

**T.C.  
NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**KONYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KOYUNOĞLU  
MÜZESİ VE KÜTÜPHANESİ'NDEKİ 13215 NUMARALI  
GÜFTE MECMUASI VE 14717 NUMARALI ŞİİR  
MECMUASININ “MECMUALARIN SİSTEMATİK  
TASNİFİ PROJESİ”NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ**

**BURCU ACAR  
19810701001**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**DANIŞMAN  
DOÇ. DR. İNCİNUR ATİK GÜRBÜZ**

**KONYA-2020**

 KONYA	T.C. NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü	 SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
--	---	---

### BİLİMSEL ETİK SAYFASI

Öğrencinin	Adı Soyadı	Barca ACAR		
	Numarası	19819701001		
	Ara Bilim / Hibrin Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı		
	Programı	Tezli Yüksek Lisans	X	
		Doktora		
Tezin Adı	KONYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KOYUNOĞLU MÜZESİ VE KÜTÜPHANESİNDEKİ 13215 NUMARALI GCFTE MECMUASI VE 14717 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ "MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİF PROJESİ"NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ			

Bu tezin hazırlanmasında bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez yazım kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını bildiririm.

Öğrencinin Adı Soyadı

Barca ACAR

İmza



 <b>KONYA</b>	<b>T.C.</b> <b>NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ</b> <b>Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü</b>	 <b>SOSYAL BİLİMLER</b> <b>ENSTİTÜSÜ</b>
---	--	---

## ÖZET

<b>Öğrencinin</b>	Adı Soyadı	Burcu ACAR		
	Numarası	19810701001		
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı		
	Programı	Tezli Yüksek Lisans	X	
		Doktora		
	Tez Danışmanı	Doç. Dr. İncinur ATİK GÜRBÜZ		
Tezin Adı	KONYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KOYUNOĞLU MÜZESİ VE KÜTÜPHANESİ'NDEKİ 13215 NUMARALI GÜFTE MECMUASI VE 14717 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ "MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ"NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ			

Türk edebiyatında ilk örneklerine XV. yüzyıl başlarında rastlanan mecmualar, seçilmiş yazılardan meydana gelmiş derleme defterlerdir. Dönemin edebî zevk ve anlayışını yansıtan bu eserler başta edebiyat olmak üzere dil, tarih, müzik, biyografi, hukuk, tıp, eczacılık gibi bilim dallarını ilgilendiren kaynak eserler olmuştur. Mecmualar üzerine yapılan çalışmalar mecmua metinlerinin okunması, içerik dökümünün yapılması, sınıflandırılması şeklindedir. Bu çalışmalar içerisinde en sistematik ve kapsamlı olanı Mecmuaların Sistematik Tasnif Projesi (MESTAP) projesidir. Projenin hedefi öncelikli olarak şiir mecmuaları olmak üzere edebiyat ile ilgili tüm mecmuaların tasnif ve dökümünün yapılmasıdır.

Çalışmamızın amacı Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Müze ve Kütüphanesi'nde bulunan 13215 numaralı güfte mecmuası ve 14717 numaralı şiir mecmuasının tasnif ve dökümünü yaparak MESTAP kapsamında şiirlerin ilk ve son beyitleri, nazım şekilleri, nazım türleri, vezinleri vb. yönlerden inceleyerek hazırlamaktır.

Tezimizde ilk olarak mecmuanın tanımı, tarihsel gelişimi, şekil ve içerik özellikleri, tasnifi, günümüz araştırmalara sunduğu imkânlar, araştırmanın amacı ve öneminden bahsedilmiştir. Daha sonra çalışmamıza konu olan mecmuaların tavsifi ve incelemesi yapılmıştır. Son bölümde şiirler Mecmuaların Sistematik Tasnif Projesi'ne (MESTAP) göre tasnif edilerek tabloya yerleştirilmiştir. Çalışmada elde ettiğimiz veriler hem klasik Türk edebiyatı hem de klasik Türk musikisi alanındaki çalışmalara da kaynak teşkil etmektedir.

**ANAHTAR KELİMELELER:** Mecmua, Şiir, Güfte, MESTAP

 <b>KONYA</b>	<b>T.C.</b> <b>NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ</b> <b>Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü</b>	 <b>SOSYAL BİLİMLER</b> <b>ENSTİTÜSÜ</b>
---	--	---

### ABSTRACT

<b>Author's</b>	Name and Surname	Burcu ACAR		
	Student Number	19810701001		
	Department	Turkish Language and Literature		
	Study Programme	Master's Degree (M.A.)	X	
		Doctoral Degree (Ph.D.)		
	Supervisor	Doç. Dr. İncinur ATİK GÜRBÜZ		
Title of the Thesis/Dissertation	Classification of lyrics journal number 13215 and poem journal number 14717 in Konya Metropolitan Municipality Koyunoğlu Museum and Library according to "Systematic Classification of Journals" (MESTAP)			

The journals, the first examples of which are encountered in the early 20th century in Turkish literature, are compilation notebooks composed of selected articles. These works, reflecting the literary pleasure and understanding of the period, were the source works that primarily concern literature such as literature, language, history, music, biography, law, medicine and pharmacy. Studies on journal are reading journals, transcribing and classifying content. The most systematic and comprehensive of these studies is "The Project Systematic Classification of Journals" (MESTAP). The purpose of the project is to classify and itemise all the literary journals, primarily poetry journals.

The purpose of our study is the first and last couplets, verse forms, verse types, rhythms etc. of poems in the scope of MESTAP by classifying and itemise the 13215 numbered lyrics journal and 14717 numbered poem journal in the Koyunoğlu Museum and Library of Konya Metropolitan Municipality it is to prepare it by examining.

In thesis, firstly, the definition of the journal, its historical development, shape and content features, classification, the opportunities it offers for today's researches, the purpose and importance of the research are mentioned. Then, the qualifications and reviews of the journals subject to our study were made. In the last section, the poems were classified according to the The Project Systematic Classification of Journals (MESTAP) and placed in the table. The data we obtained in the study constitute a source for the employees in both classical Turkish literature and classical Turkish music.

**Key words;** Journal, poem, lyrics, MESTAP

## İÇİNDEKİLER

ÖZET.....	iii
ABSTRACT.....	iv
İÇİNDEKİLER.....	v
TABLolar LİSTESİ.....	vii
KISALTMALAR LİSTESİ.....	viii
TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ.....	ix
ÖN SÖZ.....	x
GİRİŞ.....	1
1. Mecmuanın Tanımı.....	1
2. Tarihsel Süreçte Mecmua Geleneğinin Oluşumu ve Gelişimi.....	1
3. Mecmuaların Şekil ve İçerik Özellikleri.....	2
4. Mecmuaların Sınıflandırılması Meselesi.....	3
4. 1. Güfte Mecmuaları.....	6
4. 2. Şiir Mecmuaları.....	7
5. Mecmuaların Edebî Gelenek İçerisindeki Roller ve Günümüz Araştırmacısı İçin Sunduğu İmkânlar.....	8
6. Araştırmanın Amacı ve Önemi.....	10
BİRİNCİ BÖLÜM.....	12
MECMUALARIN TAVSİFİ.....	12
1. 14717 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TANITIMI.....	12
1. 1. Mecmuanın Dış Özellikleri, Muhtevası ve Yazım Özellikleri.....	12
1. 2. Mecmuada Yer Alan Şairler ile Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayıları.....	14
1. 3. Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri.....	16
1. 4. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıpları.....	17
2. 13215 NUMARALI MECMUANIN TANITIMI.....	19
2. 1. Mecmuanın Dış Özellikleri, Muhtevası ve Yazım Özellikleri.....	19
2. 2. Mecmuada Yer Alan Şairler, Şiir Sayıları.....	21
2. 3. Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri.....	23
2. 4. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıpları.....	24
2. 5. Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirler.....	25
2. 6. Mecmuada Adı Geçen Güfteler, Makamlar ve Usuller.....	27
3. METİN TESPİTİ İLE İLGİLİ AÇIKLAMALAR.....	50
İKİNCİ BÖLÜM.....	52
MECMUALARIN MESTAP'A GÖRE TASNİFİ.....	52
2. 1. TABLO 14717 NUMARALI ŞİİR MECMUASI.....	53

2.2. TABLO 13215 NUMARALI GÜFTE MECMUASI .....	127
2. 2. 1. Mensur Bölümler Tablosu.....	243
SONUÇ .....	244
KAYNAKÇA.....	247
ÖZ GEÇMİŞ .....	253



**TABLolar LİSTESİ**

Tablo 1. Transkripsiyon Sistemi .....	ix
Tablo 2. 14717 numaralı mecmuada yer alan şairler ve şiirlerinin dağılımı .....	14
Tablo 3. Mecmuada yer alan nazım şekillerinin dağılımı .....	16
Tablo 4. Mecmuada yer alan aruz kalıplarının dağılımı .....	17
Tablo 5. 13215 Numaralı mecmuada yer alan şairler ve şiirlerinin dağılımı.....	21
Tablo 6. Mecmuada yer alan nazım şekillerinin dağılımı .....	23
Tablo 7. Mecmuada yer alan aruz kalıplarının dağılımı .....	24
Tablo 8. Mecmuada hece ölçüsüyle yazılan şiirlerin dağılımı.....	25
Tablo 9. Mecmuada adı geçen güfteler, makamlar ve usuller .....	27
Tablo 10. 14717 numaralı şiir mecmuasının MESTAP tablosu .....	53
Tablo 11. 13215 numaralı güfte mecmuasının MESTAP tablosu .....	127
Tablo 12. Mensur bölümler tablosu .....	243

**KISALTMALAR LİSTESİ**

<b>age.</b>	: Adı geçen eser
<b>agm.</b>	: Adı geçen makale
<b>bk.</b>	: Bakınız
<b>C</b>	: Cilt
<b>D</b>	: Divan
<b>G</b>	: Gazel
<b>K</b>	: Kaside
<b>M</b>	: Mecmua
<b>MESTAP</b>	: Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi
<b>No</b>	: Numara
<b>s.</b>	: Sayfa
<b>S</b>	: Sayı
<b>Tah.</b>	: Tahmis
<b>TDK</b>	: Türk Dil Kurumu
<b>TDVİA</b>	: Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi
<b>TEİS</b>	: Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü
<b>TRT</b>	: Türk Radyo Televizyon
<b>TSM</b>	: Türk Sanat Müziği
<b>vb.</b>	: Ve benzeri
<b>Yay.</b>	: Yayınları
<b>yty</b>	: Yayın tarihi yok



## TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ

Tablo 1. Transkripsiyon Sistemi

آ, ا, ع	Ā, ā, e, ı, u, ü, ʾ	ص	Ş, ş
ب	B, b	ض	Ż, ż, Đ, đ,
پ	P, p	ط	Ṭ, ṭ
ت	T, t	ظ	Ż, ż
ث	Ṣ, ṣ	ع	‘
ج	C, c, ç	غ	Ġ, ġ
چ	Ç, ç	ف	F, f
ح	Ḣ, ḣ	ق	Q, q
خ	Ḣ, ḣ	ك	K, k
د	D, d	گ, گ	G, g, ñ
ذ	Ż, ż	ل	L, l
ر	R, r	م	M, m
ز	Z, z	ن	N, n
ژ	J, j	و	V, v, o, ö, u, ü, õ, õ,
س	S, s	ه	h, a, e, i
ش	Ş, ş	ی	Y, y, a, ı, i, î

Farsça kelimelerdeki “vâv-ı ma‘ düle”, “ḥā” italik olarak gösterilmiştir.

## ÖN SÖZ

İlk örneklerini İslâm kültüründe hadis derlemeleri ile başlayan mecmua yazma geleneği Türk edebiyatında, XV. yüzyıldan itibaren görülmeye başlandı. XVI. yüzyıldan sonra sayıca artmış, konu ve içerik olarak çeşitlenmiştir. Şiir mecmuaları edebiyat araştırmacıları için divan neşirlerinde, şairlerin edebi kişiliğinin tespitinde, kaynaklarda adı geçmeyen şair veya şiirlerin tespitinde ve yazıldıkları dönemin edebî zevkini belirlemede önemli kaynaklardır. Güfte mecmuaları da klasik musikiye ait güftelerin tespitinde, bestekâr ve güftekârlar hakkında bilgilerin yer aldığı kaynak eserler olmuştur.

Tezimizin amacı Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi'nde bulunan 13215 numaralı güfte mecmuası ve 14717 numaralı şiir mecmualarının “Mecmuaların Sistemik Tasnif Projesi” (MESTAP) çerçevesinde incelenmesi ve dökümünün yapılmasıdır. Çalışmamızda MESTAP kapsamında iki farklı içeriğe sahip mecmuada aynı yöntemi uyguladık.

Çalışmamızın giriş kısmında mecmualar hakkında bilgi verilmiş, tarihsel gelişimi, günümüz araştırmalara sunduğu imkânlar, araştırmanın amacı ve öneminden bahsedilmiştir. Birinci bölümde mecmuaların dış özellikleri, muhtevası, yazım özellikleri, mecmualarda yer alan şairler ile kullandıkları nazım şekilleri ve aruz kalıpları tablolar halinde incelemesi yapılmıştır. Güfte mecmuasına ek olarak güfte, makam ve usulleri gösteren bir tablo eklenmiştir. İkinci bölümde ise şiirler MESTAP'a göre tasnif edilerek tabloya yerleştirilmiştir. Son bölümde sonuç ve kaynakçaya yer verilmiştir.

Bu çalışmanın hazırlanmasında desteğini hiç bir zaman esirgemeyen bilgisiyle bana yol gösteren değerli danışman hocam Doç. Dr. İncinur ATİK GÜRBÜZ'e ve yazma eserler üzerine yaptığı çalışmalarla bize eski Türk edebiyatını sevdiren değerli hocam Doç. Dr. Mehmet GÜRBÜZ'e teşekkür ederim. Öğrencilik hayatımda emekleri geçen hocalarıma teşekkürü bir borç bilirim. Ayrıca bu zorlu süreçte bana hiçbir zaman desteklerini esirgemeyen aileme çok teşekkür ederim.

Burcu ACAR

Konya 2020

## GİRİŞ

### 1. Mecmuanın Tanımı

Mecmua kelimesi; Arapça “cem” kökünden türetilmiştir, “toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzîm edilmiş şeylerin hepsi; seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap; dergi”<sup>1</sup> anlamına gelmektedir. Edebiyat terimi olarak, klasik edebiyat döneminde, içerisinde seçme şiir ve yazıların yer aldığı, elle yazılmış defterlere verilen isimdir. Mecmualar, bir bakıma edebiyattaki ilk antolojilerdir<sup>2</sup>.

Mecmualar, genelde bir veya daha fazla yazar yahut şaire ait çeşitli şekil ve hacimlerdeki farklı konulardan seçilmiş nesir ya da şiirlerden oluşan derleme kitaplardır<sup>3</sup>. Bu derleme mürettibin (derleyici) kişisel ilgi, beğeni ve zevkine göre şekillenir. Bunlar; coğrafyadan, dinî bilimlere, tarihten tıp bilimine, edebiyattan gök bilimine kadar birbirinden çok farklı bilim/sanat dallarına da ait sözlü veya yazılı gelenekte birikim sonucu yürütülür. Yapılan bu derleme kimi zaman uzun yıllar sürebilir. Hatta tek bir mürettibin ömrünün kifayet etmediği sonraki kuşaklara devredildiği durumlar da görülebilir. Eser son şeklini aldıktan sonra da yüzyıllar içerisinde okuyucular tarafından yapılan eklemelerle genişleyebilir. Mecmualarda bu derleme faaliyetinin ne şekilde gerçekleştiğine ilişkin bir kayıt bulunmamaktadır<sup>4</sup>. Mecmualar dönemin edebî zevkini göstermesi açısından kaynak eserlerdir. İçerik açısından incelendiğinde mecmualar birçok bilim dalının inceleme konusu olabilir.

### 2. Tarihsel Süreçte Mecmua Geleneğinin Oluşumu ve Gelişimi

Mecmuaların ilk örnekleri İslâm kültüründe hadis derlemeleri sırasında sahife, cüz ve kitap adlarıyla ortaya çıkmıştır. Hadislerin derlenmesi bunların mecmuaların ilk örnekleri olarak kabul edilmesini sağlamıştır. İlk örnekleri belirli bir alana hitap eden mecmualar tarihsel süreçte farklı ilgi alanlarına hitap ederek çeşitlenmiş ve yaygınlaşmıştır<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ferit Devellioğlu, **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, Doğu Yayınevi, Ankara, 1960, s. 711.

<sup>2</sup> Turan Karataş, **Ansiklopedik Edebiyat Terimleri Sözlüğü**, “Mecmua”, Perşembe Kitapları, İstanbul, 2001, s. 279.

<sup>3</sup> Mustafa Uzun, **TDVİA**, “Mecmua” maddesi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/mecmua>, Türkiye Diyanet Vakfı Yay. Ankara, 2003, C 28, s. 265-268 (Erişim Tarihi: 01.04.2020).

<sup>4</sup> Mehmet Gürbüz, **Kâbilî'nin “Sultân-ı Hübâna Münâsib Eş'ar” Adlı Şiir Mecmuası**, Doktora Tezi, 2011, s. 1-2.

<sup>5</sup> Mustafa Uzun, **agm.**, s. 266.

“Mecmuaların tarihsel süreçte gelişimini tamamlayarak edebiyatımızda ilk örneklerini vermesi 15. yüzyılı bulmuştur. 16. yüzyıldan sonra ise sayıca çeşitlerinin arttığı görülmüştür. Daha çok Osmanlı ve İran sahasında rağbet gördüğü anlaşılan özel mecmuaların kâğıdının kalitesi, rengi, boyutları, cildi, yazısı, tezhibi, şekli gibi vasıfları ve maddi nitelikleri itibariyle birbirlerinden çok farklı olduğu, bir kısmı düzensiz, âdetâ karalama defteri, bir kısmının çok düzenli ve özenli bir sanat eseri niteliği taşıdığı görülmektedir. Düzensiz yazılan mecmuaların çoğu doğrudan derleyicisinin eliyle yazılmış olduğu için okunaksız ve istinsah hatalarıyla dolu, babadan oğula veya elden ele intikal ettiğinden dolayı farklı kişilerin yazısına ve ilgisine göre şekillenmiş, değişik konulara yer veren güvenilirmez metinler halindedir... Derleyeni bilinen mecmualar olduğu gibi birçoğunun derleyeni bilinmemektedir. Pek çoğu bir tür el kitabı mahiyetinde olduğundan fazla rağbet gören ayrıca iddiasız bir isim taşıdığı için kitap yazmaktan kaçınan müellifler tarafından tercih edilen mecmua bundan dolayı Osmanlı dünyasında çok yaygınlaşmış ve ilim dallarına göre çeşitli türlere ayrılmıştır. Bunların başlıcaları şunlardır: Tefsir, hadis, fıkıh-hukuk, fetva, ferâiz, sak, kavânin, muâhedât, kelâm, akaid, tasavvuf, dua, hutbe, vaaz; divan, şiir, nazire, kaside, gazel, na't, mehdiye, mersiye, muamma, lugaz, rubai, letâif, destan, lugat-ıstılah; tarih, münşeat-inşa, vefeyât, hatt-ı hümâyun ve telhisler gibi resmi yazılar, biyografi (terâcim); risâle; fevâid; musiki; tıp; havas; astronomi”<sup>6</sup>.

Mecmuanın oluşumunda mürettibin var olan malzeme arasından seçerek bir metin oluşturması, orijinal bir metin ortaya koymaması mecmuaların telif eser ve tür olarak kabul edilmesini zorlaştırmıştır<sup>7</sup>.

### 3. Mecmuaların Şekil ve İçerik Özellikleri

Mecmuaların şekil ve içerikleri incelendiğinde toplumda yaygınlaşmış ilim dallarına göre çeşitlendiği görülmektedir. Belirli bir konuda yazılacağı gibi farklı konularda yazılmış metinler şeklinde de olabilmektedir. Düzenlenmesinde divanlarda olduğu gibi belli bir tertip esası da yoktur. Mürettibin ilgi ve beğenileri doğrultusunda şekillenmiştir. Mürettip bazen gündelik hayatta kullanacağı düşüncesi ile her türlü

<sup>6</sup> Mustafa Uzun, **agm.**, s. 266.

<sup>7</sup> Mehmet Gürbüz, **age.**, s. 3.

bilgiyi buraya kaydeder. Mecmualar derleme niteliğinde eserler olması ile yıllar içerisinde yapılan eklemelerle oluşumuna devam eder<sup>8</sup>.

Mecmualarda mürettibin kültürel birikimi ve aldığı eğitim doğrultusunda Arapça, Farsça ve Türkçe dillerde metinlere yer verilmektedir. “Çoğunlukla ilmi ve dinî konularda derlenmişlerin mensur ve Arapça, edebiyat ve sanat konularındakilerin ise manzum ve Farsça-Türkçe olduğu görülmektedir”<sup>9</sup>. Mecmualara yapılan eklemelerle farklı yazı çeşitlerine ve farklı türden metinlere rastlanmaktadır. Birçoğunda dualar, tarih hesaplamaları, ilaç tarifleri yer almaktadır.

#### 4. Mecmuaların Sınıflandırılması Meselesi

Mecmuaların sınıflandırılması üzerine ilk tasnif Agâh Sırrı Levend’e aittir. *Türk Edebiyatı Tarihi* adlı eserinde mecmuaları “öğretici eserler” başlığı içerisinde ele alır. Levend’in tasnifi şu şekildedir:

1. Nazire mecmuaları,
2. Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları,
3. Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
4. Aynı konudaki eserlerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
5. Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar<sup>10</sup>.

Bir diğer tasnif denemesi Günay Kut’a aittir. Günay Kut’un tasnifi ise şu şekildedir:

1. Nazire mecmuaları,
2. Seçme şiir mecmuaları (Mecmua-i eş’ar, mecmua-i devavin),
3. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşan mecmualar (Mecmua-i edviye, mecmua-i ed’iye, mecmua-i tevarih, mecmua-i muammeyat, mecmua-i münşeât, mecmuatü’r-resail gibi),

<sup>8</sup> Mehmet Gürbüz, *age.*, s. 5.

<sup>9</sup> Mustafa Uzun, *agm.*, s. 267.

<sup>10</sup> Agâh Sırrı Levend, *Türk Edebiyatı Tarihi Giriş*, Türk Tarih Kurumu Yay., Ankara, 1973, s. 166-167.

4. Karışık mecmualar. Bu tür mecmualar nazım-nesir karışık olabileceği gibi Arapça, Türkçe ve Farsça gibi değişik dillerde de yazılmış olabilir.

5. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmualar<sup>11</sup>.

Mecmualar üzerine yaptığı araştırmaları ile Mehmet Gürbüz doktora tezinde ve “Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi” adlı yazısında mecmuaların ve daha özelde şiir mecmuaları ana başlıklarıyla şu şekilde tasnif etmiştir:

1) Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmuaları (Gazel mecmuaları, kaside mecmuaları, müstezad mecmuaları, matla mecmuaları, beyit mecmuaları, mısra mecmuaları gibi),

2) Şiirlerin konularına göre oluşturulan (tematik) şiir mecmuaları (Tarih mecmuaları, na't mecmuaları, muamma mecmuaları, lugaz mecmuaları, medhiye mecmuaları, şehrengiz mecmuaları gibi),

3) Nazire mecmuaları,

4) Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmualar (Aynı zümreye mensup şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar, aynı coğrafyada ya da aynı şehirde yetişmiş veya aynı milliyete mensup şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar),

5) Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar<sup>12</sup>.

Bir diğer tasnif denemesi Atabey Kılıç'a aittir. Atabey Kılıç “Mecmua Tasnifine Dair” adlı yazısında mecmuaları şu şekilde sınıflandırmıştır:

1. Cilt ve tertip hususiyetleri bakımından mecmualar,

1.1. Tertip durumuna göre mecmualar (Mürettep mecmualar, mürettep olmayan mecmualar),

1.2. Mürettep durumuna göre mecmualar (Mürettibi bilinen mecmualar, mürettibi bilinmeyen mecmualar),

<sup>11</sup>Günay Kut, “Mecmu'a”, **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi (Devirler, İsimler, Eserler, Terimler)**, C 6, Dergâh Yay., İstanbul, 1986, s. 170-172.

<sup>12</sup> Mehmet Gürbüz, “Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi”, **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Turkuaz Yayınları, İstanbul, 2012, s. 97-113.

- 1.3. Aynı zümreye mensup şahsiyetlerin eserlerinin toplandığı mecmualar,
2. Şekil bakımından,
  - 2.1. Manzum metinler mecmuaları (Kaside mecmuaları, gazel mecmuaları, nazire mecmuaları, muamma mecmuaları, güfte mecmuaları gibi),
  - 2.2. Mensur metinler mecmuaları (Lugaz mecmuaları, fetva mecmuaları gibi),
  - 2.3. Karışık manzum ve mensur eserler mecmuaları (Fevayid ve eş'âr mecmuaları gibi),
3. Dil bakımından
  - 3.1. Arapça mecmualar,
  - 3.2. Farsça mecmualar,
  - 3.3. Türkçe mecmualar,
  - 3.4. Çok dilli mecmualar,
4. Muhteva bakımından
  - 4.1. Din,
  - 4.2. Tasavvuf,
  - 4.3. İlm-i nücum / fal ve remil,
  - 4.4. Hikâye / latife,
  - 4.5. Hezel ve hiciv,
  - 4.6. Edviye,
  - 4.7. Musiki,
  - 4.8. Hat ve kitâbet,
- 5) Şahısların tertip ettiği veya şahıslar için tertip edilen mecmualar<sup>13</sup>.

Kütüphanelerimizdeki mecmualar üzerine yapılan çalışmalar devam ettikçe bu alandaki tasnif önerileri de artarak devam edeceği muhakkaktır.

<sup>13</sup> Atabey Kılıç, "Mecmua Tasnifine Dair", **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Turkuaz Yayınları, İstanbul, 2012, s. 75-96.

#### 4. 1. Güfte Mecmuaları

Güfte kelimesi Farsça “goften (güften)” mastarından “söylenmiş” manasında, Türk musikisinde sözlü bir eserin bestelenmiş manzum sözleri, bestelenmiş şiirin aldığı addır<sup>14</sup>. Türk musikisinde “kâr, beste, semâî, şarkı, türkü, ilâhî, nefes gibi dinî ve din dışı formlarla<sup>15</sup> bestelenen eserlerin sözü” manasında kullanılmıştır. Günümüzde “şarkı sözü” tabiri daha yaygın kullanılmaktadır. Güfte kaleme alan kişiye de “güftekâr” adı verilmiştir<sup>16</sup>.

Osmanlı Türk müziği meşk geleneği çevresinde usta-çırak ilişkisi esas alınarak oluşturulmuştur. Hocadan dinleyerek öğrenme sistemi olan meşk her zaman yazıya baskın çıkmıştır. “Osmanlı Türk müziği eğitim sisteminde kayıt yeri hafıza olmuştur. Hafızayı güçlendiren, eserlerin hafızalarda yer etmesini sağlayan unsurlar ise eserin usulü ve güftenin veznidir. Usuller çeşitli düzümlerin (îkâ’ların), aruz kalıpları da çeşitli vezin kalıplarının birleşimlerinden oluşur”<sup>17</sup>. Klasik şiir ve klasik Türk musiki yapı itibarıyla benzerlikler göstermektedir. İki sanatta da ritim vardır. Şiirdeki ritmi aruz veznindeki kısa-uzun heceler sağlarken, musikideki ritmi ise kudüm darblarının birleşmesiyle duyulan îkâ’ sağlar. Şiir ve musiki terimleri karşılaştırılacak olursak heceler darblara, tef ileler usullere, vezinler de îkâ’ya denk düşmektedir<sup>18</sup>. Bu alandaki metinlerin derleyiciler tarafından yazıya geçirilmesiyle güfte mecmuaları ortaya çıkmıştır.

Güfte mecmuaları eski güftelerin günümüze ulaşmasında önemli yeri olan kaynaklardır. Kütüphanelerin yazma eserler bölümlerinde bulunan eserler dinî, din dışı ve karışık güftelerin yer aldığı, içerisinde güftekâr ve bestekârlar hakkında bilgi ve tarih kayıtları ile edebiyat ve musiki tarihi alanında önemli birer kaynak vazifesi görmüşlerdir. Eski güfte mecmualarında fihristinin ardından her makama ait bölümler halinde büyük formdan küçüğüne doğru giden düzenle sıralanır. İstanbul

<sup>14</sup> Yılmaz Öztuna, **Türk Musikisi Kavram ve Terimleri Ansiklopedisi**, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara, 2000, s. 137.

<sup>15</sup> Şekil (form): Bir şiir veya musiki parçasının yazılmasına esas teşkil eden kalıptır. Ayrıntılı bilgi için bkz: Yılmaz Öztuna, **age.**, s. 453-454.

<sup>16</sup> İsmail H. Özkan, **TDVİA**, “Güfte”, <http://islamansiklopedisi.org.tr/gufte>, Türkiye Diyanet Vakfı Yay., İstanbul, 1996, C 14, s. 217, (Erişim tarihi: 23.04.2020).

<sup>17</sup> Osmanlı Türk Müziğinde melodi-usul-aruz ilişkisini örneklerle ele aldığı çalışması için bk. Gözde Çolakoğlu Sarı, “Osmanlı-Türk Müziği ‘Besteleme’ Geleneğinde Gizli Kalan Aritmetik: Vezin-Usul ve Güfte”, **Sobider**, S 20, 2018, s. 4.

<sup>18</sup> Mehmet N. Parmaksız, “Eserleri Bestelenen XVII. Yüzyıl Türk Dîvân Şâirleri”, **İdil**, C 4, S 15, 2015, s. 183.



kütüphanelerinde dinî ve din dışı güftelerin yer aldığı çok zengin muhtevalı güfte mecmuaları bulunmaktadır. Bunlar arasında dinî güftelerin yer aldığı *Müstakimzâde Mecmuası*<sup>19</sup>, din dışı güfte mecmuaları içinde XVII. yüzyılda yazılan *Hâfız Post Mecmuası*<sup>20</sup> ile XVIII. yüzyılda yazılan *Hekimbaşı Abdülaziz Efendi Mecmuası*<sup>21</sup> klasik güfte mecmualarına örnek teşkil edecek el yazması eserlerdir. Matbu güfte mecmualarına örnek olarak XIX. yüzyılda Müezzinbaşı Mehmed Hâşim Bey tarafından kaleme alınan *Musiki Mecmuası* ile Ahmet Avni Konuk'un *Hânende* adlı eseri zikredilebilir. Cumhuriyet döneminde daha çok tasnifli güfte derlemeleri (antolojiler) dikkat çekmiştir. Dinî alanda Sadettin Nüzhet Ergun tarafından yayımlanan *Türk Musikisi Antolojisi* adlı eser örnek olarak gösterilebilir<sup>22</sup>.

Çalışmamıza konu olan güfte mecmuası XIX. yüzyıla ait el yazması eserdir. Güfte mecmuasının giriş bölümünde fihrist bulunmamaktadır. Genellikle güfteler makam başlığı altında usul, bestekâr ismi ve formları yazılarak kaydedilmiştir. Güfte mecmuaları hem klasik Türk edebiyatı hem de klasik Türk musikisi araştırmacıları için önemli eserler olmuştur.

#### 4. 2. Şiir Mecmuaları

Şiir mecmuaları *derleyici* tarafından nazım türü ve şekil birliği aranmaksızın manzum metinlerin bir araya getirilmesiyle oluşan eserlerdir. Bu eserler kütüphanelerde *Şiir Mecmuası*, *Mecmû'a-i eş'âr* veya *Mecmû'atü'l-eş'âr* olarak kaydedilmişlerdir. Şiir mecmualarında pek çok şairin şiirleri belli bir sıra gözetilmeden derlenmiştir. “Şairler değişik yüzyıllardan, farklı mezhep ve meşreplerden; şiirler değişik nazım şekillerinden, muhtelif uzunluklarda hatta Türkçenin yanı sıra Farsça veya Arapça olabilir. Kimi şiir mecmualarını derleyicilerinin kendileri de şairdir ve mecmuaya kendi şiirlerinden örnekler de alırlar”<sup>23</sup>.

<sup>19</sup> Eser üzerine Şengül Sağlam tarafından bir çalışma yapılmıştır. Bk. **Müstakimzâde'nin “Mecmûa-i İlâhiyyât” Adlı Güfte Mecmuası** (Sağlam, 2001).

<sup>20</sup> Eser üzerine Nilgün Doğrusöz tarafından bir çalışma yapılmıştır. Bk. **Hâfız Post Güfte Mecmuası (Türkçe Güfteler)** (Doğrusöz, 1993). Bu çalışmada Hâfız Post'a ait Türkçe güfteler incelenmiştir.

<sup>21</sup> Eser üzerine Emine F. Berksan tarafından bir çalışma yapılmıştır. Bk. **Hekimbaşı Abdülaziz Efendi'nin Güfte Mecmuası'ndaki Şarkılar** (Berksan, 2010).

<sup>22</sup> İsmail H. Özkan, **agm.**, s. 217.

<sup>23</sup> M. Fatih Köksal, “Şiir Mecmûalarının Önemi ve Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)”, **Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Turkuaz Yayınları, İstanbul, 2012, s. 409.

“Şiir mecmualarının çoğunda ferağ / ketebe / istinsah kaydı bulunmaz. Sebebi derleyen kişinin tabiri caizse tamamen zevklerine göre tuttıkları defterler kabilinden olmasıdır. Aynı nedenle mecmuaların derlendiği tarihin tespiti de çok kolay değildir. Ancak tarihin tespitinde mecmuada şiiri bulunan şairlerin yaşadıkları dönemden, mecmuanın fizikî durumundan (kâğıt, cilt vs.) hareketle en azından tahminde bulunmak mümkündür. Mecmua derleyicisinin düştüğü kimi tarih notları da (varsa) bu hususta işimizi kolaylaştırabilir”<sup>24</sup>.

## 5. Mecmuaların Edebî Gelenek İçerisindeki Roller ve Günümüz

### Araştırmacı İçin Sunduğu İmkânlar

Türk edebiyatında ilk örneklerine XV. yüzyıl başlarında rastlanan mecmualar, seçilmiş yazılardan meydana gelmiş derleme defterlerdir. Mecmualar tasnifinde de görüldüğü üzere zengin bir içeriğine sahip eserlerdir. Sadece edebiyat tarihi alanında değil birçok bilim/sanat dalını da kapsamaktadır.

Mecmuaların günümüz araştırmacılarına sunduğu imkânlar çok çeşitlidir. Özellikle edebiyat tarihine yaptığı katkılar göz ardı edilemez. Divan neşirlerinde, şairlerin edebi kişiliğinin tespitinde, kaynaklarda geçmeyen şair veya şiirlerin tespitinde ve yazıldıkları dönemin edebî yapısını belirlemede önemli kaynaklardır. Bu alandaki çalışmalar çoğaldıkça daha fazla bilgiye sahip olacağız.

Yaşar Aydemir “Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü” adlı yazısında şiir mecmualarının kültür tarihi açısından bize sağladığı imkânları şu şekilde açıklar:

“1. Mecmualar okuyucu zevki/yüzyılın popüler şiir zevkinin tespitini sağlar. Toplumun çeşitli kesimlerine mensup şiir severlerin rağbet ettikleri şairleri ve şiirlerini ihtiva ederler.

2. Mecmualar, edebiyat tarihine -şuara tezkirelerine- yansımamış belgeler, türler, şairler, manzumeler sunar.

<sup>24</sup> M. Fatih Köksal, age.,s. 409.

3. Mecmualar üslup ve tahlil çalışmalarına katkı sağlar. Üslup çalışmalarının önemli bir bölümünü teşkil eden bazı kavramların, unsurların, farklı şairlerden örneklerle bir araya getirildiğini görürüz.

4. Mecmualar şairin edebî kişiliğinin tespitine katkı sağlar. Ayrıca şairlerin kimlerden etkilendiğinin tespiti yanında, kimleri etkilediğinin tespiti de mümkündür. Nazire mecmuaları en güzel örnektir.

5. Mecmuaların metin teşkilindeki rolü önemlidir. Mecmualar şairlerin divanının ortaya çıkmasına yardımcı olur. Divan nüshası bulunmayıp da mecmualardan oluşturulan Helâkî Divanı, divan nüshası olmasına rağmen büyük oranda mecmualara dayanarak oluşturulan Amrî divanı gibi”<sup>25</sup>.

Mecmuaların önemi, edebiyat tarihimize katkılarını ve edebiyat araştırmacısına sağladığı imkânları M. Fatih Köksal ise şu şekilde sıralamıştır:

“1. Kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine mecmualarda rastlamak mümkündür.

2. Bilinen şairlerin bilinmeyen/ divanlarında bulunmayan şiirlerine rastlamak mümkündür.

3. Şairlerin divanlarındaki şiirlerinin farklı şekillerine (fazla veya eksik beyitler, nüsha farkları vs.) tesadüf edebiliriz.

4. Mecmualar arasında bilinmeyen, varlığı bilindiği hâlde nüshası tespit edilemeyen eserlerle de karşılaşılır. Özellikle kırk hadis, miraciye, yüz hadis, mevlid, şehrengiz vb. fazla uzun olmayan türler.

5. Bilinmeyen veya kullanılmayan nazım şekilleri, bilinen nazım şekillerinin örneği görülmeyen kafiye tipleri, farklı bend yapıları; yeni türler, edebiyatımızda kullanımına rastlamadığımız aruz kalıpları vb. örneklerle de mecmualarda karşılaşabiliriz.

6. Mecmualarda, zaman zaman şairlerin hayatıyla ilgili önemli bilgileri de yakalama imkânı vardır.

<sup>25</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. Yaşar Aydemir, “Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü”, **Bilgi** 19/ Güz, 2001, s. 148-153.

7. Bazı şiir mecmualarında, başka şairlerin de şiirleri bulunmakla beraber, özellikle bir şairin şiirlerinin yoğun olduğu görülür. Derleyeninin şair olduğu bir şiir mecmuası edebiyat tarihi araştırmalarına katkısı bakımından kuşkusuz daha kıymetli sayılır.

8. Mecmualar -bir kısmı kendisi de şair olan- şiir sever kişiler tarafından tertip edilen eserlerdir. Bu itibarla derleyeni belli kişiler tarafından toplanan mecmualarda o şahsın / şairin zevklerini fark ederken, dönemin genel beğeniyle ilgili önemli ipuçları da yakalamak mümkündür.

9. Şiir mecmualarında genel olarak dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vs. anlamak kabil olduğu gibi ferdî temayüllerin de izini sürmek mümkündür. Nazire mecmuası olmasa da kimi mecmualarda nazire şiirler bulunduğundan şairler arasındaki etkileşimi, teselsül bağlarını takip etmek de mümkün olur.

10. Mecmualarda çok sık rastladığımız edebiyat dışı kimi konular da ayrıca ele alınması gereken önemli noktalar. Sosyoloji, tarih (özellikle kültür tarihi), kültürel antropoloji, dinler tarih, halkbilim gibi farklı bilim dallarından kişilerin de ilgi alanına giren çeşitli dualar, otlarla ilaç yapımı, tılsım vb. kayıtlar Türk milletinin kültürel değerleridir<sup>26</sup>.

## 6. Araştırmanın Amacı ve Önemi

Araştırmanın amacı, mecmualar üzerine yapılan çalışmalara bir yenisini eklemektir. Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Müze ve Kütüphanesi'nde bulunan 13215 numaralı güfte mecmuası ve 14717 numaralı şiir mecmuasının makta ve matla beyitlerinin (bendlerinin) MESTAP projesine uygun bir şekilde tabloya yerleştirilmesidir.

“Projenin hedefi, öncelikli olarak şiir mecmuaları, nihaî olarak da edebiyatla ilgili -cönkler de dâhil olmak üzere- bütün mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılması” olarak belirlenmiştir<sup>27</sup>. Tezimizin konusu olan mecmualar transkribe edilerek, MESTAP’a göre tasnif ve dökümü yapılarak araştırmacıların hizmetine sunulması amaçlanmıştır.

<sup>26</sup> Fatih Köksal, age. s.409-431.

<sup>27</sup> Fatih Köksal, age. s.409-431.

MESTAP tablosu oluşturulurken aşağıdaki yöntem izlendi:

Manzum metinler için tablonun her satırında -her satır bir şiire ayırmak üzere- şu bilgilerin bulunduğu 8 sütun bulunmaktadır:

1. sütunda: Sayfa/varak numarası
2. sütunda: Şairin mahlası
3. sütunda: Matla' beyti (bendi)
4. sütunda: Makta' beyti (bendi)
5. sütunda: Nazım şekli/birimi
6. sütunda: Nazım türü
7. sütunda: Vezni
8. sütunda: Açıklamalar (Şiir ve şairle ilgili özel durumların belirtilmesi, şiirde kullanılan başlıkların yazılması... vb.)

## BİRİNCİ BÖLÜM

### MECMUALARIN TAVSİFİ

#### 1. 14717 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TANITIMI

##### 1. 1. Mecmuanın Dış Özellikleri, Muhtevası ve Yazım Özellikleri

Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Müzesi ve Kütüphanesi'nde 14717 numaralı kayıtlı olan mecmua “Mecmuai Eş’ar” ismi ile kayıtlıdır. Eser 116<sup>28</sup> varaktan oluşmaktadır. Mecmuanın kim tarafından derlendiği bilinmemektedir. İstinsah tarihi de bulunmamaktadır. Mecmuanın son sayfasında şiirler ve “Evrâk-ı mektûbâ Cum’a 139 yüz otuz tokuz” şeklinde yazı yer almaktadır.

Mecmuanın dış özellikleri incelendiğinde koyu kahve renkli deri ve cilt üzerine şemseli şekilde ciltlenmiştir. İlk bakışta eserin yapısal bütünlüğünü koruduğu dikkati çekmektedir. Fizikî bakımdan oldukça iyi durumda olan eserin tamamı aynı kâğıttan oluşmaktadır. Eksik ya da yırtılmış yaprak yoktur. Eser, yaprak esasına göre baştan sona kadar Arap rakamlarıyla numaralanmıştır. Bu numaralanma sırasında 37b-38a ve 38b-39a varaklarına aynı numaralar verilerek numaralandırma hatası yapılmıştır. Zahriye bölümünde Arap harflerle “Mecmua-i Eş’ar” yazısı ve “Koyunoğlu Şehir Müze ve Kitaplığı, Konya 1913” kütüphane mührü ve “Koyunoğlu Müzesi Kitaplığı No. 14717” yazılı kütüphane kaydı yer almaktadır. Serlevha bölümüne herhangi bir tezhip çalışması yapılmamış boş bırakılmıştır. Sayfalar incelendiğinde boş bırakılan sayfa yoktur. Mecmuanın bitiminde Arapça “Temme” kısmı yer almaktadır. Mecmuanın son sayfasında kime ait olduğunu tespit edemediğimiz şiirler bulunmaktadır. Bunlar;

Başlık: [...] Mergûb

Gönül ankâ-sıfat kâfir kanâat gûşesin ister  
Geçüp [...] âlemde ferâgat gûşesin ister

Ayagı dâmen-i sabre çeküp künc-i ferâgatden  
Bu ilden el çeküp âlemde râhat gûşesin ister

Başlık: Müfred-i Mergûb

Tenhâca sohbet eyler iken yârla seher  
Yûsuf da gelse meclise ihvân elem çeker

<sup>28</sup> Kütüphane kayıtlarında 115 varak olarak gösterilmektedir. Bunun sebebi Arap harfle yapılan numaralandırma hatasından dolayıdır. Mecmuada 37b-38a ve 38b-39a varaklarına aynı numaralar verilmiştir.

Başlık: Kıt'a

Devr idüp hâce-i sultanî hüsn-i hânlar  
Oldular pâdişehin her biri hısm-ı cânı

Hâcenün adı Ömer pâdişehin Osmândır  
Râfiziler nice sevsün Ömer ü Osmânı

şeklinde şiirler ve “Evrâk-ı mektûbâ Cum'a 139 yüz otuz tokuz” şeklinde yazı yer almaktadır.

Eser talik hatla, genellikle okunaklı bir şekilde yazılmıştır. Bir varakta 10 satır olmak üzere her varak cetvelle ortadan ikiye bölünerek ve satırlar eğik bir şekilde yazılmıştır. Şiir başlıklarında genellikle kırmızı mürekkep kullanılmıştır. Şiirlerde bazen şairin adı verilirken bazende şaire ait başka şiirler için “velehû” veya sadece “ve” ibaresi kullanılmıştır. Kimi şiirlerde başlık kullanılmamıştır. Genel olarak bakıldığında tek bir şaire ait şiirlerin art arda kümeler halinde verildiği görülmektedir. Mecmuanın yazı hattı dikkate alındığında tek bir müstensih tarafından yazıldığını düşünmekteyiz. Müstensihin sayfa düzenine önem verdiği ve gazellerin yer aldığı sayfaları iki gazel yer alacak şekilde yazdığı görülmektedir. Gazeller genellikle -daha fazlada olsa bile kısaltılarak- 5 beyit şeklinde yazılmıştır.

Mecmuada çoğunlukla XVI-XVII. yüzyıl şairlerine ait şiirler yer almaktadır. Bâkî, Emrî, Hayâlî, Zâtî gibi meşhur şairlerin yanında Ehlî, Fevrî, Hâleti gibi diğerlerine göre daha az tanınmış şairlerin de şiirleri yer almıştır. Mecmuada en dikkat çeken şair Bâkî'dir. *Bâkî Divanı*'nda bulunan kaside (10), tahmis (1), gazel (190) mecmuada yer verilmektedir. Mecmuada Bâkî'nin (1 gazel), Ümîdî'nin (1 gazel), Emrî'nin (2 gazel), Nev'î'nin (1 gazel), Fuzûlî'nin (1 gazel), Derzi-zâde 'Ulvi (1 gazel) ve Zâtî'nin (1 gazel) yayınlanmış divanlarında bulunmayan şiirleri tespit edilmiştir. Ayrıca Dervîş, Hâletî, İlâhi, Nev'î ve Birrî'nin birbirlerine nazire olarak yazdıkları “gazel redifli” şiirleri “Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün” kalıbıyla yazılmış ve mecmuada art arda yer almıştır<sup>29</sup>. Mecmuada bir diğer nazire örneği Murâdî'nin ve Bâkî'nin “bilmiş ol” redifli şiirleridir. “Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün” kalıbıyla

<sup>29</sup> Emine Yeniterzi, “Divan Şiirinde Gazel Redifli Gazeller”, *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, Sayı 18, s. 1-10.

yazılan şiirler mecmuada art arda yer verilmiştir<sup>30</sup>. Mecmuada nazım şekli olarak en çok gazel kullanılmakla birlikte kaside, kıt'a, tahmis, nazm, ve müfred gibi türlere de yer verilmiştir. Mecmuada 4 tahmis nazım şekli ile yazılmış şiir bulunmaktadır. Bunlar; Bâkî (Sultan Selim Han), Hâfız (Hayreti), Rahmî (Necâtî) ve ? (Muhibbî) aittir. Çoğunlukla Türkçe şiirlerin yer aldığı mecmuada nadirde olsa Farsça şiirlere de rastlanmaktadır. Bâkî'ye ait olan Farsça şiir gazel nazım şeklinde yazılmıştır. Diğer Farsça şiirin kime ait olduğu tespit edilememiştir.

XVI-XVII. yüzyıl şairlerinin şiirlerini içeren mecmua Eski Anadolu Türkçesinin dil özellikleri korunarak yazılmıştır. Bir derleyici tarafından yazıldığı anlaşılan mecmuada genel olarak yazım ve imla konusunda bir problem görülmemektedir.

### 1. 2. Mecmuada Yer Alan Şairler ile Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayıları

Mecmuada şiirleri tespit edilen şair sayısı 42'dir. En çok şiiri bulunan şairler Bâkî (201) ve Emrî (117)'dir. Mecmuada yer alan şairler ile şiirlerin nazım şekil ve şiir sayılar aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

**Tablo 2.** 14717 numaralı mecmuada yer alan şairler ve şiirlerinin dağılımı

Mecmuada Yer Alan Şairler, Nazım Şekilleri ve Sayıları		
Sıra No.	Şair Adı	Nazım Şekli ve Şiir Sayısı
1.	Ahmed	Gazel (1)
2.	Âzerî	Müseddes (1)
3.	Bâkî	Kaside (10), Tahmis (1), Gazel (190)
4.	Behiştî	Gazel (1)
5.	Birrî	Gazel (1)
6.	Cefâ'î	Gazel (1)
7.	Dervîş	Gazel (1)
8.	Ehlî	Müfred (1)
9.	Emrî	Gazel (64), Müfred (42), Nazm (10), Kıt'a(1)

<sup>30</sup> Yaşar Aydemir'in "Üç Dostun Birlikte Meşki: Nev'î, Bâkî ve Muradî'nin Nazireleşmeleri" adlı yazısında 06.MİL.Yz.A.897 numaralı mecmuada Muradî ve Bâkî'nin şiirleri yer almaktadır. Bk. (Aydemir, 2013: 91-93).



10.	Fehmî	Gazel (1)
11.	Fevrî	Gazel (1)
12.	Fuzûlî	Gazel (1), Müfred (2)
13.	Hâfız	Tahmis (1)
14.	Hâletî	Gazel (1)
15.	Helâkî	Gazel (1)
16.	Hayâlî	Gazel (6)
17.	Hayretî	Gazel (2)
18.	Hilmî	Gazel (1), Kit'a (1)
19.	Îlâhî	Gazel (1), Müsemmen(1)
20.	İshâk	Gazel (2)
21.	Lâmi'î	Kaside (1)
22.	Makâlî	Gazel (1)
23.	Mesîhî	Kaside (1)
24.	Murâdî	Gazel (1)
25.	Necâtî	Gazel (17)
26.	Nev'î	Gazel (4)
27.	Nizâmî	Gazel (2)
28.	Rahmî	Tahmis (1)
29.	Sâbit	Müfred (1)
30.	Sehâyî	Gazel (1)
31.	Senâyî	Gazel (1)
32.	Sübûtî	Gazel (1)
33.	Şinâsî	Tedis (1)
34.	Tâbî	Gazel (1)
35.	Ubeydî	Gazel (1)
36.	'Ulvî	Gazel (5)
37.	Ümidî	Gazel (3)
38.	Vahdetî	Gazel (1)
39.	Yahyâ	Gazel (1)
40.	Yakînî	Gazel (1)
41.	Zâtî	Gazel (6)

42.	Zihnî	Gazel (1)
43.	Kime ait olduğu bilinmeyen eserlerin varak numaraları.	Kıt'a (8a, 72b), Müfred (69a, 72b, 84a, 84a, 111a), Müseddes (71a-71b,72a), Müsemmen (80b), Nazm (81b), Tahmis (115b-116a)

### 1. 3. Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri

Mecmuada en çok gazel nazım şekline yer verilmiştir. Aşağıdaki tabloda mecmuada yer alan nazım şekilleri gösterilmiştir.

**Tablo 3.** Mecmuada yer alan nazım şekillerinin dağılımı

<b>Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri</b>		
<b>No.</b>	<b>Nazım Şekli</b>	<b>Adedi</b>
1.	Gazel	325
2.	Kaside	12
3.	Kıt'a	4
4.	Müfred	52
5.	Müseddes	2
6.	Müsemmen	3
7.	Nazm	12
8.	Tahmis	4
9.	Tesdîs	1

#### 1. 4. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıpları

Mecmuada 16 farklı aruz kalıbı kullanılmış olup bunlar arasında en çok kullanılanı muzâri bahrinden “Mef’ûlü Fâ’ilâtü Mefâ’îlü Fâ’ilün” kalıbıdır. Aruz sorunu bulunan şiirler MESTAP tablosunda dipnotta belirtilmiştir. Mecmuada kullanılan aruz kalıpları aşağıdaki tabloda sayıları ile birlikte gösterilmiştir.

**Tablo 4.** Mecmuada yer alan aruz kalıplarının dağılımı

Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları		
Sıra No.	Aruz Kalıbı	Adet
1.	Mef’ûlü Fâ’ilâtü Mefâ’îlü Fâ’ilün (Muzâri)	94
2.	Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün (Remel)	80
3.	Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilün (Remel)	82
4.	Mefâ’ilün Mefâ’ilün Mefâ’ilün Mefâ’ilün (Hezec)	67
5.	Mefâ’ilün Fe’ilâtün Mefâ’ilün Fe’ilün (Müctes)	25
6.	Fe’ilâtün Mefâ’ilün Fe’ilün (Hafif)	16
7.	Mefâ’ilün Mefâ’ilün Fe’ülün (Hezec)	13
8.	Mef’ûlü Mefâ’ilü Mefâ’ilü Fe’ülün (Hezec)	12
9.	Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün (Remel)	5
10.	Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilün (Remel)	3
11.	Mef’ûlü Mefâ’ilün Mef’ûlü Mefâ’ilün (Hezec)	2

12.	Mef'ûlü Fâ'ilâtün Mef'ûlü Fâ'ilâtün (Muzâri)	2
13.	Fa'ûlün Fa'ûlün Fa'ûlün Fa'ûl (Mütekârib)	2
14.	Fa'ûlün Fa'ûlün Fa'ûlün Fa'ûlün (Mütekârib)	1
15.	Müfte'ilün Mefâ'ilün Müfte'ilün Mefâ'ilün (Recez)	1
16.	Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün (Recez)	1

## 2. 13215 NUMARALI MECMUANIN TANITIMI

### 2. 1. Mecmuanın Dış Özellikleri, Muhtevası ve Yazım Özellikleri

Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Müzesi ve Kütüphanesi'nde 13215 numaralı mecmua “Musiki ve Güfte Mecmuası” ismi ile kayıtlıdır. Eser 97 varaktan oluşmaktadır. Mecmuanın zahriye bölümünde “Sâhib Kadrî Kapudan” yazılmıştır. İstinsah tarihi hicri 1236/1821 yılı olarak kaydedilmiştir.

Mecmuanın dış özellikleri incelendiğinde koyu renkte deri ile ciltlidir. İlk bakışta eserin yapısal bütünlüğünü koruduğu dikkati çekmektedir. Fizikî bakımdan incelendiğinde eserin tamamı aynı kâğıttan oluşmaktadır. Eserde bazı sayfalarda yırtılma izi varken (46a) sayfanın da bir bölümü yırtılmıştır. Eser, yaprak esasına göre baştan sona kadar Latin rakamlarıyla numaralanmış bu numaralandırmaya “46a” sayfası gibi eksik ve yırtılmış bölümler dâhil edilmemiştir. Zahriye bölümünde “Sâhib Kadrî Kapudan” yazısı, “Âh efendim aşkın senin billâh çekmek de güç / Menzilminden rihlet idüb bir yana geçmek de güç / Âh efendim ben gedâya merhamet itsen n'olur / ...” ve “Devletlü inâyetlü atufetlü refetlü efendim / Sultanım hazretleri hemân tevfik ü m... / Zât u devâm ömr ü devlet ü kıyâm mecd ü âfiyet / Üzere olup o kata evkâtâ...” şeklinde şiir parçaları ve “Koyunoğlu Şehir Müze ve Kitaplığı, Konya 1913” yazılı bir kütüphane mührü yer almaktadır. Mecmuanın iç kapağında Arap harflerle “Mûsiki Mecmû'ası” yazısı, “Koyunoğlu Şehir Müze ve Kitaplığı, Konya 1913” yazılı mühür, “Koyunoğlu Müzesi Kitaplığı No. 13215” yazılı kütüphane kaydı ve bazı hesaplamalar yer almaktadır. Sayfalar incelendiğinde bazı sayfalarda boşlukların olduğu bazı sayfaların tamamen boş bırakıldığı görülmektedir. Satır sayısı kütüphane kaydında 22 olarak yer alsa da bazı sayfalarda 30 satırı bulmaktadır. Mecmuanın son sayfasında şiirler yer almaktadır. Bunlar;

‘Aşkına düşeli hayrânım mestim  
Mübârek cemâlin görmek isterim  
Visâlin güllerin dermekdir kasdım  
Kul olup karşunda turmak isterim

Merd olan sevdiğinin söyler yüzüne  
İtibâr eylemez adû sözüne  
Her kanda bulurum izinin tozuna

Yüzümü gözümü sürmek isterim

Firâkın âteşi yakdı mı yakdı gönül dir geldi bir sudur akar

Bu gönülden size sual olunur efendim cârı

Sizde bulunur mahabbet n'eylersin pervâneye sor

Ne çeker âşıklar dîvâneye sor

Bunu okuyan âşıklar disünler hoş olmuş

Şimden sonra yâr sevmesin mübtelâ olmuş

Ben dîvâne çekme gönül âbâdını o görünmüşsin

Gerçi okumuşsun aşkın kitâbını mahabbet bâbını oy

şeklindedir. Ayrıca kütüphane mührü ve 97 varak şeklinde not düşülmüştür.

Mecmua kütüphane kaydında yazı türü olarak Mah. hattı olarak kaydedilmiştir. Eser makam başlıkları altında yer alan şiir ve güftelerden oluşmaktadır. Eserde makam başlıkları, şiirlerin başlıkları, nakarat yazıları ve güftelerin terennüm<sup>31</sup> bölümleri genellikle kırmızı mürekkep kullanılarak yazılmıştır. Başka biri tarafından eklendiğini düşündüğümüz şiirlerde hem yazı farkı hem de başlıklarda siyah renk mürekkep kullanıldığı görülmüştür.

XIX. yüzyılda yazılan mecmua günümüze yakın imla özellikleri göstermektedir. Derleyici tarafından yapılan imla hataları vardır. Güftelerin çoğunluğu Türkçe şiirlerden oluşmaktadır. Mecmuada 15 tane Farsça güfte tespit edilmiştir. Bu Farsça bölümler güftenin tamamı, bir bendi veya nakarat bölümü şeklinde yer almaktadır.

Mecmua *râst* makamıyla başlayarak *arazbâr* makamıyla son bulur<sup>32</sup>. Mecmuada *acem-aşîrân*, *arapân*, *arazbâr*, *bayâtî*, *bayâtî-arapân*, *bestenigâr*, *bûselik*, *bûselik-aşîrân*, *dügâh*, *evc*, *evc-ârâ*, *hicâz*, *hicâzkâr*, *hümâyûn*, *hüseynî*, *hüseynî-aşîrân*, *hüzzâm*, *irâk*, *ısfahân*, *mâhûr*, *müsteâr*, *nevâ*, *nigâr*, *nikrîz*, *nühüft*, *pençgâh*, *pesendide*, *râst*, *rehâvî*, *sabâ*, *sabâ-zemzeme*, *sâzkâr*, *segâh*, *sultânî-irâk*, *sûz-i dilârâ*, *sûz-i dil*, *sûznâk*, *şehnâz*, *şehnâz-bûselik*, *tâhir*, *uşşâk* olmak üzere 41 adet makam adı; *Ağır-semâî*, *bereşân*, *çenber*, *darbeyn*, *darb-ı fetih*, *devr-i kebir*, *devr-i revân*, *düyek*, *evfer*, *evsat*, *fahte*, *firengiçîn*, *hafîf*, *kürdî*, *muhammes*, *nakış-semâî*, *nîm-devr*, *remel*, *sakil*, *semâî*,

<sup>31</sup> Terennüm: Kâr, beste, semâî gibi güfteli eserlere mahsus Türk musikisinde klasik ve büyük formlarda, nakarata tekâmül eden kısımdır. Manasız ya da yarı manalı; hecelerden, kelimelerden veya mısra parçalarından oluşan bölümdür. Ayrıntılı bilgi için bk. Yılmaz Öztuna, **Türk Musikisi Kavram ve Terimleri Ansiklopedisi**, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara, 2000, s. 480.

<sup>32</sup> Mecmuada bulunan makam, usul ve formlar hakkında ayrıntılı bilgi için bk. (Öztuna, 2000).

*sofyan, türki-darb, yürük, yürük-semâi, zencir*, 24 adet usul adı geçmektedir. Ayrıca *ağır-semâi, beste, kâr, kâr-ı nâtık, peşrev, semâi, nakış, nakış-semâi, şarkî, yürük-semâi* 10 adet form tespit edilmiştir<sup>33</sup>.

Mecmuada adı geçen bestekârlar şunlardır; Abdülhalîm, Âhtî(?), Amâ Kadri, Bekir Ağa, Bekir Çavuş, Buhûrî, Çorbacızâde, Dilhayât, Enfî, Es'ad Efendi, Hâce, Hâfız, Hâfız Post, Hâfız Rıfat, Halîm Ağa, Hayrî, Hüseyin Efendi (Gümrük Kâtibi), İtrî Efendi, İbrahim Ağa, İmâm, İsmâ'il Ağa, Kesdâr Emîn Efendi, Koca 'Osman, Mahmud Ağa, Kürkçi, Memiş Ağa, Muhammed Hâce, Mustafâ, Musallî Efendi, Na'lî, Nazım, Recep Ağa, Sa'dullâh, Sâlih Ağa, Şeydâ Hâfız, Şeydazâde, Şevkî, Tab'î, Şive, Veli Mustafa, Zaharyâ.

## 2. 2. Mecmuada Yer Alan Şairler, Şiir Sayıları

Mecmuada şiirleri tespit edilen şair sayısı 75'dir. En çok şiiri bulunan şair Enderûnî Vâsıf'tır. Mecmuada yer alan şairler ve şiir sayıları aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

**Tablo 5.** 13215 Numaralı mecmuada yer alan şairler ve şiirlerinin dağılımı

Mecmuada Yer Alan Şairler, Şiir Sayıları ve Sayfa Numaraları		
No.	Şair Adı	Şiir Sayısı ve Sayfa Numaraları
1.	'Abdülazîz Efendi (Hekimbaşı)	1 (42a)
2.	'Affif	1 (63b)
3.	Ahmet İzzet Efendi	1 (39b)
4.	Ahmet Muhtar Efendi	1 (54b)
5.	'Ârif	3 (21a, 66b, 90a)
6.	'Ârif Abdülbâkî Efendi	1 (45b)
7.	'Âşık Ömer	5 (32a, 39b, 40a, 40b, 45a)
8.	'Atâ	1 (15a)
9.	'Atıf	1 (22b)
10.	Bağdatlı Esad Efendi	2 (17b, 17b)
11.	Bahâ Bey	1 (6a)
12.	Bâkî	6 (14a, 28b, 30a, 44b, 56b, 91a)
13.	Besîm	1 (84b)
14.	Celâl	1 (5a)
15.	Cevrî	1 (33b)
16.	Dâniş	2 (74a, 76b)

<sup>33</sup> Mecmuada bulunan makam, usul ve formlarla ilgili ayrıntılı bilgi için bk.Tablo 9.

17.	Dede Efendi	1 (5a)
18.	Dürrî	1 (87b)
19.	Enderûnî Vâsıf	11 (21b, 36b, 38a, 43a, 47b, 53a, 56b, 58a, 70a, 91b, 94a)
20.	Enverî	1 (61b)
21.	Fâ'ik	5 (16a,16b, 54a, 81a, 81b)
22.	Fâ'iz	1 (26a)
23.	Feş'etâ	1 (43b)
24.	Fitnat Hanım	2 (52b, 86a)
25.	Fuzûlî	1 (14a)
26.	Gevherî	1 (51b)
27.	Gubarî	1 (92b)
28.	Hâfız	2 (24b, 74a)
29.	İsmâil 'Âsım Efendi	1 (12b)
30.	Karacaoğlan	1 (22a)
31.	Keçecizâde 'İzzet Molla	7 (4a, 37a, 54a, 55b, 56a, 84a, 92a)
32.	Kemâlettin Ağa (Enderûnî)	1 (46a)
33.	Kemâni	2 (60a, 60a)
34.	Mahfî	1 (4b)
35.	Mıskâlî (İsmet Ağa)	1 (95b)
36.	Mihrî	6 (64b, 65a, 67b, 67b, 68a, 68a)
37.	Münîr	1 (66b)
38.	Nâbî	3 (9b, 13b, 90b)
39.	Nâfiz	1 (3a)
40.	Na'ilî	1 (89b)
41.	Na'lî	1 (89b)
42.	Nâzif	3 (3a, 13b, 94b)
43.	Nedîm	2 (19b, 29a)
44.	Nef'î	2 (26a, 68b)
45.	Neş'et	1(43b)
46.	Nihâlî	1(26a)
47.	Nûrî Ağa (Klârnetçi)	3 (45b, 72a, 81a)
48.	Pertev	1 (88b)
49.	Rasimî	1 (62b)
50.	Râgıb	1 (67b)
51.	Remzi	1 (85b)
52.	Rif'at	1 (85b)
53.	Rüşdî	1 (90b)
54.	Sâbit	6 (17b, 27b, 48a, 51a, 52a, 90a)
55.	Sâdık	1 (85a)
56.	Sa'îd	1 (77a)



57.	Sâkıb	10 (64a,78a, 78a, 79b, 79b, 80a, 80a, 80b, 84b, 90a)
58.	Sâmî	1 (30b)
59.	Sıdkî (Emetullah Hatun)	1 (25a)
60.	Sıfâtî(?)	1 (39a)
61.	Sırrî	1 (7a)
62.	Sıhrî	1 (83a)
63.	Sultan III. Selim (İlhamî)	3 (17b, 26b, 65b)
64.	Süleyman Dâniş	1 (20a)
65.	Sünbülzâde Vehbî	1 (9b)
66.	Şâkir	1 (36a)
67.	Şemseddîn Sivâsi	1 (6a,)
68.	Tâhir Efendi (Halifezâde)	3 (24a, 36b, 61b)
69.	Tanbûrî	5 (43b, 55a, 67a, 71a, 95a)
70.	Tıflî	2 (71b, 94a)
71.	Vecdî	1 (23b)
72.	Veysî (Kadı Üveys Efendi)	2 (7a, 33b)
73.	Yahyâ Nazîm Efendi	4 (25a, 41b, 51a, 80b)
74.	Zihnî(?)	1 (4b)
75.	Ziya Paşa	1 (68a)

### 2. 3. Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri

Mecmuada en çok gazel nazım şekline yer verilmiştir. Aşağıdaki tabloda mecmuada yer alan nazım şekilleri ve sayıları verilmiştir.

**Tablo 6.** Mecmuada yer alan nazım şekillerinin dağılımı

Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri		
No.	Nazım Şekli	Adedi
1.	Beyit (matla, müfred)	1
2.	Gazel	203
3.	Kıt'a	1
4.	Koşma	5
5.	Muhammes	47
6.	Murabba	101

7.	Müsebba	5
8.	Müseddes	20
9.	Müselles	6
10.	Müstezat	3
11.	Rubai	1
12.	Semai	24

#### 2. 4. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıpları

Mecmuada 29 farklı aruz kalıbı kullanılmıştır. Bunlar arasında en çok kullanılanı remel bahrinden “Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün” kalıbıdır. Aruz sorunu bulunan şiirler MESTAP tablomuzda dipnotta belirtilmiştir. Mecmuada kullanılan aruz kalıpları aşağıdaki tabloda sayıları ile birlikte gösterilmiştir.

**Tablo 7.** Mecmuada yer alan aruz kalıplarının dağılımı

<b>Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları</b>		
<b>Sıra No.</b>	<b>Aruz Kalıbı</b>	<b>Adet</b>
1.	Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün (Remel)	72
2.	Mef’ülü Mefâ’ilü Mefâ’ilü Fe’ülün (Hezec)	52
3.	Mefâ’ilün Mefâ’ilün Mefâ’ilün Mefâ’ilün (Hezec)	33
4.	Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilün (Remel)	28
5.	Müstef’ilün Müstef’ilün (Recez)	23
6.	Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün (Remel)	21
7.	Mef’ülü Fâ’ilâtü Mefâ’ilü Fâ’ilün (Muzâri)	16
8.	Müstef’ilâtün Müstef’ilâtün (Recez)	13
9.	Mefâ’ilün Fe’ilâtün Mefâ’ilün Fe’ilün (Müctes)	12
10.	Mefâ’ilün Mefâ’ilün (Hezec)	12
11.	Mefâ’ilün Mefâ’ilün Fe’ülün (Hezec)	6

12.	Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün (Remel)	5
13.	Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ûlün /Mef'ûlü Fe'ûlün (Hezec)	3
14.	Müfte'ilün Müfte'ilün Müfte'ilün Müfte'ilün (Recez)	2
15.	Müfte'ilün Mefâ'ilün Müfte'ilün Mefâ'ilün (Recez)	2
16.	Mef'ûlü Mefâ'ilün Fe'ûlün (Hezec)	2
17.	Müstef'ilâtün Müstef'ilâtün Müstef'ilâtün (Recez)	1
18.	Müfte'ilün Müfte'ilün Fâilün (Recez)	1
19.	Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün (Hezec)	1
20.	Mef'ûlü Mefâ'ilün Mef'ûlü Mefâ'ilün (Hezec)	1
21.	Mef'ûlü Mefâ'ilün (Hezec)	1
22.	Mef'ûlü Fâ'ilâtün Mef'ûlü Fâ'ilâtün (Muzâri)	1
23.	Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fâ' (Ahreb)	1
24.	Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün (Remel)	1
25.	Fa'ûlün Fa'ûlün Fa'ûlün Fa'ûlün (Mütekârib)	1
26.	Müfte'ilün Fâ'ilün (Münserih)	1
27.	Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün (Recez)	1
28.	Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün /Müstef'ilün Müstef'ilün (Recez)	1
29.	Müstef'ilâtün (Recez)	1

## 2. 5. Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirler

Mecmuada hece ölçüsü ile yazılan şiirler yer almaktadır. En çok 8'li hece ölçüsü kullanılmıştır. Mecmuada hece ölçüsü kullanılan şiirlerin dağılımı aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

**Tablo 8.** Mecmuada hece ölçüsüyle yazılan şiirlerin dağılımı

Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirlerin Dağılımı		
No.	Hece Ölçüsü	Adet

1.	5'li hece ölçüsü	2
2.	8'li hece ölçüsü	51
3.	11'li hece ölçüsü	10
4.	14'lü hece ölçüsü	1



## 2. 6. Mecmuada Adı Geçen Güfteler, Makamlar ve Usuller<sup>34</sup>

Tablo 9. Mecmuada adı geçen güfteler, makamlar ve usuller

Eser Sıra No	Varak No.	Şair	Bestekâr	Güftenin İlk Mısrası	Makam	Usul	Formu	TRT/Bestekârı	Repertuar No.
1.	1b	-	-	Seyr eyle o billûr beden tâze Frengî	Râst	Hafif	Beste	Tab'î Mustafa Efendi	10009
2.	1b	-	Hâfız	'Arz etmedigim yâra meger yâre mi kaldı	Râst	Firengiçîn	Beste	Ahmet Efendi (Kaptanzâde)	542
3.	1b	-	-	Ey mâh-ı men der mektebest an der serîri muntazır	Râst	-	Semâî-i Ağır	Abdülkâdir-i Merâgi	4174
4.	1b	-	-	Nâvek-i gamzen [ki] her dem bagrımı pür-hûn ider	Râst	Düyek	Beste	Dede Efendi	7901
5.	1b	-	-	Âmed nesim-i subh-dem tersem ki ârâzeş küned	Râst	Düyek	Beste	Abdülkâdir-i Merâgi	436
6.	2a	-	Bekir Ağâ	Jâleveş bir gonca-i ranâya düşdi gönümüz	Râst	Hafif	Beste	Osep Ağa (Ebeyan)	6800
7.	2a	-	-	Der-âguş itmek olmaz hâleveş ol mâh-sîmâyı	Râst	Nîm Devir	Beste	-	-
8.	2a	-	-	Oynar yürekde ritm-i çeng-i çegânedan vây	Râst	Semâî-i Yürük	-	Dede Efendi	8574
9.	2a	-	Tab'î	Tutsam sarılup o güzeli beççe-ter öpsem	Râst	Semâî	Semâî	-	-
10.	2a	-	-	Gelse o şûh meclise nâz u tegâfûl eylese	Râst	Semâî	Semâî-i Yürük	Hâfız Post	4830
11.	2b	-	Na'lî	Kâkülün mâye-yi sevdâ-yı cünûn oldı bana	Râst	Evfer	Beste	-	-
12.	2b	-	'İtrî	Gördüm leb-i meygûnunu divâneye döndüm	Râst	Evfer	Beste	-	-

<sup>34</sup> Tablo mecmuada adı geçen güfteler, makamlar ve usuller dikkate alınarak hazırlanmıştır. Ayrıca TRT TSM nota arşivinde yer alan söz yazarları, repertuar no. ve bestekâr isimleride tabloya eklenmiştir.

13.	2b	-	Mustafâ	Alsam seni âgûşuma doyunca <i>tene tendir</i>	Râst	Semâî	Semâî	-	-
14.	3a	-	-	Yüz virme o gîsûya müdârâdan elin çek	Râst	-	Nakş-1 Semâî	-	-
15.	3a	-	-	Bir rehâvi dilber için gönlümüz agâz ider	Râst	Semâî	Semâî	-	-
16.	3a	Nâfiz	-	Reng-i mevc-i âb-1 zümrütden boyanmış câmesi	Râst	Çenber	Beste	Zaharya	8847
17.	3a	-	-	Durmaz işler tâ cigerde hancerinin yâresi	Râst	Semâî	Semâî	Zekâî Dede	3592
18.	3a	-	Hâfiz	Çeşm-i mestim nedir ol âamze-i fettân nedir	Râst	Semâî	Semâî	-	-
19.	3b	-	Hâce	Âhu biyâ mirzam âhû biyâ	Râst	Semâî	Semâî	Abdülkâdir-i Merâgi	220
20.	3b	-	Muham med Hâce	İmşeb ki rûhaş çerâg ez-rûşen bûd hey ehâ yâr-1 men	Râst	-	Nakş-1 Semâî	Abdülkâdir-i Merâgi	6666
21.	4a	-	-	Künc-i firkatde kodun tenhâ beni	Râst	-	Şarkî	-	-
22.	4a	‘İzzet	-	Seyreyleyip sîmîn teni	Râst	-	Şarkî	Tâhir Ağa	1001 1
23.	4b	Mahfî	-	Öpsem seni doyunca	Râst	-	Şarkî	-	-
24.	4b	Zihnî(?)	-	Meclise gel dil-rübâ	Râst	-	Şarkî	Tanbûrî Mustafa Çavuş	7518
25.	5a	-	-	Bir dil-ber-i şîrîn-edâ bir nâzenîn dil-rübâ	Râst	-	Şarkî	-	-
26.	5a	-	-	Bir fedâkârun gamı kıldı giryân âlemi	Râst	-	Şarkî	-	-
27.	5a	Celâl	-	Cemâlınden cüdâ olmak benim cânâ celâlimdir	Râst	-	Şarkî	-	-
28.	5a	Dede Efendi	-	Dil bir güzele meyl itdi hele fâş itme ele	Râst	-	Şarkî	Dede Efendi	3359
29.	5b	-	-	Mürg-1 dil çeşm-i şeh-bâzım nev-şikâr oldu	Râst	-	Şarkî	-	-
30.	5b	-	-	Bu gece bende bendür dimende	Râst	-	Şarkî	-	-
31.	6a	Bahâ Bey	-	Zülfünün târ-1 şua’ı bâsırâmdır şânesi	Râst	-	Şarkî	Hâfiz Mehmet Efendi (Ketânî)	1173 4
32.	6a	Şemsedd în Sivâsî	-	Düşdi gönlüm sana şimdi ey perî	Râst	-	Şarkî	Ali Ağa (Kemani)	3699

33.	7a	-	'İtrî	Ne bülbüller ne giriftâr-ı reng [ü] bû oluruz	Râst	Semâî	Semâî	'İtrî (Buhûrizâde Mustafa Efendi)	7953
34.	7a	Veysî (Kadı Üveys Efendi)	Hâfız	Biz âlûde-i sâgar-ı bâdeyüz	Râst	Semâî	Semâî	Hâfız Post	2412
35.	7a	Sırrî (Şeyh)	Hâfız	Dile mâye-i safâdır hatt-ı rûy-ı yâr dirler	Râst	Semâî	Semâî	Hâfız Post	3384
36.	7a	-	Hâfız	Çekmiş yüzüne nikâb-ı işve	Râst	Semâî	Semâî	Taşcızâde Recep Çelebi	2930
37.	7b	-	Hâfız	Ey derde salan dil-ber gel derdime dermân ol	Râst	Semâî	Semâî	-	-
38.	8a	-	-	Bir İngiliz dil-beri sâde nâmlıca	Rehâvî	-	Şarkî	-	-
39.	9b	Nabî	-	Pây-ı yâre düşmege agyârdan nevbet mi var	Pençgâh	-	Beste	'İtrî (Buhûrizâde Mustafa Efendi)	8718
40.	9b	Sünbülzâ de Vehbi	-	İdenler dûr cânândan beni cânında bulsunlar	Pençgâh	-	Beste	-	-
41.	10a	-	-	Nakş-ı sahn hatt-ı rûy-ı dil-ber hûb est	Pençgâh	Düyek	Nakış	-	-
42.	10a	-	-	Tene ten ten ten tenen nâ tene tel lel lâ ten nî	Pençgâh	Devr-i Kebîr	-	-	-
43.	11b	-	Hâce	Eger zeguy-i tû bûy-i bustân âyed	Nikrîz	Türkî-i Darb	Kâr	-	-
44.	11b	-	Receb	'Aşk elinden âşık[1] bir câm-ı sahbâ söylerdir	Nikrîz	Muhammes	Beste	Zekâî Dede	653
45.	11b	-	'İtrî	Tutalım kurtula cân-ı gamze-i hûn-rîzinden	Nikrîz	Berefşân	Beste	-	-
46.	12a	-	Enfî	Melûl olmak nedir ey şarâb-ı ergavân yok mı	Nikrîz	Çenber	Beste	-	-
47.	12a	-	'İtrî	Erbâb-ı sûz eylese de hande bir zemân	Nikrîz	Hafif	Beste	Rif'at Efendi (Hâfız - Molla)	3893
48.	12a	-	-	'Aş eyleyelim bu gice cânâne bizimdir	Nikrîz	Semâî	Semâî	-	-
49.	12a	-	-	Gark eyledi hûn-âbe sirişküm beni cânâ	Nikrîz	Remel	Beste	-	-
50.	12a	-	Na'lî	Nûş eyledigim aşk ile hûn-ı ciger olsun	Nikrîz	Semâî	Semâî	-	-
51.	12b	İsmâîl	-	Meclis-i meyde sâkıyâ bana ne gül ne lâle vir vây	Nikrîz	Yürük-i	Yürük-i	Kassamzâde	7524

		‘Asım Efendi				Semâî	Semâî	Mehmet Efendi	
52.	13b	Nâbî	-	Gel ey nesim-i sabâ hatt-ı yârdan ne haber	İsfahân	Zencîr	Beste	‘İtrî (Buhûrizâde Mustafa Efendi)	
53.	13b	Nâfız	-	Leyle-i zülfün dil-i mecnûn olur divânesi	İsfahân	Çenber	Beste	Zaharya	7402
54.	13b	-	‘İtrî	Çeşm-i siyehin sevmeye yârin hazer itdin	İsfahân	Remel	-	-	-
55.	13b	-	-	Yâ Rab kime feryâd edeyim aşkın elinden	İsfahân	-	Semâî-i Ağır	Dede Efendi	1101 5
56.	14a	-	-	Ey nesîm-i seher cânda yerin var senin var	İsfahân	Semâî	Semâî	Tanbûri İzak Efendi	4209
57.	14a	-	Buhûrî	Bu mevc-i perîşânıma hiç fâsıla yok mı	İsfahân	Semâî	Semâî	-	-
58.	14a	Fuzûlî	İbrâhim Ağâ	Âh eyledigim vâh eyledigim serv-i hırâmân içündür	İsfahân	Yürük Semâî	-	Dede Efendi	191
59.	14a	Bâkî	İbrâhim Ağâ	Karâr itmez gönül mürg[1] bu bâgun degme şâhından	İsfahân	-	Nakş-ı Semâî	Zaharya	7033
60.	14b	-	-	Düşdi gönül yandı nâra	İsfahân	-	Şarkî	Şâkir Ağâ	3706
61.	15a	-	-	Dil girifte turra-i müjgânına ey meh-cebîn	İsfahân	-	Şarkî	-	-
62.	15a	-	-	Aldı gönlüm bir cefâkâr	İsfahân	-	Şarkî	İsak Efendi (Tanbûrî)	332
63.	16a	-	-	Ey nev-nihâl-i bâg-ı nâz	Hicâz	-	Şarkî	-	-
64.	16a	Fâ’ik	-	Ey şûh-ı mehveş	Hicâz	-	Şarkî	-	-
65.	16a	-	-	Ben bilmedim bana n’oldı	Hicâz	-	Şarkî	-	-
66.	16b	Fâ’ik	-	Sana ey şûh-ı sîm-ten	Hicâz	-	Şarkî	-	-
67.	16b	-	-	Güzel gel aklım aldın	Hicâz	-	Şarkî	-	-
68.	17b	Bağdatlı Esad Efendi	-	Çinin gîsûsuna zencîr-i teselsül didiler	Sûz-i Dilârâ	Hafif	Beste	Sultan III. Selim (İlhâmi)	3052
69.	17b	Sâbit	-	A gönül cura miskâl penâh eyleyelim vây	Sûz-i Dilârâ	Semâî-i Ağır	-	Sultan III. Selim (İlhâmi)	
70.	17b	Sultan	-	Kemân-ı aşkıyı çekmek o şûhun haylî müşkilmiş	Sûz-i	Devr-i	Beste	Sultan III. Selim	7101



		III. Selim (İhamî)			Dilârâ	Kebir		(İlhâmî)	
71.	17b	Bağdatlı Esad Efendi	-	Âb u tâb eyleme bu şeb hâneme cânân geliyor	Sûz-i Dilârâ	Semâî-i Yürük	-	Sultan III. Selim (İlhâmî)	-
72.	18a	-	-	Cihân görmüş degildir böyle bir vakt-ı eşât-efzâ	Sûz-i Dil	-	Şarkî	-	-
73.	18a	-	-	Câna gönül virdim sana	Sûz-i Dil	-	Şarkî	-	-
74.	19a	-	-	Kalem ile kâğıda kim hürmet etse	-	-	-	-	-
75.	19a	-	-	Sıdkle bendesi ol Hazret-i Mevlânânın	-	-	-	-	-
76.	19b	-	-	Nergisi hayretle koydı çeşm-i fettânın senin	Mâhûr	-	Beste	-	-
77.	19b	Nedim	-	Çilleden geçmiş nezâket yâl ü bâl olmuş sana	Mâhûr	-	Beste	Mehmet Ali Çelikbaş	1744 7
78.	19b	-	-	Bir safâ kesb eyle kim meyhâneler reşk eylesin	Mâhûr	-	Beste	Ahmet Efendi (Natî Dâmâdı)	2237
79.	19b	-	Âhtî(?)	Tagıtma ey sabâ ol zülf-i müşk âsâ-yı dildârı	Mâhûr	Sakil	Beste	-	-
80.	19b	-	Enfi	Bülbül-i dil gülşeni ruhsârın eyler ârzû	Mâhûr	Çenber	Beste	-	-
81.	20a	-	-	Söylen ol âfete dünyâyı harâb eylesün	Mâhûr	Semâî	Semâî	-	-
82.	20a	-	-	Bülbül gibi feryâd [u] figânım seherîdir	Mâhûr	Semâî	Semâî	Dede Efendi	2649
83.	20a	Süleyman Dâniş	Bekir Ağâ	Sarsam miyânın ey gül-i ter yâsemen gibi vây	Mâhûr	Semâî	Semâî	Ebû Bekir Ağâ	9241
84.	20a	-	Bekir Ağâ	Leb [ü] izârını öpdür amân amân perî gel gel gel gel serv-i nâzım gel	Mâhûr	Semâî	Semâî	-	-
85.	20b	-	-	Hoşnûtda sânsî yokdur şûh ferdim var benim	Mâhûr	-	Şarkî	-	-
86.	20b	-	-	Ben gönlümi virdüm sana	Mâhûr	-	Şarkî	-	-
87.	21a	-	-	Görünce reşk ider serv-i hırâman	Mâhûr	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi (Balıkçı)	5370
88.	21a	-	-	‘Ayıblaman beni dostlar saçı Leylâya bend oldum	Mâhûr	-	Şarkî	Klârnetçi, İbrahim Efendi	872
89.	21b	Enderûnî	-	Kim görse ol lal-i melûli	Mâhûr	-	Şarkî	Tâhir Ağâ	7215

		Vâsıf							
90.	21b	-	-	Bende oldum sen cânâna	Mâhûr	-	Şarkî	-	-
91.	22a	Karacao ğlan	-	Sabâh olsun ben şu yerden gideyim	Mâhûr	-	Şarkî	İbrâhim Ağa	9000
92.	22a	-	-	Sabâh oldu dan yerleri atıyor	Mâhûr	-	Şarkî	-	-
93.	22b	‘Âtıfî	-	Gül-nihâl-i işve dil-sûz var mı hüsnün ânına	Mâhûr	-	Şarkî	Kanuni Halit Bey	5683
94.	22b	-	-	Dâğların başında fener mi yanar	Mâhûr	-	Şarkî	-	-
95.	23b	-	Şeydâ-zâde	Nâme-resânım olsa kebûter kebâb olur	Dügâh	Hafif	Beste	-	-
96.	23b	-	Es’ad Efendi	Nigâh-ı hıyrelenür çeşm âfitâb sana	Dügâh	-	Beste	-	-
97.	23b	-	Tab’î	Berg-i gül ey gonca-fem sen gibi ter-dâmen midir	Dügâh	Devr-i Kebîr	Beste	Tab’î Mustafa Efendi	1563
98.	23b	Vecdî	Memiş Ağa	Lutf-ı felek ki illere âbı şarâp ider	Dügâh	Darbeyn	Beste	-	-
99.	23b	-	Es’ad Efendi	Sînemde tâze şerhaların reşk-i bâg olur	Dügâh	-	Beste	-	-
100.	24a	Tâhir Efendi (Halifezâde)	-	Bilindi bûseye yok yârin izni gül memeden	Dügâh	Düyek	Nakış	Tâhir Efendi (Halifezâde)	1650
101.	24a	-	-	Hâl-i siyâhi gerden-i nâzik-terindedir	Dügâh	Semâi-i Yürük	-	Hacı Sâdullah Ağa	5934
102.	24b	Hâfiz	-	Dil mest olur hoş yâr iken	Dügâh	-	Şarkî	Hâfiz Mehmet Efendi (Ketânî)	3437
103.	25a	Sıdkî	-	Hefta geçmez kûyına mihmân iden sensin beni	Segâh	Muhammes	Beste	-	-
104.	25a	-	-	Gözlerim yaşına meyletse n’ola ol gül-izâr	Segâh	-	Beste	-	-
105.	25a	-	-	Ruhların cânâ senin gülzâr şeklin göster[ir]	Segâh	Çenber	Beste	-	-

106.	25a	-	Memiş Ağa	Dûr olan gönlümden ey dil lâlezârı n'eylesün	Segâh	Devr-i Revân	Beste	-	-
107.	25a	Nazîm	Nazîm	Nâle etmezdim mey-i aşkınla bî-hûş olmasam	Segâh	Çenber	Beste	Yahyâ Nazîm Efendi	7825
108.	25a	-	Nazîm	Cânâ yolunda ölmeye lâyük değil miyim	Segâh	Sakil	Beste	-	-
109.	25b	-	Receb	Bu demde bülbül-i şûrîde efgân eylemez n'eyler	Segâh	Nim Devir	Beste	Muâllim İsmail Hakkı Bey	2484
110.	25b	-	-	Ey dil ruh-ı cânân der-âgûş-ı hayâl it	Segâh	-	Beste	-	-
111.	25b	-	-	İste maksûdun gül-i femden zebânın duymasın	Segâh	-	Beste	-	-
112.	25b	-	-	Lal-i lebinle bâde-i berdûz(?) mest olur	Segâh	Sakil	Beste	-	-
113.	26a	Nef'î	Koca 'Osmân	Ey tûtî-i mucize- gûyem ne disem lâf değil	Segâh	Semâî-i Yürük	-	-	-
114.	26a	Nihâlî	-	İtdi o güzel ahd u vefâ müjdeler olsun	Segâh	Semâî-i Yürük	-	Ebû-Bekir Ağa	3965
115.	26a	Fâ'iz	-	Doyunca sarılısam sana pîrâhenin olsam	Segâh	Semâî	Semâî-i Ağır	-	-
116.	26a	-	-	On kere dedim sana sakın sevmeye öokuz yâr	Segâh	Semâî-i Yürük	-	-	8521
117.	26b	-	-	Şâh-ı nevres meclisi-ârâ hûb-hısâl	Segâh	-	Şarkî	-	-
118.	26b	Sultan III. Selim (İhamî)	-	Nedir keyfsizliğin ben de bileyim	Segâh	-	Şarkî	Hâfız Abdullah Ağa	8170
119.	27a	-	-	Gönül bir şûh-ı devrâna	Segâh	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi	5176
120.	27a	-	-	Vefâ yokdur akar sudan	Segâh	-	Şarkî	Tanbûrî Mustafa Çavuş	10970
121.	27a	-	-	Pek begendim cânım seni	Segâh	-	Şarkî	-	-
122.	27b	-	-	Bir güzel aldatdı beni	Segâh	-	Şarkî	Dede Efendi	2033
123.	27b	Sâbit	-	İşittim ben rûy-ı gülzâr	Segâh	-	Şarkî	Şâkir Ağa	6759

124.	28b	-	-	Nigâha ruhsat olmuş neyleyim ol âfîtabımdan	Hüseyinî	Çenber	Beste	Zaharya (Kürkçü)	8331
125.	28b	Bâkî	-	Eylesün vaslını dermân dil bîmâra meded	Hüseyinî	Çenber	Beste	-	-
126.	28b	-	-	Seninçün hâb-ı râhat çeşm-i giryânınla düşmendir	Hüseyinî	Zencîr	Beste	Ebû-Bekir Ağa	9599
127.	28b	-	-	İrince subha dem ol çeşm-i seheri uyandırdım	Hüseyinî	Devr-i Revân	Beste	-	-
128.	29a	Nedîm	Bekir Çâvuş	Dil-ı raks-âver eder sabr edemem mâ-hasalı	Hüseyinî	-	Beste	-	-
129.	29a	-	-	Şöyle virân eyledi gam hâtır-ı nâ-şâdımı	Hüseyinî	Dü-yek	Beste	-	-
130.	29a	-	-	Sabâ varırsan o zülf-i dü-tâya süreriz	Hüseyinî	Berefşân	Beste	-	-
131.	29a	-	-	Yıkarsan hâtırım her dem sebepsiz bî-mürevvetsin	Hüseyinî	Nîm-Devr	Beste	-	-
132.	29b	-	-	Yüz sürmege cân pâyna çokdur nigerândır	Hüseyinî	Remel	Beste	-	-
133.	29b	-	-	Kûyında gönül yâr gül-endâmını buldı	Hüseyinî	Evsat	Beste	-	-
134.	29b	-	-	Tûl emelde kaldı gönlüm zülf-i yâr ile	Hüseyinî	Semâî	Semâî	-	-
135.	29b	-	-	O hat kim safha-i pâk ruh-ı cânâna yazmışlar	Hüseyinî	Çenber	Semâî	-	-
136.	29b	-	-	Sevdâ-yı hatın bana berât ile verildi	Hüseyinî	Sakil	Semâî	-	-
137.	29b	-	-	Lezzetde olsa lalin ser-çeşme-i zülâle	Hüseyinî	Semâî	Semâî	-	-
138.	30a	-	Dilhayâ t	Sabr [u] sâ mânım harâb itdikce istignâları	Hüseyinî	Hafif	Beste	-	-
139.	30a	Bâkî	-	Yârdan cevri [ü]cefâ lutf [u] kerem gibi gelür	Hüseyinî	Semâî	Semâî	-	-
140.	30a	-	-	Dökdi dîdeden eşk-i ter sermâyesiz olmaz	Hüseyinî	Yürük Semâî	-	-	-
141.	30a	-	-	Bir güzelin sevdâsı var başımda	Hüseyinî	Semâî	Semâî	(Ferhad şarkısı)	2044
142.	30b	-	-	Nice şerh itsem dil gamın hâre mi var	Hüseyinî	-	Şarkî	-	-
143.	30b	Sâmî	-	Sevdi dil bir mug-beçe şuhı seni	Hüseyinî	-	Şarkî	Tâhir Ağa	9787
144.	31a	-	-	Rehâ bulmadım zülfün telinden	Hüseyinî	-	Şarkî	Dede Efendi	8835
145.	31a	-	-	Senin gibi güzel olmaz	Hüseyinî	-	Şarkî	-	-
146.	31a	-	-	Ey şa[h]-ı cihân şimdi güzel[1]ikde meselsin	Hüseyinî	Semâî	Şarkî	-	-
147.	31b	-	-	Hasretinle gülşen-i bezm olmasın bî-âb [u] tâb	Hüseyinî	Devr-i	Şarkî	-	-

						Revân			
148.	31b	-	-	Hüsn[ün]de var iken bu âfitâbın	Hüseynî	-	Şarkî	Kemânî Rızâ Efendi	6527
149.	32a	‘Âşık ‘Ömer	-	Yine üftâdeler başladı zâra	-	-	Şarkî	-	-
150.	33b	-	-	Nâka-i leyl-i nedâred ser-beher bâr âvered	Sabâ	Hafif	Nakış	Abdülali Efendi (Hâce-i Sâni)	7852
151.	33b	-	-	Câm-ı gam nûş etmekde bir yâr hem-dem bulmadık	Sabâ	Devr-i Kebir	Beste	-	-
152.	33b	Cevrî	-	Ey gül-zâr hâlîme bakmaz mısın dahı	Sabâ	Hafif	Beste	-	-
153.	33b	Veysî (Kadı Üveys Efendi)	-	Meyl eylese agyâra anı sanma vefâdır	Sabâ	Remel	Beste	Abdi Efendi (Tulum)	7706
154.	33b	-	-	Bu kadar lerze nedendir dil-i sûzânımda	Sabâ	-	Beste	-	-
155.	34a	-	-	Gel benim tenim içinde gizli cânım pâresi	Sabâ	-	Şarkî	-	-
156.	34a	-	-	Sevdi cânım şimdi bir nevres fidân	Sabâ	-	Şarkî	Kömürcüzâde Hâfiz Mehmet Efendi	9786
157.	34b	-	-	Gûş eyle gel bülbülleri	Sabâ	-	Şarkî	Dede Efendi	5567
158.	34b	-	-	Gönül düşdi güzel sana	Sabâ	-	Şarkî	-	-
159.	35a	-	Şevkî	Ey gül-nihâl-i işve-zâr	-	-	Şarkî	-	-
160.	35a	-	-	Aldı gönlüm bir cefâkâr	-	-	Şarkî	İsak Efendi (Tanbûrî)	332
161.	35b	-	Mahmu d Ağâ	Nedir bu gonca-i dehen bende ey gül-i ahmer	Sabâ Zemzeme	Remel	Beste	Hacı Sâdullah Ağâ	8158
162.	35b	-	-	Gel şâh-ı cihânım gidelim gülşene biz de	Sabâ Zemzeme	Semâ-i Yürük	Semâi Yürük	Hacı Sâdullah Ağâ	4846
163.	35b	-	Sa’dullâ h	Ebrûsına vesme ruhına gâze mi çekmiş	Sabâ Zemzeme	Zencîr	Beste	-	-

164.	36a	Şâkir	-	Buyur evreng-i sultânım	Sabâ Zemzeme	-	Şarkî	-	-
165.	36a	-	-	Bâg-ı hüsnün dil-rübâsı	-	-	Şarkî	-	-
166.	36b	Tâhir	-	Ey nevrete gül bana	-	-	Şarkî	-	-
167.	36b	Vasıf	-	Sen[in] gibi sîmîn melek	-	-	Şarkî	Nûman Ağa	9366
168.	37a	‘İzzet	-	Gizli sevdim cân [u] dilden kimseye fâş itmedim	-	-	Şarkî	Tâhir Ağa	4986
169.	37a	-	-	‘Aşkınla ben ey nâzenîn	-	-	Şarkî	Dede Efendi	728
170.	37b	-	-	Gördüğümle ey gül-beden	Sâzkâr	-	Şarkî	Markar Ağa	5289
171.	37b	-	-	Bülbülâsâ rûz [u] şeb kârım nevâ	Sâzkâr	-	Şarkî	Dede Efendi	2641
172.	38a	-	-	Düşdi gönül çâre nedir bî-vefânın aşkına	Sâzkâr	-	Şarkî	-	-
173.	38a	Vâsıf	-	Gel ey şûh-ı ser-efrâzım	Sâzkâr	-	Şarkî	Denizoğlu Ali Bey	4736
174.	38b	-	-	Sen ey mâh-ı melek-sîmâ	Sâzkâr	-	Şarkî	-	-
175.	38b	-	-	Serv-i sehî bî-mânendim	Sâzkâr	-	Şarkî	-	-
176.	39a	-	-	Yine gül gülistân oldu	Sâzkâr	-	Şarkî	Mıskalî İsmet Ağa	1146 9
177.	39a	Sıfâtî(?)	-	Nâr-ı aşka yanmayanlar tan iderler âhıma	Sâzkâr	-	Şarkî	-	-
178.	39b	Ahmet İzzet Efendi	-	İtdi eser aşk cânıma	Pesendide	-	Şarkî	Hâfız Abdullah Ağa (Şeydâ)	3962
179.	39b	‘Âşık ‘Ömer	-	Gönlümün matlûbı rûh-ı revânım	-	-	-	-	-
180.	40a	‘Âşık ‘Ömer	-	Kaçma benden ey güzel destâna virmem ben seni	-	-	-	-	-
181.	40b	‘Âşık ‘Ömer	-	Ey dirîgâ sevdiğim rûh-ı revânım gelmedi	-	-	-	-	-
182.	41a	-	-	Bülbül gibi her şâm [u] seher nâlelerim var	-	-	Şarkî	Emin Ongan	2650
183.	41a	-	-	Gönlüm aldım âl ile ey bî-vefâ	-	-	Şarkî	Küçük Hoca	5031
184.	41b	-	Zahary â	Âşikâr eyle şikâr-ı semt-i vuslatsâza çık	Bayâtî	Çenber	Beste	-	-

185.	41b	Yahyâ Nazîm Efendi	-	Yâr degil câm-ı mey açıldı gül-i bâğı tarab şimdi	Bayâtî	Nim-Devir	Beste	Yahyâ Nazîm Efendi	3189
186.	41b	-	-	Rûşen olmaz şâm necm-i subh-ı vuslat neylesün	Bayâtî	Çenber	Beste	-	-
187.	41b	-	-	Cânâ seni ben mihr [ü] vefâ sâhib[i] sandım	Bayâtî	-	Nakış	Sinan Mikail	2738
188.	42a	Abdülazîz Efendi (Hekimbaşı)	-	Söyle güzel rûh-ı musavver misin	Bayâtî	-	Nakış	Abdülazîz Efendi (Hekimbaşı)	10190
189.	42a	-	-	‘Âşık-ı miskîni durmaz çeşm-i cânân agladır	Bayâtî	Taksîm	-	-	-
190.	42a	-	Sâlih Ağâ	Dil-i âşıkların bend etmede bir pehlevânsın sen	Bayâtî	-	Semâî	-	-
191.	42a	-	-	Gel ey bülbül figân-ı âşıkâ feryâd andırma	-	-	-	-	-
192.	42a	-	-	Nâle etmezdim mey-i aşkınla pür cûş olmasam	Bayâtî	Çenber	Beste	-	-
193.	42b	-	-	Cânâ seni ben mihr ü vefâ sâhib[i] sandım	Bayâtî	-	Nakış	Sinan Mikail	2738
194.	42b	-	Musallî Efendi	Meclisimiz gûşe-i meyhânedir ey yâr yâr	Bayâtî	Semâî	Nakış	-	-
195.	42b	-	-	Kanda kaldı ey melekveş nâzenîn	Bayâtî	-	Şarkî	-	-
196.	42b	-	-	Âsâr-ı safâ var gene çeşm-i siyehinden amân	Bayâtî	-	Semâî	-	-
197.	43a	-	-	Bu şeb yine bir cevri-ı cefâkâra kapıldım	Bayâtî	-	Şarkî	-	-
198.	43a	Vâsıf	-	Şimdi gönlüm düşdi bir nevres güle	Bayâtî	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi (Balıkçı)	10456
199.	43b	Neş’et	-	Ey cefâ-cû cevri mâil dil-rûbâ küsdüm sana	Bayâtî	-	Şarkî	-	-
200.	43b	Tanbûrî	-	Haylî demdir dîvâneym ol yâra	Bayâtî	-	Şarkî	-	-
201.	44b	-	Receb Ağâ	Esrâr-ı keşfe gamzeleri nâza başladı	‘Uşşâk	Sakil	Beste	-	-
202.	44b	-	Hâfız	Tâb-ı mey ile açmış o meh-pâre sînesin	‘Uşşâk	Sakil	Beste	-	-
203.	44b	-	‘İtrî	Mübtelâyım bir perîye dilsitânım kim bilir	‘Uşşâk	Çenber	Beste	-	-
204.	44b	-	Çorbacı zâde	Ney nevâ eyler kemân inler döger def sînesin	‘Uşşâk	Hafif	Beste	Mustafa Efendi (Çorbacı zâde)	8264

205.	44b	Bâkî	-	Zülfünü görsem izârın üzre ey hûr-ı cemîl	‘Uşşâk	Çenber	Beste	Rif’at Efendi (Hâfız Molla)	1172 9
206.	45a	-	-	Kanda varsa âşık-ı bî-çâre cânânın arar	‘Uşşâk	Taksim	-	-	-
207.	45a	-	-	O çâr-sûda ki nakd-i niyâza bakmazlar	‘Uşşâk	-	-	-	-
208.	45a	-	-	Câm-ı lalin sun pey-â-pey hâtır-ı mestâne yap	‘Uşşâk	Çenber	Beste	Zaharya	2708
209.	45a	-	-	‘Uşşâk senin hüsnüne hayrân olsun	‘Uşşâk	Muhammes	Beste	-	-
210.	45a	‘Âşık ‘Ömer	-	Gül gül yüzüne âşık olan gülşeni n’eyler	‘Uşşâk	-	-	Emin Akan	5629
211.	45b	Nûri Ağa (Klârnetç i)	-	Pâdişâh-ı işvesin iklim-i hüsn ü ân senin	‘Uşşâk	Nakş-ı Semâî	Nakış Semâî	Halifezâde Tâhir Efendi	8702
212.	45b	-	-	O sîm-beden câme degişmekden usanmaz	‘Uşşâk	Yürük-i Semâî	Yürük Semâî	Tab’î Mustafa Efendi	8501
213.	45b	‘Arif Abdûlbâ kî Efendi	-	Haylî dem zencîr-i ‘aşkın hüsnünün meftûnuyum	‘Uşşâk	Semâî- Agır	-	Ebû Bekir Ağa	6167
214.	46a	Kemâlett in Ağa (Enderûn î)	-	Gâhî ki eder turreşi dâmânını çîde	‘Uşşâk	Ağır Semâî	Nakış	Kara İsmail Ağa	4503
215.	47b	Vâsıf	-	Sen[in] gibi bir sîmîn bilek	Hicâzkâr	-	Şarkî	Nûman Ağa	9366
216.	47b	-	-	Cân ile ben ey dil-rübâ	Hicâzkâr	-	Şarkî	Şâkir Ağa	2771
217.	48a	-	-	Yok misli bir şâh-ı cihân	Hicâzkâr	-	Şarkî	-	-
218.	48a	Sâbit	-	Küçüksuda senin ey yâr	-	-	Şarkî	Markar Ağa	7342
219.	48b	-	-	Bî-mürüvvet pür-cefâsın	-	-	Şarkî	-	-
220.	48b	-	-	Meylin kime söyle bana	-	-	Şarkî	-	-
221.	49a	-	-	Cânâ gönül verdim sana	-	-	Şarkî	-	-
222.	49a	-	-	Gel sen etme lecc agyârdan vazgeç	-	-	Şarkî	Ahmet Ağa	4117
223.	49b	-	-	Tâ kim hattın ey mâh-cebînim yüze çıkdı	Nühüft	Darb-ı Fetih	Beste	Seyyid Mehmet Nuh	1053 5



224.	49b	-	Bekir Ağa	Mest etdi beni müşk odı kâkül-i hoş-[bû]	Nühüft	Remel	Beste	Ebû Bekir Ağa	7630
225.	49b	-	Bekir Ağa	Yâr o şûh olsa bana mihrîbân murâdımca	Nühüft	Zencîr	Beste	Ebû Bekir Ağa	8541
226.	49b	-	-	Gubâr-ı pâyına çeşmim cihâniyân müştâk	Nühüft	Ağır Semâî	-	-	-
227.	50a	-	Bekir Ağa	Şitâb-ı bâd-ı sabâ sù-be-sù çemen-be-çemen	Nühüft	Ağır Semâî	Nakış	Ebû Bekir Ağa	1046 7
228.	50a	-	-	Baht-ı siyehde şehen-şâh-ı cihânım sen iken	Nühüft	Taksîm	-	-	-
229.	50a	-	Bekir Ağa	Seyr edüp aks-i ruhun câm-ı safâ-memlûda	Nühüft	Semâî	Semâî	Ebû Bekir Ağa	1000 2
230.	50b	-	-	Sözü cânlar bağışlar câna bir cânânımız vardır	Nühüft	Semâî	Semâî	-	1024 4
231.	50b	-	-	O nühüft gamzelerden begim bunu kim recâ ederdi	Nühüft	Semâî	Semâî	Ebû Bekir Ağa	8526
232.	51a	Yahyâ Nazîm Efendi	-	Benim âfet-i cihânım	Nühüft	-	Şarkî	Dellalzâde	1428
233.	51a	Sâbit	-	Düşündükde nedir böyle	Nühüft	-	Şarkî	Subhi Ezgi	3723
234.	51b	-	-	Hâli hindû gîsûsı şebbû	-	-	Şarkî	-	-
235.	51b	Gevherî	-	Ey efendim niçün böyle	-	-	-	-	-
236.	52a	-	-	Bir bakışla gönlüm aldın âfet-i devrân mısın	-	-	-	-	-
237.	52a	Sâbit	-	Görüp hüsnü o dil-berde	Ev-cârâ	-	-	Kemânî Ethem Ağa	5382
238.	52b	Fitnat Hanım	-	Olmada diller rübûde gamze-i câdûsuna	Hümâyûn	Hafif	Beste	Abdülhalim Ağa	8477
239.	52b	-	-	Mübtelâyım haylî demdir bî-vefâya	Hümâyûn	-	Şarkî	Kemençeci Usta Yani	7804
240.	53a	Vâsif	-	Dil harâb-ı aşkıma sensin sebep ber-bâdıma	Hümâyûn	-	Şarkî	Tanbûrî Ali Efendi	3403
241.	53a	-	-	Hicrinle gel yakdın teni	-	-	Şarkî	Kanuni Hacı	6429

								Arif Bey	
242.	53b	-	-	Sormadım bir kerre hâl-i perişânım [benim]	-	-	Beste	-	-
243.	53b	-	-	Ey dil-ber âli-himem	-	-	-	-	-
244.	54a	Fâ'ik	-	Benim ey şûh-ı sîm-ten	-	-	Şarkî	-	-
245.	54a	'İzzet	-	Aldın dil-i nâ-şâdımı	-	-	Şarkî	Ali Bey(Enderûnî)	338
246.	54b	Ahmet Muhtar Efendi	-	Yâr piyâleler ki ruhsâr-ı âla ter getirir	Nevâ	Zencîr	Beste	'İtrî (Buhûrizâde Mustafa Efendi)	8789
247.	54b	-	-	Gönlümü vîrân edip adâyı dil-şâd eyleme	Nevâ	Çenber	Beste	Zekâî Dede	5137
248.	54b	-	Hâfız Post	Dil verdim ol perîye nihân gördüğüm gibi	Nevâ	Sakîl	Beste	Hâfız Post	3460
249.	54b	-	Hâfız Post	Fasl-ı bahar erdi güle bülbül mülâkîdir yine	Nevâ	Fahte	Beste	-	-
250.	55a	-	-	Gül yüzlülerin şevkine gel nûş edelim hey	Nevâ	Semâî	-	Tab'î Mustafa	5732
251.	55a	Tanburî Mustafa Çavuş	-	Muntazırım teşrifine	Nevâ	-	Şarkî	Tanburî Mustafa Çavuş	7751
252.	55b	-	Gümrük Kâtibi Hüseyin Efendi	Gitdikçe şehâ âfet-i devrân olacaksın	Nevâ	Yürük Semâî	-	-	-
253.	55b	'İzzet	-	Cemalinden senin derdim	-	-	Şarkî	-	-
254.	56a	-	-	Çokdur gönülde dâg-ı melâlîm	-	-	Şarkî	Dede Efendi	3079
255.	56a	'İzzet	-	Hiç yok mı meylin ey perî	-	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi (Balıkçı)	6465
256.	56b	-	-	Düşmesin miskîn gönüller zülf-i anber bülere	Hicâz	Çenber	Beste	Zaharya	3687
257.	56b	Bâkî	-	Düşe zülfünde[n] arâk ruhsâr-ı cânân üstüne	Hicâz	Muhammes	Beste	Halil Efendi (Cerrahpaşa Müezzini)	3690

258.	56b	Vâsıf	-	Tâ-be-key sûz-ı gamınla dertli sînem daglayım	Hicâz	Darb-ı Fetih	Beste	Mehmet Efendi (Küçük İmam)	10540
259.	56b	-	-	Tâkat mı gelir sevdiğim ol işve vü nâza	Hicâz	Yürük Semâî	Yürük Semâî	Tab'î Mustafa Efendi	10563
260.	57a	-	İsmâ'il Ağâ	Be güzel sana manend yâr bulamadım	Hicâz	Semâî	Nakış	-	-
261.	57a	-	-	Her güzel taht-ı melâhat mülkünün sultânıdır	Hicâz	Taksîm	-	-	-
262.	57a	-	-	Seyr eyle o gül rûyu ki nev-âfet-i cândır	Hicâz	Yürük Semâî	Yürük Semâî	Hacı Salih Ağâ	10010
263.	57a	-	-	Ey çeşm[i] âhû hicr ile tenhâlara saldın beni	Hicâz	-	-	-	-
264.	57b	-	-	Kul oldum bir cefâkâra cihân bağında gül-femdir	Hicâz	Semâî-i Ağır	-	İbrâhim Ağâ	7291
265.	57b	-	-	Erbâb ile sûz-ı güdâza alışıktır	Hicâz	Yürük Semâî	Yürük Semâî	Ebû Bekir Ağâ	3894
266.	58a	Vâsıf	-	N'eyledi gör bana ol mâh-ı mehi	Hicâz	-	Şarkî	Zekâî Dede	7824
267.	59a	-	-	Çokdur gönülde dâg-ı melâlim	Hicâz	-	Şarkî	Dede Efendi	3079
268.	59a	-	-	Ziyâ verdi ruhun bezm-i cihâna	Hicâz	-	Şarkî	-	-
269.	59b	-	-	'Aşkınla ben ey nâzenîn	Hicâz	-	Şarkî	Dede Efendi	728
270.	59b	-	-	Koklayaydım yanagından	Hicâz	-	Şarkî	-	-
271.	60a	Kemânî	-	Gönül verdim o dildâra	Hicâz	-	Şarkî	Numan Ağâ	5269
272.	60a	Kemânî	-	Raks ederken sen ez-kazâ	Hicâz	-	Şarkî	-	-
273.	60b	-	-	Dolanır dağı dolanır	Hicâz	-	Şarkî	İbrâhim Efendi (Kıpti)	3513
274.	60b	-	-	Bâg-ı hüsnün dil-rübâsı	Hicâz	-	Şarkî	-	-
275.	61b	-	-	Ney gibi inlersin ey dil mübtelâlık var gibi	'Acem 'Aşîrân	Çenber	Beste	Zekâî Dede	8263
276.	61b	Tâhir	-	Ârzû etsem 'aceb mi zülf-i yâra şâneveş	'Acem 'Aşîrân	Çenber	Beste	-	-
277.	61b	-	-	Yine bir serv-kad dil-ber alıpdır bu dil ü cânı	'Acem 'Aşîrân	Çenber	Beste	-	-

278.	61b	Enverî	-	Neyleyem sahn-ı çemen seyrini cânânım yok	‘Acem ‘Aşîrân	Çenber	Beste	Hacı Sâdullah Ağa	7833
279.	62a	-	-	Bir kere iltifâtın ile hürrem olmadık	‘Acem ‘Aşîrân	Kürdî	Beste	Zekâî Dede	2109
280.	62b	-	-	Ey devâ-yı derd-i pinhân ey âşüfte-hâl	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	-	-
281.	62b	Rasimî	-	Açıldı ser-te-ser güller	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	Sultan II. Mahmut (Adli)	41
282.	63a	-	-	Oldum ‘aşkınla üftâde bir güli	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	-	-
283.	63a	-	-	Galatanın şems [ü] meh-rû	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	-	-
284.	63a	-	-	Hak vermesin sana keder	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	-	-
285.	63b	‘Afif	-	Ey dil-berân içre melek	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	-	-
286.	63b	-	-	Bu hasret kalmasın bende	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	Hâfız Abdullah Ağa	2540
287.	64a	Sâkıb	-	Lutf eyle cânım söyle nedir bu	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	Şâkir Ağa	7414
288.	64a	-	-	Uyup agyârdan yana	‘Acem ‘Aşîrân	-	Şarkî	Zeki Mehmet Ağa	1082 5
289.	64b	-	-	Pek cefâ-cûsun sana yokdur bedel	-	-	Şarkî	Kemanı Rızâ Efendi	8723
290.	64b	-	-	Nûş eyleyüp zehre kandım	-	-	Şarkî	-	-
291.	64b	Mihri	-	Mâildir ol şüh lutf [u] èatâya	Hüseynî ‘Aşîrân	-	-	-	-
292.	65a	Mihri	-	Ey şeh-i kerem-kân-ı atâ	-	-	Şarkî	-	-
293.	65b	Sultan III.	-	Bir pür-cefâ hoş dil-ber[dir]	‘Acem Büselik	-	Şarkî	Sultan III. Selim	2222

		Selim								
294.	65b	-	-	Tutuşdu şule-i derd siyâhım	‘Acem Bûselik	-	Şarkî	-	-	-
295.	66b	Münîr	Mahmud Ağâ	Gönül ey mâh-rû aşkınla ârâm etmeden kaldı	Müstear	Çenber	Beste	Abdülhalim Ağa	5209	
296.	66b	-	Halîm Ağâ	Mânend-i hâle kol dolasam âfitâbıma	Müstear	Hafif	Beste	Gevrekzâde Mustafa Ağa	7473	
297.	66b	‘Ârif		O nev-resîde nihâlîm ne serv-kâmet olur	Müstear	Semâî	-	Ebu Bekir Ağa	8518	
298.	66b	-	Bekir Ağâ	Sana dil mâh-ı tâbânım yakışdı	Müstear	Semâî	Nakış	Dellalzâde İsmail Efendi	9147	
299.	67a	Tanbûrî	-	Begenirsen al yanına nazar eyle gerdânına	Müstear	-	Şarkî	Tanbûrî Mustafa Çavuş	1253	
300.	67a	-	-	Ol benim nâzlı yârim severim kimseler bilmez	Müstear	-	Şarkî	Şâkir Ağa	3986	
301.	67b	Râgıb	-	Hükm-i takrîrde hûş-yâr ile gâfil birdir	Destur	-	-	-	-	
302.	67b	Mihrî	-	Ol meh-i bâlâ cemâle	-	-	-	-	-	
303.	67b	Mihrî	-	Bakarsın âşık pendine	-	-	Şarkî	-	-	
304.	68a	Mihrî	-	Yok nazîrin hiç senin ey gül-izâr	-	-	Şarkî	-	-	
305.	68a	Mihrî	-	Bak halime gel nev-hırâmım	Râst	-	Şarkî	-	-	
306.	68a	Ziya Paşa	-	Takdîr-i Hudâ kuvvet-i bâzû ile dönmez	-	-	-	-	-	
307.	68b	-	Bekir Ağâ	Ol gonca-femin cümleten endâm[1] güzeldir	Hüzzâm	Remel	Beste	-	-	
308.	68b	Nef’î	-	‘Âşıkta tan etmek olmaz mübtelâdır n’eylesin	Hüzzâm	Çenber	Beste	Abdülaziz Efendi	571	
309.	68b	-	-	Senin’çün etdi[gi]miz âh u zârı biz biliriz	Hüzzâm	Hafif	Beste	-	9597	
310.	68b	-	Halîm Ağâ	Her kaçan kim gülşende ol kadd-i dil-cû kopar	Hüzzâm	Çenber	Beste	-	-	
311.	69a	-	Tab’î	Kim sevmez idi câna yakın bir güzel olsa	Hüzzâm	Düyek	Nakış	-	-	
312.	69a	-	Bekir Ağâ	Bırakmam kayd-ı zülfün lâyıık-ı zencîr olursam da	Hüzzâm	-	Beste	-	-	

313.	69a	-	Şeydâ Hâfız	Güle revnak götürür şimdi begim seyr-i çemen vây	Hüzzâm	Yürük Semâî	-	-	-
314.	69b	-	Tab'î	Bizde bu hasret ile feryâd kalır mı bilmem	Hüzzâm	Semâî	Semâî	-	-
315.	69b	-	-	Çekerdim ol şûh[un] aşkın vefâdâr oldugun bilsem	Hüzzâm	Taksim	-	-	-
316.	70a	Vâsıf	-	Hâlîmi bin kerre takrîr eylesem sultânîma	Hüzzâm	-	Şarkî	Dede Efendi	5955
317.	70a	-	-	Gül yüzlü bir şûh-ı cihân	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
318.	70b	-	-	'Aşkınla şimdi giriftâr	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
319.	70b	-	-	Gel nâzenînim dil-rübâ uşşâkına etme cefâ	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
320.	71a	-	-	Nigâhınla mesrûr oldum	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
321.	71a	Tanbûrî	-	Böyle güzel sevilmez mi	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
322.	71b	-	-	Bir Urum dil-bere oldum mübtelâ	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
323.	71b	Tıflî	-	Bir mâh-rû şûh âşûb-ı devrân	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
324.	72a	-	-	Hak onu güzel yaratmış	Hüzzâm	-	Şarkî	-	-
325.	72a	Nûrî	-	'Âşıkına peyvestesin	Hüzzâm	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi	585
326.	73b	-	-	Mânend[i] ne etdi zuhûr	'Arapân	-	Şarkî	-	-
327.	74a	Dâniş	-	Sana takrîr-i hâl etdim	'Arapân	-	Şarkî	Şâkir Efendi	9118
328.	74a	-	-	Efendim kadrini bildim	'Arapân	-	Şarkî	İbrâhim Efendi (Kıpti)	3761
329.	74a	Hâfız	-	Bir nigâ[h]la oldum meftûn	'Arapân	-	Şarkî	-	-
330.	75b	-	-	Pâdişâhım lutf edip mesrûr [u] şâd eyle beni	Bayâtî 'Arapân	Çenber	Beste	-	-
331.	75b	-	-	Raks eyleyicek nâz ile ol âfet-i Mısrî	Bayâtî 'Arapân	Ağır Semâî	-	Hacı Sâdullah Ağa	8821
332.	75b	-	-	Bülbül-i dil ey gül-i ranâ senindir sen benim	Bayâtî 'Arapân	Hafif	Beste	Hacı Sâdullah Ağa	2660
333.	75b	-	-	Diller nice bir çâh-ı zenahdânına düşün	Bayâtî 'Arapân	Yürük Semâî	-	Hacı Sâdullah Ağa	3435
334.	76b	-	-	Dün gece bezme bir çeşmi âfet	-	-	Şarkî	-	-

335.	76b	Dâniş	-	Efsûn okur uşşâkına ol gamze-i câdû	-	-	Şarkî	Şakir Ağa	3771
336.	76b	-	-	Zülfünderdir benim baht-ı siyâhım	-	-	Şarkî	-	-
337.	77a	Sa'id	-	Şâhım nice ben olmayım eltâfına meftûn	-	-	Şarkî	-	-
338.	77a	-	-	Beste-leb turma efendim böyle	Hicâz	-	Şarkî	-	-
339.	77b	-	-	Yeter ey tıfl-ı dil-bâzım hey	'Uşşâk	-	Şarkî	-	-
340.	77b	-	-	Resm-i vakârı hep sende bulsun	'Uşşâk	-	Şarkî	-	-
341.	78a	Sâkıb	-	Ey lebi gonca gâddar[1] sevsen	Tâhir	-	Şarkî	Şakir Ağa	4171
342.	78a	Sâkıb	-	Görmüş degildir emsâlin eslâf	Bûselik	-	Şarkî	-	-
343.	78b	-	-	O şehin gamze-i hûn-pâşına kurbân olayım	Bûselik 'Aşîrân	Çember	Beste	-	-
344.	78b	-	Velî Mustaf a	Cânım zikrin ol perîyi sîneye çekerim	Bûselik 'Aşîrân	Yürük Semâî	-	-	-
345.	78b	-	-	Lalin emdir hikmetin sorma dil-i şeydâ bilir	Bûselik 'Aşîrân	Çember	Beste	Zaharya	7364
346.	78b	-	Na'li	Ey bül-heves-i aşkın ile sana ne oldu	Bûselik 'Aşîrân	Semâî	Semâî	-	-
347.	79a	-	-	Açıl hey gonca-dehânım sana gül gül dediler	Bûselik 'Aşîrân	Yürük Semâî	-	-	-
348.	79a	-	-	Gördüm o perî-peyker[i] aklım gideyazdı	Bûselik 'Aşîrân	Semâî	-	-	-
349.	79a	-	-	Nişân-ı bûseye sîmîn yerin arar buluruz	Bûselik 'Aşîrân	Yürük Semâî	-	-	-
350.	79b	Sâkıb	-	Serv [ü] sanavber kadd ü şehbâlin	Bûselik 'Aşîrân	-	Şarkî	-	-
351.	79b	Sâkıb	-	Etme efendim etme hicâbı	'Acem 'Aşîrân	-	Şarkî	-	-
352.	80a	Sâkıb	-	Çokdur bana lutfun şehâ	'Irâk	-	-	-	-
353.	80a	Sâkıb	-	Ey serv-i nâz u reftâr bâlâ	Bestenigâr	-	Şarkî	Kazasker Mustafa İzzet	4247

								Efendi	
354.	80b	Nâzım	-	Ey şeh-i mümtâz-ı mülk-i hüsn ü ân	Hüseyinî 'Aşîrân	-	Şarkî	Nûman Ağa	4272
355.	80b	-	-	İzmîrin çokdur güzeli	-	-	Şarkî	-	6792
356.	81a	Nûrî	-	Beni cevrin harâb etdi	Hüseyinî 'Aşîrân	-	Şarkî	Şakir Ağa	1406
357.	81a	Fâ'ik	-	Vechin bu câya verdi nûr	Hüseyinî 'Aşîrân	-	Şarkî	-	-
358.	81b	-	-	Yalvardım evvel efendim tez gel	Hüseyinî 'Aşîrân	-	Şarkî	-	-
359.	81b	Fâ'ik	-	'Âlemde sag ol ey verd-i ranâ	Tâhir	-	-	-	-
360.	82a	-	-	Sen beni terk eyledin ey melek	-	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi (Balıkçı)	9313
361.	82a	-	-	Bir nev-civânın hüzn ü melâli	-	-	Şarkî	-	-
362.	82b	-	-	Lebleri kandım	Bûselik	-	Şarkî	-	-
363.	83a	Sihri	-	Bak ne âfetdir anı görsen hele	Bûselik	-	Şarkî	-	-
364.	83a	-	-	Bu dil seni pek begendi	Bûselik	-	Şarkî	Kemenceçi Usta Yani	2487
365.	83b	-	-	Gönlüm aldı bir nev-civân	Bûselik	-	Şarkî	-	-
366.	83b	-	-	Dil sana şimdi bendedir	Bûselik	-	Şarkî	Tanburî İzak Efendi	3446
367.	83b	-	-	Dün gece bezm-i safâya	Bûselik	-	Şarkî	-	-
368.	84a	Keçecizâ de İzzet Molla	-	Zülfünder benim baht-ı siyâhım	Bûselik	-	Şarkî	Dede Efendi	1172 5
369.	84a	-	-	Edâ ile revişleri aklımı perişân etdi	Bûselik	-	Şarkî	-	-
370.	84b	Sâkıb	-	Ey cefâ-cû dâd elinden	-	-	Şarkî	Şakir Ağa	4039
371.	84b	Besîm	-	Bezm-i uşşâka niçün gelmezsin	Sûznâk	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi	1601
372.	85a	-	-	Bend oldu dil bir şûh-ı cihâna	-	-	Şarkî	Dede Efendi	1360



373.	85a	Sâdık	-	Gördün uşşâkı bilmezsin	-	-	Şarkî	-	-
374.	85b	-	Nazîm	Her kaçan câm-ı mey alsam elime rindâne	Nigâr	Çenber	Beste	-	-
375.	85b	Rif'at	Hâfız Rıf'at	Görse pür tâbe[nde] rûy-ı âteşinin âfitâb	Nigâr	Muhamme s	Beste	-	-
376.	85b	Remzî	'İtrî	Gamzen ki ola sâkî çeşm-i siyeh-mest	Nigâr	Darp-ı Fetih	Beste	-	-
377.	85b	-	Sâlih	Sevgidim tâze civânım dedigim işte budur	Nigâr	Semâî	Semâî	-	-
378.	86a	-	-	Ey taht-ı hezârân el-âmân sâhib	Nigâr	Sofyân	Beste	-	-
379.	86a	-	-	Gözümden hâk-i pâyn gitdi giryân olduğum kaldı	Nigâr	Taksîm	-	-	-
380.	86a	Fitnat Hanım	Abdülha lîm	Güller kızarır şerm ile ol gonca gülünce	Nigâr	Semâî	Nakış	-	-
381.	86a	-	-	Bir serv-i sehî	Nigâr	-	Şarkî	-	-
382.	86b	-	-	Bir sevdâ geldi başıma	-	-	Şarkî	Dede Efendi	2250
383.	86b	-	-	Meclise geldi civân yâr	-	-	Şarkî	-	-
384.	87a	-	-	Pek güzeldir ol meh-i hayret-fezâ	-	-	Şarkî	-	-
385.	87a	-	-	Ey gül-i bâg-ı bahâr gülşenim	-	-	Şarkî	-	-
386.	87b	Dürri	Kisedâr Emîn Efendi	Bu gülşen içre ki bir gonca-i nihân açılır	Şehnâz	Zencîr	Beste	-	-
387.	87b	-	-	Cânım diyerek bir gece cânâna sarılısam	Şehnâz	Semâî	-	-	-
388.	87b	-	Hayrî	Sanma kim leyle-i zülfün elem-i bâd-ı hevâ	Şehnâz	Hafif	Beste	-	-
389.	87b	-	Hâfız	Yed-i beyzâyı seyrân eyleyenler nûrdur derler	Şehnâz	-	-	-	-
390.	88a	-	-	Nice bir âh etmeyim dostlar bir acâyib dil var	Şehnâz	-	Şarkî	-	-
391.	88a	-	-	Gelmez oldu sevdiğim hiç yanıma	Şehnâz	-	Şarkî	-	-
392.	88b	Pertev	-	Ey gül tebessüm bilmez misin [sen]	Şehnâz Bûselik	-	Şarkî	Tahir Ağa	4125
393.	88b	-	-	Ey dil-ber-i şîrîn-edâ	Şehnâz Bûselik	-	Şarkî	Hâfız Mehmet Efendi	4069
394.	89a	-	-	Süzer mestâne gözünü	-	-	Şarkî	-	-

395.	89a	-	-	Gönül meyl etdi bir meh-cemâle	-	-	Şarkî	-	-
396.	89b	-	-	Kaçan Ferhâda Şîrîn cûy-ı şeh emr etdi taş üzre	‘Irâk	Nîm Devir	Beste	-	-
397.	89b	Nâ’ilî	Enfî	Dil-i âşüfte kim ol anberin-gîsûya bağlanmış	‘Irâk	Devir	Beste	-	-
398.	89b	-	Şîve	O mehveş[in] yine yâd-ı ruhiyla âh etdim	‘Irâk	Zencîr	Beste	-	-
399.	89b	-	Hâce	Men furtinâr iştiyâkî habîbî ve lev atî ve ihtirâkî segâh	‘Irâk	Düyek	Kâr-1 Nâtık	-	-
400.	90a	Sâbit	Enfî	Efendim fasl-ı bahâr oldu lâlezâra buyur	‘Irâk	Zencîr	-	-	-
401.	90a	-	‘Itrî	‘Âlemi açdı safâ verdi yine revnak-ı gül	‘Irâk	Hafif	Beste	-	-
402.	90a	‘Ârif	Bekir Ağâ	Sen bunla nakd-i aklım her gâh alır mısın	‘Irâk	Hafif	-	-	-
403.	90a	-	‘Itrî	Senin gibi bana ihsân çok bir pâdişâh olmaz	‘Irâk	Sakil	-	-	-
404.	90a	-	‘Itrî	‘Âşık-ı miskîn durmaz çeşm-i fettân agladır	‘Irâk	Muhammes	-	-	-
405.	90b	-	‘Itrî	İç kanımı gözünle şarâb istemez misin	‘Irâk	Hafif	Beste	-	-
406.	90b	-	Enfî	Murg-ı cânı edelim âteş-i gamda biryân	‘Irâk	Muhammes	Beste	Sadık Ağâ	7806
407.	90b	Nabî	Hâfız	Urulmuş hançer-i ser-tîz çeşm-i yâre besbelli	‘Irâk	Devr-i Revân	Beste	-	-
408.	90b	-	Rif’at	Dile zülfün gibi bir zıll-i himâyet düşmez	‘Irâk	Hafif	Beste	-	-
409.	90b	Rüşdi	A’mâ	Ne meyl-i nahl eyler ne seyr-i gülsitân ister	‘Irâk	Nîm-Devir	Beste	-	-
410.	91a	-	Hasan Ağâ	Dil ki şem-i ruha cânâna ola pervâne	‘Irâk	Çenber	Beste	Enfi Hasan Ağâ	3432
411.	91a	-	-	Mest olup etmiş girîbânın küşâde tâ-be-kâf	Sultânî ‘Irak	Çenber	Beste	Tıraki (Petraki, Teyraki)	7649
412.	91a	-	-	Dil-rübâlar derdindir böyle nâlân olduğum	‘Irâk	-	Beste	-	-
413.	91a	-	-	Her şeb niğeranest mehi nev tâb-ı berâyi	‘Irâk	-	Nakış	Abdülkâdir-i Merâgi	6334
414.	91a	Bâkî	İmâm	Ruhsârına hatt-ı anber-efşân	‘Irâk	Semâî	-	-	-
415.	91b	-	-	Gönül âdâb-ı bezm-i işreti fagfûrdan görmüş	‘Irâk	Devr-i	Beste	Zekâî Dede	5154

						Revân			
416.	91b	-	-	Etdi hâkister-i aşk-ı âteş gayretde beni	‘Irâk	-	Beste	-	-
417.	91b	Vâsıf	İsmâil Ağâ	Bir elif çekdi gine sîneme cânâ[n] bu gice	‘Irâk	Semâî	-	Hacı Sadullah Ağâ	1891
418.	92a	‘İzzet	-	Ey nev-resîde gül bana	‘Irâk	-	Şarkî	-	-
419.	92b	-	-	Çün tâze ruhun şekli çemende güle düşdü	Evc	Semâî	-	-	-
420.	92b	Gubârî	-	Bûs eyler iken dâmenini pâyına düşdüm	Evc	Semâî	-	-	-
421.	92b	-	-	Eylemezdim azm seyr-i gülşenin	-	-	Şarkî	-	-
422.	93a	-	-	Düşüp ruhsâra al-târ gîsû	-	-	Şarkî	Kemânî Rızâ Efendi	3732
423.	93a	-	-	Beni görme çevre lâyık	-	-	Şarkî	Denizoğlu Ali Bey	1413
424.	94a	Tıflî	-	Şimdi gönlüm bir gül-i ruhsârın oldu mâili	Evc-ârâ	-	Şarkî	-	-
425.	94a	Vâsıf	-	Revnak-ı bezm-i cihânsın	Evc-ârâ	-	Şarkî	-	-
426.	94b	Nazîf	-	Ey güzeller serve[r]i	Evc-ârâ	-	Şarkî	Dede Efendi	4723
427.	94b	-	-	Ey gonca-i bâg-ı cefâ	Evc-ârâ	-	Şarkî	-	-
428.	94b	-	-	Yosma civânımsın benim	Evc-ârâ	-	Şarkî	-	-
429.	95a	-	-	Aldın dil-i nâ-şâdımı	‘Arazbâr	-	Şarkî	Ali Bey (Enderînu)	338
430.	95a	-	-	Bir hoş dil-ber seyr eyledim	‘Arazbâr	-	Şarkî	Klârnetçi İbrahim Efendi	2067
431.	95a	Tanbûrî	-	Hîç uyudmaz beni derdim	‘Arazbâr	-	Şarkî	Tanbûrî Mustafa Çavuş	6464
432.	95b	Miskâlî	-	Gene gül gülistân oldu	‘Arazbâr	-	Şarkî	Mıskâlî İsmet Ağâ	1146 9
433.	95b	-	-	Ben benim bir bagrı yanık	‘Arazbâr	-	Şarkî	-	-
434.	95b	-	-	Hüsn ü meh-tâb bir nev-civân	‘Arazbâr	-	Şarkî	-	-
435.	96a	-	-	Ol meh bana neler itdi	-	-	-	Ali Efendi (Yüzükcü)	1204

### 3. METİN TESPİTİ İLE İLGİLİ AÇIKLAMALAR

1. Metinler MESTAP tablosuna uygun olarak beyit (bendi) esasına göre yazılan şiirlerin matla' ve makta' beyti (bendi) metne alınmıştır.
2. Şiirlerin sıralanmasında bir değişikliğe gidilmeksizin nüshalardaki sıraya uyulmuştur.
3. Mecmua nüshalarında bulunan şiirlerin başlıkları "Açıklama" kısmında gösterilmiştir.
4. Metin tespitinde, bilimsel metin neşri çalışmalarında kullanılan transkripsiyon sistemi kullanılmıştır.
5. Mecmualarda bulunan Arapça ve Farsça şiirler MESTAP tablosuna orijinal halleri ile yerleştirilmiştir.
6. Mecmualarda yer alan şiirler, ulaşabildiğimiz divan neşirleriyle karşılaştırılmıştır. Bu karşılaştırmada görülen farklılıklar dipnotta gösterilmiştir. Ancak bu çalışmada asıl hedef, mecmuanın metninin ortaya konması olduğundan söz konusu farklılıklar doğru olsalar bile mecmua metninin kurulmasında dikkate alınmamıştır.
7. Vezinde görülen eksiklikler ve bozukluklar mümkün oldukça düzeltilmeye çalışılmıştır. Vezin ve anlam gereği metinde yapılan değişiklikler dipnotta gösterilmiştir. Metne tarafımızdan yapılan her türlü ekleme köşeli parantez [ ] içerisinde verilmiştir.
8. Metinler içerisinde çeşitli sebeplerle okunamayan yerler köşeli parantez içinde üç nokta ile [...] gösterilmiştir. Emin olunamayan okumaların yanına soru işareti (?) konulmuştur.
9. Vezin gereği yapılan hece düşmeli ulamalarda iki kelime arasına kesme işareti konularak " n'eyledi, nic'olur" şeklinde gösterilmiştir.
10. Bazı Farsça kelimelerde kullanılan vâv-ı ma'dûleler, uzun a'nın italik olarak yazılması " hâb" şeklinde gösterilmiştir.
11. Zarf fiil ekinin yazımında /-p/ kullanım tercih edilmiştir. Örneğin: varup, yanup gibi.
12. Güfte mecmuası XIX. yüzyılda yazıldığı için modern imla kullanılmıştır.

13. Güfte mecmuasının metninde beste formunda (şeklinde) yazılan eserlerde bulunan “terennüm” bölümleri tabloya eklenmiştir.
14. Güfte mecmuasında kırmızı mürekkep ile yazılan terennüm bölümleri ve vezin dışı yazılan “vah, ah gibi” kelimeler metinde italik olarak gösterilmiştir.
15. Metinler okunurken dönemin söyleyişiyile yazılan kelimeler aynen korunmuştur. Örneğin: ahşam, yohsa, göyüm, gösgötüri gibi.
16. Metinlerde imla hatası olan kelimeler düzeltilerek metne konmuştur. Örneğin: Sale > Jale, mücde > müjde gibi.
17. Genel olarak kelimelerin okunuşunda metine bağlı kalınmış, ancak yazımında tutarsızlık görülen eklerin ve kelimelerin okunuşunda klasik Osmanlıcanın imla kurallarına uyulmuştur.
18. Kelimelerin yazımında dönemin imlasına uyulmuştur. Arapça ve Farsça kelimelerin ve eklerin yazımında Prof. Dr. İsmail Ünver’in “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”<sup>35</sup> adlı makalesindeki esaslara uyulmuştur.

---

<sup>35</sup> İsmail Ünver, **Turkish Studies**, “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, 2008, s. 1-46.



**İKİNCİ BÖLÜM**  
**MECMUALARIN MESTAP'A GÖRE TASNİFİ**

## 2. 1. TABLO 14717 NUMARALI ŞİİR MECMUASI

Nüsha Tavsifi:<sup>36</sup>

Mecmuanın Yazma Nüshası

Bulunduğu Yer: Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi

Arşiv Numarası: 14717

Eser Adı: Mecmuai Eş'ar

Müstensih:-

Konu: 111

Dili: Osmanlıca

İstinsah Tarihi: -

Yaprak Sayısı: 115

Satır Sayısı: 10

Cilt Özelliği: Deri, Şemseli

**Tablo 10.** 14717 numaralı şiir mecmuasının MESTAP tablosu

Yp. nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Nazım türü	Vezin	Açıklamalar
1b-3b	Bâkî <sup>37</sup>	İtdi şehir[i] şeref-i maqdem-i Sulţân-ı cihân Reşk-i bağ-ı İrem ü gayret-i gülzâr-ı cinân	Çılıcuñ üstün ola niteki tiğ-ı hurşid Sâye-i salţanatuñda ola âsûde cihân	Kaside/ 41		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız 38

<sup>36</sup> Mecmuaların nüsha tavsifleri kütüphane katalogundan alınmıştır.

<sup>37</sup> *Bâkî Divânı*, K 2, bu şiir *Bâkî Divânı* 'nda 60 beyittir (bk. Küçük, yty: 5-9).

<sup>38</sup> Başlık: *Bâkî Divânı* 'nda "Der-tehniye-i kudüm-i Sulţân Süleymân Hân ez sefer-i huçeste-eser" şeklindedir.

3b-5b	Bâkî <sup>39</sup>	Hengâm-ı şeb ki küngüre-i kaçır-ı âsmân Zeyn olmuş idi şu' lelenüp şem' -i ahterân	Bezmünde baht sâkî vü iqbâl hem-nişîn Câm-ı sipihr sâğar-ı pülâd-ı zer-nişân	Kaside/ 39	--./-./.- -./.-	Başlık: Sultân Süleymân n Cülûsine Tehniye İçün Denilen Kasidedi r <sup>40</sup>
5b	Ehli <sup>41</sup>	Ser-i kûyuñdan ayrılmam felek bir yaña şalmazsa Yoluñda ölmedür kaçdum eger Hağ cānum almazsa		Müfred	.---/.--- /---/---	Başlık: Ferd

<sup>39</sup> *Bâkî Dîvânı*, K 1, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 42 beyittir (bk. Küçük, yty: 3-5).

<sup>40</sup> Başlık: *Bâkî Dîvânı* 'nda "Kaside berây-ı Sultân Süleymân Hân 'aleyhi'r-rahmetü ve'l-gufrân" şeklindedir.

<sup>41</sup> *Tayyib-zâde Ehli Efendi* (bk. Kaplan, 2014).



5b-8a	Bâkî <sup>42</sup>	Zer ü gevherle kı̇lup z̄iver-i efser h̄âtem Z̄ib ü z̄inetde geçer hem-ser-i Q̄ayşer h̄âtem	Mesned-i şadr-ı vezâretde ser-efrâz olasin Q̄ıla teslîm şehenşâh-ı muzaffer h̄âtem	Kaside/ 54	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Q̄aşı̇de-i H̄âtem Der H̄aqq-i Vezîr-i A'zam 'Alî Paşâ Güfte <sup>43</sup>
8a		Dinle ey teşne-i zülâl-i vişâl Cümle 'âlem bu söze q̄â'ildir	Bir içim şu ise yu andan eliñ Sevdüğüñ çünki ğayre mâ'ildir	Kıt' a/2	..--/..-- /..-	Başlık: [...] Q̄ıı' a

<sup>42</sup> *Bâkî Dîvânı*, K 19, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 57 beyittir (bk. Küçük, yty: 33-37).

<sup>43</sup> Başlık: *Bâkî Dîvânı* 'nda "Q̄aşı̇de-i Bâkî berây-ı Destür-ı ekrem 'Alî Paşâ" şeklindedir.

8b-9b	Bâkî <sup>744</sup>	Ne hōş yaraşdı sipihre kevâkib içre hilâl Tağındı pâyine güyâ ki cevherî halhâl	Giceñ şerefde şeb-i Kadir [ü] gündüzün bayram Nevâl [ü] ni‘ met ile hân-ı ‘ ayş mâl-â-mâl	Kaside/ 25		.-./..-- /.-./..-	Başlık: Kubad Paşâ Be Nâmına Dinmişdü r Haylice Muşanna ‘ vü Maṭbū‘ Kaşidedü r <sup>45</sup>
9b-10b	Bâkî <sup>746</sup>	Ağardı berf ile yir yir çemende cism-i nihâl Niteki penbe-i dâğ ile sine-i abdâl	Şarâb-ı hayret ile şöyle mest ü medhüşam Ne dest-i fikre taşarruf ne pây-ı ‘ aqla ‘ iḳâl <sup>47</sup>	Kaside/ 25		.-./..-- /.-./..-	Başlık: Kaşide-i Şitâ’iyye Der Haḳḳ-ı Ebu’s- su‘ üd Efendi Güftesi <sup>48</sup>

<sup>44</sup> *Bâkî Dîvânı*, K 20, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 47 beyittir (bk. Küçük, yty: 37-39).

<sup>45</sup> Başlık: *Bâkî Dîvânı*’nda “Der-sitâyiş-i Kubâd Paşa” şeklindedir.

<sup>46</sup> Mecmuada yer alan bu şiir basımı olan *Bâkî Dîvânı*’nda farklıdır. *Bâkî Dîvânı*’nda 21. kasidenin ilk beş beyti ile 20. kasidenin 11. beytinden sonrası buraya tek şiir olarak kaydedilmiştir (bk. Küçük, yty: 37-42).

<sup>47</sup> 25b:dest-i fikre: dest-i ‘ aqla; pây-ı ‘ aqla: pây-ı fikre, *Bâkî Dîvânı*, K 20/30.

<sup>48</sup> Başlık: *Bâkî Dîvânı*’nda “Şitâ’iyye be-nâm-ı Müfti’z-zamân Ebu’s-su‘ üd” şeklindedir.

11a-12a	Bâkî <sup>749</sup>	Pür oldı şâhları üzre âyîneler yaḡdan <sup>50</sup> Ġarîb şürete girdi bu faşl içinde <sup>51</sup> ġazâl	Cihân musaḡḡar u fermân ola murâdātuñ Müyesser eyleye dâ‘im Müyessirü’l-a‘ mâl	Kaside/ 27		.-./..-- /..-/..-	Başlık: Kaşide-i Şitâ’iyye Ki Der Medh-i Ebû’s- suüd Ġüftedür
12a		Fırkatüñ ne idigini bilmez idüm Hây müşkil belâ imiş bildüm	Dostum şol kıya kıya bağışñ Baña ‘ayn-ı vefâ imiş bildüm	Kıt‘ a/2		.-./..-- /..-	Başlık: Kıt‘ a-i Hüb
12b	Der-kenâr <sup>52</sup>	Sultân Süleymân merḡüm dîvânın tertîp-i ġurûf itmâm itdükde imzâ için Bâkî Efendî’ye ki bu kaşide-i ġarrâ-i inşâd idüp ol merḡüm şerîf ü luḡfi medh itmiştir.					
12b13b	Bâkî <sup>753</sup>	Ḥaḡ-ı müşğ-fâmuñla ey ġonca-i ter Şekerdür o lebler mümessek mükerrer	Ümidin revâ eyle ‘ömrin ziyâde Mühimmin müheyyâ murâdın müyesser	Kaside/ 30		.-./..-- -/..--	

<sup>49</sup>Beyit, *Bâkî Dîvânı*’nda 21. kasidenin 7. beytidir (bk. Küçük, yty:40-42).

<sup>50</sup>1a: âyîneler yaḡdan: yaḡdan âyîneler, *Bâkî Dîvânı*, K 21/7.

<sup>51</sup>Mecmuada “bahâr” şeklinde yer alan kelime vezni bozduġu için metne alınmamıştır.

<sup>52</sup>Der-kenâr, metin sayfa kenarına not edilmiştir.

<sup>53</sup>*Bâkî Dîvânı*, K 3, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 33 beyittir (bk. Küçük, yty:9-11).

14a-15b	Bâkî <sup>54</sup>	Perde-i şâm olıcağ mihre niķāb-ı ruhsār Zāhir oldu gözüme hey'et-i ebrū-yı nigār	Māh-ı nev gibi teraķķide dem-ā-dem ķadrūñ Çeşm-i encüm gibi baħtuñ gözi dā' im bī-dār	Kaside/ 40	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Kāzı- zāde Efendi Haķķında Dinmişdi r <sup>55</sup>
16a-18a	Bâkî <sup>56</sup>	Urınup başına <sup>57</sup> bir tāc-ı mücevher sünbül Oldı iķlīm-i çemen taħtına server sünbül	Ser-i a' dāña taķa jeng-i melāmet <sup>58</sup> güller Ola düşmenlerüññ başına şeş-per sünbül	Kaside/ 44	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
18a-20a	Bâkî <sup>59</sup>	Hūrşid öñinde şu' lelenüp <sup>60</sup> māh-ı nev müdām Güyā ki şem' a çarşu görünür kenār-ı cām	Devrān muṭī' u gerdiş-i gerdün be-kām-ı dil Ecrām rām devlet ü iķbāl müstedām	Kaside/ 37	--./-.-./-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>54</sup> *Bâkî Dîvânı*, K 25, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 41 beyittir (bk. Küçük, yty:49-51).

<sup>55</sup> Başlık: *Bâkî Dîvânı* 'nda "Kasīde-i Bahāriyye be-nām-ı Kādī-zāde" şeklindedir.

<sup>56</sup> age. K 24, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 47 beyittir (bk. Küçük, yty:46-49).

<sup>57</sup> 1a: urınup başına: urınup farkına, *Bâkî Dîvânı*, K 24/1.

<sup>58</sup> 44a: jeng-i melāmet: seng-i melāmet, *Bâkî Dîvânı*, K 24/47.

<sup>59</sup> age. K 23 (bk. Küçük, yty:44-46).

<sup>60</sup> 1a: şu' lelenüp: şu' lelenür, *Bâkî Dîvânı*, K 23/1.

20a-20b	Bâkî <sup>61</sup>	Geşt ü güzâr-ı bâğ ne hoşdur nigâr ile Bir nev-resîde gonca-dehen gül- <sup>c</sup> izâr ile Çün tâzelendi gülşen-i <sup>c</sup> âlem bahâr ile Hoşdur çemende seyr idelüm tâze yâr ile Tâ düşmenüñ yûreği yana tâze yarıla	Gül gibi şi <sup>c</sup> r-i Bâkîye bir dem kulağun ur Derd-i derûnı bülbül-i şürîde-ğâle şor Gel bir kenâra meclis-i mihr ü vefâyı kur Şun la <sup>c</sup> l-i cân-fezâyı Selîme şehâ k'olur Yâruñ şafâ-yı vuşlatı bûs u kenâr ile	Tahmîs /7	--./-./- -./-.-	Başlık: Tahmîs-i Bâkî-i Ġazel-i Sultân Selîm Hân
21a	Bâkî <sup>62</sup>	Ruħun berg-i gül-i sîr-âba beñzer Leb-i la <sup>c</sup> lün şarâb-ı nâba beñzer	Cihân efsânedür aldanma Bâkî Ġam u şadî hayâl-i ħâba beñzer	Gazel/5	..-./-.- /.-.-	Başlık: Başlıksız
21a	Bâkî <sup>63</sup>	Dil-i ħüninün o tîr-i müje dem-sâzı geçer Nîze-i ħamzesinün <sup>c</sup> aşıkına nâzı geçer	Yâr Bâkîyle ne hem-ğâne ne hem-râh-ı sefer Derdmendün bu recâlarla kışı yazı [geçer]	Gazel/5	..-./-.- /.-.-/.-.-	Başlık: Başlıksız
21b	Bâkî <sup>64</sup>	Mir 'ât-ı gülde ħüsn-i dil-furûz-ı yâri <sup>65</sup> gör Ruhsâre-i ħaħîkate <sup>66</sup> âyinedârı gör	Bâkî nesîm gibi sebük-ħîz olup seher Ġaflet gözini ħâb-ı girândan uyarı [gör]	Gazel/5	--./-./- -./-.-	Başlık: Velehü
21b	Bâkî <sup>67</sup>	Çekdi zencîre beni <sup>c</sup> işkuñ nitekim şîrler Eşk-i çeşmüm iki yanumda iki zencîrler	İRmege şubħ-ı vişâl-i yâre hergiz çâre yok Bâkıyâ âfâkı tutdı nâle-i şeb-gîrler	Gazel/5	-.--/-.-- /.-.-/.-.-	Başlık: Velehü
22a	Bâkî <sup>68</sup>	Mest olup <sup>c</sup> aşık-ı rüsvâ yaqasın çâk eyler	Görüp ağıyaruñ elinde ayağın dildaruñ <sup>70</sup>	Gazel/5	..-./-.-	Başlık:

<sup>61</sup> age. Tah. 6, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 8 benddir (bk. Küçük, yty:68-69).

<sup>62</sup> age. G 116 (bk. Küçük yty:126).

<sup>63</sup> age. G 161, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty: 147).

<sup>64</sup> age. G 122, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 10 beyittir (bk. Küçük, yty: 129).

<sup>65</sup> 1a: ħüsn-i dil-furûz-ı yâri: ħüsn-i dil-efrûz-ı yâri, *Bâkî Dîvânı*, G 122/1.

<sup>66</sup> Nüshada "ruhsâre-i ħaħîkate bak" şeklinde olan ibareler vezin gereği "ruhsâre-i ħaħîkate" şekli tercih edilmiştir.

<sup>67</sup> age. G 104 (bk. Küçük yty:121).

		Düşüben ‘ aşık-ı şeydâ özini <sup>69</sup> hâk eyler	Bâkî gamdan çeküben yaqasını çäk eyler			/..--/..-	Velehû
22a	Bâkî <sup>71</sup>	Hâr-ı gamda ‘ andelîb eyler figân u zârlar Goncalarla şalınur şahın-ı çemende hârlar	Hâk budur Bâkî nazîr olmaz bu mu‘ ciz nazmuña Şi‘re âgâz eylese <sup>72</sup> şimden girü sehğârlar	Gazel/5		-.--/-.-- /..--/..-	Başlık: Velehû
22b	Bâkî <sup>73</sup>	Haremün ravza-i cinâne deger İşigün sakf-ı âsmâne <sup>74</sup> deger	Elün ol zülfe degmek ey Bâkî Hâşılı ‘ ömr-i cavidâne deger	Gazel/5		..--/..- /..-	Başlık: Başlıksız
22b	Bâkî <sup>75</sup>	Berg-i gülden ruhı ol lâle-‘ izârün terdür Nükte fehm eyle begüm haylice rengin yirdür	Cüy-ı hüsn âbı taşup çıkdı <sup>76</sup> o servün biline Bâkıyâ şanma miyânında tûran hânçerdür	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
23a	Bâkî <sup>77</sup>	Kühsârda olsa n’ola üftâde şanavber Üftâde geçer sen boyı şimşâde şanavber	Bâkî o boyı serve hevâdâr geçersen <sup>78</sup> Allâh nice beñzer dil-i nâ-şâde şanavber	Gazel/5		--./.-./.- ./..--	Başlık: Başlıksız
23a	Bâkî <sup>79</sup>	Mihr-i ruhuñla dilde kimün tâze dâğı var Tâb-ı çerâğ-ı şems ü kamerden ferâğı var	Bâkî gözinden eyle hâzer şorma leblerin Zinhâr gâfil olma şarâbuñ yasağı [var]	Gazel/5		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız

<sup>68</sup> age. G 188 (bk. Küçük yty:159).

<sup>70</sup> Nüshada “ağyârün elinde iken” şeklinde olan ibareler vezin gereği “ağyârün elinde ayağın” şekli tercih edilmiştir.

<sup>69</sup> 1b: ‘ aşık-ı şeydâ özini: küy-ı harâbâta özin, *Bâkî Dîvânı*, G 188/1.

<sup>71</sup> age. G 85, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty: 112).

<sup>72</sup> 5b: eylese: itseler, *Bâkî Dîvânı*, G 85/7.

<sup>73</sup> age. G 113, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty: 125).

<sup>74</sup> 1b:sakf-ı âsmâne: tâk-ı âsmâne, *Bâkî Dîvânı*, G 113/1.

<sup>75</sup> age. G 107(bk. Küçük, yty:122).

<sup>76</sup> 5a: çıkdı: çıkmış, *Bâkî Dîvânı*, G 107/5.

<sup>77</sup> age. G 158 (bk. Küçük, yty:146).

<sup>78</sup> 5a: geçersen: geçermiş, *Bâkî Dîvânı*, G 158/5.

<sup>79</sup> age. G 53, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty: 96).

23b	Bāķi <sup>780</sup>	Farķ-1 felekde zāhir olup tāc-1 zer-nigār Üsküflerin menārelerüñ kapdı rüzgār	Gül-gün olurdı çihre-i Bāķī şafaķ gibi Devrān şunaydı destine bir cām-1 zer-nigār	Gazel/5		--/././.- ././.-	Başlık: Bāķī
23b	Bāķi <sup>781</sup>	Hāber-i hecrüñ ile tende dil ü cān ditrer Esicek bād-1 hāzān berg-i dırahtān ditrer	Bāķiyā pīreheni şanmak <sup>82</sup> o māhuñ lertzān Üstine pertev-i hūrşīd-i dıraşşān ditrer	Gazel/5		.../... /.../...-	Başlık: Velehū
24a	Bāķi <sup>783</sup>	‘Āşıklara çün derd ü belā zevķ u şafādur Yā zevķ u şafā derdine düşmek ne belādur	Bāķī n’ola pervāz-1 bülend itse ğazelde Bāl ü per aña himmet-i yārān-1 şafādur	Gazel/5		--/././.- -./.-	Başlık: Velehū
24a	Bāķi <sup>784</sup>	Ruħuñ gül-berg-i büstān-1 İremdür Dehānuñ ğonca-i bāğ-1 İremdür <sup>85</sup>	Ço şi‘ri Bāķiyā dā’im niyāz it Du‘ā-i devlet-i sulţān ehemdür	Gazel/5		.../... /...-	Başlık: Velehū
24b	Bāķi <sup>786</sup>	Cür‘ adān abdāla gerçi maħzenü’l-esrārdur Rind-i dürd-āşāma sāğar maţla‘u’l-envārdur	Ol şanemden Bāķiyā bir buse da‘vā kııl yūri Söylemezse öp hemān ağzın sükūt ikrārdur	Gazel/5		-.../... /.../...-	Başlık: Başlıksız
24b	Bāķi <sup>787</sup>	Leşker-i fitne saña hayl-i haţ u hāl yiter Tīĝ lāzım degül ol ğamze-i kıattāl yiter	Ehl-i dil cāme-i dībā ile zībālanmaz Bāķiyā ‘ārif olan kimseye bir şāl yiter	Gazel/5		.../... /.../...-	Başlık: Başlıksız
25a	Bāķi <sup>788</sup>	Göñül almağa gelür şiveye āğāz eyler	Bend-i zülfinden elem çekme şaķın <sup>89</sup> ey Bāķī	Gazel/5		.../...-	Başlık:

<sup>80</sup> age. G 160 (bk. Küçük, yty:147).

<sup>81</sup> age. G137, bu şiir *Bāķī Dīvānı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:136).

<sup>82</sup> 5a: sanmak: sanma, *Bāķī Dīvānı*, G 137/ 7.

<sup>83</sup> age. G 105, bu şiir *Bāķī Dīvānı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty: 121).

<sup>84</sup> age. G 147, bu şiir *Bāķī Dīvānı* nda 10 beyittir (bk. Küçük, yty: 140).

<sup>85</sup> 1b: ğonca-i bāğ-1 İremdür: ğonca-i bāğ-1 ‘aremdür, *Bāķī Dīvānı* G 147/1.

<sup>86</sup> age. G 58, bu şiir *Bāķī Dīvānı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty: 98-99).

<sup>87</sup> age. G 151 (bk. Küçük, yty: 142).

		Dil-i bî-çāreyi ben ʿ arz idicek nāz eyler	Seni aǵyārdan ol qayd ile mümtāz eyler			/..--/..-	Başlıksız
25a	Bāķī <sup>790</sup>	İşigüñ hākine ser-çeşme-i hayvān dirler Qapuña maṭlaʿ -ı hūrşid-i dıraḥşān dirler	Gözlerüm yaşı seyle virdi fenā <sup>91</sup> ey Bāķī ʿ Ālemi ğarq ider ol baḥr-i firāvān dirler	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
25b	Bāķī <sup>792</sup>	Göñül bir rind-i ʿ ālem-süz şūḥ-ı şeh-levend ister Ki ʿ ışq odına yaqmaǵa dil ü cāndan sipend ister	Murādı sīneye ol serv-i sīm-endāmı çekmekdür <sup>93</sup> Semend-i ṭabʿ -ı Bāķī bir gümüşden sīne-bend ister	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
25b	Bāķī <sup>794</sup>	Lāleler bezm-i çemende cām-ı ʿ işret gösterür Devletinde ḥusrev-i gül ʿ ayşā ruḥşat gösterür	Bī-sütün-ı ğamda Bāķī seng-i miḥnet kesmede Şöyle üstād oldı kim Ferhāda şanʿ at [gösterür]	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
26a	Bāķī <sup>795</sup>	Ḥarf-i ğama devāt u qalem şekl-i āhdur Aña mürekkeb āhda dūd-ı siyāhdur	Sultān-ı ʿ ışqa bende şanur <sup>96</sup> şimdi kendüyi Bāķī de ḥaḫ budur ki ʿ aceb pādişāhdur	Gazel/5		--./..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
26a	Bāķī <sup>797</sup>	Cünd-i şitāyı ṭaşa tutup yine jāleler Qaşd itdiler ki milket-i gülzārı alalar	Bāķī bu demde ḥayf ola ehl-i mezāk eger Künc-i belā vü ğuşe-i miḥnetde qalalar	Gazel/5		--./..--/..- -./..-	Başlık: Başlıksız

<sup>88</sup> age. G 126 (bk. Küçük, yty: 131).

<sup>89</sup> 5a:şaxın: iñen, *Bâkî Dîvânı* G 126/5.

<sup>90</sup> age. G 144, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty: 139).

<sup>91</sup> seyle virdi fenā: fenā virdi dile, *Bâkî Dîvânı* G 144/6.

<sup>92</sup> age. G 143 (bk. Küçük, yty:139).

<sup>93</sup> Nüşhada “çekmekdün” şeklinde olan ibare anlam gereği “çekmekdür” şekilde okunmuştur.

<sup>94</sup> age. G 51, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:95).

<sup>95</sup> age. G 61, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:100).

<sup>96</sup> 5a: şanur: şatar, *Bâkî Dîvânı* G 61/6.

<sup>97</sup> age. G 103, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:120-121).



26b	Bâkî <sup>798</sup>	Bir hüsni dağı bağladı haşdan ‘ izâr-ı yâr Etrâf-ı bâğ <sup>99</sup> hûb olur olsa benefşezâr	Bâkî ‘ izâr-ı yârda haş şanma görinen Zerrâtdur ki mihr-i münîr itdi âşikâr	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
26b	Bâkî <sup>7100</sup>	Sînesin tirüñe tutardı siper Göbeğin kesdüğinde âhenger	Bâkîyâ hem-dem ü hevâdaruñ Câm-ı gül-reng ile habâb yiter	Gazel/5		..--./-.- /..-	Başlık: Başlıksız
27a	Bâkî <sup>7101</sup>	Dil derdini gamuñla dil-efgâr olan bilür Bimâr hâlini yine bimâr olan bilür	Sevdâ-yı zülf-i yâr ile Bâkî ne çekdügin Bend-i kemend-i ‘ işka giriftâr olan bilür	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
27a	Bâkî <sup>7102</sup>	İrdi nesim-i ma‘ delet-i kisrî-i bahâr Zencir-i ‘ adl çekdi çemenzâra cüybâr	Bâkî bu şi‘ ri şafha-i çarh-ı berine yaz Görsün felekde söz nic’ olur haşm-ı nâbekâr	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
27b	Bâkî <sup>7103</sup>	Dil kayd-ı ‘ aklı selb ideli şâd olup gider Şân tıfıdır ki hâceden âzâd olup gider	Bihûde yire cevri güzeller çoğ itmesün Bâkî cefâ vü mihnete mu‘ tād olup gider	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
27b	Bâkî <sup>7104</sup>	Şoşbetüñ mübtelâya şıhhat olur Bir selâmuñ alan selâmet olur	Dostdan yek işâret ey Bâkî Câna şad mücib-i beşâret olur	Gazel/5		..--./-.- /..-	Başlık: Başlıksız
28a	Bâkî <sup>7105</sup>	Gülgün kabâsı ol şanemüñ şanki lâledür Cism-i laîfi lâle-i hamrâda jâledür	Bâkî sipihri âhum okına siper tutar Farğ-ı felekde zâhir olan şanma hâledür	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>98</sup> age. G 111 (bk. Küçük, yty:124).

<sup>99</sup> Nüşhada “etrâf-ı çemen” şeklinde olan ibareler vezin gereği “etrâf-ı bâğ” şekli tercih edilmiştir.

<sup>100</sup> age. G 140, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:137-138).

<sup>101</sup> age. G 83 (bk. Küçük, yty:111).

<sup>102</sup> age. G 130, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 9 beyittir (bk. Küçük, yty:132).

<sup>103</sup> age. G 141, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:138).

<sup>104</sup> age. G 93, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 9 beyittir (bk. Küçük, yty:115-116).

<sup>105</sup> age. G 84, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:111).

28a	Bākī <sup>106</sup>	Cūybār-ı vādī-i ğam eşk-i çeşm-i ter yiter Rūy-ı zerd ol cūybāra berg-i nīlūfer yiter	Bākīyā meyl eylemez ārayış-i dünyāya dil Rūy-ı zerdüm <sup>107</sup> gevher-i eşküm zer ü zîver yiter	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
28b	Bākī <sup>108</sup>	Cām-ı şarāb la <sup>c</sup> l-i lebūñ mübtelāsıdır Şol būseler ki andan alur qan bahāsıdır	Bākī suħanda saña bu gün hem-cenāħ yok Ṭab <sup>c</sup> -ı bülendūñ evc-i belāġat hümāsıdır	Gazel/5		--/---/--- -/---	Başlık: Ġazel-i Bākī
28b	Bākī <sup>109</sup>	Dem-i şubħ irdi getir bādeyi şöħbet demidür Mey-i nāb ile pür it sāġarı <sup>c</sup> işret demidür	Miħneti dil ser-i zülfinde çeker ey Bākī Kāfiristāna düşen kimsede miħnet demidür	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Velehū Eyżan
29a	Bākī <sup>110</sup>	Tīr-i ğam-ı nigār ile ten yara yaradur Şemşīr-i cevri-i yār ile dil pāre pāredür	Bākī derūnum āteşinūñ dūdıdır felek Mihr-i sipihr āhum odından şerāredür	Gazel/5		--/---/--- -/---	Başlık: Ve
29a	Bākī <sup>111</sup>	Ruħuñ ey ğonca-dehen berg-i gül-i ħod-rūdur Dir gören zülfi siyehkārūñ için şeb-būdur	N'ola meyl itseler eş <sup>c</sup> āruna erbāb-ı şafā Bākīyā şic <sup>c</sup> r degüldür bu bir aqar şudur	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Ve
29b	Bākī <sup>112</sup>	Dil derd-i <sup>c</sup> ışq-ı yār ile bezm-i belādudur Qad çeng ü nāle nāy u ciger ħūmı bādedür	Men <sup>c</sup> eyleme yanūca sürinsün qo sāyevār Bākī quluñ da pādişehūm bir fütādedür	Gazel/5		--/---/--- -/---	Başlık: Başlıksız
29b	Bākī <sup>113</sup>	Bāġ u bahār-ı gülşen-i <sup>c</sup> ālem ħazānludur	Bākī sözini vaşf-ı lebūñ şehd-i nāb ider	Gazel/5		--/---/---	Başlık:

<sup>106</sup> age. G 49 (bk. Küçük, yty:94).

<sup>107</sup> 5b:rūy-ı zerdüm: rūy-ı zerd, *Bākī Dîvânı* G 49/5.

<sup>108</sup> age. G 80 (bk. Küçük, yty:109).

<sup>109</sup> age. G 81 (bk. Küçük, yty:110).

<sup>110</sup> age. G 92, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:115).

<sup>111</sup> age. G 46, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:93).

<sup>112</sup> age. G 87 (bk. Küçük, yty:113).

<sup>113</sup> age. G 102, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:120).

		Bezm-i şafâ hemîşe gül ü ergavânludur	Şîrîn kelâmı anuñ için hep nişânludur <sup>114</sup>			-./-.-	Başlıksız
30a	Bâķî <sup>115</sup>	Baċ cām-ı ‘ayşa âyine-i pür-şafâ budur Gel gör ĥabâb-ı meyi <sup>116</sup> ki necm-i hüdâ budur	Bâķî kelâmı cümleden a‘ lâ edâ eder Ĥaċķ-ı suĥanda ĥâşıl efendî [edâ] budur	Gazel/5		---/-.-./.- ./.-	Başlık: Başlıksız
30a	Bâķî <sup>117</sup>	Şâm-ı firâķuñ âĥiri şubĥ-ı vişâldür Mihr-i münîri pertev-i nûr-ı cemâldür	Reşk itme ‘ömr-i devlet-i dünyâya Bâķıyâ Kim ĥâb-ı ġaflet içre hemân bir ĥayâldür	Gazel/5		---/-.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
30b	Bâķî <sup>118</sup>	Ne dem kim ġamuñ câna hem-râz olur Yaşum âh u nâlemler dem-sâz olur	Çoġ olmaz bu tarzâ ġazel Bâķıyâ Güzel söz ġüherdür ġüher az olur	Gazel/5		.-./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
30b	Bâķî <sup>119</sup>	Bir ân içinde ġamzeñ oķı nice ħan ider Dil cân evinde şaķlayup anı nihân ider	Vaşlma cân dilerse dirîġ itme Bâķıyâ Zinhâr ġâfil olma seni imtiĥân ider	Gazel/5		---/-.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
31a	Bâķî <sup>120</sup>	Cemâlûñ âfitâbından alup nûr Meh-i tâbâna döndi cām-ı billür	Şaķuñ zencîri sevdâsında Bâķî Begüm dîvânedür dîvâne ma‘ zûr	Gazel/5		.-.-./.- ./.-	Başlık: Başlıksız
31a	Bâķî <sup>121</sup>	Var iken kūyuñ ki seyr-i bâġ-ı ‘uċbâ bundadır Cennet evşâfın ħılır vâ‘ iz temâşâ bundadır	İctinâb it şoĥbet-i ehl-i riyâdan Bâķıyâ Kim rızâ-yı Ĥazret-i Bârî Te‘ âlâ bundadır	Gazel/5		.-.-./.- -./.-./.-	Başlık: Başlıksız

<sup>114</sup> 5b:hep nişânludur: böyle şânludur, *Bâķî Dîvânı*, G 102/6.

<sup>115</sup> age. G 57, bu şiir *Bâķî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:98).

<sup>116</sup> 1b: ĥabâb-ı meyi: ĥabâb-ı sāġarı, *Bâķî Dîvânı*, G 57/1.

<sup>117</sup> age. G 96 (bk. Küçük, yty:117).

<sup>118</sup> age. G 112 (bk. Küçük, yty:124-125).

<sup>119</sup> age. G 109, bu şiir *Bâķî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:123).

<sup>120</sup> age. G 132 (bk. Küçük, yty:133).

<sup>121</sup> age. G 157, bu şiir *Bâķî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:145).

31b	Bākī <sup>122</sup>	Dil milketini yakdı hayāl-i dehān-ı yār Viridi fenāya gösgötürü şehri bir şirār	Bākī yanardı táb-ı teb-i hecr-i yār ile Şu sepmeyeydi yüregine şî' r-i âbdār	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
31b	Bākī <sup>123</sup>	Şanma iklim-i tene hâkim olan cânumdur Sînede tîr-i ğam-ı ğamze-i cânānumdur	Zâhirā gerçi gedā şeklen urundum Bākī <sup>124</sup> Maḥzen-i genc-i ma' ârif <sup>125</sup> dil-i vîrānumdur	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
32a	Bākī <sup>126</sup>	‘ Āşık ki sūz-ı ‘ aşk ile ‘ uryān olup gezer Abdāldur ki ‘ âlemi hayrān olup gezer	Evrāk-ı bâğa n’eyledi bād-ı hazānı gör Bākī ğamuñda şöyle perişān olup gezer	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
32a	Bākī <sup>127</sup>	Biz ki ṭab‘ -ı pāk ü ḳalb-i pür-şafāya mālîküz Cām-ı Cem <sup>128</sup> âyîne-i ‘ âlem-nümāya mālîküz	Ser-firāz olsaḳ bu devr içre ‘ aceb mi Bākıyā Biz şürāhîveş bu gün rengin edāya mālîküz	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
32b	Bākī <sup>129</sup>	Feryāduma ol ḳāmeti şimşād yitişmez Beñzer ki anuñ gūşına feryād yitişmez	Bu ‘ arşada Bākī nice üstāda yitişdi ‘ Ālemde bu gün aña bir üstād yitişmez	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
32b	Bākī <sup>130</sup>	Gūş senüñ haberlerüñ almağa olsa çāremüz Kāş ḳulağumuz ḳadar eyleyelerdi pāremüz	Dāğ-ı siyāh-ı sînemüz örtile mevc-i eşk ile Bir gün ola ki Bākıyā kimse görmeye ḳaramuz	Gazel/5		-../-./.- .../-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>122</sup> age. G 101 (bk. Küçük, yty:119-120).

<sup>123</sup> age. G 118 (bk. Küçük, yty:127).

<sup>124</sup> 5a: gedā şeklen urundum Bākī: gedā- sūretem ammā Bākī, *Bākī Dîvânı*, G 118/5.

<sup>125</sup> 5b: ma' ârif: ma' âni, *Bākī Dîvânı*, G 118/5.

<sup>126</sup> age. G 138, bu şiir *Bākī Dîvânı* nda 7 beyittir, (bk. Küçük, yty:136-137).

<sup>127</sup> age. G 191, bu şiir *Bākī Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:160).

<sup>128</sup> 1b: Cām-ı Cem: gūyiyā, *Bākī Dîvânı*, G 191/1.

<sup>129</sup> age. G 201 (bk. Küçük, yty:165).

<sup>130</sup> age. G 202 (bk. Küçük, yty:165).

33a	Bâkî <sup>131</sup>	‘ Ālemde zerre deñlü yoğiken <sup>132</sup> vücūdumuz Müşkil budur ki zerreden artuğ ḥasūdumuz	Bâkî metâ‘ -ı nazm ile bāzār-ı dehrde Cevr-i leyāl <sup>133</sup> u miḥnet-i eyyām <sup>134</sup> sūdumuz	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
33a	Bâkî <sup>135</sup>	Fermān-ı ‘ ışka cān ile var inḳıyādumuz Ḥükm-i ḳazāya zerre ḳadar yoğ ‘ inādumuz	Mınnet Ḥudāya devlet-i dūnyā fenā bulur Bâkî ḳalır ṣaḥīfe-i ‘ ālemde adumuz	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
33b	Bâkî <sup>136</sup>	Derd ü ğam bezmine ḳaddüm gibi bir çeng olmaz Nāylar nālelerüm sāzına āheng olmaz	Āl ile ruḥlaruñ alsun dil-i Bâkîyi hemān Aña ey şüh-ı cihān böyle güzel reng olmaz	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
33b	Bâkî <sup>137</sup>	Ḳızarur bādeden ol nergis-i mestāne biraz Mey-i nāb içse gözi mā’ il olur ḳana biraz	Nice bir dağdağa-i baḥş u cedel <sup>138</sup> ey Bâkî Varalum yüz sürelüm dir ki sulṫāna biraz <sup>139</sup>	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
34a	Bâkî <sup>140</sup>	Gerçi dil ṫurrañ elinden yaḳasın ḳurtaramaz Ruḥuña meyl idene zülf-i siyāh el ḳaramaz	Ḥarem-i vuşlatuña izn-i şerīf olmayıcağ İşigüñ Ka‘ besine Bâkî-i bî-dil varamaz	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
34a	Bâkî <sup>141</sup>	Zülf-i nigāre şāneveş olursa dest-res Mıkrāz gibi rişte-i peyvend-i ğayrı kes	Bâkî hevā-yı ‘ ışğ ne müşkil belā imiş Benden naşīḫat ister iseñ eyleme heves	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız

<sup>131</sup> age. G 193 (bk. Küçük, yty:161).

<sup>132</sup> 1a: yoğiken: degülken, *Bâkî Dîvânı* G 193/1.

<sup>133</sup> 5b: cevri-i leyāl: cevri-i li‘ām, *Bâkî Dîvânı* G 193/5.

<sup>134</sup> Nüşhada “muḥabbet-i eyyām” şeklinde olan ibareler vezin gereği “miḥnet-i eyyām” şekli tercih edilmiştir.

<sup>135</sup> age. G 192, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük yty:161).

<sup>136</sup> age. G 204 (bk. Küçük, yty:166).

<sup>137</sup> age. G 205 (bk. Küçük, yty:166).

<sup>138</sup> 5a: cedel: cidāl, *Bâkî Dîvânı* G 205/5.

<sup>139</sup> 5b: Varalum yüz sürelim dir ki sulṫāna biraz: Varalum ‘ ays idelüm meclis-i rindāne biraz, *Bâkî Dîvânı* G 205/5.

<sup>140</sup> age. G 203 (bk. Küçük, yty:165).

<sup>141</sup> age. G 209 (bk. Küçük, yty:168).

34b	Bâkî <sup>142</sup>	Hûn-ı kebûter ile pür olup yine kü'ûs Devr-i piyâle göstere mi dîde-i hürûs	Bâkî suhanda nevbet-i şâhî saña degüp Dehlûda gûş-ı Hüsre ve irdi şadâ-yı kûs	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
34b	Bâkî <sup>143</sup>	Gel ey sâkî bulunmaz böyle 'âlî dil-güşâ meclis Getür câm-ı muşâffâyı kim olsun pür-şafâ meclis	Çadeh fiskıyye mey şu hâlka-i rindân anuñ havzı Sarây-ı şevka şadırvan olupdur Bâkıyâ meclis	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
35a	Bâkî <sup>144</sup>	Sînene 'ışk ile elifler kes Bilsün ol servi sevdügün her kes	'Işk yolında baş gide Bâkî Başdan gitmeye hevâ vü heves	Gazel/5		..---/..- /..-	Başlık: Başlıksız
35a	Bâkî <sup>145</sup>	Göñül dâğ-ı ğamuñla sîne de bir şem' uyandurmuş Çerâğ-ı 'ışka bir ğarrâ kıızıl altunı yandurmuş	Bu gün Bâkıye ol âfet vişâlin va' deler kılmış Yalanlar söylemiş miskîni gerçekden inandurmuş	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
35b	Bâkî <sup>146</sup>	'Arızuñ firdevs-i a' lâ kâmetün Tübâ imiş Büse-i la' lün alan hoş mîve-i zibâ imiş	Bir güherdür tab' -ı Bâkî kân-ı imkân içre kim Âfitâb-ı luţf-ı sulţân ile bulmuş perveriş	Gazel/5		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
35b	Bâkî <sup>147</sup>	Zülf-i siyâhı sâye-i perr-i hümâ imiş İqlîm-i hüsne anuñ için pâdişâ imiş	Zülfün esîri Bâkî-i bi-çâre dostum Bir mübtelâ-yı bend-i kemend-i belâ imiş	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
36a	Bâkî <sup>148</sup>	'Avâm oğur seni teşhîr için hemîşe havâş	Elüñde hâtem-i fazl u belâğat ey Bâkî	Gazel/5		.-./-.-	Başlık:

<sup>142</sup> age. G 212, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:169).

<sup>143</sup> age. G 208 (bk. Küçük, yty:168).

<sup>144</sup> age. G 210 (bk. Küçük, yty:169).

<sup>145</sup> age. G 219 (bk. Küçük, yty:173).

<sup>146</sup> age. G 217, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:172).

<sup>147</sup> age. G 218 (bk. Küçük, yty:172).

<sup>148</sup> age. G 220 (bk. Küçük, yty:173).

		Bu muhlişüñ işi dâ'im maḥabbet ü ihlâş	Yüri ' adû eger inkâr iderse gözine baş <sup>149</sup>			/.-./.-	Başlıksız
36a	Bâķi <sup>150</sup>	Āsitānuñ ḥâķidür firdevs-i a' lādan ğaraż Ķāmetüñdür ravza-i cennette Ṭübādan ğaraż	Bâķiyā dil mülkini dil-ber niçün tārāc ider Pādişāh olan nedür şehrini yağmādan [ğaraż]	Gazel/5		-.--/-.--/ .-./.-	Başlık: Başlıksız
36b	Bâķi <sup>151</sup>	Şaḥn-ı gülşen mülk-i Bağdād oldı āb-ı cūy Şaṭ Yāsemenler şu yüzinde seyr ider mānend-i baṭ	Ḥaṭṭ-ı la' lin Bâķiyā ol ğonca-i nev-restenüñ Seyr idenler didiler handānuñ olmağdur bu ḥaṭ	Gazel/5		-.--/-.-- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
36b	Bâķi <sup>152</sup>	N'ola gelse dil-i mecrūḥa derd-i dil-rübādan ḥaṭ İder ḥaste ne deñlü nā-ümīd olsa devādan [ḥaṭ]	İlāhī ṭab' -ı Bâķiden rüsüm-ı ğayrı maḥv eyle Ki aşla ḳalmaya ḳalbinde naḳş-ı mā-sivādan ḥaṭ	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
37a	Bâķi <sup>153</sup>	Ey dürr-i pāk ağzuña nisbet senüñ şadef Deryā sevāḥilinde yatur pāre-i ḥazef	Esrār keşfin itmek için şüfî Bâķiyā Başın muraḳḳa' na çeker nitekim keşef	Gazel/5		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
37a	Bâķi <sup>154</sup>	Müje ḥaylin dizer ol ğamze-i fettān şaf şaf Ĝüyyiā cenge ṭurur nīze-ğüzārān şaf şaf	Ķadrüñi seng-i muşallāda bilüp ey Bâķi Ṭurup el bağlayalar ḳarşuña yārān şaf şaf	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
37b	Bâķi <sup>155</sup>	Bilini diḳḳat idüp fehm idemez müy-şikāf Deheni sırrını her kim ki bilürse inşāf	Bâķiyā ister iseñ ḳalbe şafā virmek eger Ka' be-i kūyna var döne döne eyle ṭavāf	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız

<sup>149</sup> 5b: Yüri ' adû eger inkâr iderse gözine baş: ' Adû-yı kec nazār inkâr iderse gözine baş, *Bâķi Dîvânı* G 220/5.

<sup>150</sup> age. G 221 (bk. Küçük, yty:174).

<sup>151</sup> age. G 222 (bk. Küçük, yty:174).

<sup>152</sup> age. G 223, bu şiir *Bâķi Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:175).

<sup>153</sup> age. G 228, bu şiir *Bâķi Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:177).

<sup>154</sup> age. G 229, bu şiir *Bâķi Dîvânı* 'nda 9 beyittir (bk. Küçük, yty:177).

<sup>155</sup> age. G 231 (bk. Küçük, yty:178).

37b	Bākī <sup>156</sup>	Sīne mecrūh-ı ğam-ı ğurbet ü efgār-ı firāk Dil esīr-i elem-i hecr ü giriftār-ı firāk	Teşne-leb iki gözi āb-ı vişālūñ gözedür Pister-i ğamda yatur Bākī-i bīmār-ı firāk	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
38a	Bākī <sup>157</sup>	Yazdı bahār āyet-i ħüsñüñ varağ varağ Gül muşşafından oğudı bülbül sebağ sebağ	Bākī işigi ħākine düşmiş niyāz ider Miskin fütāde ‘āşık-ı bī-dil babağ babağ	Gazel/5	--./-./-./-- ./-./-	Başlık: Başlıksız
38a	Bākī <sup>158</sup>	Ĥāl-i ‘ālem ezeli böyle perişān ancağ Kimi ħandān kimi giryān kimi nālān ancağ	Bākıyā ħāñkah-ı ‘ālem-i ħayretde hemān Her gelen kimse bu esrār ile hayrān [ancağ]	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
38b	Bākī <sup>159</sup>	Şeb-i tārīk görünür gözūme rüz-ı firāk Dūd-ı āhumla meger ÷oldı ser-ā-ser āfāk	Bākīnūñ nāle vü āhıyla <sup>160</sup> cihān ÷oldı bu ğün Yine var ise ‘adū eyledi yārine nifağ	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
38b	Bākī <sup>161</sup>	Kemāl u fażl ile ‘ālemde iftiĥārum yoğ Melāmet eylese ‘ışquñ cihāna ‘ārum [yok]	‘Adem diyārına çoğdan giderdüm ey Bākī Şarāb-ı ‘ışğ ile reftāra iktidārum yoğ	Gazel/5	.-./..-- /.-./..--	Başlık: Başlıksız
39a	Bākī <sup>162</sup>	Ķaşd eyler ağızñ öpmek için dā’imā ħabağ Olur boğazı iplü degüldür şehā ħabağ	Ol vāsıtayla la‘l-i leb-i dil-beri öper Cāmuñ yüzine ğülse n’ola Bākıyā ħabağ	Gazel/5	--./-./-./- -./-./-	Başlık: Başlıksız
39a	Bākī <sup>163</sup>	Çerāğ-ı ħüsni ışığdur o mehveşüñ ğirçek	Şebāt-ı dehre ÷ayanmak olurdı ey Bākī	Gazel/5	.-./..--	Başlık:

<sup>156</sup> age. G 244 (bk. Küçük, yty:184).

<sup>157</sup> age. G 242, bu şiir *Bākī Dīvānı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:183).

<sup>158</sup> age. G 238 (bk. Küçük, yty:182).

<sup>159</sup> age. G 232 (bk. Küçük, yty:179).

<sup>160</sup> 5a: nāle vü āhıyla: nāle vü zāriyle, *Bākī Dīvānı* G 232/5.

<sup>161</sup> age. G 245 (bk. Küçük, yty:184).

<sup>162</sup> age. G 241, bu şiir *Bākī Dīvānı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:183).

<sup>163</sup> age. G 265 (bk. Küçük, yty:193).



		Dehān-ı teng-i dil-āvizī bir güzel kūçek	Ṭuraydı ‘ahdine ‘ālemde dönmeyeydi felek			/.-./.-	Başlıksız
39b	Bākī <sup>164</sup>	Bir şafā-baḥş ıanı cām-ı muşaffādan yig Bir ıarab-sāz mı var sāğar-ı şahbādan yig	Bākīyā meykedenüñ ehl-i ḥārābat içre Ḥidmet-i ḥāk-i deri devlet-i Darādan [yig]	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
39b	Bākī <sup>165</sup>	Göñüller alduğın inkār ider meger zülfüñ Elini muşhafa urmuş yemīn ider zülfüñ	Yolında nāfe-şıfat [kıldı] terk-i ser Bākī Teraḥḥum itmedi miskīne kıl kıadar zülfüñ	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
40a	Bākī <sup>166</sup>	Ey reh-revān-ı ‘ışık reh-i rāstān ıtutuñ Mürşid gerekse dāmen-i pīr-i muğān ıtutuñ	Bākī şarāb-ı ‘ışık ile rüsvāy olup gezer Anı gerekse yaḥşı gerekse yaman ıtutuñ	Gazel/5		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
40a	Bākī <sup>167</sup>	Gönder efendi sīneme tīr-i belālaruñ Olsun siper belālaruña mübtelālaruñ	Bākī-i ḥaste-ḥātırı inletme dostum Maḳbūl olur du‘āsı şaḳın mübtelālaruñ	Gazel/5		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
40b	Bākī <sup>168</sup>	Ḥaṭ-ı ruḥsāruña teşbīh idüp ey şūh senüñ Bāğda ğonca biraz yüzine güldi senüñ <sup>169</sup>	Elüñ irişmedi ol serve diyü ey Bākī Ṭa‘n u teşnī‘ ü belāsın çekerüz irişenüñ	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
40b	Bākī <sup>170</sup>	Cām la‘ lüñdür senüñ āyīne rüy-ı enverüñ Adı var Cām-ı Cem ü Āyīne-i İskenderüñ	Bir içim şu istedi hecrüñde Bākī ḥaste-dil Virmedi kıat‘ ā cevāb aña ıtayandı ḥaңçerüñ	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız

<sup>164</sup> age. G 261 (bk. Küçük, yty:191).

<sup>165</sup> age. G 250, bu şiir *Bākī Dīvānı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:187).

<sup>166</sup> age. G 281, bu şiir *Bākī Dīvānı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:199).

<sup>167</sup> age. G 262, bu şiir *Bākī Dīvānı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:191).

<sup>168</sup> age. G 248 (bk. Küçük, yty:186).

<sup>169</sup> 1b: yüzine güldi senüñ: rişine güldi çemenüñ, *Bākī Dīvānı* G 248/1.

<sup>170</sup> age. G 258 (bk. Küçük, yty:190).

41a	Bâkî <sup>171</sup>	Sâkî elünde bülbüleyi bülbül eyleseñ İçseñ şarâbı ruhlaruñı gül gül eyleseñ	Destüñde Zülfeķâr-ı ‘Alî nevk-i hâmedür Bâkî semend-i tab‘ uñ olur Döldül eyleseñ	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
41a	Bâkî <sup>172</sup>	Ey şabâ dil rahtın ol gîsü-yı müşgîn-târe çek ‘Āşık-ı dîvâneyi zencîr-i zülf-i yâre çek	Sîne bir eglenceden hâlî gerekmez Bâkıyâ Yâre sen ķâdir degülsin bârî miskîn yara çek	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
41b	Bâkî <sup>173</sup>	Çeşm-i pür-hünüm yoluñda eşk-bâr itsem gerek Ayağuß tozına gevherler nişâr itsem gerek	Bezm-i kesretten çekildi cāmveş Bâkî gönül Tekye-i vaħdetde ‘uzlet ihtiyâr itsem gerek	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
41b	Bâkî <sup>174</sup>	Ķaddümi çeng eşkümi rûd eyledüñ Cismüm âteş cânımı ‘ûd eyledüñ	Ķāk-i pây-ı kühl-i yâri çeşmüne <sup>175</sup> Sürmeden Bâkî ‘aceb sūd eyledüñ	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--	Başlık: Başlıksız
42a	Bâkî <sup>176</sup>	Giceler kâküli sevdâsı ile dildâruñ Ķaddi pâyânı mı var dūr u dırâz efkârüñ	Bâkıyâ söyle lebi yâdıma rengin ģazeli Demidür nüş-ı meyüñ mevsimidür eş‘ârüñ	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
42a	Bâkî <sup>177</sup>	Ķoncalar içre nihân eyleme gül-berg-i terüñ Ya‘nî seyr eyleyelüm sîneñi çöz dügmelerüñ	Şi‘r-i Bâkıye ķulak tıtmasa zâhid ne ‘aceb Söz güherdür ne bilür ķadrini nâ-dân güher[üñ]	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
42b	Bâkî <sup>178</sup>	‘Āşık-ı bî-dillere cevri firāvân eyledüñ	Bâkıyi gül gibi ģandân itdüñ evvel luḡ ile	Gazel/5		-.--/-.--	Başlık:

<sup>171</sup> age. G 255 (bk. Küçük, yty:189).

<sup>172</sup> age. G 254 (bk. Küçük, yty:188).

<sup>173</sup> age. G 273 (bk. Küçük, yty:196).

<sup>174</sup> age. G 263 (bk. Küçük, yty:192).

<sup>175</sup> 5a: Ķāk-i pây-ı kühl-i yâri çeşmüne: Kühl-i hāk-i pây-ı yâri çeşmüne, *Bâkî Dîvânı* G 263/5.

<sup>176</sup> age. G 276, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:197).

<sup>177</sup> age. G 277, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:197).

<sup>178</sup> age. G 272, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:195-196).

		Müstedām ol dostum luḫ itdūñ iḥsān [eyledūñ]	Şoñra döndūñ mübtelā-yı ḥār-ı hicrān [eyledūñ]			/-./-./-	Başlıksız
42b	Bāḳī <sup>179</sup>	Fitneye hemrāz olaldan <sup>180</sup> ğamze-i cādūlaruñ Geh görünür geh görünmez ol hilāl ebrūlaruñ	Ḥurdeler geçmişdurur dendānuñ evşāfında kim Ḥāme-i Bāḳī delüpdür baĝrıñı lü'lūlaruñ	Gazel/5		-./-./- /-./-./-	Başlık: Başlıksız
43a	Bāḳī <sup>181</sup>	Elemin Ḳaysa ḳıys itme dil-i maḥzūnuñ ‘Aḳlı yoĝ idi ne derdi var idi Mecnūnuñ	Yāre ‘arz eyleyemez çihre-i zerdin Bāḳī Virdüĝi rengi görüñ aña mey-i gül-gūnuñ	Gazel/5		..-/..- /..-/..-	Başlık: Başlıksız
43a	Bāḳī <sup>182</sup>	Devrān ayaĝın şöyle şikest itdi şarābuñ Gūyā ki mey-i nāba gözi degdi ḥabābuñ	Bāḳī yine şaçıldı nemek bāde-i nāba Bilsek ‘acebā aşlı nedür bu şeker-ābuñ	Gazel/5		--./-./- -./-./-	Başlık: Başlıksız
43b	Bāḳī <sup>183</sup>	Ḥaṭṭ-ı la‘ liyle ḳaşı cānānuñ Bir rubā‘ isidür gülistānuñ	Bāḳī senden cefā vü cevrummaz Eger olursa luḫfuñ iḥsānuñ	Gazel/5		..-/..- /..-	Başlık: Başlıksız
43b	Bāḳī <sup>184</sup>	Serv-ḳāmetler iki yanın alurlar yoluñ Rāh-ı gülzāre döner yolları İstanbūluñ	Añlamaz dehr-i denī merdüm-i dānā ḳadriñ Bāḳıyā çekmeyelüm minnetini her dūnuñ <sup>185</sup>	Gazel/5		..-/..- /..-/..-	Başlık: Başlıksız
44a	Bāḳī <sup>186</sup>	Umaruz cām-ı la‘ lüñi emmek Kime yalan ise bize gerçek <sup>187</sup>	Cūy-ı eşküñ yeñilmez ey Bāḳī Çoĝ döner daḫı āsiyāb-ı felek	Gazel/5		..-/..- /..-	Başlık: Başlıksız

<sup>179</sup> age. G 253 (bk. Küçük, yty:188).

<sup>180</sup> 1a: hemrāz olaldan: āĝāz idelden, *Bāḳī Dīvānı* G 253/1.

<sup>181</sup> age. G 275 (bk. Küçük, yty:197).

<sup>182</sup> age. G 269 (bk. Küçük, yty:194).

<sup>183</sup> age. G 249, bu şiir *Bāḳī Dīvānı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:186).

<sup>184</sup> age. G 266 (bk. Küçük, yty:193).

<sup>185</sup> 5b:her dūnun: her gülüñ, *Bāḳī Dīvānı* G 266/5.

<sup>186</sup> age. G 252 (bk. Küçük, yty:188).

44a	Bâkî <sup>188</sup>	Dilâ cihâni sirişkümle pür-şarâb itdün Behey harâb olası ‘ âlemi harâb itdün	Şaçı kelâmın o deñlü uzatduñ ey Bâkî İki şahîfe yiri başka bir kitâb itdün	Gazel/5	..-/... /..-/..-	Başlık: Başlıksız
44b	Bâkî <sup>189</sup>	Bahâr u bâğ ise maşşud hüsni-yârî gör[üñ] Ġarâz cinân ise küy-ı nigâra varı gör[üñ]	Piyâle devrini devrândan öğrenür Bâkî Felekde gerdiş iden cām-ı zer-nigârı [görün]	Gazel/5	..-/... /..-/..-	Başlık: Başlıksız
44b	Bâkî <sup>190</sup>	Güzele <sup>191</sup> çihre ile sine gerek Baña maħbûb böylesine gerek	Künc-i ġamda ço aġlasun Bâkî Yâr sevmek anuñ nesine gerek	Gazel/5	...-/..- /..-	Başlık: Başlıksız
45a	Bâkî <sup>192</sup>	İhsân u cüd u ma‘ delet oldıysa ‘ âdetün Ġürşid ü mâha fer vire necm-i sa‘ âdetün	Ezmâni tâ muħiṭ ola elṭâf-ı Kirdigâr <sup>193</sup> Bâkî hemişe ‘ izzet ü iḳbâl ü devletün	Gazel/5	--/..-/..- -/..-	Başlık: Başlıksız
45a	Bâkî <sup>194</sup>	Görmez işigi Ka‘ besin ol kıble-i cânuñ Çöp düşdi meger kim gözine kıble-nümânuñ	Bâkî çemen-i cânda meger perveriş itdi Bir ‘ âlemi var rûḫ ile ol serv-i revânuñ	Gazel/5	--/...-/..- -/..-	Başlık: Başlıksız
45b	Bâkî <sup>195</sup>	Bir iki gün çekelüm cevır ü cefâsın ḳadeḫün Sürevüz bir dem ola zevḳ u şafâsın [ḳadeḫün]	Bâḳıyâ dün gice meclisde gül-efşânlar ile Mâh-tâb itmiş idük bezme ziyâsın [ḳadeḫün]	Gazel/5	...-/... /..-/..-	Başlık: Başlıksız

<sup>187</sup> 1b: Kime yalan ise bize gercek: Çok çekilmişdür ol ümide emek, *Bâkî Dîvânı* G 252/1.

<sup>188</sup> age. G 259 (bk. Küçük, yty:190).

<sup>189</sup> age. G 257 (bk. Küçük, yty:189-190).

<sup>190</sup> age. G 282 (bk. Küçük, yty:200).

<sup>191</sup> 1a: güzele: ġubda, *Bâkî Dîvânı* G 282/1.

<sup>192</sup> age. G 280, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:199).

<sup>193</sup> 5a: elṭâf-ı Kirdigâr: elṭâf-ı Zi‘l-celâl, *Bâkî Dîvânı* G 280/7.

<sup>194</sup> age. G 278, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:198).

<sup>195</sup> age. G 270 (bk. Küçük, yty:195).

45b	Bâkî <sup>196</sup>	Gülzâra gel nesîm-i şabâ gibi hoş-dem ol Açıl derûn-ı gönca gibi şâd u hürrem ol	Bâkî hışâl-i merdüm-i nâkış-vücûdı қо İnsân-ı kâmil olmağa sa‘ y eyle âdem [ol]	Gazel/5	--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
46a	Bâkî <sup>197</sup>	Ālet-i hüsni mükemmel kad-i dil-cû da güzel Ol siyeh gözler ile hağ bu ki ebrû da güzel	Söylese nazm-ı dürer-bârına <sup>198</sup> söz yok Bâkî La‘l-i dürründeki ol lü‘lû-i lâlâda güzel <sup>199</sup>	Gazel/5	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
46a	Bâkî <sup>200</sup>	Fitne-i ‘âlemi ol kâmet-i bâlâdan <sup>201</sup> bil Her belâ kim yitişür ‘âlem-i bâlâdan bil	Devlet-i dâr-ı cihân devr-i zamân ey Bâkî Pâydar olmadığın kışşa-i Dârâdan bil	Gazel/5	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
46b	Bâkî <sup>202</sup>	Şahrâlara düşerse n’ola nâfe-i gâzâl Sevdâlara şalupdur anı dil-berâ o hâl	Şâhib-cemâlûn ehl-i kemâlûn muhibbiyüz Bâkî kıl eyledi bizi ol hüsni ber-kemâl	Gazel/5	--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
46b	Bâkî <sup>203</sup>	Cânlar fidâ mağabbet-i cânâne ser degül Erbâb-ı ‘ışka terk-i ser itmek hüner degül	İki cihâna virmedi bir yâr-i sâdeyi Bâkî esîr-i kayd-ı nuğuş u şuver degül	Gazel/5	--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
47a	Bâkî <sup>204</sup>	Gülşende kıldı <sup>205</sup> nâz ile ‘arz-ı cemâl gül	Luţfuñdan irdi Bâkîye rengin filoriler	Gazel/5	--./-./.-	Başlık:

<sup>196</sup> age. G 289, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:203).

<sup>197</sup> age. G 313, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:213).

<sup>198</sup> 5a: nazm-ı dürer-bârına: lafz-ı dürer-bârına, *Bâkî Dîvânı* G 313/6.

<sup>199</sup> 5b: La‘l-i dürründeki ol lü‘lû-i lâlâda güzel: Dürc-i la‘lindeki her dâne-i lü‘lûda güzel, *Bâkî Dîvânı* G 313/6.

<sup>200</sup> age. G 299 (bk. Küçük, yty:207).

<sup>201</sup> 1a: bâlâdan: ra‘nâdan, *Bâkî Dîvânı* G 299/1.

<sup>202</sup> age. G 291 (bk. Küçük, yty:204).

<sup>203</sup> age. G 290 (bk. Küçük, yty:203).

<sup>204</sup> age. G 308, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 9 beyittir, şiirin makta‘ beyti *Bâkî Dîvânı*’nda 7’nci beyit olarak yer almaktadır (bk. Küçük, yty:211).

<sup>205</sup> 1a:kıldı: itdi, *Bâkî Dîvânı* G 308/1.

		İtti <sup>206</sup> belâlu bülbülü aşüfte-ḥâl gül	Güyâ saçıldı meclise bir dest-mâl gül			-./-.-	Başlıksız
47a	Bâkî <sup>207</sup>	Lü'lü-yı jāleden taqınup gūşvār gül İtdi çemende nāz ile 'arz-ı 'izār gül	Bâkî birinde görmedi ḥüsnüñ <sup>208</sup> leṭāfetin Gülzār-ı dehre gerçi gelüpdür hezār gül	Gazel/5		---/-.-/-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız
47b	Bâkî <sup>209</sup>	Reşk-i ruḥuñla olmasa ger dil-figār gül Dāğ-ı nihānın itmez idi aşikār gül	Bâkîveş āhir eyledi 'aczin müşāhede Evrākın itdi defterinüñ tarmār gül	Gazel/5		---/-.-/-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız
47b	Bâkî <sup>210</sup>	Ebr-i bahār-ı 'işvedür ebrü degüldür ol Bārān-ı ḥüsn riştesidür mü degüldür ol	Geşt itme deşt-i ḥasreti āhuñla Bâkîyā Şayd-ı kemend-i āh olur āhü degüldür ol	Gazel/5		---/-.-/-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız
48a	Bâkî <sup>211</sup>	Ḳaddüñ nihāl-i hem-ser-i serv-i sehî degül Ṭübāyı alma sāyeñe ol kûtehi degül	Bâkî peleng-i kulle-i kühsār-ı 'ışḳdur Sālūs-ı zerḳ bişesinüñ rübehi [degül]	Gazel/5		---/-.-/-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız
48a	Bâkî <sup>212</sup>	Devr-i gül irdi ḡonca-şifat olma teng-dil 'Azm eyle ṭarf-ı gülşene gül gibi gül açıl	Şaḡn-ı çemende ḡonca-i bāğ-ı bahār <sup>213</sup> ile Bâkî gül-āb [u] ḡāliye müşk oldı āb u gil	Gazel/5		---/-.-/-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>206</sup> 1b:itdi: kıldı, *Bâkî Dîvânı* G 308/1.

<sup>207</sup> age. G 305, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:209).

<sup>208</sup> 5a: ḥüsnüñ: ḥaddüñ, *Bâkî Dîvânı* G 305/7.

<sup>209</sup> age. G 306, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:210).

<sup>210</sup> age. G 295 (bk. Küçük, yty:205).

<sup>211</sup> age. G 288 (bk. Küçük, yty:202).

<sup>212</sup> age. G 287 (bk. Küçük, yty:202).

<sup>213</sup> 5a: ḡonca-i bāğ-ı bahār: nefḡa-i bād-ı bahār, *Bâkî Dîvânı* G 287/5.

48b	Bākī <sup>214</sup>	‘ İřkuñla kılup kâmetini dâl qaranfûl ‘ Arz itdi saña müy-yı sefid âl qaranfûl	Geh şişe gehî kühne-sifâl ile ider <sup>215</sup> ‘ ayş Bākî gibi bir ‘ işrete <sup>216</sup> meyyâl qaranfûl	Gazel/5		--./--./-- ./--	Başlık: Başlıksız
48b	Bākî <sup>217</sup>	Ehl-i tecrid ki küyinde yiri hâk degül Pâye-i qadri Mesîhâ gibi eflâk degül	Bākîyâ bezm-i cihânda <sup>218</sup> kanı bir nâzük-ıtab <sup>c</sup> Gül gibi sînesi <sup>219</sup> âzürde-i hâşâk degül	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
49a	Bākî <sup>220</sup>	Yılda bir açılup ancağ şen olur bâğda gül Qanı ol gönca-i handân gibi şüh u şengül	Dûd-i âhın yine Bākî şerer-âlûd itdi Yâre ‘ arz eyledi bir dâne zer-efşân sünbül	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
49a	Bākî <sup>221</sup>	Rahm eyle âb-ı dîde-i gevher nişâra gel Emvâc-ı baħr-ı eşkümi seyr it kenâre gel	Bākî dem urma seyr-i maqâmât-ı ‘ işqda Geç âh u nâle nağmelerinden qarâre [gel]	Gazel/5		--./--./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
49b	Bākî <sup>222</sup>	Esb-i nâz ile beni yâr idüpdür <sup>223</sup> pâ-mâl Na‘ ller şekli aña sîne de olmışdur dâl	Bākîyâ baña gedâ-yı der-i yâr olmağdur Mâye-i ‘ izz u şeref pâye-i baħt u iqbâl	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
49b	Bākî <sup>224</sup>	Her tîr-i belâ kavı-i qazâdan ola nâzil Şahrâ-yı dil ehline vefâdur <sup>225</sup> aña menzil	Bākîyi qalem eyledi şemşîr-i muħabbet <sup>226</sup> Bir kerre naşîb olmadı taqbil-i enâmil	Gazel/5		--./--./.- -./--	Başlık: Başlıksız

<sup>214</sup> age. G 284 (bk. Küçük, yty:201).

<sup>215</sup> 5a:ider: kılur, *Bâkî Dîvânı* G 284/5.

<sup>216</sup> 5b: Bākî gibi bir ‘ işrete: Bākîveş olup ‘ işrete, *Bâkî Dîvânı* G 284/5.

<sup>217</sup> age. G 309, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:221).

<sup>218</sup> 5a:bezm-i cihânda, bâğ-ı cihânda, *Bâkî Dîvânı* G 309/7.

<sup>219</sup> 5b:gül gibi sînesi: sînesi gül gibi, *Bâkî Dîvânı* G 309/7.

<sup>220</sup> age. G 296 (bk. Küçük, yty:206).

<sup>221</sup> age. G 303 (bk. Küçük, yty:208).

<sup>222</sup> age. G 294 (bk. Küçük, yty:205).

<sup>223</sup> 1a:idüpdür: kılupdur, *Bâkî Dîvânı* G 294/1.

<sup>224</sup> age. G 298 (bk. Küçük, yty:207).

50a	Bâkî <sup>7227</sup>	Zülfüñi görsem ‘izârũñ üzre ey hür-i cemîl Şanuram zencir şeklin bağlamışdur selsebîl	Muntazır olsa n’ola nergis ğubâr-ı dâmene <sup>228</sup> Tütüyâya Bâkıyâ muhtâc olur çeşm-i ‘alîl	Gazel/5		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
50a	Bâkî <sup>7229</sup>	Tapuñdur Ka‘be-i ‘ulyâ-yı eşhâb-ı vefâ <sup>230</sup> kıblem Kapuñdur Mescid-i Akşâ-yı erbâb-ı şafâ <sup>231</sup> kıblem	Yüzüñ görüp n’ola vaşluñ temennâ eylese Bâkî Görinse Ka‘be dirler müstecâb olur du‘â [kıblem]	Gazel/5		.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
50b	Bâkî <sup>7232</sup>	N’ola dehr içre nişânum yoğ ise ‘anķâyem Ne ‘aceb seyl gibi çağlamasam deryâyem	Bâkıyâ dîn-i Muḥammed ḥaķ için ‘âlemde Dem-i cân-baḥş ile nazm içre bu gün ‘İsâyem	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
50b	Bâkî <sup>7233</sup>	Şafâ gülzârıdır sînem gül-i bî-ḥârdur dâğum Maḥabbet gülşeninde açılan gül-nârdur dâğum	Qızardı göz gibi nâr-ı ğam-ı fûrķatde ey Bâkî Derûnum ḥâlin ağlar dîde-i ḥûn-bârdur dâğum	Gazel/5		.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
51a	Bâkî <sup>7234</sup>	Şeb-nem gibi saçılsun koñ eşk-i firâvânım Güller gibi açılsun tek gonca-i ḥandânım	Bâkî reh-i ‘ışķıñda döksün güher-i eşki <sup>235</sup> Maḥşûl-i dil ü dîde hep yoluña sultânım	Gazel/5		---/-.---/ -./-.---	Başlık: Başlıksız

<sup>225</sup> 1b: ehline vefâdur: ehl-i vefâdur, *Bâkî Dîvânı* G 298/1.

<sup>226</sup> 5a:şemşîr-i muḥabbet: şemşîr-i firâkuñ, *Bâkî Dîvânı* G 298/5.

<sup>227</sup> age. G 285, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:201).

<sup>228</sup> 5a: ğubâr-ı dâmene: ğubâr-ı kûyına, *Bâkî Dîvânı* G 285/5.

<sup>229</sup> age. G 333, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:222).

<sup>230</sup> 1a: Ka‘be-i ‘ulyâ-yı eşhâb-ı vefâ: Ka‘be-i ‘ulyâ-yı eşhâb-ı şafâ, *Bâkî Dîvânı* G 333/1.

<sup>231</sup> 1b: Mescid-i Akşâ-yı erbâb-ı şafâ: Mescid-i Akşâ-yı erbâb-ı vefâ, *Bâkî Dîvânı* G 333/1.

<sup>232</sup> age. G 315 (bk. Küçük, yty:214).

<sup>233</sup> age. G 335 (bk. Küçük, yty:223).

<sup>234</sup> age. G 338, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:224).

<sup>235</sup> 5a: Bâkî reh-i ‘ışķıñda döksün güher-i eşki: Döksün güher-i eşki Bâkî reh-i kûyunda, *Bâkî Dîvânı* G 338/7.



51a	Bākī <sup>7236</sup>	Meclis-i ʿışka girüp ayağı evvel çekdüm Mā-sivādan götüri āhir-i kār el çekdüm	Bākīyā hūn-ı dili dīde dūketdi gördüm Bāde-i nāba <sup>237</sup> bedel-i mā-yeteħallel çekdüm	Gazel/5	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
51b	Bākī <sup>7238</sup>	Haste-i derd-i ʿışk-ı cānānem Mübtelā-yı belā-yı hicrānem	Bākīyā hām-ı vaşla irmez isem Ġam tenūrında nice bir yanam	Gazel/5	..--/..- /..-	Başlık: Başlıksız
51b	Bākī <sup>7239</sup>	Eyledi müjde-i gül dilleri şād u hurrem Ġoncanuñ gönli açıldı güle düşdi şeb-nem	Ābdār olsa n'ola mīve-i şī' r-i Bākī Urmadı kimse bu bāğ içre daħı böyle qalem	Gazel/5	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
52a	Bākī <sup>7240</sup>	Levh-i hātırdā hātuñ naqşını yazmaq ʿamelüm Künc-i hālvette senüñ fikr-i lebüñdür emelüm	Bāde-i mihr ü vefā sāğarıdur ey Bākī N'ola devr eyler ise bezm-i cihānı ğazelüm	Gazel/5	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
52a	Bākī <sup>7241</sup>	Ağyāra kıldı hānçer ile ğamzesi hücüm Küffāra çekdi tiğını şan pādīşāh-ı Rūm	Bākī nişār-ı hāk-i qadem kıl vücūduñı Şol günki irişe gele çün müjde-i qudüm <sup>242</sup>	Gazel/5	--/..-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
52b	Bākī <sup>7243</sup>	Hāne-i qalbüm eylesün termīm Ka' be yapmaq dilerse İbrāhīm	Şī' r-i Bākī müsellemler olsa maħal <sup>244</sup> Vaşf-ı pākūñ ider bu tab' -ı selīm	Gazel/5	..--/..- /..-	Başlık: Başlıksız

<sup>236</sup> age. G 327, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:219).

<sup>237</sup> 5b:bāde-i nāba: mey-i nābı, *Bākī Dîvânı* G 327/7.

<sup>238</sup> age. G 330, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük yty:221).

<sup>239</sup> age. G 331, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük yty:221).

<sup>240</sup> age. G 332, bu şiir *Bākī Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük yty:221).

<sup>241</sup> age. G 326 (bk. Küçük, yty:219).

<sup>242</sup> 5b: Şol günki irişe gele çün müjde-i qudüm: Şol günde kim irişe gele müjde-i qudüm, *Bākī Dîvânı* G 326/5.

<sup>243</sup> age. G 342 (bk. Küçük, yty:226).

<sup>244</sup> 5a:maħal: n'ola, *Bākī Dîvânı* G 342/5.

52b	Bâkı <sup>245</sup>	Kimseye ı̇ işkuında ızhâr itmedin <sup>246</sup> meftûnluğum Bildiler hâl-i derûnum gördiler maḥzûnluğum	Olmadum Bâkı̇-şıfat mâlik metâ <sup>ı̇</sup> -ı vaşlına Gitdi elden [nakd-i] cân âḥir görûn maḡbûnluğum	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
53a	Bâkı <sup>247</sup>	Başlar kesilür zülf-i perişānuñ ucından Ḳanlar dökilür ḡamze-i bürrānuñ ucından	Murḡ-ı dil-i Bâkı̇yi görûn faḡteāsā Efgān ider ol serv-i ḥırāmānuñ [ucından]	Gazel/5		--./--./.- -./--	Başlık: Başlıksız
53a	Bâkı <sup>248</sup>	Cānān odur ki meyl ide anı görince cân Esbāb-ı ḥüsnî ḥüb ola ammā be-şartı-ı ān	A <sup>ı̇</sup> dāya baş egdüremez kimse Bâkıyā Şemşir gibi olmayıcak ser-be-ser zebān	Gazel/5		--./--./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
53b	Bâkı <sup>249</sup>	Ser-i kūyuñ şanemā cennet-i a <sup>ı̇</sup> lâ bilürin Müntehā ḡametüñi Sidre vü Ṭübā bilürin	Bâkıyā ḡülşen-i firdevsi baña <sup>ı̇</sup> arz itme Asitānın ben anuñ menzil ü me <sup>ı̇</sup> vā [bilürin]	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
53b	Bâkı <sup>250</sup>	İrdüm fiḡān u zār ile ol āsitāne ben Çıkdum kemend-i nāle ile āsmāne ben	Bâkı̇ musaḡḡar oldı baña kişver-i suḡan Geçdüm serir-i nazma bu ḡün ḥusrevāne ben	Gazel/5		--./--./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
54a	Bâkı <sup>251</sup>	Çihresinde görinen şanmañ o ḡüninüñ dehān ı̇ Āşıkın ḡurbān iderken şıçramış bir ḡatre ḡan	Gelmeye sen ḡül-ı̇ izārı vaşf ider bülbül-şıfat ḡülsitān-ı <sup>ı̇</sup> āleme Bâkı̇ gibi bir nükte-dān	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
54a	Bâkı <sup>252</sup>	Cānā görinse ḡarf-ı <sup>ı̇</sup> izāruñ niḡābdan	Bezm-i belāda nāle vü āḡuñla Bâkıyā	Gazel/5		--./--./.-	Başlık:

<sup>245</sup> age. G 325 (bk. Küçük, yty:218).

<sup>246</sup> 1a: ızhâr itmedin: ızhâr itmedüm, *Bâkı Dîvânı* G 325/1.

<sup>247</sup> age. G 356 (bk. Küçük, yty:232).

<sup>248</sup> age. G 362 (bk. Küçük, yty:234).

<sup>249</sup> age. G 363 (bk. Küçük, yty:235).

<sup>250</sup> age. G 357, bu şiir *Bâkı Dîvânı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:232).

<sup>251</sup> age. G 373 (bk. Küçük, yty:239).

<sup>252</sup> age. G 365 (bk. Küçük, yty:236).

		Halk âfîtab toğdı şanurlar şehâbdan	Müstâğniyüz terâne-i çeng ü rebâbdan			-./-.-	Başlıksız
54b	Bâkî <sup>7253</sup>	Pervâne gibi şu‘ le-i şevkuñle yanmadın ‘ Āşik maħabbet adın añar mı utanmadın	Kesb-i hevâ-yı ‘ ışk ide gör Bâkıyâ hemân Dil hânesine revzen-i dîdeñ kapanmadın	Gazel/5		---/-.-/-. ./-.-	Başlık: Başlıksız
54b	Bâkî <sup>7254</sup>	Nâm u nişâne kalmadı faşl-ı bahârdan Düşdi çemende [berg-i] dıraht itibârdan	Bâkî çemende hayli perişân idi <sup>255</sup> varağ Beñzer ki bir şikâyeti var rüzgârdan	Gazel/5		---/-.-/-. -./-.-	Başlık: Başlıksız
55a	Bâkî <sup>7256</sup>	Nağamât eylemege başladı şanma anı sen Ehl-i sūzūñ şanemâ âteşin üfler ney-zen	Bâkîye ‘ işret ü ‘ ayş itmege hecrüñde yiter Nâle ney göz yaşı mey fikr-i vişâlün gülşen	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
55a	Bâkî <sup>7257</sup>	Ġam-ı hağtıyla yâruñ nice bir dil pür-melâl olsun Sür ey sâkî ayağı mür-ı ğuşşa pây-mâl olsun	Diriğ eyler mi Bâkî câmı kırbân olduğum senden Fidâ yoluña varı tek hemân ‘ id-ı vişâl olsun	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
55b	Bâkî <sup>7258</sup>	Çâk oldı yağam cevr-i firāvānuñ elinden Şad-pâre iken dâmen-i dil anuñ elinden	Bâkî nice bir fâhteveş bāğ-ı belâda Nâlân olam ol serv-i hürāmānuñ [elinden]	Gazel/5		---/..---/..- -./---	Başlık: Başlıksız
55b	Bâkî <sup>7259</sup>	Bildüñ mi sen de kendüñi ey bî-vefâ nesin Āşüb-ı dehr ü fitne-i devr-i zamānesin <sup>260</sup>	Bâkî yolında döke şaça harç idüp gözüm Āhir düketdi nağd-i sirişküm hızānesin	Gazel/5		---/-.-/-. -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>253</sup> age. G 369 (bk. Küçük, yty:237).

<sup>254</sup> age. G 371 (bk. Küçük, yty:238).

<sup>255</sup> 5a: idi: imiş, *Bâkî Dîvânı* G 371/1.

<sup>256</sup> age. G 358, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:233).

<sup>257</sup> age. G 372 (bk. Küçük, yty:238).

<sup>258</sup> age. G 359, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:233).

<sup>259</sup> age. G 382, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:242).

56a	Bâkî <sup>261</sup>	Rūşen gerekse hâne-i dil ‘ aks-i yârdan Âyîne gibi sîneñi şâf it gubârdan	Bâkî yitişdi gözlerün aydın <sup>262</sup> nesim-i şubh Cenâb-ı Hâk <sup>263</sup> -i sâye-i Perverdigârdan	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
56a	Bâkî <sup>264</sup>	Ruhsârûna hatt-ı ‘ anber-efşân ‘ Abd-i Hâbeşidür adı Reyhân	Bâkî sözi gibi cevher itsün Perverde iderse kân-ı imkân	Gazel/5		--./-./-./- -	Başlık: Başlıksız
56b	Bâkî <sup>265</sup>	Saña kūyuñ içre olana qarın Melek hem-nişin [ü] felek şeh-nişin	Sorarsañ kapıñdan şehâ Bâkî[yi] Ġulâm-ı kemîn bende-i kemterin	Gazel/5		./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
56b	Bâkî <sup>266</sup>	Hergiz ne qadr u câh u ne sim ü zer isterin Bir serv boylu dil-ber-i simin-ber isterin	Bâkî gedâ-yı meykede-i ışk olup yine Bezm-i ġamından ol şanemün şâġar isterin	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
57a	Bâkî <sup>267</sup>	Mâh-rûlar bî-‘ aded ‘ âşık-ı rüsvâyı ben Yitmeye biñ päre kılsam bu dil-i şeydâyı [ben]	Āsitân-ı yârda mesken bulursam Bâkıyâ Ķâfda seyr itdürem ‘ ankâya istiġnâyı [ben]	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
57a	Bâkî <sup>268</sup>	Gülşende kırdılar yine taht-ı zümürüdün Sultân-ı ‘ id güller ile oldı hem-nişin	Bülbül edâ-yı medh-i gül ü gülsitân ider Bâkî du‘ â-yı devlet-i sultân-ı pāk-din	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>260</sup> 1b: fitne-i devr-i zamânesin: âfet-i devr-i zamânesin, *Bâkî Dîvânı* G 382/1.

<sup>261</sup> age. G 377 (bk. Küçük, yty:240).

<sup>262</sup> Nüşhada “çün” şeklinde olan ibareler vezin gereği “aydın” şekli tercih edilmiştir.

<sup>263</sup> 5b: Cenâb-ı Hâk: Hâk-i cenâb, *Bâkî Dîvânı* G 377/5.

<sup>264</sup> age. G 375 (bk. Küçük, yty:239).

<sup>265</sup> age. G 368 (bk. Küçük, yty:237).

<sup>266</sup> age. G 386, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:244).

<sup>267</sup> age. G 381, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:242).

<sup>268</sup> age. G 387, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:245).

57b	Bâkî <sup>269</sup>	Sahrâlara döşendi bisât-ı zümürüdîn Devlet anuñ ki lâle-ruḥı oldu hem-nişîn	Bâkî işigi ḥâkine tutsun kimüñ ki var Aḥter gibi bülend-naẓar çeşm-i dūr-bîn	Gazel/5	---/---/--- -./-.-	Başlık: Başlıksız
57b	Bâkî <sup>270</sup>	Çihresinde görinen şanmañ o ḥününüñ dehân ‘Āşıkın ḳurbân iderken şıçramış bir ḳatre ḳan	Gelmeye sen gül-‘izârı vaşf ider bülbül-şıfat Gülsitân-ı ‘âleme Bâkî gibi bir nükte-dân	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
58a	Bâkî <sup>271</sup>	Ḳıyâm itdi çemende yâre ḳarşu Çenâr u ‘ar‘ ar u şimşâd ḳamu	Cihân enfâs-ı müşgînüñle tıoldı Saña Ḥaḳdan ‘aṭâdur Bâkıyâ bu	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
58a	Bâkî <sup>272</sup>	Ol âfitâb-ṭal ‘ata kim dirse mâh-rû Olsun cihânda meh gibi siyâh dâ’im rû <sup>273</sup>	Küyuñ yolında Bâkî-i üftâde var iken Ḥayfâ o keff-i pâye süre ḥâk-râh rû	Gazel/5	---/---/--- -./-.-	Başlık: Başlıksız
58b	Bâkî <sup>274</sup>	Cânâ şafaḳda şanma tulü‘ itdi mâh-ı nev Yaḳdı cihânı ‘ışḳuñ odı çıḳdı bir ‘alev	Bâkî çek imdi câm-ı ğam-ı bezm-i fūrḳatin Kim didi saña yâr gibi bî-vefâyı sev	Gazel/5	---/---/--- -./-.-	Başlık: Başlıksız
58b	Bâkî <sup>275</sup>	İtdürür zühhâda ol miḥrâb-ı ebrû ser-fürû Ḳıldurur ‘uşşâḳa ol ser-i ḥâk-i kû ser-fürû	Dürri nazmuñ Bâkıyâ baş egdürür ṭâliblere Kim zârürî itdürür ğavvâşa lü’lü ser-fürû	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız

<sup>269</sup> age. G 379 (bk. Küçük, yty:241).

<sup>270</sup> age. G 373 (bk. Küçük, yty:239).


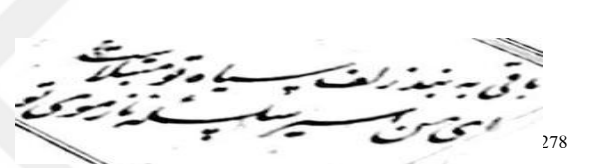
<sup>271</sup> age. G 398, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 10 beyittir (bk. Küçük, yty:249).

<sup>272</sup> age. G 401 (bk. Küçük, yty:251).

<sup>273</sup> 1b: siyâh dâ’im rû: dâ’im siyâh-rû, *Bâkî Dîvânı* G 401/1.

<sup>274</sup> age. G 400 (bk. Küçük, yty:250).

<sup>275</sup> age. G 399 (bk. Küçük, yty:250).

59a	Bākī <sup>276</sup>			Gazel/5	--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
59a	Bākī <sup>279</sup>	Ruḥ-ı yārı görelüm berg-i gül-i ter yirine Ḳāmetin seyr idelüm serv-i şanavber yirine <sup>280</sup>	İşigün taşu ile ḥāk-i ḥarīmün besdür Bākī-i ḥaste-dile bāliš ü bister yirine	Gazel/5	..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
59b	Bākī <sup>281</sup>	Nesīm-i şubḥ eser cān-baḥş olup āheste āheste Cihānda böyle cān virmiş degüldür dahı bir ḥaste	Bir elde Bākıyā gül gibi sāğar var iken geldi Ḥayāl-i kākül-i müşgini sünbül şundi bir deste	Gazel/5	.---/.--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
59b	Bākī <sup>282</sup>	Şu <sup>6</sup> le-i tiğ-ı cihān yerin kaçan kim berḳ ide ‘ Ālemi bir laḥzada bārān-ı eşküm ğark ide	Bākıyā ehl-i nazar oldur ki kūy-ı yārda Şūret-i dīvārdan cism-i nizārum fark [ide]	Gazel/5	-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
60a	Bākī <sup>283</sup>	Dilā bülbül şanurdum ben hemān gülşende üftāde <sup>284</sup> Belā bu güllerün ruḥsārına şeb-nem de üftāde	Sözüm diñle muğannī nağmesin gūş eyle ey Bākī Ġarāz sana naşihatdur ḳulaḳ tut ḳavl-i üstāda	Gazel/5	.---/.--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız

<sup>276</sup> Farsça Şiirler, 11, *Bākī Dīvānı* (bk. Küçük, 2019:469).

<sup>277</sup> *Misk-i Ḥoten be bād dihed ḥāk-ı kūy-ı to / Āteş zened be ḥirmen-i gül reng büy-ı to*

“Hoten miskini havaya savuru sokağının toprağı, gül harmanını ateşe verir yüzünün parlaklığı”

<sup>278</sup> *Bākī be bend-i zülfi siyāh to mübtelāst / Ey men esir-i silsile-yi tār-ı müy-ı to*

“Siyah zülflerinin bağına mübteladır Baki, saçlarının zincirinde esir olduğum sevgili!” (bk. Kanar, 2014:33).

<sup>279</sup> age. G 422, bu şiir *Bākī Dīvānı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:260).

<sup>280</sup> Mecmuada matla beyit olarak yazılan beyit *Bākī Dīvānı*’nda yer almamaktadır. *Bākī Dīvānı*’nda şiirin ilk beyti “Tutalum mihrı görem tal’at-i dil-ber yirine / Kime dil bağlayam ol zülfi mu’anber yirine” şeklindedir. Şiirin sonraki beyitleri karışık sıralı olarak mecmuaya kaydedilmiştir. *Bākī Dīvānı*, G 422.

<sup>281</sup> age. G 445 (bk. Küçük, yty:270).

<sup>282</sup> age. G 461 (bk. Küçük, yty:277).

<sup>283</sup> age. G 449 (bk. Küçük, yty:272).

<sup>284</sup> 1a:üftāde: dil-dāde, *Bākī Dīvānı* G 449/1.

60a	Bâkî <sup>7285</sup>	Gümişden pâlehang ol naḥl-i bālānuñ miyānında Görinür mäh-ı tábāndan simāy-ı serv <sup>286</sup> yanında	Görenler ol kemerde Bâkıyâ ṭâḳ-ı melâhatde Yazılmış şemsedür dirler güzellik âsitānda <sup>287</sup>	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
60b	Bâkî <sup>7288</sup>	Çalupdur eşk-i çeşmüm gerçi kim ḥâk-i mezelletde Bi-ḥamdi'llāh hele āh u fiğānum evc-i rif' atde	Eger Bâkînün aḥvālinden istifsār iderlerse Ġam-ı dildāra maḥrem <sup>289</sup> vaḳti ḥoş devletde izzetde	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
60b	Bâkî <sup>7290</sup>	Yazmış debîr-i ḥikmet ezel şafḥa-i güle Bülbül dem-â-dem ağlaya her-bār gül güle	Bâkî çemende şîşe-i mey kılḳul eylese Bülbül terāne başlayıcak ola <sup>291</sup> bülbüle	Gazel/5		--./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
61a	Bâkî <sup>7292</sup>	Tıfl iken dāyesi ḳucāğında Gül idi ḳopmaduk bûdāğında	İki ḥançer ṭaḳınmış ey Bâkî Ḥaste çeşmi şolında şāğında	Gazel/5		..--/.-.- /..-	Başlık: Başlıksız
61a	Bâkî <sup>7293</sup>	Nergis-i mest bezm-i gülşende Çeşmüne bende-i ser-efgende	Bulamaz dest-res bu dā'ireye Bâkıyâ kimdir ola <sup>294</sup> güyende	Gazel/5		..--/.-.- /..-	Başlık: Başlıksız

<sup>285</sup> age. G 448 (bk. Küçük, yty:272).

<sup>286</sup> 1b: mäh-ı tábāndan simāy-ı serv: mäh-ı tábāndur nihāl-i serv, *Bâkî Dîvânı* G 448/1.

<sup>287</sup> 5b:âsitānda: ḥānümānında, *Bâkî Dîvânı* G 448/5.

<sup>288</sup> age. G 432 (bk. Küçük, yty:265).

<sup>289</sup> 5b: maḥrem: hem-dem, *Bâkî Dîvânı* G 432/5.

<sup>290</sup> age. G 447 (bk. Küçük, yty:271).

<sup>291</sup> 5b:olsa: uysa, *Bâkî Dîvânı* G 447/5.

<sup>292</sup> age. G 424, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:262).

<sup>293</sup> age. G 443 (bk. Küçük, yty:270).

<sup>294</sup> 5b: kimdir ola: şimdi degme, *Bâkî Dîvânı* G 443/5.

61b	Bâkî <sup>7295</sup>	Nem-i eşkümle gönül dağı dem-â-dem tâze Gül-i ruhsârûn ile gülşen-i ‘âlem tâze	Olıcağ hûb gönül virmege ‘irfân ehli Şî‘r-i Bâkî gibi hem şuh gerek hem tâze	Gazel/5		..---/..--- /..---/..-	Başlık: Başlıksız
61b	Bâkî <sup>7296</sup>	Açılsa gönca mânend-i leb-i la‘l-i nigâr olsa Şaçılma hürde-i pirûze şahrâ sebzezâr olsa	Piyâle dönse ey Bâkî yine gül devrini görsek Kenâr-ı cûda ‘ayş itdükçe dil-ber der-kenâr [olsa]	Gazel/5		.---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
62a	Bâkî <sup>7297</sup>	Gönül ağıdı gözüm yaşı gibi ol serv-i dil-cûya <sup>298</sup> Niçün meyl itmez ol serv-i hürâmânım açar şuya	Yine cisminde Bâkî hânçerüñle yaralar çizdi Şanasın mâh-rû <sup>299</sup> bir dil-rubâ[yı] çekdi pehlûya	Gazel/5		.---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
62a	Bâkî <sup>7300</sup>	Şebân-geh mâh-ı nev gösterdi câm-ı zer-nigâr elde Ki ya‘nî şubh-dem hoşdur şarâb-ı hoş-güvâr elde	Nişâr it bezmine Bâkî bu dürr-i pâki dehr <sup>301</sup> itsün Muraşşa‘ câmı tutdukça o şâh-ı tâcdâr elde	Gazel/5		.---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
62b	Bâkî <sup>7302</sup>	Düşse zülfinden ‘arağ ruhsâr-ı cânân üstine Güyyâ yaşum <sup>303</sup> düşer gül-berg-i handân üstine	Ġam degül Bâkî dile gelse beyân-ı derd ü ğam <sup>304</sup> Eksük olmaz her zamân <sup>305</sup> mihmân mihmân [üstine]	Gazel/5		-.---/-.--- /-.---/-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>295</sup> age. G 454 (bk. Küçük, yty:274).

<sup>296</sup> age. G 452 (bk. Küçük, yty:273).

<sup>297</sup> age. G 458 (bk. Küçük, yty:276).

<sup>298</sup> 1a: serv-i dil-cûya: kadd-i dil-cûya, *Bâkî Dîvânı* G 458/1.

<sup>299</sup> 5b: mâh-rû: sâde-rû, *Bâkî Dîvânı* G 458/5.

<sup>300</sup> age. G 412 (bk. Küçük, yty:256).

<sup>301</sup> 5a: dehr: seyr, *Bâkî Dîvânı* G 412/5.

<sup>302</sup> age. G 438, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:267).

<sup>303</sup> 1b: yaşum: şeb-nem, *Bâkî Dîvânı* G 438/1.

<sup>304</sup> 5a: Ġam degül Bâkî dile gelse beyân-ı derd ü ğam: Ġam degül dile gelse Bâkî pey-â-pey derd ü ğam, *Bâkî Dîvânı* G 438/6.

<sup>305</sup> 5b: her zamân: tekyedür, *Bâkî Dîvânı* G 438/6.



62b	Bâkî <sup>306</sup>	Düşse gönlüm n'ola ger <sup>307</sup> hañcer-i hūn-efşāna Müjeñ oqlarınñ eylükleri geçti <sup>308</sup> cāna	Cān nişār eyledi Bâkî bilini kuçmağçün Der-miyān itdi bu gün vārını dervişāne	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
63a	Bâkî <sup>309</sup>	Ruḥ-ı yārı görelüm berg-i gül-i ter yirine Ḳāmetin seyr idelüm serv-i şānevber yirine <sup>310</sup>	İşigün taşu ile ḥāk-i ḥarīmūñ besdür Bâkî-i ḥaste-dile bâliş ü bister yirine	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
63a	Bâkî <sup>311</sup>	Zülfuñe bend eyle ben mecnūnı didüm dil-bere Didi kayd itdüm seni dīvāne geçdün deftere	Şūret itdün şî' rüñi girdün nigāruñ gönline Bâkıyā bu naqş ile sen nükte ḳazduñ mermere	Gazel/5	-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
63b	Bâkî <sup>312</sup>	Jālelerden ḫakınup tācına gevher lāle Şāḥ olupdur çemen iḳlīmüne beñzer lāle	Zīnet-i gülşen-i iḳbāle yiter ey Bâkî Çihre-i baḫt-ı şehenşāḥ-ı muzaffer lāle	Gazel/9	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
63b	Ṣābit <sup>313</sup>	Görüp nāfında cānānuñ siyeh bir ḥāl-i 'anber- bū Nedir didüm göbek miski didi ol gözleri āḥū		Müfred	..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız

<sup>306</sup> age. G 439 (bk. Küçük, yty:268).

<sup>307</sup> 1a: ger: ol, *Bâkî Dîvânı* G 439/1.

<sup>308</sup> 1b: geçti: batdı, *Bâkî Dîvânı* G 439/1.

<sup>309</sup> age. G 422, bu şiir *Bâkî Dîvânı* 'nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:260).

<sup>310</sup> Şiirin 1. beyti *Bâkî Dîvânı* 'nda şu şekildedir: "Tutalum mihri görem tal'at-i dil-ber yirine / Kime dil bağlayam ol zülf-i mu'anber yirine". Aynı şiir 59'a da da yer almaktadır.

<sup>311</sup> age. G 481 (bk. Küçük, yty:286).

<sup>312</sup> age. G 466 (bk. Küçük, yty:279).

<sup>313</sup> *Bosnalı Alaeddin Ṣābit Divanı*, B 63. (bk. Karacan, 1991:559).

64a	Bâkî <sup>314</sup>	Sâkıyâ şevk-i ruhuñ cām-ı şarâb-ı nâbda ‘ Aks-i mâh-ı ‘ âlem-ârâdur miyân-ı âbda	İhtiyârı yok kapuñda âh u efgân itmede <sup>315</sup> Pâdişâhum Bâkîyi ma‘ zûr tüt ol bâbda	Gazel/5		-.---/-.---/ .-/-.-	Başlık: Başlıksız
64a	Bâkî <sup>316</sup>	Dilâ meyl itme vaşl-ı dil-rübâya Hevâ-yı salţanat düşmez gedâya	Ferâmûş it ğam-ı ferdâyı Bâkî Bu gün şîhhatdeyüz minnet Hüdâya	Gazel/5		.---/-.--- /.-	Başlık: Başlıksız
64b	Bâkî <sup>317</sup>	Ķanâ‘ at kıl gönül pâ-bûs-ı yâre Elinden bûse alınmaz ne çâre	Saña açmaz efendi gerçi Bâkî Ķamuñdan gögsin itdi pâre pâre	Gazel/5		.---/-.--- /.-	Başlık: Başlıksız
64b	Bâkî <sup>318</sup>	Gülşen isterseñ işte mey-ĥâne Gül-i ĥandân gerekse peymâne	Bâkîyâ tarz-ı şî‘ r böyle gerek Hem zarîfâne hem levendâne	Gazel/5		-.---/-.--- /.-	Başlık: Başlıksız
65a	Bâkî <sup>319</sup>	YoĶdur şebât çünki cihân-ı ĥarâbda Birdür hezâr sâl ile yek-dem hisâbda	Bâkî şafaĶda mihr-i münevver şanur gören ‘ Aks-i ‘ izâr-ı sâkıyi cām- şarâbda	Gazel/5		--/-.-/-. -./.-	Başlık: Başlıksız
65a	Bâkî <sup>320</sup>	Var ise geldi şarâb-ı la‘ l-i nâbuñ ‘ aynına Kim görünmez bâde-i gül-gün ĥabâbuñ ‘ aynına	Nev-bahâr eyyâmıdur yaz uyĥusından Bâkîyâ Döndi nergis merdüm-i maĥmûr-ı ĥâbuñ ‘ aynına	Gazel/5		-.---/-.--- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
65b	Bâkî <sup>321</sup>	Câme-hâb ol âfeti alduĶça tenhâ Ķoynına	Ruĥlaruñ şevĶıyla pür-dâĶ itdi Bâkî sinesin	Gazel/5		-.---/-.---	Başlık:

<sup>314</sup> age. G 450 (bk. Küçük, yty:273).

<sup>315</sup> 5a: itmede: itmege, *Bâkî Dîvânı* G 450/5.

<sup>316</sup> age. G 459 (bk. Küçük, yty:276).

<sup>317</sup> age. G 468, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:280).

<sup>318</sup> age. G 471, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:282).

<sup>319</sup> age. G 469, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:281).

<sup>320</sup> age. G 472, bu şiir *Bâkî Dîvânı* nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:282).

<sup>321</sup> age. G 430 (bk. Küçük, yty:264).

		Şanuram ebrūn girür mäh-ı şeb-ārā koynına	Bir avuç berg-i gül-i ter koydı gūya koynına			/-.-/-.-	Başlıksız
65b	Bāķī <sup>322</sup>	İrdi bahār müjde-i vaşl-ı nigār ile ‘ Ālem mu‘ aţtar oldı nesīm-i bahār ile	Pā-būsuñ ister <sup>323</sup> oldı görelden izūñ tozın Bāķī ‘ aceb hayāle döşendi ğubār ile	Gazel/5		--./-./-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız
66a	Bāķī <sup>324</sup>	Çorķum oldur göz dege hāk-i reh-i cānānuma <sup>325</sup> Yoĥsa <sup>326</sup> kühlāsā çekerdüm çeşm-i hūn- efşānuma	Yār defterden yine Bāķī kazınmaķ var imiş Yañlış añlatmış ‘ adūlar ben ķulın sulţā[numa]	Gazel/5		-.-/-.- /-.-/-.-	Başlık: Başlıksız
66a	Bāķī <sup>327</sup>	Çarşu tıtdum sīne-i şad-çāki senden cānibe Gönder ey қаşı kemānum tīri benden cānibe	Hıusrevā yıllar-durur yoluñda Ferhāduñ geķer Mā’il ol gel Bāķī-i şīrīn-suĥanden cānibe	Gazel/5		-.-/-.- /-.-/-.-	Başlık: Başlıksız
66b	Bāķī <sup>328</sup>	Devr-i gül eyyām-ı ‘ ayş u nūş-ı şahbādur yine Mevsim-i gül-geşt-i bāĝ u seyr-i şahrādur yine	Leblerūñ vaşfında şekker-rīz olup ğüftār ider Bāķī-i şīrīn-suĥan tūti-i ğuyādur yine	Gazel/5		-.-/-.- /-.-/-.-	Başlık: Başlıksız
66b	Bāķī <sup>329</sup>	Çāmeti vaşfını ‘ arz eylediler Tūbāya Ser-fürü eyledi ol serv-i sehī-bālāya	Kemer eylerdi ķolın ince bilūñe Bāķī Girmese ĥançer-i hūn-rizūñ eger araya	Gazel/5		-.-/-.- /-.-/-.-	Başlık: Başlıksız
67a	Dervīş <sup>330</sup>	N’ola şunarsam eger yār-i dil-sitāne ğazel	Diyince bu ğazeli sūz-ı ışķ ile Dervīş	Gazel/7		.-./-.-	Başlık:

<sup>322</sup> age. G 416, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:257).

<sup>323</sup> 5a: ister: özler, *Bâkî Dîvânı* G 416/6.

<sup>324</sup> age. G 434 (bk. Küçük, yty:266).

<sup>325</sup> 1a: hāk-i reh-i cānānuma: hāk-i der-i cānānuma, *Bâkî Dîvânı* G 434/1.

<sup>326</sup> 1b: yoĥsa: yoĥsa, *Bâkî Dîvânı* G 434/1.

<sup>327</sup> age. G 440 (bk. Küçük, yty:268).

<sup>328</sup> age. G 455, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:275).

<sup>329</sup> age. G 467, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:280).

<sup>330</sup> Dervīş, “Divan Şiirinde Gazel Redifli Gazeller” adlı makale (bk. Yeniterzi, 2005:4).

		Olur beyān ğam-ı ıřķumı bahāne ğazel	Maĥabbet ehli gürp didi āřķāne ğazel			/.-./.-	Başlıksız
67a-67b	Hāletī <sup>7331</sup>	O şem <sup>ç</sup> -i ĥüsni gürp alsa dil zebāna ğazel Zebāneveř urur āteř o dem zebāna ğazel	Revādur olsa bu beş beyt hamseye pençe Ne mesnevī yitişür aña Hāletī ne ğazel	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
67b	İlāhī <sup>7332</sup>	Cemāl-i yāra didüm ıřķ u āřķāne ğazel Hem ehli-i bezme didüm ıřķ u āřķāne ğazel	İlāhī ħanda bilürdi ĥaķīķat-i ĥāli Revāne olmasa ger ħalbden lisāna ğazel	Gazel/7		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
67b-68a	Nev <sup>ç</sup> İ <sup>7333</sup>	Çıķarsa ħadr[i] ile evc-i āsumāna ğazel Münāsib olmaya ol serv-i dil-sitāna ğazel	Ġazel-serālġa ĥiç böyle bir zemīn olmaz Semend-i şab <sup>ç</sup> ı ħořup söylesün zamāne [ġazel]	Gazel/6		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
68a	Birri <sup>7334</sup>	Deĥānı yādına vird olalı zebāna ğazel Derūn-ı sīnede eglence oldı cāna ğazel	Yazılır oķınur eş <sup>ç</sup> ār egerçi bī-ĥaddür Ziyāde az olur ey Birri řā <sup>ç</sup> irāne [ġazel]	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
68b	Murādī <sup>7335</sup>	Yanıña ħalmaz didüm cānā cefālar bilmiş ol Geldi didi bī-vefādur dil-rübālar bilmiş ol	Yok durur yārūn gibi ıālemdede bir gül yüzli yār <sup>7336</sup> Gerçi çoķdur ey Murādī mehliķālar bilmiř [ol]	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız

<sup>7331</sup> agm., Hāletī (bk. Yeniterzi, 2005:5).

<sup>7332</sup> agm., İlāhī (bk. Yeniterzi, 2005: 5-6).

<sup>7333</sup> agm., Nev<sup>ç</sup> İ, bu şiir *Nev<sup>ç</sup> İ Divanı*'nda yer almamaktadır (bk. Yeniterzi, 2005:6).

<sup>7334</sup> agm., Birri (bk. Yeniterzi, 2005: 6-7).

<sup>7335</sup> Nazīre-i Sultān Murād, (bk. Aydemir, 2013: 93).

<sup>7336</sup> 5a:bir gül yüzli yār: bir gün yüzli māh (bk.Aydemir, 2013: 93).

68b	Bâkî <sup>337</sup>	Her cefâ kim eyledüñ geldi vefâlar bilmiş ol Rûha râhatdur ğamuñ câna şafâlar bilmiş ol	Rişte-i cânümde zülfüñ bir girih bend itdi kim Hâlline kâdir degül müşkil-güşâlar bilmiş ol	Gazel/7		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
69a	Hilmi <sup>338</sup>	‘ Allâme-i zamâne olup bir kişi eger Eylerse kâzî‘ askere yüz yıl mülâzemet	Manşıb açılmaz aña çözülmeyicek [kese] Hâşıl budur ki biñ müşkil mülâzemet <sup>339</sup>	Kıt‘ a/2		--./--./-- -./--	Başlık: Başlıksız
69a		Biñ ‘ aşıkı var mihre begüm çâre mi olsun Meh-pârecigim fikr ide biñ pâre mi [olsun]		Müfred		--./--./-- -./--	Başlık: Başlıksız
69a	Emri <sup>340</sup>	Ġarq-ı hûn oldı yine gögsümdeki na‘ l-i melâl Güyyiâ düşdi şafağ deryâsına batdı hilâl	Emriyâ gönli kebâb ister meger şâh-ı gülün <sup>341</sup> Bulnur şahn-ı çemende bülbül-i şürîde-ğâl	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
69b	Zihni	Bu ne âteşdür diyü düşdi cihâna velvele Âsmâne dün gece âhim diyince meş‘ ale	Zihniyâ efserdedür hengâme tarzın nâz ile Tâze mazmûnlarla bu hengâme tarzın tâzele	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
69b	Mağâlî	Güzel oldur ki dilde dâğ uyara Er odur yağa bir çerâğ uyara	Bülbülâsâ Mağâlî nâleyi қо Ki sezâ mı hezârı zâğ uyara	Gazel/4		..--/..- /..-	Başlık: Başlıksız
70a	‘Ulvî	Nâr-ı sînemle n’ola penbe gibi yansa ciger Gele inşaf ide bu issiye qarlar döver mi	Bâd-ı âhı ten-i ‘Ulvîyi hevâya virdi Şimdi yerinde anuñ ey gül-i ter yeller eser	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
70a	Hayâlî <sup>342</sup>	Ana rahminde tenüm şol dem ki şuret bağladı	Yâd-ı lâ‘ lüñle Hayâlî nüş eder hûn u ciger	Gazel/5		---/---	Başlık:

<sup>337</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 297, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 8 beyittir (bk. Küçük, yty:206).

<sup>338</sup> *Kınalızâde Hasan Çelebi Tezkiretü’ş-Şu‘arâ* (bk. Sungurhan, 2017:303).

<sup>339</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>340</sup> *Emrî Dîvânı*, G 299 (bk. Saraç, yty:163).

<sup>341</sup> 5a: şâh-ı gülün: gül tıflımuñ, *Emrî Dîvânı*, G 299/5.

		Bir şanem yādına zünnār-ı maḥabbet bağladı	Gör ṭabīb-i hecr aña cānā ne şerbet bağladı			/-./-./-	Başlıksız
70b-71a	Şināsi <sup>343</sup>	Murğ-ı dil gülzār-i kūyuñda dem-ā-dem zār olur Bülbülün güldür murādı ğayrısı aġyār olur Aġlamağdan künc-i ğamda gözlerüm hūn-bār olur Eşk-i çeşmüm dürr-i dişiñ eşk ile enhār olur Çanda bir ğam yārsuz kılsa benimle yār olur Bir belā kim şaḥibin bulmaz baña ğam-ḥār olur	Muttaşıl devrān beni Mecnūn-ı ‘ışk-ı yār idüp Şaldı şahrā-yı belāya menzilim kühsār idüp Ey Şināsi ḥālimi kim görse istiġfār idüp Okudum bu maṭla‘ı derdim aña eş‘ār idüp Çanda bir ğam yārsuz kılsa benimle yār olur Bir belā kim şaḥibin bulmaz baña ğam-ḥār olur	Tesdīs/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
71a-71b		Düşer mi saña a‘dā ile seyr-i lālezār itmek Revā mı ḥārlar sen gül-‘izārı derkenār [itmek] Bana lāyık mı bāğ-ı firqatde böyle zār itmek Yoluñda hiç müfīd olmadı eşküm hūb-yār [itmek] Beġāyet müşkil ancak bunca derdiñ iḥtiyar itmek Muqarrer ḥāşılı şimden gerü terk-i diyār itmek	Günāhım yandugun bilsem ḥaṭā itdüm cenābıñda Ne cürmüm zāhir oldı bāb-ı rif‘at-intisābıñda Şifā yok nāme-i bīmāre olsa da cevābıñda Vücudum zāyi‘ itdüm ḥayf fikr-i la‘l-i nābıñda Beġāyet müşkil ancak bunca derdiñ iḥtiyar itmek Muqarrer ḥāşılı şimden gerü terk-i diyār itmek	Müseddes/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
72a-72b		Olsa za‘f-ı ğam-ı hecriñle tenüm çün ḥāşāk Çomaya bende bu ālām-ı firāğ-ı evrāk Eylese tiğ-i cefā vü sitemün sīnemi çāk Tīr-i endūh-ı belā vü elemün kılsa helāk	Çullarıñdan güzelim pādişahım ‘ār itme Beni derd ü elem hecr ile mu‘tād itme Yerimi ey gül-i ter firqat ile ḥār itme Ḥālimi ğuşsa-i hicrān ile düşvār itme	Müsemmen/3		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız

<sup>342</sup> *Ḥayālî Bey Divânı*, G 62 (bk. Tarlan, 1945: 421).

<sup>343</sup> Şiir Şināsi tarafından Nev’î nin gazelinin (G 121) matla‘ beytine tesdīs yapılmıştır (bk. Tulum ve Tanyeri, 1977:302).

		Niçe yollarda ‘ ışıkda düşüp olsam hâk Giderek âhir-i kâr yerim ola zîr-i mağâk Yine cân ile seniñ bende-i fermân beriñem Kullarıñ gerçi ki çok ben daği bir kemteriñem	Dâr-ı dünyâyı meded başıma gel dar itme Uyma ağıyâr-ı cefâ-cüya beni zâr itme Dinleme kavm-i ‘ adûnuñ sözün işsâniñdan Bende-i muhlişını eyleme red yanıñdan				
72b		İki hâletle mâh-ı sîmâlar Dir dimez öldürürler insânı <sup>344</sup>	Birisi ğamzelerle gizlü nigâh Biri daği selâm-ı pinhânî	Kıt‘ a/2		..--/.-.- /..-	Başlık: Başlıksız
72b		Geçersen kendü luţfuñdan raķîb-i rû-siyâhıñdan Ne haddim vardım cânâna benden cânandan geç		Müfred		.-./.-.- /.-.-./.-.-	Başlık: Başlıksız
72b	Fehmî	Gice dil-dâr bîdâr olmadı bir şem‘i yanınca Kef-i pâyına yüz sürdüm murâd üzre uyanınca	Ser-i mü denlü saña Fehmîyâ raħm eylemez ammâ İder cism-i nizârıñ cevri ile ol mü-miyânınca	Gazel/5		.-./.-.- /.-.-./.-.-	Başlık: Başlıksız
73a	İşhâķ <sup>345</sup>	Hammâma girdi nâz ile bir sîm-ten güzel Leb âb-dâr zülf muţarrâ beden güzel	Baķma bahâr-ı ‘ âleme İşhâķ merd iseñ Zînetle hergiz olmaya bir pîre-zen güzel	Gazel/5		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
73a	Vaħdetî	Hoş kaşr-ı şafâ idi felek olsa beķâsı Ammâ n’idelim fânî imiş bu yıķılası	Erbâb-ı diliñ âteş-i âhından imiş ol Dünyâ evinüñ Vaħdetiyâ nûr-ı zîyâsı	Gazel/5		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
73b	Seħâyî	Götürüp ayağı meclisde cām-ı Cemden el çekdüm Süleymânlık işin ğatm eyledim ğâtemden el [çekdüm]	‘ Ğalâyıķ ey Seħâyî mâni-i tevĥidim olmuşdur Anıñçün keşret-i cem‘-i benî âdemden el [çekdüm]	Gazel/5		.-./.-.- /.-.-./.-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>344</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>345</sup> Üsküplü İshâķ Çelebi Divanı, bu şiir Üsküplü İshâķ Çelebi Divanı’nda 7 beyittir (bk. Çavuşoğlu ve Tanyeri, 1989:221).

73b	Fuzûlî <sup>346</sup>	Ne ey dil hâtem-i engüşt devlet ber-çarar elde Ne bezm-i cām cism-i bâkî ne ayak pâydar elde	Fuzûlî ‘ âlemiñ âsûde dil-ber kâmrânıdır Ne gönlünde ğubâr-ı ğam ne sîm ü zer tutar elde	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
74a	Yaḫyâ <sup>347</sup>	Ḥammâm gibi odlara yaḫup bu çâker[i] Ḳanuma girdi girmedi ḥammâma ol perî	Yaḫyâ şu ḳoymağičün ayağına ol mehûñ Güyâ ki taş idindi [felek] mihr-i enveri	Gazel/5		--./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
74a	Aḫmed	Dil âyinesin cehd idüben eylemin pāk Ruḫsâr dil-ārâyı niçe eylesün idrāk	Gel ‘ arz-ı cemâl eyle bu gün Aḫmedi şād it Yarına ḳoyup itme anı hecr ile derd-nāk	Gazel/5		--./-./- -./---	Başlık: Başlıksız
74b	Helâkî	Müyesser ola mı sâkî baña bu dâr-ı dünyâda İçüp mest ü ḫarâb olup yatup ḳalmaḳ Ğalâtada	Mey ü maḫbûb ile ‘ ayş ḳoma elinden Ğalâtanuñ Helâkî bâde bilmez ğarîzî virmeden bâde	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
74b	Bâkî <sup>348</sup>	Dil ne miḫnetden ḳaçar hergiz ne ğamdan incinür Hecc elinden çekdüĝi cevr ü sitemden incinür	Ḥûn-ı eşküm bir zamân âlûde ḳıldı dâmenin Baña dil-ber Bâḳıyâ daḫı o demden incinür	Gazel/5		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
75a	Necâtî <sup>349</sup>	Dil kesilmez ‘ ışḳ-ı dil-berden ḳo nâşih sözi kes Veh ki bu ḫâb-ı eceldür olımaḫ bîdâr <sup>350</sup> kes	Ey Necâtî ‘ âşıḳ olanlarda neyler ârzü Kendüñi ḳağıtma cem‘ olmaḫ hevâ ile heves	Gazel/5		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
75a	Necâtî <sup>351</sup>	Ḥâk-i pâyüñ tütüyâ-yı dîde -i ḫûn-bâr imiş	Bûseñi yormaz <sup>352</sup> Necâtî kendüye lâyıḳ velî	Gazel/5		-.---/-.---	Başlık:

<sup>346</sup> Şiirde şairin mahlası “Fuzûlî” şeklindedir, ancak bu şiir *Fuzûlî Dîvânı’nda* yer almamaktadır. O yüzden bu şiirin hangi Fuzûlî’ye ait olduğu noktasında bir tespit yapamadık.

<sup>347</sup> *Şeyhülislam Yaḫyâ Dîvânı*, G 410 (bk. Kavruk, yty: 438).

<sup>348</sup> *Bakî Dîvânı*, G 76, bu şiir *Bakî Dîvânı’nda* 6 beyittir (bk. Küçük, yty:107).

<sup>349</sup> *Necâtî Beg Dîvânı*, G 246, bu şiir *Necâtî Beg Dîvânı’nda* 7 beyittir (bk. Tarlan, 1963:295).

<sup>350</sup> 1b:bîdâr: mâni‘, *Necâtî Beg Dîvânı*, G246/1.

<sup>351</sup> *Necâtî Beg Dîvânı*, G 248 (bk. Tarlan, 1963:297).

<sup>352</sup> 5a:yormaz: görmez, *Necâtî Beg Dîvânı*, G248/5.



		Ḥamdülillāh kim görecek gözlerimiz var imiş	Ey lebi şeker ne çāre cāndurur umar imiş			/-./-./-	Başlıksız
75b	Necātī <sup>353</sup>	Yāra yol iki qademdür birini cāna baş Çünkü bu meydāna geldün ayagun merdāne baş	Ağzūn esrārın Necātī tıydu tıymasun raqīb ‘ Anberin ḥaṭ ḥātemini ḥoḫqa-i mercāna baş	Gazel/8		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
75b- 76a	Necātī <sup>354</sup>	Ḳıbledür uşşāka ol vech-i ḥāsen Ka‘ bedür her qanda bulunduḥsa sen <sup>355</sup>	Ey Necātī işün altun eyledi Kimyā-yı ‘ ışık ile ol sīm-ten	Gazel/7		-.--/-.-- /-.-	Başlık: Başlıksız
76a	Necātī <sup>356</sup>	Cānumı virür idüm buse-i cānāna ‘ ivaż Mümkin olsa yaradılmışda eger cāna ‘ ivaż	Dil virüp vuşlat umar ise Necātī heyhāt Kimse gördün mi vire āteş-i sūzāna ‘ ivaż	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
76b	Necātī <sup>357</sup>	Cefā vü ‘ işve vü nāz öğrenürsin Eyü varmaz yaramaz öğrenürsin	Ḳıramaz yār çok cevır iderse Necātī teninde āzar öğrenürsin	Gazel/5		..--/..-- /..--	Başlık: Başlıksız
76b	Necātī <sup>358</sup>	Ölürsem sen gözi bimār elinden Gerekmez āb-ı Ḥıẓır āgyār elinden	Necātī vaşf-ı la‘ lūñ mi yazar kim Ḳalem zār oldu qan āğlar elinden	Gazel/5		..--/..-- /..--	Başlık: Başlıksız
77a	Necātī <sup>359</sup>	Ḥayāl-i yār öñine mā-ḥazardan Dil ü dīdem bulındı eşk-i terden <sup>360</sup>	Göñül ‘ ışık odına yanar gözüm dür Necātī Tañrı şaqlasun beterden	Gazel/5		..--/..-- /..--	Başlık: Başlıksız

<sup>353</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 256, bu şiir *Necātī Beg Dīvānı*'nda 7 beyittir (bk. Tarlan, 1963:301).

<sup>354</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 413 (bk. Tarlan, 1963:396).

<sup>355</sup> 1b: bulunduḥsa sen: göründüñse sen, *Necātī Beg Dīvānı*, G 413.

<sup>356</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 257(bk. Tarlan, 1963:302).

<sup>357</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 394, bu şiir *Necātī Beg Dīvānı*'nda 6 beyittir (bk. Tarlan, 1963:385).

<sup>358</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 381, bu şiir *Necātī Beg Dīvānı*'nda 8 beyittir (bk. Tarlan, 1963:376).

<sup>359</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 397, bu şiir *Necātī Beg Dīvānı*'nda 8 beyittir (bk. Tarlan, 1963:386).

<sup>360</sup> 1b: eşk-i terden: ḥuşk ü terden, *Necātī Beg Dīvānı*, G 397.

77a	Necātī <sup>361</sup>	Fāş ider ağzuñı lebüñdeki hāl Sırr-ı ğaybı çü noğta-i remmāl	‘Işķ cāmını tıutup cihāndan geç Kıl Necātī mey ile def i melāl	Gazel/5		..---/..--- /..-	Başlık: Başlıksız
77b	Necātī <sup>362</sup>	Göñül gel kıl iseñ bir şāh ile ol Belāya şabr kıl Allāh ile ol	Eyā şofī kalendarıdır Necātī Öşünmez manşıb ile cāh ile ol	Gazel/5		..---/..--- /..-	Başlık: Başlıksız
77b	‘Ulvi <sup>363</sup>	Ne rāzım açmağa maħrem ne bir ğam-ħār hem- dem var Belā küncinde ağlar baña ancak çeşm-i pür- nem var <sup>364</sup>	Felek cevriñ ‘adū ta‘nıñ güzel derdin çeker göñlüm Niçe mesrūr olam ‘Ulvi bu deñlü ğuşşa vü ğam var	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
78a	Ĥilmi	Düşersen yayıña men‘ itme ey şāh-ı cihān düşmez Bulursan bir benim gibi fenāda her zaman düşmez	Nola müjġān u ebrūsun yazarsam her ğazel içre Elinden merd olaniñ Ĥilmiyā tır ü kemān [düşmez]	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
78a	Necātī <sup>365</sup>	Niġārā tütüiyā-yı ĥāk-i pāyuñ özge dārūdur Çekirse sürmeden eksük degüldür göz terāzūdur	Ĥayāl-i çeşm-i fettānı uyandı gözüñ aç miskīn Necātī ‘āşıķa bu yolda büyük düşman uyğudur	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
78b	Bāķi <sup>366</sup>	Āvāre dil egerçe ki benden bi-dāredür Murġ-ı ĥayāli gözde uçar bir peridedür	Mıñnet Ĥudāya kim şu‘arā-yı zamānede Eş‘ār-ı dil-firīb ile Bāķi ġüzidedür	Gazel /10		--/-.-/-.- -/-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>361</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 340 (bk. Tarlan, 1963:352).

<sup>362</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 341 (bk. Tarlan, 1963:352).

<sup>363</sup> *Derzi-zāde ‘Ulvi Dīvānı*, G 159, bu şiir ‘*Ulvi Dīvānı*’nda 4 beyittir (bk. Çetin, 1993:284-285).

<sup>364</sup> Bu beyit ‘*Ulvi Dīvānı*’nda yer almamaktadır, G159 (bk. Çetin, 1993:284-285).

<sup>365</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 189 (bk. Tarlan, 1963:261-262).

<sup>366</sup> Bu şiir *Bāķi Dīvānı*’nda yer almamaktadır.

79a	Fuzûlî <sup>367</sup>	Benüm hâlüm ne bilsün olmayan miḥnet giriftârı Belâ âzâdesi ğurbet perişânı ğam efgârı		Müfred		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
79a	‘Ulvi <sup>368</sup>	Beden pâ-mâl-ı â‘dâ dil reh-i ğamda türâb ancak Vücûdum ceyš-i miḥnetle ḥarâbandur ḥarâb ancak	Dem-â-dem sîm-tenler yolına şu gibi ḥarc eyler Nuḳûd-ı sîm eşk-i çeşm ‘Ulvi bî-ḥisâb [ancak]	Gazel/4		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
79a	‘Ulvi <sup>369</sup>	Çemende sünbüli zülf-i nigâra beñzetedüm Nesîm-i şubḥı dil-i bî- qarâra beñzetedüm	Ruḥ-ı nigârı ḥatt-ı müşg-bâr ile ‘Ulvi Benefşe-zâra ağan cüy-bâra beñzetedüm <sup>370</sup>	Gazel/5		.---/..-- /---/..-	Başlık: Başlıksız
79b- 80a	Âzerî <sup>371</sup>	Dimiş idiñ ki belâ-keşlerini yâd ideyin Dil-i vîrânelerin luḫ idüp âbâd ideyin Hecrime şabr ideni vaşlıma mu‘tâd ideyin Dir iken ‘ışķım ile zâr olanı şâd ideyin Bunca feryâdım işitdiñ dimedin dâd ideyin Sen ki dâd itmeyen ben kime feryâd ideyin	Âzerîveş reh-i ‘ışķında olup efgende Seni terk eylemezem nitteki cânım tende ‘Arz-ı hâl itmeñe yoķ ğayr-i ḳudret bende Seniñ iḥsânıña ḳalmışdır ümîdim sende Bunca feryâdım işitdiñ dimedin dâd ideyin Sen ki dâd itmeyesin ben kime feryâd ideyin	Müseddes/6		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
80a	Şübütî <sup>372</sup>	Felek bezminde ğün zerrîñ ele câm aldı rindâne Meh-i nev şeb-külâhını ḳıvırmışdır levendâne	Buğün bir reng ile yâruñ lebinden bûseler aldum Şübütî Ka‘ be ḥaḳḳiçün değer her biri biñ câna	Gazel/5		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
80b		<sup>373</sup> Olsa za‘f-ı ğam-ı hecriñle tenüm çün ḥâşâk	Gâh biñ nâzla seyrâne çık ey ğonca-dehân	Müsem		..--/..--	Başlık:

<sup>367</sup> Fuzûlî, *Hadikatü’s-Sü’edâ* (bk. Bayoğlu, 1986: 58).

<sup>368</sup> *Derzi-zâde ‘Ulvi Divanı*, G 299, bu şiir ‘*Ulvi Divanı*’nda 5 beyittir (bk. Çetin, 1993:362).

<sup>369</sup> *Derzi-zâde ‘Ulvi Divanı*, G 406 (bk. Çetin, 1993:422).

<sup>370</sup> Mecmuada “Benefşe ağan zâra cüy-bâra beñzetedüm” olarak yazılan mısra vezin gereĝi şairin *Divân*’ındaki şekli tercih edilmiştir (bk. Çetin, 1993:422).

<sup>371</sup> Âzerî İbrahim Çelebi, *Müseddes* (bk. Mermer, 1993:479).

<sup>372</sup> *Pervâne Bey Mecmuası*, 6465 Naẓîre-i Şübütî, (bk. Gıynaş, 2017:2344).

<sup>373</sup> Aynı şiir 72a’da yer almaktadır.

		<p>Çomaya bende bu ālām-ı firāḳ-ı evrāk Eylese tiġ-i cefā vü sītemün sīne mi çāk Tīr-i endūh-ı belā vü elemün kılsa helāk Niçe yollarda ‘ ışıkda düşüp olsam ḥāk Giderek āḥir-i kār yerim ola zīr-i maġāk Yine cān ile seniñ bende-i fermān-berīnem Çullarıñ gerçi ki çok ben daḥi bir kemteriñem</p>	<p>Seni bülbüllerin eṭrāfdan etsün seyrān Kimisi ‘ arız-ı gül-fāmıña olsun nālān Kimisi şevḳinle karşıdan etsün efġān<sup>374</sup></p>	men/2		/..--/..-	Başlıksız
80b- 81a	İlāhī	<p>N’ola zāhirde perişān ise bu şūretimiz Olmaya sīm ü zere zerre kadar raġbetimiz Manşıb u cāh ile biz istemezüz rif atimiz Bülbül-i gülşen-i ḳuds olmaġadur niyetimiz Sidreden ‘ ālī durur mertebe-i himmetimiz Çalbi şāf itmededür şām u seḥer diġḳatimiz Cevher-i ma‘ rifet-i ‘ ilme efendi kânız Gerçi kemter ḳuluñuz lik şad-ı vīrānız</p>	<p>Başım üzre çekeyin cümle ġam-ı ‘ adāyı Girye vü zār ile geşt eyleyeyin dünyayı Alayın başıma ‘ ışkıñda niçe ġavġayı Olayın küy-ı melāmetde yine rüsvāyı Ey İlāhī göre şāyed ki bu ben şeydāyı Nażar-ı merḥamet ile baġa ol hercāyı Umaruz diñlemeye düşmen-i bed-ḥāḥ sözüñ Ehl-i irfān olanıñ ġuş ide her-ġāḥ söz[üm]</p>	Müsem men/2		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
81a- 81b	Necātī <sup>375</sup>	<p>El şundi ḥüsn ü dāmenine ey nigār ḥaṭ Çoma ki çıġa dā’ireden zinhār ḥaṭ</p>	<p>Ḥaṭṭı ḳarardıġına Necātī gücenme kim Mergüb olur nażarda bulıcaġ ḳarār ḥaṭ</p>	Gazel/8		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
81b		<p>Yeme mey ġuşşasını dīde-i ter şaġ olsun Çekme peymāne ġamın kāse-i ser şaġ olsun</p>	<p>Çaldım ayaġda diyü aġlama ‘ ālemdir bu Bulunur devlet ü cāh elde mesned şaġ [olsun]</p>	Nazm/2		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Başlıksız
81b	Fuzūlī <sup>376</sup>	<p>Miñ cān olaydı kaş ki men-i dil-şikesteye Tā her biriyle bir kez olaydım fidā saña</p>		Müfret		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>374</sup> Şiir yarım bırakılmıştır.

<sup>375</sup> *Necātī Beg Dīvānı*, G 258 (bk. Tarlan, 1963:303).

<sup>376</sup> *Fuzūlī Dīvānı*, G 19/3 (bk. Tarlan, 1981: 76).

81b	İşâk <sup>377</sup>	İsterem dâğ-ı ğamuñ <sup>378</sup> dilde firāvān olsun Bu cihāndan sefer itmek bize āsān olsun	Lebin öpdüm uyanup nāz ile dil-dār didi Hele İşhāk bu dağı var saña <sup>379</sup> ihsān olsun	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: İşhāk
82a	Necātī <sup>380</sup>	Lāle-ħadler yine gülşende neler itmediler Servi yürütmediler ğoncayı söyletmediler	Ey Necātī yūri şabr eyle elūnden ne gelür Ĥūblar cevır ü cefāyı kime öğretmediler	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Necātī
82a	Fevrī	N'ola sen germ olup derseñ mu' anber kākūlüm vardır Benim de dūd-i āhımdan başımda sūnbūlüm vardır	Ĥaṭıñ irişmeden sen zulmle Fevrīyi öldürme Benim cānım benim 'ömrüm benim rūḫum ölüm vardır	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Fevrī
82b- 84a	Lāmi' ī <sup>381</sup>	Ey Süleymān-saṭvet ü 'İsī-ħadem Yūsuf-likā V'ey Nerīmān-heybet ü ĥātem-kerem Cemşīd- rā	Düşmenūñ bağrın eritsün şem' veş ħahruñ odı Devletūñ ħandīle virsün tā dem-i maḥşer senā	Kaside/ 38	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ĥaşīde-i Lāmi' ī
84a		Naḫş ideli cemāliñi naḫḫāş-ı lem-yezel Ĥalbidedir maḥabbetiñ ey şāh-ı dem ezel		Müfred	--/..--/..-- -/..--	Başlık: Başlıksız
84a		Ey nūr-ı dīde gözden ırağ olma gitme gel Rūz-ı firāḫı görme sebeb hicriñe bedel		Müfred	--/..--/..-- -/..--	Başlık: Başlıksız
84b	Ĥayretī <sup>382</sup>	Aldanup her dil-bere dil virme zīnhār ey ğönül Kim bulunmaz isteseñ dünyāda bir yār ey ğönül	Şimdilik dil-berlere 'arz-ı şadākat eyleseñ Ĥayretiveş sen de olursın ğunahkār ey [ğönül]	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ĥayretī

<sup>377</sup> *Üsküblü İşhāk Çelebi Dīvânı*, G 216, bu şiir *Üsküblü İşhāk Dīvânı*'nda 7 beyittir (bk. Çavuşoğlu ve Tanyeri, 1989: 257-258).

<sup>378</sup> 1a: dâğ-ı ğamuñ: zād-ı ğamuñ, *Üsküblü İşhāk Çelebi Dīvânı*, G 216/1.

<sup>379</sup> 5b: bu dağı var saña: saña var bu da, *Üsküblü İşhāk Çelebi Dīvânı*, G 216/7.

<sup>380</sup> *Necatî Beg Dīvânı*, G 198, bu şiir *Necatî Beg Dīvânı*'nda 7 beyittir (bk. Tarlan, 1963:268).

<sup>381</sup> Lāmi' ī Çelebi'nin Kasīde-i Masnū'ası, "Edebiyatta Bedîyyeler ve Bir Kasīde-i Masnū'a İncelemesi" adlı makale, şiir 39 beyittir (bk. Eğri, 2013:151-164).

<sup>382</sup> *Ĥayretî Dīvânı*, G 248 (bk. Çavuşoğlu ve Tanyeri, 1981:285-286).

84b	Ḥayretî <sup>383</sup>	Bu şîve-i reftâr ile bi'llâh kim sevmez seni Bu lezzet-i güftâr ile bi'llâh kim sevmez seni	Bu Ḥayretî-i bî-nevâ gördükde dil virdi saña İnşâf idincek dil-bera bi'llâhi kim sevmez seni	Gazel/5		---/---- /---/----	Başlık: Ḥayretî
85a	Emrî <sup>384</sup>	'İşk ehli meşhedinde dimeñ kim giyâhdur Çıkmış mezârı üzre yeşil dūd-ı âhdur	Cismünde zaḥm-ı tîğ-ı ğam-ı 'ışkı Emriyâ Şorana di ki derd iline toğru râhdur	Gazel/5		---/---/--- -/-/---	Başlık: Emrî
85a	Emrî <sup>385</sup>	Hecr ü ğam dîdesiyem dîde-i ḥün-pâşum var Bilmezem kıanda aķar bahr gibi yaşum var	Ḥalka-i zülfine Emrî niçe tolaşmayayın Göñül adlu benüm ol ḥalkada evbâşum var	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Velehü
85b	Zâtî <sup>386</sup>	Şâh-ı 'ışķum dūd-ı âhum sâye-bānumdur benüm Eşk-i çeşmüm leşkerüm ṭabl-ı figānumdur benüm	Germ olup âhum didü <sup>387</sup> kim bu felekde Zâtiyâ Yaķmağa kıandîl-i 'arşâ nerdübānumdur benüm	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Zâtî
85b	Cefâî	Dil-i virānede mihriñ benim genc-i nihānumdur Derün-i sinede şevkiñ hayâli mihr-i cānumdur	Metâ' -i zülfünü şatdum Cefâî yoķluğa çünkim Bu bâzâr-ı fenâ içre baña ıışşı ziyānumdur	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Cefâî
86a	Emrî <sup>388</sup>	Sîm-i eşkini göñül la'l-i şeker-sâya virür Tıfluñ aķça giricek destine ḥalvâya virür	Fem-i cānâne içün kim ki cidâl eyler ise Emriyâ yoķ yire ol başını ğavġâya virür	Gazel/5		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Emrî
86a	Emrî <sup>389</sup>	Ķaşlaruñ <sup>390</sup> kim 'ayn-ı la'l-i dūr-feşân	Ķanlu yaşum üzre Emrî bu felek beñzer	Gazel/5		---/---	Başlık:

<sup>383</sup> *Ḥayretî Dîvânı*, G 481 (bk. Çavuşoğlu ve Tanyeri, 1981:434-435).

<sup>384</sup> *Emrî Dîvânı*, G 83 (bk. Saraç, yty:54).

<sup>385</sup> *Emrî Dîvânı*, G 152 (bk. Saraç, yty:88).

<sup>386</sup> *Zatî Dîvânı*, C 2, G 869 (bk. Tarlan, 1967:373).

<sup>387</sup> 5a: didi: ayıtdı, *Zatî Dîvânı*, C 2, G 869/7.

<sup>388</sup> *Emrî Dîvânı*, G 143 (bk. Saraç, yty:84).

<sup>389</sup> *Emrî Dîvânı*, G 125 (bk. Saraç, yty:75).

		üstindedir Pül-durur gūyā ki bir cūy-ı revān üstindedür	hemān Şol ḥabāba kim şerāb-ı ergāvān üstindedür			/-.-/-.-	Velehū
86b	Emrī <sup>391</sup>	Bezm-i belāda muṭribūm efgān u nāledür Çanlu yaşum şarāb aña çeşmüm piyāledür	Çanlu yaşumla Emrī bu mīnā-yı lāle-reng La' līn şarāb ile ṭolu rengin piyāledür	Gazel/5		--./-.-./- -./-.-	Başlık: Emrī
86b	Emrī <sup>392</sup>	Dāğ-ı maḥabbetüñ ki dil-i mübtelādudur Beñzer o lāleye <sup>393</sup> k'anuñ ayağı mādudur	Gūyā kenār-ı ābda bitmiş çemen-durur Sebze ḥaṭṭı <sup>394</sup> ki Emrī ruḥ-ı dil-rübādudur	Gazel/4		--./-.-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
86b	Emrī <sup>395</sup>	Gördügince rūy-ı zerdüm üzre ḥāk-i pāyuñı Merdüm-i çeşmüm ider üstine güherler nişār		Müfred		-.-/-.- /-.-/-.-	Başlık: Başlıksız
87a	Nev'î <sup>396</sup>	Dün gice meclisimiz <sup>397</sup> yār ile rindāne idi Sāğar idi ben idüm şem' idi pervāne idi	Her gedā-meşreb olan ol deme irmez Nev'î O da bir luṭf-ı Ḥudā baḥşış-i şāhāne idi	Gazel/5		..-./..- /..-./..-	Başlık: Ġazel-i Nev'î Efendi
87a	Nev'î <sup>398</sup>	Söz yok dehen-i yāre bir ḥoḫça-i cevherdür Yāḳūt-ı lebi ammā çok söz götürür yirdür	Çuçmağa kemer bilin eylerdi miyāncılık Bāzārı bozan Nev'î hep arada ḥançerdür	Gazel/5		--./-.-/- -./-.-	Başlık: Velehū Eyzan

<sup>390</sup> Çaşlaruñ: Mecmûada “kaçşarum” şeklindedir, anlam gereği düzeltilmiştir.

<sup>391</sup> *Emrî Dîvânı*, G 81 (bk. Saraç, yty:53).

<sup>392</sup> *Emrî Dîvânı*, G 194, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 5 beyittir (bk. Saraç, yty:109).

<sup>393</sup> 1b: o lāleye: o serv-i bāğa, *Emrî Dîvânı*, G 194/1.

<sup>394</sup> 4b: sebze ḥaṭṭı: ḥaṭṭ-ı sebiz, *Emrî Dîvânı*, G 194/5.

<sup>395</sup> *Emrî Dîvânı*, G 92/4, (bk. Saraç, yty:58).

<sup>396</sup> *Nev'î Divanı*, G 482 (bk. Tulum ve Tanyeri, 1977: 514-515).

<sup>397</sup> 1a: meclisimiz: şoḥbetümüz, *Nev'î Divanı*, G 482/1.

<sup>398</sup> *Nev'î Divanı*, G 129 (bk. Tulum ve Tanyeri, 1977: 307).

87b	Nev'î <sup>399</sup>	Gün geldügince sinede 'ışkum ziyâdedür <sup>400</sup> Derd ü ğamum meger ki benüm sîne-zâdedür	Bir tavrı hûb naqşı güzel sâde-rû için Demsâz-ı 'ışk olup dil-i Nev'î belâdadur <sup>401</sup>	Gazel/5		--./-./.- -./.-	Başlık: Velehû Eyzan
87b	Tâbî	Bilmediñ zevk ü şafâsını gönül meskenetiñ Bir gedâ qadrini andan ne bilür salţanatıñ	Yüri aq ayağına ehl olanıñ bâde gibi Tâbiyâ nüş ide gör cur' asını ma' rifetiñ	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ġazel-i Tâbî
88a	Ümîdî <sup>402</sup>	Zülf-i pür-çini sünbül-i sîr-âb <sup>403</sup> Rüy-ı rengini lâle-i sîr-âb	Demidür âsitân-ı meykedeye Düşe gör ey Ümîdî mest ü harâb	Gazel/5		..--/..-- /..--	Başlık: Ġazel-i Ümîdî
88a	Yakîni <sup>404</sup>	Ne kan ağladuğum 'ışkıñla giryân olmayan bilmez Nedendür nâlemüz derdüñle nâlân olmayan bilmez	İrince gülşen-i küyına ol servüñ neler çekdüm Yakîni seyl-i eşküm gibi cüyân olmayan bilmez	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ġazel-i Yakîni
88b	Ġayâlî <sup>405</sup>	Biz şeb-i ğamda âha mensûbuz Ya' ni dūd u siyâha mensûbuz	Luţf-ı Ġaqqâ Ġayâlî muntażıruz Gerçi biñ biñ günâha mensûbuz	Gazel/5		..--/..-- /..--	Başlık: Ġayâlî
88b	Ġayâlî <sup>406</sup>	Añlar ki tecerrüd etegin pâya çekerler	Eş'âr-ı Ġayâlî var iken güşünü şehler	Gazel/5		--./-./.-	Başlık:

<sup>399</sup> *Nev'î Divanı*, G 120, bu şiir *Nev'î Dîvânı*'nda 6 beyittir (bk. Tulum ve Tanyeri, 1977: 301).

<sup>400</sup> 1a: 'ışkum: miñnet, *Nev'î Divanı*, G 120/1.

<sup>401</sup> 5b: belâdadur: hevâdadur, *Nev'î Divanı*, G 120/6.

<sup>402</sup> *Ümîdî Ahmet Dîvânı*, G 9 (bk. Buyruk, 2009:166).

<sup>403</sup> 1a:sîr-âb: pür-tâb, *Ümîdî Ahmet Dîvânı*, G 9/1.

<sup>404</sup> *Yakîni Dîvânı*, G 67, bu şiir *Yakîni Dîvânı*'nda 6 beyittir (bk. Zülfe, 2009:191-192).

<sup>405</sup> *Ġayâlî Bey Dîvânı*, G 19, bu şiir *Ġayâlî Bey Dîvânı*'nda 7 beyittir (bk. Tarlan, 1945: 203).

<sup>406</sup> *Ġayâlî Bey Dîvânı*, G 9 (bk. Tarlan, 1945: 126-127).



		Himmet kâdemin t̄arem-i mināya çekerler	Bilsem ne için lü' lü-yi şehvāra <sup>407</sup> çekerler			-./--	Velehū
89a	Ümīdī <sup>408</sup>	Göñül ' ışıkla tölmuşdur ser-ā-pāy Qarār u şabra hergiz qalmadı cāy	Ser-i kūyında nālem ey Ümīdī İrişdi dün gice eflāke eyvay	Gazel/5		.---/--- /---	Başlık: Ümīdī
89a	Ümīdī <sup>409</sup>	Dilā görünmedi bād-ı şabāyı gördüñ mi Şaķındı h̄āk-i reh-i dil-rübāyı gördüñ mi	Çıķarmada dūrer-i medhi bahr-ı ma' nīden Ümīdī-veş daħı bir āşināyı gördüñ mi	Gazel/5		.-./..-- /..-/..-	Başlık: Velehū
89b	Behiştī <sup>410</sup>	Müşg-būluk şaçına qalmışdur Fitnelük beñlerine qalmışdur	Oldı <sup>411</sup> dil ey Behiştī yāre revān Bilmezem cān nesine qalmışdur	Gazel/5		---/--- /..-	Başlık: Behiştī
89b	'Ubeydī <sup>412</sup>	Āteş-i ' ışık-ıla bir yūregi biryānum ben Acıyup ağlamalı ' aşık-ı giryānum ben	Baş virelden reh-i ' ışıkında ' Ubeydī yāruñ Şaf-ı ' uşşāķda ser-i ħayl-ī şehīdānum ben	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: 'Ubeydī
90a	Şenāyī	Şanma çemende nigāruñ görünen aķ cāme Pertev-i mihr daħı düşdi o sīm-endāma	Ey Şenāyī göricek şī' r-i dūrer-bārlaruñ Ĥaylī taħsīn [ide] nazm içre bugün ' allāme	Gazel/5		---/--- /..--/..-	Başlık: Şenāyī
90a	'Ulvi <sup>413</sup>	Yāreler kesmiş qolına dil-ber-i bī-pākimüz Ĥaylī mecrūh oldu andan <sup>414</sup> sine-i şad-çākimüz	'Ulviyā t̄āk-ı felekde mäh-ı nevdür didiler Hep görenler ' aks-i t̄iğ-ı āh-ı āteş-nākimüz	Gazel/5		---/--- /..--/..-	Başlık: 'Ulvi

<sup>407</sup> 5b: lü' lü-yi şehvāra: lü' lü-yi lālāya, *Ĥayālī Bey Dīvānı*, G9/5.

<sup>408</sup> *Ümīdī Ahmet Dīvānı*, G 278 (bk. Buyruk, 2009:439).

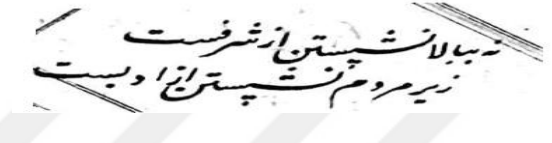
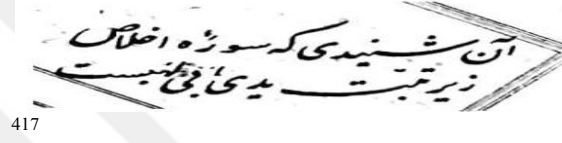
<sup>409</sup> Şiirde şairin mahlası "Ümīdī" şeklindedir, ancak bu şiir *Ümīdī Ahmet Dīvānı*'nda yer almamaktadır. O yüzden bu şiirin hangi Ümīdī'ye ait olduğu noktasında bir tespit yapamadık.

<sup>410</sup> *Behiştī Dīvānı*, G 161 (bk. Aydemir, 2000:266).

<sup>411</sup> 5a: oldı: gitti, *Behiştī Dīvānı*, G 161.

<sup>412</sup> *Ubeydī Dīvānı*, G 225 (bk. Arslan, 2013:458).

<sup>413</sup> *Derzi-zāde 'Ulvi Dīvānı*, G 220 (bk. Çetin, 1993: 319).

90b-92b	Mesîhî <sup>415</sup>	Getürdi tuhfe çemen ehline dürer jâle ‘ Aceb mi olsa ger ezhâr-ı tâc-ı ser jâle	Seğerde nice ki cân-bağş ola nesim-i bahâr Çemende nice ki bâğa gelür gider jâle	Kaside/ 43	.-./.-. /.-./.-.	Başlık: Kaşide-i Mesîhî
92b		 416	 417	Nazm/2	.-./.-. /.-.	Başlık: Başlıksız
92b	Nizâmî <sup>418</sup>	Müjde ey hâtır-ı pejmürde ki dilber geliser Cân seririne emîr olmağa server geliser	Sen nigâr ile Nizâmî gibi ‘ âlemde daği Şanemâ şanma ki bir bî-dil ü dil-ber geliser	Gazel/5	..-/.-. /.-./.-.	Başlık: Nizâmî
93a	Nizâmî <sup>419</sup>	Dâğ-ı ğamuñ mihr-i mağabbet nişânıdır Sînemde şaqlaram ki sa‘ âdet nişânıdır	Şād ola Nizâmî saña itüm didüğine yâr Çün hürmet ehl-i zillate devlet nişânıdır	Gazel/5	--./.-./.- -./.-.	Başlık: Velehü
93a	Hayâlî <sup>420</sup>	Sen yüzü gülsüz cihân gülzârı zindândur baña Halk-ı ‘ âlem gül gibi her gece handândur baña	Ey Hayâlî çekmezem firdevs-i ferdâ ğuşşasın Kim bu gün cennet cihânda vaşl-ı cânândur baña	Gazel/5	.-./.-. /.-./.-.	Başlık: Hayâlî
93b	Hayâlî <sup>421</sup>	Nigârâ sünbül-i zülfüñ ne reyhân-ı semen-sâdur Ucundan nâfe-i Çinüñ yüregi dolu sevdâdur	Görelde sen yüzü mâhuñ şehâ âyine-i hađđin Hayâlî rüz ü şeb tûṭi-şifat medhüñde güyâdur	Gazel/5	.-./.-. /.-./.-.	Başlık: Velehü

<sup>414</sup> Mecmuada “andan oldu” şeklinde yer almaktadır. Vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

<sup>415</sup> *Mesîhî Dîvânı*, K 6, bu şiir *Mesîhî Dîvânı*’nda 50 beyittir (bk. Mengi, 1995: 34-38).

<sup>416</sup> *Ne be bâlâ nişesten ez-şerefest /Zîr merdüm nişesten ez- edebest*, “Yukarı oturmak şereften değildir. Aşağıya oturmak edeptendir”.

<sup>417</sup> *Ân şihîdi ki sûre-i İhlâş/ Zîr-i Tebbet yedâ ebî lehebest*, “Duydun mu ki İhlas suresi Tebbet suresinin altında /sonrasındadır”.

<sup>418</sup> *Karamanlı Nizâmî Dîvânı*, G 18, bu şiir *Karamanlı Nizâmî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. İpekten, 1974:137).

<sup>419</sup> *Karamanlı Nizâmî Dîvânı*, G 17(bk. İpekten, 1974:136).

<sup>420</sup> *Hayâlî Bey Dîvânı*, G 4 (bk. Tarlan, 1945: 98).

<sup>421</sup> *Hayâlî Bey Dîvânı*, G 103 (bk. Tarlan, 1945: 173-174).

93b	Bâkî <sup>422</sup>	Bu gice ‘ asker-i h̄āb <sup>423</sup> ile hayli ceng oldu Fezâ-yı dīde sipāh-ı sirişke teng oldu	Fiğānum ile felek çın çın ötdi ey Bâkî Berid-i āhuma gūy-ı sipihr jeng <sup>424</sup> oldu	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Bâkî
94a	Bâkî <sup>425</sup>	Eyledi müjde-i gül bülbülü şād u hurrem Ġoncanuñ göñli açıldı güle düşdi şeb-nem	Ābdār olsa n’ola mīve-i şî‘ r-i Bâkî Urmadı kimse bu bāğ içre dağı böyle [kalem]	Gazel/5		..-/.- /..-/.-	Başlık: Bâkî
94a	Bâkî <sup>426</sup>	Çerāg-ı bezm-i vaşl olmağa bir şeb ārızı nūrı Kefīli boynıdur ol meh-liķānuñ şem‘ -i kâfūrī	Virildi cāna ey Bâkî nigāruñ mansıb-ı ‘ ışkı Elifler na‘ llerdür sīnede tuğrā-yı menşūrī	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Bâkî
94b	Emrî <sup>427</sup>	Vaz‘ idelden bāgbān-ı şun‘ hūsnūñ <sup>428</sup> gülşenin Ġār-ı ġayret güllerūñ şad-pāre kılmışdur teniñ	Şanemūñ encüm tīr-i āh <sup>429</sup> Emrî veħminden felek Bile yatur gice enginden çıkarmaz cevşenin	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Emrî
94b	Emrî <sup>430</sup>	Maħabbet āteşi yanar belā ocağıdur başum Egilmiş bād-ı āhumdan <sup>431</sup> duħānıdur iki қаşum	Şafaķ şanemiñ takınur pāyına yāķūtdan ħalħāl Diler kim ola ey Emrî ‘ arūs-ı dehr oynaşum	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Emrî
95a	Bâkî <sup>432</sup>	Kūyuñ yolında nice kez ey mihr-i bī-naẓīr	Bir pādīşāh-ı hūsne ķul oldum <sup>433</sup> ki Bâķiyā	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık:

<sup>422</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 489, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:289-290).

<sup>423</sup> 1a: ‘ asker-i h̄āb: leşker-i h̄āb, *Bâkî Dîvânı*, G 489/1.

<sup>424</sup> 5b: jeng: zeng, *Bâkî Dîvânı*, G 489/7.

<sup>425</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 331, bu şiir 6 beyittir (bk. Küçük, yty:221).

<sup>426</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 505 (bk. Küçük, yty:296).

<sup>427</sup> *Emrî Dîvânı*, G 368, bu şiir *Emrî Dîvânı*’nda 7 beyittir (bk. Saraç, yty:198).

<sup>428</sup> 1a: hūsnūñ: ħaddūñ, *Emrî Dîvânı*, G 368.

<sup>429</sup> 5a:tīr-i āh: tīg u tīr-i Emrî

<sup>430</sup> *Emrî Dîvânı*, G 337(bk. Saraç, yty:182).

<sup>431</sup> 1b: bād-ı āhumdan: dūd-ı āhumdan, *Emrî Dîvânı*, G 337/1.

<sup>432</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 91 (bk. Küçük, yty:114-115).

<sup>433</sup> 5a: ķul oldum: ķul olduk, *Bâkî Dîvânı*, G 91/5.

		Şeb-rev diyü tütildi giceyle meh-i münir	Anuñ esir-i ıışkı olupdur cevân u pır			-./-.-	Bâkî
95a	Bâkî <sup>7434</sup>	Küyuñ gedası oldı dil-i mübtelâyı gör Sevdâ-yı mülk [ü] saltanat eyler gedâyı gör	Gögsin gererdi zühd ile Bâkî bu ı arşada Nâ-geh tokındı tır-i maħabbet ıazayı gör	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Bâkî
95b	Zâti <sup>7435</sup>	Künc-i miħnet <sup>436</sup> olmasun yâ Rab tırağı kimsenüñ Şu ı le-i âh olmasun her şeb çerâğı kimsenüñ	ı İşkıdan Ĥaķ göñlümüz bir laħza ĥâli kılmasun <sup>437</sup> Zâti ıyâ âteşsüz olmasun ocağı kimsenüñ	Gazel/5		-.-./-.- /-.-./-.-	Başlık: Zâti
95b	Zâti <sup>7438</sup>	Maħabbet taħtını ı arş-ı mu ı allâdan yüce kırdıķ Melâmet tâcını geydük geıüp şâhâne oturdıķ	Nizâmî Ĥamsesi ile peleng-i küh-ı nazm idi Bu beş <sup>439</sup> beyt ile ey Zâti biz anuñ penıesin burdık	Gazel/5		.-.-./-.- /-.-./-.-	Başlık: Nizâmî
96a	Necâti <sup>7440</sup>	Dil kışverine zülf-i sıyâhuñ belâ yeter Yıķmağa bu vilâyeti ol ejderhâ yeter	Tek yirde gökde zerre kıadar minnet olmasun Örti döşek Necâti ıye bir büriyâ yeter	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Ėazel-i Necâti
96a	Necâti <sup>7441</sup>	Sevin ey dil ki seni dest-i Ėam-ı yâr yıķar Ne Ėam ol ĥâne için kim anı mi ı mâr yıķar	Yaşı bir serv için ırmağa dönüpdür dir imiş Yine ağyarı görüñ üstümüze yar yıķar	Gazel/5		..-./-.- /..-./-.-	Başlık: Velehü
96b	Necâti <sup>7442</sup>	Nâz ile cânânumuz kim lâ ı l-i cân-perver şunar	N ı olduñ ölürsin Necâti la ı l-i rüħ-efzâ-yı döst	Gazel/5		-.-./-.-	Başlık:

<sup>434</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 129, bu şiir Bâkî Dîvânı'nda 7 beyittir (bk. Küçük, yty:132).

<sup>435</sup> *Zatî Divanı*, C 2, G 729 (bk. Tarlan, 1970:233).

<sup>436</sup> 1a: künc-i miħnet: künc-i ĥasret, *Zatî Divanı*, C 2, G 729/1.

<sup>437</sup> 5b:kılmasun: itmesün, *Zatî Divanı*, C 2, G 729/5.

<sup>438</sup> *Zatî Divanı*, C 2, G 647 (bk. Tarlan, 1970:151).

<sup>439</sup> 5b:bu beş: bu Ėün, *Zatî Divanı*, C 2, G 647/5.

<sup>440</sup> *Necâti Beg Dîvânı*, G 108, bu şiir *Necâti Beg Dîvânı*'nda 8 beyittir (bk. Tarlan, 1963:211).

<sup>441</sup> *Necâti Beg Dîvânı*, G 125, bu şiir *Necâti Beg Dîvânı*'nda 7 beyittir (bk. Tarlan, 1963:222).

<sup>442</sup> *Necâti Beg Dîvânı*, G 184, bu şiir *Necâti Beg Dîvânı*'nda 9 beyittir (bk. Tarlan, 1963:258-259).

		Şuḥ dil-berdür ağızdan şanasın şeker şunar	Āb-ı Hızır ile leb-ā-leb cām-ı İskender şunar			/-./-./-	Necātī
96b	Necātī <sup>443</sup>	Ḥatt-ı ruḥ-i yār ehl-i maḥabbet ecelidür Gāfil yürüme aç gözünü gün gicelidür	Ey dōst bu günlük yā yarınlık degülüz biz Şol ‘ışka fidā cān ü cihān kim ezelidür	Gazel/5		--./-./-./- -./-./-	Başlık: Başlıksız
97a	Emrī <sup>444</sup>	Egerçi yaşumuñ her kaçresi bir necm-i ezherdür Yine yanuñda ey mäh-ı münir adı bed-aḥterdür	Özini nisbet itmez eşk-i merdüm-zādeme Emrī Bilür dürr-i yetim öksüzlügiñ pākīze gevherdür	Gazel/5		.-./-./-./- ./-./-./-./-	Başlık: Emrī
97a	Ḥayālī <sup>445</sup>	Şimşir-i intizār ile dil pāre pāredür Hep pāreye şalan beni ol mäh-ı pāredür	Cennet Ḥayālī güşedürür küy-ı yārdan Düzāḥ feğānum oduna nisbet şerāredür	Gazel/5		--./-./-./- -./-./-	Başlık: Ḥayālī
97b	Emrī <sup>446</sup>	Zülf-i dil-dāra derūnı dil-i maḥzūn söyler Güyyā Leyliye aḥvālını Mecnūn söyler	Bir gazel söylemiş Emrī dişeñüñ vaşında İşidenler didiler hep dür-i meknūn söyler	Gazel/5		..-./-./-./- /..-./-./-	Başlık: Emrī
97b	Emrī <sup>447</sup>	Dāğ yaqsam tenüme şevk-i ruḥuñla gül olur Murğ-ı dil nāle ider nağme ile bülbül olur	Emrīyi yaqma şağın āteş-i āhından anuñ Göz sebūsında hemin āb-ı sirişküm mül [olur]	Gazel/5		..-./-./-./- /..-./-./-	Başlık: Velehū
98a	Emrī <sup>448</sup>	Göñül ğam-ı ser-i zülfüñle perişāndur İki gözüm leb-i la’ lüñ için dür-efşāndur	Ṭariğ-ı ‘ışkda Emrī bu dide kanludur Deñiz didükleri yidi yaşında oğlandur	Gazel/5		.-./-./-./- /..-./-./-	Başlık: Velehū

<sup>443</sup> *Necatî Beg Divânı*, G 102, bu şiir *Necatî Beg Divânı*’nda 8 beyittir (bk. Tarlan, 1963:207).

<sup>444</sup> *Emrî Divânı*, G 157(bk. Saraç, yty: yok).

<sup>445</sup> *Ḥayālî Bey Divânı*, G 6 (bk. Tarlan, 1945:125).

<sup>446</sup> *Emrî Divânı*, G 140 (bk. Saraç, yty:82).

<sup>447</sup> *Emrî Divânı*, G 139 (bk. Saraç, yty:82).

<sup>448</sup> *Emrî Divânı*, G 182 (bk. Saraç, yty:103).

98a	Emrî <sup>7449</sup>	Dil şaçuñdan kaçuban bu ten-i şad-çâke girer Murğ şeh-bāzuñ elinden has u hāşâke girer	Girer ol kal' a-i pūlāda şıyup ğam ceşin Emrî her kim ki dil-i dilber-i çālâke girer	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Velehū
98b	Emrî <sup>7450</sup>	Üstinde sinemūñ kararar şanma yāredür Çaşd itdi cānum almağa bir ağı çaredür	Ruhsār-ı zerd kim aña gözden saçıldı kan Ey Emrî şaru üzre kızıl saçma lāledür	Gazel/5	--./-./-./- -./-./-	Başlık: Emrî
98b	Emrî <sup>7451</sup>	Her reg belā süvārına bir tāziyānedür Gül-gün-ı eşk-i çeşm o sebebden revānedür	Bezm-i nigāra varur iseñ tuhfe yirine Ey Emrî naçd-i cāmı ilet 'ārifānedür	Gazel/5	--./-./-./- -./-./-	Başlık: Velehū
99a	Emrî <sup>7452</sup>	Dil müdām āh idüben kadd-i dü-tā ile yürür Bali Beg kulu-durur oğ ile yāy ile yürür	Dūd-ı āh ile gezer hecre <sup>453</sup> düşelden Emrî Kişi ehl-i maraz olunca 'aşâyile yürür	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Velehū
99a	Emrî <sup>7454</sup>	Meclis-i 'ışkuñda yaşum mey gözüm peymānedür Çeşmūñ anuñçün gehī maħmūr u geh mestānedür	Zülf-i müşġin-i nigāri Emriyā tezyin için Şānedür destüm aña barmağlarum dendānedür	Gazel/5	-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Velehū
99b	Emrî <sup>7455</sup>	Sinemi hançer-i sitemle yarar Anda kirpükleri hadengin arar	Emriyā çek cefāyı 'āşık isen Nāza katlañ güzellere o yarar	Gazel/5	..--/..-- /..--	Başlık: Emrî
99b	Emrî <sup>7456</sup>	Bu gönül fikr-i leb-i la' l-i Bedaħşān götürür	Āhuñ ey Emrî götürdi çapımı didi didüm	Gazel/5	..--/..--	Başlık:

<sup>449</sup> *Emrî Dîvânı*, G 142 (bk. Saraç, yty:83).

<sup>450</sup> Şiirin ilk üç beyti G 79 aitken, son iki beyti G 80 aittir (bk. Saraç, yty:52-53).

<sup>451</sup> *Emrî Dîvânı*, G 82 (bk. Saraç, yty:53).

<sup>452</sup> *Emrî Dîvânı*, G 147 (bk. Saraç, yty:86).

<sup>453</sup> 5a: hecre: 'ışka, *Emrî Dîvânı*, G 147.

<sup>454</sup> *Emrî Dîvânı*, G 105 (bk. Saraç, yty:65).

<sup>455</sup> *Emrî Dîvânı*, G 202 (bk. Saraç, yty:113).

		Derd-i 'ışk ile marîz olsa n'ola cân götürür	Bâddur çünki şehâ taht-ı Süleymân götürür			/..--/..-	Velehû
100a	Emrî <sup>7457</sup>	Şeb-i gamda tütünü âhumuñ eflâki boyar Bu söyünmişçe çerâğum meded ey mâh uyar	Ruĥı hecrinde ne çekdüñ o kemân ebrünuñ Tîr-i hecr Emrî şaşım âdeme gitdükçe koyâr	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Emrî
100a	Emrî <sup>7458</sup>	Ĥâl-i siych midür gözün altında ey nigâr Yâhûd bıraĥdı nâfesin ol âhû-yı Tâtâr	Ĥaĥtı dilerdi ide ihâta ' izârımı Miskîni Emriyâ bu hevâ eylemiş ġubâr	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Velehû
100b	Emrî <sup>7459</sup>	Ĥünî gözün helâk eyledi bî-günâhlar Mâtem tutar geyer ĥaĥ-ı zülfün siyâhlar	Bârân olıcak Emrî olur berĥlar budur Aġladuġumca eyleduġum odlu âhlar	Gazel/5		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Emrî
100b	Emrî <sup>7460</sup>	Şıfâhân ĥâk-ı pây-ı tütüiyâ-yı dil-ber olmuşdur Ĥara topraklıĥdan şimdi çıĥmış gevher olmuşdur	Gözümde uçar ey Emrî ĥayâl-i zülfî şeh-bâzı Bu merdüm sine vü aña müjem bâl u per olmuşdur	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Velehû
101a	Emrî <sup>7461</sup>	Gözi yaşıyla ' aşık derdlü dil ĥaste-i cân besler Diġer-gün ĥâli bir aĥçayla miskîn iki cân besler	Derünında ĥayâl-i zülfîne cân yidürür Emrî Nice dîvânedür görîñ mi ĥoyında yılan besler	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Velehû
101a	Emrî <sup>7462</sup>	Ĥaĥ u zülfünle diller mülkin alduġun muĥarrerdür Süleymânsın begüm sen saña mür u mâr	Berâber olalı rüyına yâruñ zülf-i şeb-gün Giceyle gündüzi nevrüzuñ ey Emrî berâberdür	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Velehû

<sup>456</sup> *Emrî Dîvânı*, G 144 (bk. Saraç, yty:84).

<sup>457</sup> *Emrî Dîvânı*, G 135 (bk. Saraç, yty:80).

<sup>458</sup> *Emrî Dîvânı*, G 76 (bk. Saraç, yty:50-51).

<sup>459</sup> *Emrî Dîvânı*, G 88 (bk. Saraç, yty:56).

<sup>460</sup> *Emrî Dîvânı*, G 166 (bk. Saraç, yty:95).

<sup>461</sup> *Emrî Dîvânı*, G 175 (bk. Saraç, yty:100).

<sup>462</sup> *Emrî Dîvânı*, G 156 (bk. Saraç, yty:90).

		leşkerdür					
101b	Emrî <sup>7463</sup>	O ruhlar bir nihâl üzre açılmış iki aķ güldür Bu hâl-i müy-dâruñ hûd qararmış bir qaranfüldür	Qara bahtuñ gibi çeşmin şanursın hâb-nâķ Emrî Diriĝâ bilmedüñ miskîn işi anuñ teĝâfüldür	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
101b	Emrî <sup>7464</sup>	Göñül sultân-ı mülk-i ‘ışķa tâbi’ bir sipâhidür Başumda müy-ı jülîde anuñ perr-i siyâhidür	Ĝam-ı ‘ışķ-ı nigâr ile başumda od yanar Emrî Degüldür müy-ı jülîde anuñ düd-ı siyâhidür	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
102a	Emrî <sup>7465</sup>	Kimüñ geçeñ öñinden şanma arduñca baķa qalmaz Baķa qalur gözi ammâ vücûdından bekâ qalmaz	Oķına Emrî göĝsin gerdüğinden ol qaşı yânuñ Eger tîrin qalur dirse geķer andan aña qalmaz	Gazel/5		---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
102a	Emrî <sup>7466</sup>	Dil reh-i ĝamda câna qatlanmaz Cân ten-i nâ-tüvâna qatlanmaz	Ölür Emrî lebünde yara görüp Kimseler zaķm-ı câna qatlanmaz	Gazel/5		..-/..- /..-	Başlık: Başlıksız
102b	Emrî <sup>7467</sup>	Ey döst biz gedâ degülüz ‘ışķ pâdişâhiyuz <sup>468469</sup> Qullanuruz zamâni cihân pâdişâhiyuz	Başda şu‘ â‘-ı âteş-i âh ile Emriyâ ‘ Âlem sarâyınuñ şeh-i zerrîn-külâhiyuz	Gazel/5		--/-./- -./-.	Başlık: Başlıksız
103a	Emrî <sup>7470</sup>	Ĝabĝab-ı rüyuñ gören ey âfitâb-ı dil-fürüz Didi Yûsuf çâh-ı Ken‘ ândan çıķa turur henüz	N’eylesün miskîn göñüller Emriyâ haķtı-ı nigâr	Gazel/5		-.-/-. /-.-/-.	Başlık: Başlıksız

<sup>463</sup> *Emrî Dîvânı*, G 159 (bk. Saraç, yty:92).

<sup>464</sup> *Emrî Dîvânı*, G 168 (bk. Saraç, yty:96).

<sup>465</sup> *Emrî Dîvânı*, G 217 (bk. Saraç, yty:121).

<sup>466</sup> *Emrî Dîvânı*, G 220 (bk. Saraç, yty:122).

<sup>467</sup> *Emrî Dîvânı*, G 206 (bk. Saraç, yty: 115).

<sup>468</sup> 1a: ‘ışķ pâdşâhiyuz: ışķ şâhiyuz, *Emrî Dîvânı*, G 206.

<sup>469</sup> Mısrânın vezin problemi vardır.

<sup>470</sup> *Emrî Dîvânı*, G 207 (bk. Saraç, yty:116).



			Çekdi bir leşker ki şark u ğarb arasın tıtdı toz				
103a	Emrî <sup>471</sup>	Sīnemde tāze dāğa budur kılduğum heves Bāğ-ı cihānda kişiyeye bir gül- <sup>c</sup> izār bes	Emrî sirişk ü āh ile gider işigüne Bād ile yā şuyıla varur gülsitāna ğas	Gazel/5		--./-.- ./.-./-.-	Başlık: Başlıksız
103b	Emrî <sup>472</sup>	Nihāl-i sīmsin ey serv müşğīn dallar şalmış Yā bir tāvūs-ı cennetsin mu <sup>c</sup> anber bāllar şalmış	Meger tıfl-ı dil-i Emrî femüñle ğāib olmışdur Fiğān u nālesi şehr-i ğama dellāller şalmış	Gazel/5		.---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
103b	Emrî <sup>473</sup>	Yatur dil haṭṭ-ı şeb-günında zülf-i yāra yaşdanmış Ne bilsün dün karañusunda miskīn māra yaşdanmış	Şorarsañ Emrî-i dil-ğaste hālin küşe-i ğamda Yatur ol nā-tüvān toprağa düşmiş ğāra yaşdanmış	Gazel/5		.---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız
104a	Emrî <sup>474</sup>	Haṭ degül düşmiş lebine sāye-i müjğān imiş Ben degül gün yakmış itmiş kara tıfl-ı cān imiş	Şāḥ-ı gül ol Yūsuf-ı ğusni terāzūlar tırup Her gül-i zībā āna bir keffe-i mizān imiş	Gazel/4		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
104a	Emrî <sup>475</sup>	Açılan sīnemde şanma zahm-ı tiğ-ı yār imiş Gülbün-i <sup>c</sup> ömrümde açılmış gül-i bī-ğār imiş		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
104a	Emrî <sup>476</sup>	Göñlüm müjeñde cāna varmış bıçağa düşmüş Mey içüp anuñ için elden ayağa düşmüş	Tıtilmiş Emrî göñli zülfine nā-ğehānī Şol murğveş <sup>477</sup> ki ol söz varmış <sup>478</sup> tuzāğa [düşmüş]	Gazel/5		--./-.-/- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>471</sup> *Emrî Dîvânı*, G 222 (bk. Saraç, yty:123).

<sup>472</sup> *Emrî Dîvânı*, G 232 (bk. Saraç, yty:128).

<sup>473</sup> *Emrî Dîvânı*, G 235 (bk. Saraç, yty:130).

<sup>474</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 231 (bk. Saraç, yty: 352-353).

<sup>475</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 229, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 2 beyittir (bk. Saraç, yty: 352).

<sup>476</sup> *Emrî Dîvânı*, G 237 (bk. Saraç, yty:131).

<sup>477</sup> 5b: murğveş: murğ gibi, *Emrî Dîvânı*, G 237/5.

104b	Emrî <sup>479</sup>	Cemālūñ qadrini <sup>480</sup> bennā-i qūdrēt āl-gūn itmiş Qad-i bālāñi ey servūm aña sīmīn sūtūn itmiş	Şafaq içre meh-i nev şanma gerdūn eşk-i Emrīde Ġam-ı ebrūñ ile ey meh hilāli ġarq-ı ħūn itmiş	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
104b	Emrî <sup>481</sup>	Kemān ebrūlaruñ kim baş çatup qāmet dū-tā itmiş Şan iki ħaşmdur yeñmiş biri birini yā itmiş	Degül dāğ-ı siyehler cā-be-cā göğsinde Emrīnūñ Şerār-ı āhı düşdigi yiri yaqmış qara [itmiş]	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
105a	Emrî <sup>482</sup>	Yüzūñ görmüş yine miskin şaçūñ aşūfte-ħāl olmuş Perişān eylemiş kendūn bükilmiş qaddi dāl olmuş	Miyānuñ orta boylu bir güzeldür ol da ‘ışkuñda Ten-i Emrī gibi cāna kıla dönmiş ħayāl olmuş	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
105a	Emrî <sup>483</sup>	Maħabbet şāhı kim qaşrına çarĥı āsitān itmiş Ser-i erbāb-ı dilden pāye pāye nerdübān itmiş	Müneccim dirdi gerçekden hilāle münħasif olmaz O māh Emrī qaşıyla gerçeğin anuñ yalan itmiş	Gazel/5		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
105b	Emrî <sup>484</sup>	Yaşımı bir reng ile ol la <sup>c</sup> l rengin <sup>485</sup> eylemiş Reng geçmiş aña gerçi līk rengin eylemiş	Āh-ı āteş-bāruñı qaşrında eflāk Emriyā Māha āltūn tōpına <sup>486</sup> zincir-i zerrin eylemiş	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
105b	Emrî <sup>487</sup>	Qanğı derviş ki ‘ışk iline ħān <sup>488</sup> olmuş	Ĥasret-i la <sup>c</sup> lūñ ile cān virür Emrī şanemā	Gazel/5		..--/..--	Başlık:

<sup>478</sup> 5b:ol söz varmış: ansuz varmış, *Emrî Dîvânı*, G 237/5.

<sup>479</sup> *Emrî Dîvânı*, G 230 (bk. Saraç, yty:127).

<sup>480</sup> 1a:qadrini: qaşrını, *Emrî Dîvânı*, G 230/1.

<sup>481</sup> *Emrî Dîvânı*, G 228 (bk. Saraç, yty:126).

<sup>482</sup> *Emrî Dîvânı*, G 231 (bk. Saraç, yty:128).

<sup>483</sup> *Emrî Dîvânı*, G 229 (bk. Saraç, yty:127).

<sup>484</sup> *Emrî Dîvânı*, G 225 (bk. Saraç, yty:125).

<sup>485</sup> 1a: rengin: ħūnīn, *Emrî Dîvânı*, G 225/1.

<sup>486</sup> 5b: māha āltūn tōpına: tōp-ı sīmīn-i mehe, *Emrî Dîvânı*, G 225/5.

<sup>487</sup> *Emrî Dîvânı*, G 227 (bk. Saraç, yty:126).

<sup>488</sup> 1a: ħān: sultān, *Emrî Dîvânı*, G 227/1.

		Hâzret-i Veys-i Kâren aña şütürbân olmuş	Gözleri kıan akıdur üstine hayrân <sup>489</sup> [olmuş]			/..--/..-	Başlıksız
106a	Emrî <sup>7490</sup>	Cevher-i ‘ışkuñ dilümde var iken şemşirveş Ey kemân-ebrû neden yabana atmağ tırveş	‘Aql u cân u dil belâ gârında şan aşhâb-ı Kehf Nefs-i Emrî anlaruñ ardıncadur kıtımırveş	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
106a	Emrî <sup>7491</sup>	Oğlayan ehl-i dili ğamze-i cādūsı imiş Sihr okın atar imiş yâ ğam-ı ebrūsı imiş	Emriyâ toğruluğ ile ‘alem olmuş kıad-i yâr Nağd-i cânı aña vir dehrûñ o toğrusı imiş	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
106b	Emrî <sup>7492</sup>	Hattuñdan alup göñlümi ğamzeñ sitem itmiş Kıurtarmış o müşkîni <sup>493</sup> belâdan kerem itmiş	Cânâna bağam diye diyü Emrî-i giriñ Ruhsâresini kıanlı yaşımdan bağam itmiş	Gazel/5		--./--./.- -./--	Başlık: Başlıksız
106b	Emrî <sup>7494</sup>	La‘ lüñe öykünmegin emdi meyi bir bâde-nüş Kıan bahâsın aldı ammâ ğürmet itdi mey-fürüş		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
106b	Emrî <sup>7495</sup>	Değânına dil-i ğaste mi la‘ lin ğaber şormuş Kıabâğı olduğın bilmiş gibi cüllâb-ı ter virmiş <sup>496</sup>		Müfred		.---/.--- /---/---	Başlık: Başlıksız
106b	Emrî <sup>7497</sup>	Ururlar âh okın pervâneler her yanadan üşmiş	Degüldür şem‘-i bezmüñ şu‘lesi ‘aksi kıadeğ	Nazm/2		.---/.---	Başlık:

<sup>489</sup> 5b:ğayrân: giriñ, *Emrî Dîvânı*, G 227.

<sup>490</sup> *Emrî Dîvânı*, G 223 (bk. Saraç, yty:124).

<sup>491</sup> *Emrî Dîvânı*, G 226 (bk. Saraç, yty:125).

<sup>492</sup> *Emrî Dîvânı*, G 236 (bk. Saraç, yty:130).

<sup>493</sup> 1b:müşkîni: miskîni, *Emrî Dîvânı*, G 236/1.

<sup>494</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 227 (bk. Saraç, yty: 352).

<sup>495</sup> *Emrî Dîvânı*, G 241, bu şiir *Emrî Dîvânı*’nda 5 beyittir (bk. Saraç, yty:133).

<sup>496</sup> 1b:kıabâğı: fukâ‘î, *Emrî Dîvânı*, G 241/1.

<sup>497</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 234 (bk. Saraç, yty: 353).

		Sütündür şem <sup>c</sup> -i meclis şu <sup>c</sup> lesi altun kabağ olmuş	içre Tolaşur <sup>498</sup> meclisün sāğarına yalıñ yarağ olmuş			/.../...-	Başlıksız
106b	Emrî <sup>499</sup>	Nağş u reng ile bezenme şüret-i dīvārveş Zerd ol tek sūdmend ol şüret-i dīnār[veş]		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
107a	Emrî <sup>500</sup>	O māh bir yanağı sāde görmiş āh itmiş Ta <sup>c</sup> accüb itmeñüz āyineye nigāh itmiş	Meh-i münevvere yoğ ihtiyācı Emrīnün Şaçı dūninde o tıfluñ yüzünü māh [itmiş]	Gazel/5		.-./...- /...-/...-	Başlık: Başlıksız
107a	Emrî <sup>501</sup>	Meclis-i çāh-ı zekāndan <sup>502</sup> gönül olmadı hālāş Muşhaf-ı hūsnine karşı oğıdı biñ ihlās	Dür [dişün] vaşfı bulınur şadef-i şi <sup>c</sup> rinde Nazm deryāsına Emrī olalıdan ğavvaş	Gazel/5		..--/...- /...-/...-	Başlık: Başlıksız
107b	Emrî <sup>503</sup>	Yağdı <sup>c</sup> ışkuñ dilde āteş sīnem üzre tāze dağ Ben ğarībi eyledi şehir-i belāda od ocağ	Emrī öldürmege bī-çāreyi gider gibi <sup>504</sup> Ey kemān-ebrū oğıñ olmuş yine yalıñ ayağ	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
107b	Emrî <sup>505</sup>	Benüm ol <sup>c</sup> ālem-i dile vākıf Mışradan muṭrı seyr iden <sup>c</sup> ārif	<sup>c</sup> Aceb olmaya Emrī cān-ı şerīf Şeref-i mevti ger ola meşref	Gazel/5		..--/...- /...-	Başlık: Başlıksız
108a	Emrî <sup>506</sup>	Ey haṭṭ-ı yār girme o bāğ-ı cināna çık	Düşdün çün Emrī çāh-ı zenaḥdāna nā-gehān	Gazel/5		--/...-/...-	Başlık:

<sup>498</sup> 2b:tolaşur: tolanur, Mukatta'lar bölümü, 234/2.

<sup>499</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 232 (bk. Saraç, yty: 353).

<sup>500</sup> *Emrî Dîvânı*, G 239 (bk. Saraç, yty:132).

<sup>501</sup> *Emrî Dîvânı*, G 244 (bk. Saraç, yty:134).

<sup>502</sup> 1a: meclis-i çāh-ı zekāndan: mahbes-i çāh-ı zekāndan, *Emrî Dîvânı*, G 244/1.

<sup>503</sup> *Emrî Dîvânı*, G 246 (bk. Saraç, yty:135-136).

<sup>504</sup> 5a: Emrī öldürmege bī-çāreyi: Emrī-i bī-çāreyi öldürmege, *Emrî Dîvânı*, G 246/5.

<sup>505</sup> Şiirde şairin mahlası “Emrî” şeklindedir, ancak bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda yer almamaktadır. O yüzden bu şiirin hangi Emrî'ye ait olduğu noktasında bir tespit yapamadık.

		Ādem gibi ye anda da bir iki dāne çık	Zülfın getür elüñe yapış rismāna çık			-./-.-	Başlıksız
108a	Emrî <sup>507</sup>	Ĥaṭ-ı sebzuñ öper ol la <sup>ç</sup> l-i nebātı ancaḡ Nitekim Ĥızır iġer āb-ı ḡayātı ancaḡ	Mışr-ı ḡüsn <sup>508</sup> ile anuñ işġi Baġdādınuñ Emriyā iki gözüm Nil ü Furātı ancaḡ	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
108b	Emrî <sup>509</sup>	Murġ-ı ġam-ı niġāra dil āşiyāne ancaḡ Eşk-i şerār-ı āhum hep āb u dāne ancaḡ	Meydān-ı <sup>ç</sup> ışġ içinde ḡoşmaġa cān semendin Zülf-i niġār-ı Emrî bir tāziyāne ancaḡ	Gazel/5		--./-.-/- -./-.-	Başlık: Başlıksız
108b	Emrî <sup>510</sup>	Şanemā sineye gel yāre-i meftülüme baḡ K'acıyup ḡālūme aġzına ḡomışdur barmaḡ	Süre-i Leylden öte <sup>511</sup> oġımamış bir ḡarf Muşḡaf-ı <sup>ç</sup> ışġda Mecnūna virür Emrî sebaḡ	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
109a	Emrî <sup>512</sup>	Ḳan yalaşup lebüñ ile sāġar Oldılar ey şanem birāderler	Şaḡlaram dilde zaḡm-ı peykānuñ <sup>513</sup> Ḳanludur soñra bizden isterler	Nazm/2		..--/..- /..-	Başlık: Başlıksız
109a	Emrî <sup>514</sup>	Dāġ-ı maḡabbetüñ ki dil-i mübtelādatur Beñzer o lāleye <sup>515</sup> k'ānuñ ayaġı mādatur	Şan Ĥızrdur ḡāzır olur yaşda ḡurıda <sup>ç</sup> Aks-ı ḡatuñ <sup>516</sup> ki ḡeşm ü dil-i pür-belādatur	Gazel/3		--./-.-/..- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>506</sup> *Emrî Dîvânı*, G 248, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 7 beyittir (bk. Saraç, yty:136-137).

<sup>507</sup> *Emrî Dîvânı*, G 253 (bk. Saraç, yty:139).

<sup>508</sup> 5a: mışr-ı ḡüsn: mışr-ı küyü, *Emrî Dîvânı*, G 253/5.

<sup>509</sup> *Emrî Dîvânı*, G 255 (bk. Saraç, yty:140).

<sup>510</sup> *Emrî Dîvânı*, G 252 (bk. Saraç, yty:139).

<sup>511</sup> 5a: öte: özge, *Emrî Dîvânı*, G 252/5.

<sup>512</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 192 (bk. Saraç, yty:345).

<sup>513</sup> 2a:dilde zaḡm-ı peykānun: zaḡm-ı dilde, *Emrî Dîvânı*, 192.

<sup>514</sup> Aynı şiir 86b yer almaktadır. *Emrî Dîvânı*, G 194, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 5 beyittir. (bk. Saraç, yty:109).

<sup>515</sup> 1b: o lāleye: o serv-i bāġa, *Emrî Dîvânı*, G 194/4.

<sup>516</sup> 3b: <sup>ç</sup>Aks-ı ḡatuñ: fikr-i ḡatuñ, *Emrî Dîvânı*, G 194/4.

109a	Emrî <sup>517</sup>	Tîğ-i maḥabbetüñle yürek pâre pâredür Her pâre tîr-i ğamzeñ ile yâre yâredür		Müfred		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
109a	Emrî <sup>518</sup>	Bezm-i belâda muṭribüm efgân u nâledür Çanlu yaşum şarâb aña çeşmüm piyâledür		Müfred		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
109a	Emrî <sup>519</sup>	‘ Işğ ehli meşhedinde dimeñ kim giyâhdur Çıkmış mezârı üzre yeşil dūd-ı âhdur		Müfred		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
109a	Emrî <sup>520</sup>	Ferhâd-ı küştenüñ kefeni cism-i zârıdur Küh-ı belâda vâdî-i miḥnet mezârıdur		Müfred		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
109a	Emrî <sup>521</sup>	Ğamzeñ ḥayâli kim gözüm içre nihân durur Deryâda zülfeḫâr-ı ‘ Alîden nişân durur		Müfred		--./-./-./- -./-.-	Başlık: Başlıksız
109b	Emrî <sup>522</sup>	Dil-i ḥayrâna şeker-piste ḥayâl-i lebüdür Tıfl-ı câna ğam-ı dendânı şeker leblebidür		Müfred		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
109b	Emrî <sup>523</sup>	Çıķup bir naḥl-i bâlâya o kim gül gibi zîbâdur Eyitdi nicedür ḫaddüm didüm a‘ lâdan a‘ lâdur	Bu iki dîde-i pür-ḥün benüm çihremde ey Emrî	Nazm/2		.---/--- /---/---	Başlık: Başlıksız

<sup>517</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 66, *Emrî Dîvânı*’nda şiir 2 beyittir (bk. Saraç, yty:316).

<sup>518</sup> Aynı şiir 86b yer almaktadır. *Emrî Dîvânı*, G 81, bu şiir *Emrî Dîvânı*’nda 5 beyittir (bk. Saraç, yty:53).

<sup>519</sup> Aynı şiir 85a yer almaktadır. *Emrî Dîvânı*, G 83, bu şiir *Emrî Dîvânı*’nda 5 beyittir (bk. Saraç, yty:54).

<sup>520</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 64 (bk. Saraç, yty:315).

<sup>521</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 65 (bk. Saraç, yty:315).

<sup>522</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 139 (bk. Saraç, yty:333).

<sup>523</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta’lar bölümü 146 (bk. Saraç, yty:334).

			İçi sürh ile pür olmuş şanasın <sup>524</sup> gözlüce hādūr				
109b	Emrī <sup>525</sup>	Bāğa varma goncanuñ gözi iler ey gül saña Sūzen-i hār ile dāmānına dāmānuñ iler	Ol dil-ārāya dilerseñ işte dil didüm didi Hānçer-i müjgānuma vir anı Emrī ol diler	Gazel/2		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
109b	Emrī <sup>526</sup>	Görinen gülşende yā Rab sāye-i ‘ar‘ ar mıdur Kāra yir olmuş yatur bir serv-şad dılber midür		Müfred		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
109b	Emrī <sup>527</sup>	‘ Arızuñda la‘ lüñi ol hāl-i ‘anber-sā şatar Bir Hābeş maħbūbı gūyā Mışrda hūrmā şatar		Müfred		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Başlıksız
109b	Emrī <sup>528</sup>	Yanar ‘ ışk odı gülşende şerārıdur kızıl güller ‘ Alevler lāleler dūd-ı kebūdı oldı sūnbüller	Gül olmuş haddūñuñ bir dāglu yaraqlı abdālı Çekerler tekye-i gülşende gülbangini būlbüller	Gazel/3		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
110a	Emrī <sup>529</sup>	Nāl-veş cism-i nizārumla idüp hānede <sup>530</sup> yir Eylerin nāle hañından şanur ol şūh şarīr	Öpe gör leblerin ağızıyla iki bir dimeyüp Ġāyei diye beni Emrī öper ikide bir	Gazel/4		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Başlıksız
110a	Emrī <sup>531</sup>	Dür-i sīr-āb-ı eşkinden idinüp dīde dendānlar Lebin dişler hayāl-i la‘ lüñüñ andan çıkar şanlar	Hāzān dīde dıraht idüm baña berg-i hāzān oldı Çıķup taşra bu cisme urduğum zerrin peykānlar	Gazel/3		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız

<sup>524</sup> 2b:şanasın: bi-‘ aynih, *Emrī Dīvānı*, 146.

<sup>525</sup> *Emrī Dīvānı*, G 99, bu şiir *Emrī Dīvānı*’nda 5 beyittir, beyitler gazelde 4 ve 5’inci beyitlerdir (bk. Saraç, yty:62).

<sup>526</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta’lar bölümü 110 (bk. Saraç, yty:326).

<sup>527</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta’lar bölümü 109 (bk. Saraç, yty:326).

<sup>528</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta’lar bölümü 173 (bk. Saraç, yty:340).

<sup>529</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta’lar bölümü 131 (bk. Saraç, yty:331).

<sup>530</sup> 1a: hānede: hamede, *Emrī Dīvānı*, 131/1.

<sup>531</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta’lar bölümü 174 (bk. Saraç, yty:341).

110a	<sup>532</sup>	Qoyup Mısr-ı maħabbetde gözümnden dil terāzular Görüp her Yūsuf-ı ħüsni anıñ ħüsñün terāzular	Biri birine sinesün ‘ aşıkı mekin iden diyü Ulaşurlar ol ebrular tolaşurlar o gisular	Gazel/3		.---/.--- /.---/.---	Başlık: Başlıksız
110b	Emri <sup>533</sup>	Geh ağlar gāh şızlar zaħm-ı tiğün katı çalıklıdır Anuñçün başı yaruq gövdesi kana bulanıkdur <sup>534</sup>		Müfred		.---/.--- /.---/.---	Başlık: Başlıksız
110b	Emri <sup>535</sup>	Yüzi deryā qaşı şandaldan olmış ħüb kayıkdur Urümelli güzel yelken turuda gezse layıkdur		Müfred		.---/.--- /.---/.---	Başlık: Başlıksız
110b	Emri <sup>536</sup>	Ne siħr eyler o sāħir göz ki qaşuñ aña mā’ildür Ne nükte söyler ol leb kim dehānuñ aña kâ’ildür	Sevād-ı dide-i giryānlarum ħaṭṭ-ı sirişkümler Siyāh evrāka ğam sim-ābla yazılmış resā’ildür	Nazm/2		.---/.--- /.---/.---	Başlık: Başlıksız
110b	Emri <sup>537</sup>	Felek kâğıd sevād-ı leyl vaşf-ı baħt-ı merdümdür Şaçılmış aña zerdür görinen şanma ki encümdür <sup>538</sup>		Müfred		.---/.--- /.---/.---	Başlık: Başlıksız
110b	Emri <sup>539</sup>	Ġam-ı ħaṭṭuñ ecel fikri gibi bir qara qayğudur Anuñçüñ bu dil-i sevda-zede ölümlü şayrudur	Per ü bāl oldı zülfeynüñ ħayāli bülbül-i cāna Hevā-yı cennet-i küyuñda anı uçuran odur	Gazel/3		.---/.--- /.---/.---	Başlık: Başlıksız

<sup>532</sup> Mecmuada aynı şaire ait şiirler için “velehü veya ve” ibaresi kullanılmıştır. Bu şiirde de “ve” ibaresi kullanıldığı halde *Emrî Dîvânî*’nda yer almamaktadır. Şiirde mahlas kullanılmadığı için şiirin Emrî’ye ait olduğu noktasında bir tespit yapamadık.

<sup>533</sup> *Emrî Dîvânî*, Mukatta’lar bölümü 150 (bk. Saraç, yty:335).

<sup>534</sup> 1b:bulanıkdur: boyanıkdur, *Emrî Dîvânî*, 150.

<sup>535</sup> *Emrî Dîvânî*, Mukatta’lar bölümü 152 (bk. Saraç, yty:335).

<sup>536</sup> *Emrî Dîvânî*, G 160, bu şiir *Emrî Dîvânî*’nda 5 beyittir, beyitler gazelde 1 ve 2’nci beyitlerdir (bk. Saraç, yty:92).

<sup>537</sup> *Emrî Dîvânî*, Mukatta’lar bölümü 157 (bk. Saraç, yty:336).

<sup>538</sup> 1b: zerdür görinen şanma ki encümdür: rîk-i zer görinen şanma encümdür, *Emrî Dîvânî*, 157/1.

<sup>539</sup> *Emrî Dîvânî*, Mukatta’lar bölümü 162 (bk. Saraç, yty:338).



110b	Emrî <sup>540</sup>	Döken hün-ı dili eṣṣal-i eṣṣk-i hün-feṣānumdur Diriḡā n'eyleyem ḡanlularum hep kendü ḡanumdur		Müfred		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
110b	Emrî <sup>541</sup>	Gözümde ḡıḡdı dürr ü la <sup>6</sup> ṣimdi mālik olduḡum Görinürde ruḡ-ı zerd ise bilürde <sup>542</sup> fiḡānumdur		Müfred		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
111a	Emrî <sup>543</sup>	Ḳazāya uğradan ḡalkı gözüñ ḡamzeñ belāsıdur O bir ḡıṣmıdur Allāhuñ bu bir Tañrı ḡazāsıdur	Nihāyet buldı bālālıḡ o servüñ ṡūbī-ḡaddinde Didüḡüñ sidre ḡaḡḡı Emrî sözüñ müntehāsıdur	Gazel/4		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
111a		Zenaḡdān <sup>6</sup> araḡ-nākuñ ṣulu ṣīb ḡül-ābıdur Ya ḡāyet ṣerāḡinden ṣuyı ṡamlar bir ter-ābıdur		Müfred		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
111a	Emrî <sup>544</sup>	Er ol gel yan maḡabbet ḡanḡāhı er ocaḡıdur Bu nüh eflāk anu bir ṡokuz ṡoplu ṡerāḡıdur	Göñül ṣāh-ı ḡamuñ bir peykidür sevdāya ṣalınmıṣ Elifle na <sup>6</sup> l-i hününüm anuñ la <sup>6</sup> līn nacaḡıdur	Nazm/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
111a	Emrî <sup>545</sup>	Dilā hem sivri hem keskin imiṣ ol ḡanṡer-i hün- rīz Ururmuş ḡerṡi dil ḡarḡın dile ammā ḡeṡermiṣ ṡiz	N'ola didemde ḡan seyl olsa aḡsa leṣker-i ḡāba Gice geldi ḡılıḡ ḡoydı ḡayāl-i ḡamze-i hün-rīz	Nazm/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Başlıksız
111a	Emrî <sup>546</sup>	Ḳılma pīrāhen-i bārike heves		Müfred		..---/..---	Başlık:

<sup>540</sup> *Emrî Dīvânı*, Mukatta'lar bölümü 154 (bk. Saraḡ, yty:336).

<sup>541</sup> *Emrî Dīvânı*, G 162, bu ṣiir *Emrî Dīvânı*'nda 5 beyittir, ṣiir gazelde 3'üncü beyittir (bk. Saraḡ, yty:93).

<sup>542</sup> 1b: ise bilürde: iṣidilürde, *Emrî Dīvânı*, G 162/3.

<sup>543</sup> *Emrî Dīvânı*, Mukatta'lar bölümü 164 (bk. Saraḡ, yty:338).

<sup>544</sup> *Emrî Dīvânı*, Mukatta'lar bölümü 163 (bk. Saraḡ, yty:338).

<sup>545</sup> *Emrî Dīvânı*, Mukatta'lar bölümü 214 (bk. Saraḡ, yty:348-349).

<sup>546</sup> *Emrî Dīvânı*, Mukatta'lar bölümü 222, bu ṣiir *Emrî Dīvânı*'nda 2 beyittir (bk. Saraḡ, yty:351).

		İnce gönlek ten-i bārikūn bes				/..-	Başlıksız
111b	Emrī <sup>547</sup>	Meh-i nev ey hilāl-ebrū senūn barmağūna degmez Nice barmağūna vallāhi bir tırnağūna degmez	Hilāli añma anuñ başmağı t̄ama atılmışdur Gümiş na' leyünle <sup>548</sup> irmez güneş başmağūna degmez	Gazel/3		..-/.- /..-/.-	Başlık: Başlıksız
111b	Emrī <sup>549</sup>	İzi tozını kühl için getür diyü baña nergis Şabāya virdi gözsün alqışın itdi du' ā nergis	N'ola mest-i müdām olsa gözüñ yādına nūş eyler Şarāb-ı şebnemi zerrin qadehle dāyimā nergis	Nazm/2		..-/.- /..-/.-	Başlık: Başlıksız
111b	Emrī <sup>550</sup>	Ġamzesi çalup [dili] çeşmine virdi bī-nizā' Düşdi uğrıdur <sup>551</sup> ħarāmiye dirigā ol metā'		Müfred		-.--/.- /-.--/.-	Başlık: Başlıksız
111b	Emrī <sup>552</sup>	Naqş u reng ile bezenme şuret-i dīvārveş Zerd ol tek şūd-mend ol şuret-i dīnārveş		Müfred		-.--/.- /-.--/.-	Başlık: Başlıksız
111b	Emrī <sup>553</sup>	Nāvekūn uğrulayup cān naqdin inkār eylemiş Tīr-ger barmağına yürütmüş anuñçün qamış		Müfred		-.--/.- /-.--/.-	Başlık: Başlıksız
111b	Emrī <sup>554</sup>	Yār çāh-ı zekānum ' ayn-ı vefādur dir imiş Şaqın <sup>555</sup> ey ' aşık-ı üftāde inanma çenedürü		Müfred		..-/.- /..-/.-	Başlık: Başlıksız

<sup>547</sup> *Emrī Dīvānı*, G 212, bu şiir *Emrī Dīvānı*'nda 5 beyittir, şiir gazelin ilk 3 beytidir (bk. Saraç, yty:118).

<sup>548</sup> 3b: na' leyünle: na' leynüñe, *Emrī Dīvānı*, G 212.

<sup>549</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta'lar bölümü 221 (bk. Saraç, yty:350).

<sup>550</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta'lar bölümü 239 (bk. Saraç, yty:355).

<sup>551</sup> 1b: uğrıdur: uğrudan, *Emrī Dīvānı* 239/1.

<sup>552</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta'lar bölümü 232 (bk. Saraç, yty:353).

<sup>553</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta'lar bölümü 226 (bk. Saraç, yty:351).

<sup>554</sup> *Emrī Dīvānı*, Mukatta'lar bölümü 142 (bk. Saraç, yty:333).

111b	Emrî <sup>556</sup>	Lâle âhumla yanupdur kızaran aḥteridür Ḳararan dâğ degül ṭamlayan eşküm yeridür		Müfred		.../... /.../...	Başlık: Başlıksız
112a	Emrî <sup>557</sup>	La' l ü dendānuñçün itdi ḡonca jāleyle şavaş Ṭiğ-i ḥarı çekdi bu yağdurdı ol üstine taş		Müfred		.../... /.../...	Başlık: Başlıksız
112a	Emrî <sup>558</sup>	Ḥātem idem diyü ḳorḳar aḡzuñuñ sırrını fāş Anuñ içün götürür dāyim dehānı içre taş	Oḳları zaḥminuñ Emrî ṭuta gör aḡızların Şehr-i tende her biri ḥün-rizlerdür baş baş	Nazm/2		.../... /.../...	Başlık: Başlıksız
112a	Emrî <sup>559</sup>	‘ Aks-i ḥaddūñle aḡarmış dide bir aḡ lāledür Merdümi dâğ-ı siyeh her ḳatre eşki jāledür	Ḡonca ṭıflın ḳorkıdupdur na‘ rasıyla ‘ andelīb Leblerinde görinen jāle degül tebḥāledür	Nazm/2		.../... /.../...	Başlık: Başlıksız
112a	Emrî <sup>560</sup>	Ne ‘ ankāyuz ki āb u ṭu‘ meden ihmālümüz vardur Hevāmuz yoḳdur uçmaḳdan ferāğ-ı bālümüz vardur	Dile gelmez dimez ḥaliñ ne ol ṭıfl-ı perizādem Bizim beñzer dile gelmez dinilmez ḥālim vardur	Gazel/4		.../... /.../...	Başlık: Başlıksız
112a	Emrî <sup>561</sup>	Gözüm pür-sim iken aḡlar ḡoñül bi-sim iken aḡlar ‘ Acebdür ḥāl-i ‘ ālem olan aḡlar olmayan aḡlar		Müfred		.../... /.../...	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>562</sup>	Tekye-i sinem ki abdāl-ı maḥabbet yiridür	Ḳubbe-i gerdün yarıldı āh ü zārumdan benüm	Nazm/2		.../... /.../...	Başlık:

<sup>555</sup> 1b:şakın: anı, *Emrî Dîvânı*, 142.

<sup>556</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 134 (bk. Saraç, yty:332).

<sup>557</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 225 (bk. Saraç, yty:351).

<sup>558</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 224 (bk. Saraç, yty:351).

<sup>559</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 100 (bk. Saraç, yty:324).

<sup>560</sup> *Emrî Dîvânı*, G 169, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 5 beyittir, şiir nüsha farkı olarak dipnotta yer almaktadır (bk. Saraç, yty:97).

<sup>561</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 156 (bk. Saraç, yty:336).

		Penbe-i na' lüm anuñ kaşı ağarmış p̄iridür	Anda ey meh kekkeşan şanma meremmet yiridür			/-.-/-.-	Başlıksız
112b	Emrî <sup>563</sup>	Tıfl-ı eşk-i çeşmüme raḥm it ki merdümzâdedür Gerçi kim gözden bırağılmış yetim üftâdedür		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>564</sup>	Çarḥ kūyuñda çerâğ ile gezer cerrârdur Mâh [u] encüm anda ey meh dirhem ü dīnârdur		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>565</sup>	Her kimün göñli gözi cām-ı leb-i cānāndadur Kellesi anuñ ḥabâb-ı mey gibi meydâdadur		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>566</sup>	Lâle mecnūnuñdur ey leylī degüldür dāğlar Başı üzre aşıyâne eylemişdür zāğlar		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>567</sup>	Yâ kâmetüm ki ḳabza-i dest-i belâdadur Cism-i nizâr rişte şarupdur kepâdadur		Müfred		--./-.-./-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>568</sup>	Yokdur vücūd bende dimeñ cismi vardur Ömrüm libâsı üstine ḳonmuş ğubârdur		Müfred		--./-.-./-.- -./-.-	Başlık: Başlıksız

<sup>562</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 98 (bk. Saraç, yty:324).

<sup>563</sup> *Emrî Dîvânı*, G 108, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 5 beyittir (bk. Saraç, yty:66).

<sup>564</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 80 (bk. Saraç, yty:319).

<sup>565</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 101 (bk. Saraç, yty:324).

<sup>566</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 97 (bk. Saraç, yty:324).

<sup>567</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 62 (bk. Saraç, yty:315).

<sup>568</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 70 (bk. Saraç, yty:317).

112b	Emrî <sup>569</sup>	Yâ Rab o serv addi ne ubî- nihâldür Kim dalı fitne bergi belâ verdi âldür		Müfred		--./-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>570</sup>	Mâh mı girdi  aceb oynuña yâ sîne midür Yoħsa bir şâf mücellâ gümüş âyîne midür		Müfred		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
112b	Emrî <sup>571</sup>	Sîneme zaħm-ı ĥadengüñ açılır lâle olur Demreni süz-ı derünundan erür jâle olur		Müfred		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
113a	Emrî <sup>572</sup>	Hecr ü ĥam dîdesiyem dîde-i ĥün-pâşum var Kendüsi âteş-i şevkumdan erir jâle olur		Müfred		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız
113a	Emrî <sup>573</sup>	Sevâd-ı dîde ki Mecnün gözinde peydâdur Sevâd-ı sâye-i çetr-i siyâh-ı Leylâdur		Müfred		.-./..-- /.-./..-	Başlık: Başlıksız
113a	Emrî <sup>574</sup>	Egerçi řem yalıñ yüzlü bir güzel uldur Saña mı beñzer ol anuñ bahâsı bir puldur		Müfred		.-./..-- /.-./..-	Başlık: Başlıksız
113a	Emrî <sup>575</sup>	Dilâ sitâre  âşı  aceb sitâre olur		Müfred		.-./..--	Başlık:

<sup>569</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 73 (bk. Saraç, yty:317).

<sup>570</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 138 (bk. Saraç, yty:333).

<sup>571</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 141 (bk. Saraç, yty:333).

<sup>572</sup> *Emrî Dîvânı*, 1. mısra G 152, 2. mısra Mukatta'lar bölümü 140'da yer almaktadır.

<sup>573</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 187 (bk. Saraç, yty:343).

<sup>574</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 203 (bk. Saraç, yty:347).

<sup>575</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 183 (bk. Saraç, yty:342).

		Dilinde yakmağa ʿ ışk âteşin şerâre olur				/.-./.-	Başlıksız
113a	Emrî <sup>576</sup>	Ĥâb içinde gözüme ol ruĥ-ı zîbâ görünür Teşneye vâkıʿ asında nitekim mâ görünür	Ĥanlu yaşı boyamışdur yüzini Emrînüñ Ĥayretinden dimeñüz çihresi ĥamrâ görünür	Gazel/5		..-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
113b	Emrî <sup>577</sup>	Murâdumuz o mehüñ dilde dâğı ĥalmaĥdur Ĝarâz şoñında kişinüñ çerâğı ĥalmaĥdur		Müfred		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
113b	Emrî <sup>578</sup>	Āb-ı ĥayât ol iki laʿ lüñ birisidür [Cân] Ĥızrı ey Mesîĥ-dem anuñ dirisidür		Müfred		--./.-./.- -./.-	Başlık: Başlıksız
113b	Emrî <sup>579</sup>	O ĥâmet üzre baña zülf-i ʿ anberîñ görünür ʿ Aceb nice biline <sup>580</sup> ola bu ki çîn görünür	Ĥalâş olmadı merdümler eşk-i çeşmümden Egerçi bu deñizüñ ĥarası yakîn görünür	Gazel/3		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız
113b	Zâti <sup>581</sup>	Şevĥ ile bir gün eger kim ol ĥamer talʿ at baña Gösterürse yüzini yüz gösterür devlet baña	ʿ Ayn-ı vaşlı çâre yok ben teşneye göstermege <sup>582</sup> Bilmezem Zâti ne virdi alımağ fûrĥat baña	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Zâti
114a	Zâti <sup>583</sup>	Şâĥ-ı ʿ ışkum dūd-ı âĥum sâye-bânumdur benüm	Germ olup âĥum didü <sup>584</sup> kim bu felekde <sup>585</sup> Zâtiyâ	Gazel/5		.-./.- /.-./.-	Başlık: Başlıksız

<sup>576</sup> *Emrî Dîvânı*, G 145 (bk. Saraç, yty:85).

<sup>577</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 188 (bk. Saraç, yty:344).

<sup>578</sup> *Emrî Dîvânı*, Mukatta'lar bölümü 63 (bk. Saraç, yty:315).

<sup>579</sup> *Emrî Dîvânı*, G 180, bu şiir *Emrî Dîvânı*'nda 5 beyittir, ilk üç beyti yer almaktadır (bk. Saraç, yty:102).

<sup>580</sup> 1b:nice biline: ne cāy-ı bülend, *Emrî Dîvânı*, G 180/1.

<sup>581</sup> *Zâti Dîvânı*, C I, G 15 (bk. Tarlan, 1967: 15).

<sup>582</sup> 5a: ben teşneye göstermege: göstermege ben teşneye, *Zâti Dîvânı*, G 15/5.

<sup>583</sup> *Zâti Dîvânı*, C 2, G 869, bu şiir *Zâti Dîvânı*'nda 7 beyittir (bk. Tarlan, 1970:373).

		Eşk-i çeşmüm leşkerüm taḫl u fiğānumdur benüm	Yaḫmağa ḫandīl-i ‘arşı nerdübānumdur benüm				
114a	Zātī <sup>586</sup>	Derdimi añladılar sīne-i sūzanumdan Bildiler mestligimi çāk-ı giribānumdan	Mülk-i nazm içre ey Zātī ide Hüsrev tahsīn Her ğazel kim oḫunur defter-i dīvānumdan	Gazel/5	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Başlıksız	
114b- 115a	Rahmī <sup>587</sup>	Vaḫt-i gülzār irdi bülbül oldı gūyā bir yaña Şalınup ra‘ nālanur <sup>588</sup> her serv-i bālā bir yaña Ehl-i diller ḫıldılar gül-gešt-i şahrā bir yaña Ḥalk-ı ‘ālem bir yaña bī-çāre tenhā bir yaña Cennet-i kūyuñ ḫomazam oldı dünyā bir yaña	Āh-ı Rahmī’den n’ola gerdün olursa bī-ḫarār Gerd-i miḫnet eyledi mir‘āt-ı ḫalbin pür- ğubār ‘Ārızından zāhir olaldan bu ḫaṫṫ-ı müşg-bār Cānına oldı Necātī’nün ḫavāle ‘ ışḫ-ı yār <sup>589</sup> Ey ecel sen de gelüp itme teḫzāzā [bir yaña]	Tahmis /5	-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Başlıksız	
115a- 115b	Hāfız <sup>590</sup>	Ey şabā būy-ı gül-ı reyḫānum almaḫ yol mıdur Yā nesīm-i zūlf-i müşk-efşānum [almaḫ] yol mıdur El şunup nuḫl-ı leb-i ḫandānum [almaḫ] yol mıdur Gülşen <sup>591</sup> içre būse-i cānānum almaḫ yol mıdur	Çekmeyince nice dem ‘āşıḫ belā vü ḫasreti <sup>592</sup> Geçmeyince cānına hecriñ belā ü firḫati <sup>593</sup> Hāfız el virmez aña yārūñ şafā-yı vuşlatı Ey kilāb-ı kūy-ı dil-ber saña n’itdi Ḥayretī Çağrışup her biriñüz dāmānum almaḫ [yol mıdur]	Tahmis /5	-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Hāfız	

<sup>584</sup> 5a: didü: ayıtdı, felekde: felekler, *Zâtî Dîvânı*, G 869/7.

<sup>585</sup> 5a: felekde: felekler, *Zâtî Dîvânı*, G 869/7.

<sup>586</sup> Şiirde şairin mahlası “Zâtî” şeklindedir, ancak bu şiir *Zâtî Dîvânı*’nda yer almamaktadır. O yüzden bu şiirin hangi Zâtî’ye ait olduğu noktasında bir tespit yapamadık.

<sup>587</sup> *Bursalı Rahmî Dîvânı*, 27. Tahmis (bk. Erdoğan, 2017:134-135).

<sup>588</sup> I/2: salunup ra‘ nālanur: salunur ra‘ nālanup, *Bursalı Rahmî Dîvânı*, Tah. I/2.

<sup>589</sup> V/4: ‘ ışḫ-ı yār: çeşm-i yār, *Bursalı Rahmî Dîvânı*, Tah. V/4.

<sup>590</sup> “Tahmīs-i Hāfız [Ġazel-i Ḥayretī]” başlıklı şiir (bk. Akdağ, 2011:164-165).

<sup>591</sup> 4:gülşen: meclis, (bk. Akdağ, 2011:164-165).

<sup>592</sup> 1: ḫasreti: miḫneti (bk. Akdağ, 2011:164-165).

<sup>593</sup> 2: hecriñ belā ü firḫati: cevr ü cefānuñ şiddeti (bk. Akdağ, 2011:164-165).

		Öldürüp ben nā-tüvānı cānum almağ yol mıdır					
115b- 116a		Nedür cennet temāşası eyā hūr-i hubān sensüz Olur mı ‘āşık-ı dil-ḥaste ḥandān bir zamān sensüz Gözüme ḳarañu oldı benim mülk-i cihān sensüz Göñül bir dem ḳarār itmez eyā ruḥ-ı revān sensüz Fiğān u āh u zār eyler tenüm içinde cān sensüz	Vefā vü mihrini görsek eger zerrece yāriñ Ḳapusunda ḳul olup terk iderdik cümleten varañ Ḳoma elden etegini yoluna ḥarç idüp varañ Muḥibbī bendesi olğıl cihān içinde dil-dāra Ḳamu yārānı terk eyler ḳarār itmez bir an sensüz	Tahmis /5		.---/--- /---/---	Başlık: Muḥibbī
116b							



## 2.2. TABLO 13215 NUMARALI GÜFTE MECMUASI

Nüsha Tavsifi:<sup>594</sup>

Mecmuanın Yazma Nüshası

Bulunduğu Yer: Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi

Arşiv Numarası: 13215

Eser Adı: Musiki ve Güfte Mecmuası

Müstensih:

Konu: 780

Dili: Osmanlıca

İstinsah Tarihi Hicri: 1236

Yaprak Sayısı: 97

Satır Sayısı: 22

Yazı Türü: Mah.

Cilt Özelliği: Deri

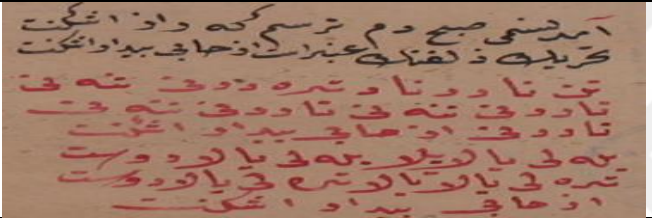
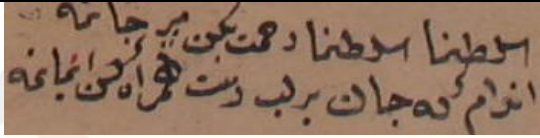
**Tablo 11.** 13215 numaralı güfte mecmuasının MESTAP tablosu

Yp. no.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Nazım türü	Vezin	Açıklamalar

<sup>594</sup> Mecmuaların nüsha tavsifleri kütüphane katalogundan alınmıştır.

1b		Seyr eyle o billūr beden tāze Frengi Benz[er] kızıl elmaya o gül rūhları rengi	Mişliñ bulamazsın o büt-i ‘ işve perestiñ Gezseñ yürüsen İsveç’[ü] Beç’le Felemengi <i>Yele lel lel le le lel lî te re lel lel le le lel lî</i> <i>Yen tîr lel lel le le lel le lel le lel leli hey</i> <i>cânım hey</i> ‘Ömrüm hey mîrim hey hey tene tadir ney	Gazel/2		--./-- ./--./--	Bölüm Başlığı: FAŞL-I RÂST Başlık: Beste-i Hafîf
1b		‘ Arz etmedigim yāra meger yāre mi ƣaldı Yā derd-i dile ƣılmadıgım çāre mi ƣaldı	Bülbül ne ‘ aceb terk-i vaƣan eyledi Şimdi İƣlîm-i çemen yoħsa meger ģāre mi ƣaldı <i>Nen nā tā nā te re lel lel le le le lî vāy</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Beste-i Frengiçin Ĥāfız
1b						---/--- /---/---	Başlık: Semā‘î-i Ağır
1b		Nāvek-i ģamzeñ [ki] her dem bağrımı pür-ĥûn eder Bir ƣarafdan zülfün ‘ aƣlım dağıdup mecnûn eder	Kākülün bend eylemişken bu dil-i dîvāneyi Dā’ima çeşmim yine bilmem niçün efsûn <sup>595</sup> eder ‘Ömrüm cānım amān bağrımı pür-ĥûn eder	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Düyek

<sup>595</sup> Nüşhada “efzûn” şeklindeki kelime anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

1b			Gazel/2		--./--./--./--./--./--./	Başlık: Beste-i Düyek
2a	Jāleveş bir gonca-i ra' nāya düşdi gönlümüz Sāyeāsā bir qad-i bālāya düşdi gönlümüz	Bir nigeħle 'ālem[i hem] mest ü hem ħayrān eder Şimdi bir şūh-ı cihān-ārāya düştü gönlümüz <i>Ah ye le lel lī ye le lel lī tentir lā tīr</i> <i>Ye le lel lel lel lī vāy</i>	Gazel/2		---./---./---./---./	Başlık: Beste-i Ĥaḫf-i Bekir Ağā
2a	Der-āgūş itmek olmaz hāleveş ol māh-sīmāy <sup>596</sup> Ki ḫālī' bī-vefā dil mübtelā vü baħt hercāyi	Yeter ser-mest olup āşūb şald[1] 'āleme ğamzeñ Gideyim ħancerin şad-pāre kıldın verd-i ra' nāy <sup>1</sup>	Gazel/2		.---./---./---./---./	Başlık: Beste-i Nīm Devr
2a	Oynar yürekde ritm-i çeng-i çeğānedan <sup>597</sup> vāy Rağş-āver oldı şevķine dil geç behānedan vāy	Def -i ğam-ı ħumār-ı şafā-yı şabāħ için vāy Sāķī baķiye yok mı şarābūñ şebānedan vāy <i>Tānā tānā nī tene dir ney tānā tānā ney tene dir ney</i> <i>Tānā tānā ney tene dir ney tānā tānā ney tene dir ney</i> <i>Tā dir te ne nen ney te ne tā ne ney hey hey vāy</i>	Gazel/2		--./-./-./-./-./-./	Başlık: Semā' i-i Yürük

<sup>596</sup> Nüşhada “māh-semāy<sup>1</sup>” şeklinde yazılı olan kelime anlam gereği “māh-sīmāy<sup>1</sup>” tercih edilmiştir.

<sup>597</sup> Nüşhada “çeğāndan” kelimesi redif gereği “çeğānedan” şeklinde yazılmıştır.

2a	<p>Ṭutsam şarı lup o güzeli beççe-ter öpsem  Öpdükçe şekerlense ben ol la<sup>ç</sup> l-i ter öpsem  <i>Cānım ye le lel lel lel le le le le lī</i>  <i>‘Ömrüm te re lel lel le le le le lī</i>  <i>Te re lī ye le lel le le le le lī</i>  Ey ‘ömrüme sermāye olan yār-ı ḥabībim  Vāy derdime dermān olan şūḥ-ı ṭībībim  Rūḥ-ı revān gel gel şūḥ-ı cihān gel gel  Amān gel gel canān ağlatma beni iki gözüm<sup>598</sup>  Bālā-bülendim [ü] müştāk-cemālim baña raḥm  eyle efendim</p>	<p>Sāyende senūn rif<sup>ç</sup> ate minnet ne felekde  Ḥūrşīd gibi bir daḥı ḥuzūrunda yer öpsem</p>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semā <sup>ç</sup> ī-i Ṭab <sup>ç</sup> ī
2a	<p>Gelse o şūḥ meclise nāz u teḡāfūl eylese  Reng-i ḥicāb gülşen-i meclīsi gül gül eylese</p>	<p>Ṭa<sup>ç</sup> n-ger-i riyāz-ı ḥuld olur idi vücūh ile  ‘Āşık-ı zār[1] gülşen-i vaşl ile bülbül eylese  <i>Tir ye le le le le le le lī cānım ye le lel</i>  <i>Lel le lel lel le le lī</i></p>	Gazel/2		--./-- /--./--	Başlık: Semā <sup>ç</sup> ī-i Yürük
2b	<p>Kākülün māye-yi sevdā-yı cünūn oldı baña  Lāle ruḥsārīn ise dāḡ-ı derūn oldı baña</p>	<p>Velī bir neşve ile itdi zābūdan nigeḥiñ  Ḥasret-i çeşmiñ daḥı mekr ü füsūn oldı baña</p>	Gazel/2		--./-- /--./--	Başlık: Beste-i Na <sup>ç</sup> lī-i Evfer
2b	<p>Gördüm leb-i meygūnuñı divāneye döndüm  Almış mey-i ‘aşkıñ beni mestāneye döndüm</p>	<p>Şūrāḥlar açdı tenime tīr-i muḥabbet  Gör derd-i ḡamıñla yine cānā neye döndüm</p>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Beste-i Evfer-i ‘Itrī

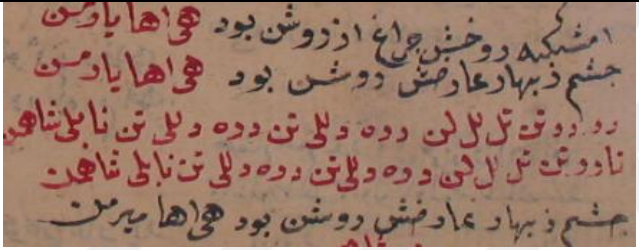
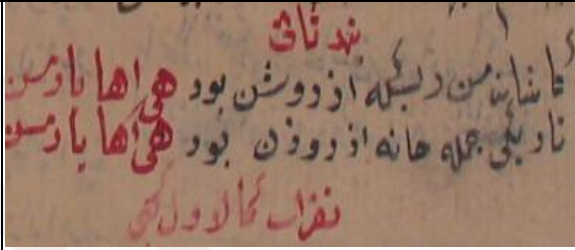
<sup>598</sup> Eserde vezin “---/---/---/---” şeklinde değişmektedir.

2b		Alsam seni āgūşu doyunca tene tendir Pehlūya çeker boylu boyunca tene tendir	Çoksa dehen-i nāzîkini nāza şarılısam <i>āh</i> Pīrāhen-i ‘ işveyle şununca tene tendir <i>Çurbānıñ olam gel hayrānıñ olam gel</i> ‘Ömrüm cānım yele lā yele lā yele lā yā lā <i>yel le</i> <i>Lel lī amān tene tendir</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semā‘î-i Muştafā
3a		Yüz verme o gīsūya müdārādan elin çek Yetmez mi saña naqş-ı hañıñ sevdiğim örnek <i>Tenen nī ten nā tene dir nā tene dir ney</i> <i>Dem nere lā dir nā tene dir nā tene dir ney</i>	Miyān Yek denk olup ādāb-ı zī-farq etmeye bī-şek Cānā perī gel cüft olalım olmayalım tek <i>Bildigi yevelā didigim bād-ı hevādır defūñ</i> <i>Dögülüp çarb ile gördüm düm teke düm tek</i>	Gazel/4		--./-- ./--./--	Başlık: Naqış-ı Semā‘î
3a		Bir rehāvi dil-ber için gönlümüz ağāz eder Ben niyāzım buse’ itdikçe ol şebbāz eder	Miyān ‘Arz edem her dem şabāya deste gül kāküllerin Şāh-bāzım evc-i istiğnāda çok pervāz eder <i>Amān belī yārim belī mīrim gönlümüz ağāz</i> <i>eder</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Semā‘î
3a	Nāfız	Reng-i mevc-i āb-ı zümrütten boyanmış cāmesi Serv-i sebz-endāma düşdi çemen[in] <sup>599</sup> hengāmesi	Çāk-ı sīnem gibi pāre pāre kıl neş’e nağmesin <sup>600</sup> Nāfız’in taħrīrden kaç’ ā kesilmez hāmesi <i>Benim cānım cānanım sultānım yār yele le</i> <i>lelle le le</i> <i>Lel le lī lel lē lī vāy zümrütten boyanmış</i> <i>cāmesi</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Çenber

<sup>599</sup> Nüşhada “çemen” yazan kelime vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>600</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

3a		Durmaz işler tā cigerde ḥanceriniñ yāresi Böyle zālīm ol[ma]sun hiç kimseniñ meh-pāresi	Bulsalar Ferhād ile Mecnūn bulurlar çāresi Ehl-i ‘aşkıñ ölmeden ğayrı bulunmaz çāresi	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Semā‘ī
3a		Çeşm-i mestim nedir ol ğamze-i fettān nedir Kaşıñ altına olan ol meh-i tābān nedir	Miyān Pāy-māl itmek için ‘āşık-ı üftādeleriñ Gerdāniñ üzre dökülen zülf-i perişān nedir <i>Tir yel lī lel lī yel le lā zülf-i perişān nedir</i>	Gazel/2		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Semā‘ī-i Ḥāfız
3b			Bend-i sānī Beñzim şararup ḥazāna döndi sensiz Çaddim ḥam olup kemāna döndi sensiz Öz başın için bu bendeñe raḥm eyle Peymāne elimde kāna döndü sensiz Naḳarāt Ke’l-evvel gibi	Rubai/2		--./-- /..--/..--	Başlık: Semā‘ī-i Hāce

3b							Başlık: Naqış Semâ'î-i Muham med Hâce
4a		Künc-i firqatde qoduñ tenhâ beni Var yûri Mevlâ'ya şaldum ben seni ‘Ahd [ü] peymân <sup>601</sup> itdigin demler qanı Naqarât Seni bî-vefâ seni pür-cefâ İntizâre sen qoduñ tenhâ beni	İtmediñ pend-i dili sen zâd-ı güş Bülbül-i güyâ iken kıldıñ hamuş Eyler olduk ğayrılarla ‘ayş u nüş	Muhamm es/4	Şarqî	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarqî-i Rast
4a	‘İzzet	Seyr eyleyip sîmîñ teni Mecbûruñ oldum ben seni Şemm eyleyip nâzik teni Naqarât Mecbûruñ oldum ben seni	Mâ’il iken ‘İzzet saña Rağm etmedin aşla baña Cevriñ nedür ko bir yaña	Murabba‘ / 5	Şarqî	--./--.-	Başlık: Şarqî-i Rast

<sup>601</sup> Nüshada kelime “‘ahde peymâne” şeklinde yazılmıştır.

4b	Maḥfī	<p>Öpsem seni doyunca  Doyunca seni öpsem  Öpsem dime sen öpsem  Öpsem dime sen öpsem  Naḥarāt<sup>602</sup>  Aman gül yüzli cānān  Gel etme çeşm-i giryān  Seninle bir gececik olam hemān  Gel kaçma ey perī  Söyle kimsiñ sen  Sen benimsin aman</p>	<p>Maḥfī ḫulunum şāhım  Şāhım ḫulunum maḥfī  ‘ Ālem duyalı bilindi<sup>603</sup>  Bilindi duyalı ‘ ālem<sup>604</sup></p>	Murabba <sup>c</sup> / 4	Şarḫī	--./---	Başlık: Şarḫī-i Rāst
4b	Zihnī( ?)	<p>Meclise gel dil-rübā<sup>605</sup>  Bezmimize vir ziyā  Yanmadayım <i>ben</i> ḫāliyā<sup>606</sup>  Naḥarāt  ‘ Aşkıñ ile dil-berā</p>	<p>Zihniye(?) itme edā  Yoluna cānlar fedā  Eyler isem āh vāh</p>	Murabba <sup>c</sup> /4	Şarḫī	-./-.-	Başlık: Şarḫī-i Rāst
5a		<p>Bir dil-ber-i şīrīn-edā bir nāzenīn dil-rübā  Bir meh-cebīn ḫoş-liḳā meftūnuñ olduḫ ez-ḳazā  Naḥarāt  Seyr itdi ‘ aşkıñ Ḥāfızā āh bir pūr-cefā  Bir pūr-edā gözler elā varsa şalā</p>	<p>Deyn etdi dilde yağı aḳıtdı çün ırmağı  Cānıma yaḳdın dāğı meftūn olduḫ ez-ḳazā</p>	Murabba <sup>c</sup> /4	Şarḫī		Başlık: Şarḫī-i Rāst

<sup>602</sup> Nakarat bölümünde vezin kullanılmamıştır.

<sup>603</sup> Mısranın vezni problemi vardır.

<sup>604</sup> Mısranın vezni problemi vardır.

<sup>605</sup> Nüshada kelime “dil-ber-bā” yazılmıştır.

<sup>606</sup> Mısranın vezni problemi vardır.



5a		Bir fedākāruñ ğamı kıldı giryān ʿālemi Hūn ider gözler nemi yoqdur olmuş heremi Naqarāt ʿĀşık-ı zārım ben bî-ğarārım yār amān Efrād-ı men amān amān belī şāh-ı men	Velehū Tār-ı müşk-i būyunıñ mesti oldum mūyunıñ Gülsitān-ı rüyünıñ eşküm oldı şebnemi	Murabbaʿ /4	Şarķī	---/--- /---/---	Başlık: Şarķī-i Rāst
5a	Celāl	Cemālinden cüdā olmağ benim cānā celālimidir Celālīñle baña cevr eyleseñ <sup>607</sup> maḥzā cemālimidir Cemaliñ pertevinden ʿaks olur āyīne-i ḳalbim Naqarāt Seni bir laḥza şāhım görmemek ammā celālimidir	Benim pervāneveş per yaqđıđım ḥalā celālimidir Celālīñ bu perişān ḥāline raḥm eyle ey cānā Esīr-i zūlfūñem cevr ü ğamiñ zīrā cemālimidir	Murabbaʿ /3	Şarķī	---/--- /---/---	Başlık: Şarķī-i Rāst
5a	Dede Efend i	Dil bir güzele meyl itdi hele fāş itme ele Naqarāt <i>Sevdim ben seni gel gel dil sevdi seni</i> <i>Rüyında beni ol sīm gerdānı yaqđıñ bendeni</i>	Velehū Bir kerre baqđın cānumı yaqđın gönül bir ağdın	Müselles/ 6	Şarķī	---/--- ---/---	Başlık: Şarķī-i Rāst
5b		Mürğ-ı dil çeşm-i şeh-bāzım nev-şikār oldı Naqş-bendi mūy-ı zūlfūñ müşk-bār oldı Naqarāt Zūlfūñ şabā ey dil-rübā laʿ liñ <sup>608</sup> ḳabā cānım efendim	Şayda gelmez bir hümā pervā iken buldı Rūsümātı ḥalka-i zūlfūñ bende kār oldı Naqarāt Tāb-ı cefā sürelim şafā kerem it vefā cānım efendim	Müselles/ 4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Rāst
5b		Bu gece bende bendür dimende Oynar iken ey māh ayıqđım perende <sup>609</sup> Naqarāt Ey zevğ-i zerrin gel itme temkīn	Cilveli yārsın gerdān kırsın Güzelsin ammā pek ḥile-kārsın Eyzan	Müselles/ 3	Şarķī	---/--- ---	Başlık: Şarķī-i Rāst

<sup>607</sup> Nüşhada “eylemeniñ” şeklinde yazan kelime vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>608</sup> Nüşhada kelime “laʿ iñ” şeklinde yer almıştır.

<sup>609</sup> Mısranın vezni problemi vardır.

6a	Bahā Bey	Zülfünün tār-ı şu <sup>6</sup> ā <sup>1</sup> bāşırāmdır şānesi Ol hümā-yı ğamzeniñ cismi sa <sup>6</sup> ādethānesi Āteş-i ruhsāra yandı mürġ-ı cānım lānesi Naķarāt Şem <sup>6</sup> -i ħüsnün ey perī dildir bu şeb pervānesi	Pāk[i]der āyīne-i aķlımı ħüsnün pāsdan Bir sikenderveş ki(?) feyz almış dem-i İlyāsdan Bezmim tenvīr it ziyā <sup>6</sup> -yı ħātem-i elmāsdan	Murabba <sup>6</sup> /5	Şarķī	-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Şarķī-i Rāst
6a <sup>610</sup>	Şems edīn Sivāsī	Düşdi gönlüm saña şimdi ey perī Alup <sup>6</sup> aķlım etdīñ ey meh serserī Yoluna virsem sezādır cān u seri <sup>611</sup> Naķarāt Sevdi cān sen gibi yoşma dil-beri	Şimdi buldun Şemsī sen cānāneyi Gel fedā itme dil-i dīvāneyi Bezme uğratma şaķım bīġāneyi	Murabba <sup>6</sup> /4	Şarķī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarķī-i Rāst
7a		Ne bülbüller ne giriftār-ı reng [ü] bū oluruz Yine bu bāġda gül-çīn-i ārzū oluruz	Nigāh-ı ħışm ile mir <sup>6</sup> āt-ı ķalbim itme şikest Seniñle ey yüz-i gül belki rū-be rū oluruz Naķarāt <i>Cānım yele lel le lī yel le li yel le lī ye le lā lā</i> <i>Lā lā cānım reng oluruz</i>	Gazel/2		.-./-.-- /.-./-.-	Başlık: Semā <sup>6</sup> ī-i İtrī
7a	Veysi	Biz ālūde-i sāġar-ı bādeyüz Anıñçün leb-i yāre dil-dāreyüz	Eger yār şorarsañ <sup>6</sup> aceb derdimüz var <sup>612</sup> Raķīb ile her gün müdārādayuz <i>Ye lel lel le lel lel le lel lel le lī</i>	Gazel/2		.-./-.--/-. -/.-	Başlık: Semā <sup>6</sup> ī-i Ĥāfız

<sup>610</sup> Varaġın 6b sayfası boştur.

<sup>611</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>612</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

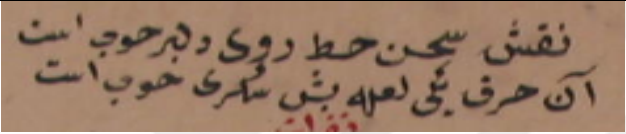
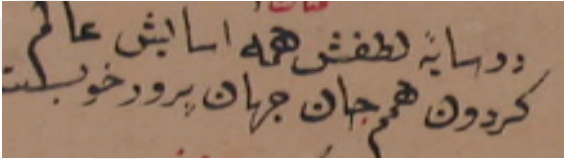
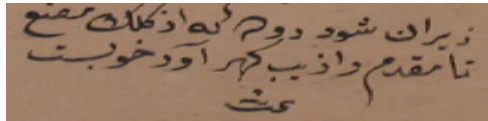
7a	Sırrî	Dile mâye-i şafâdır haţţ-ı rûy-ı yâr dirler Kişiniñ qomaz gönlünde gamını bahâr dirler	O nihâl-i bâğ-ı ‘ işve saña da eyler temâyül A gönül ne âh idersin buña rûzgâr dirler Naqarât <i>Tendir didir lelî ten ten dir dir ten ten</i> <i>Ten ten tenen ten ten na hey hey buña rûzgâr dirler</i>	Gazel/2			Başlık: Semâ‘î-i Hâfız
7a		Çekmiş yüzüne niqâb-ı ‘ işve Ol mazhar-ı âftâb-ı ‘ işve	Kim qarşu durur nigâh-ı meste Gelmiş gözine şarâb-ı ‘ işve Naqarât <i>Ten ten dir dir ten ten nî tâ tâ tene dir ney</i> <i>Di dâ dir ten dir dir ten tâ nâ tâ nâ tâ nâ tere</i> <i>lel lî</i> <i>Yele lel lî yelet lâ yelle lâ yâ lâ yele lel lî</i> <i>gelmiş hükemâ(?)</i>	Gazel/2		--./.-. /.-.	Başlık: Semâ‘î-i Hâfız
7b		Ey derde şalan dil-ber gel derdime dermân ol Aldın çü gönül mülkin var taḥ[tın]a sulţân ol Naqarât <i>Yâ lâ yele lel le lî tere lî yelet lel le lî dost</i> <i>Yele lî yelet lî yelet lî yelet lî yelet lî yel le lâ lâ</i>	Ey ben saña hayrânım ey ben saña qurbânım Ey ben ḥaste-i hicrânım ey derdiñle bimârım <sup>613</sup> Qoy ben güleyim cânâ sen hürrem [ü] ḥandân ol	Gazel/2		--./.-.-/ -./.-.-	Başlık: Semâ‘î-i Hâfız

<sup>613</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

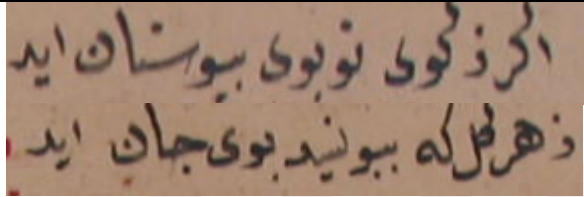
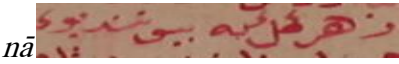
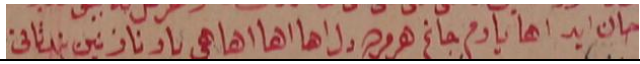
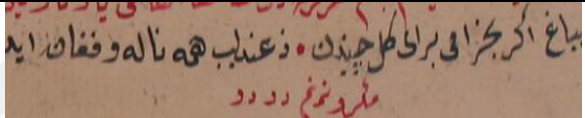
8a		Bir İngiliz dil-beri sâde nâmlıca Za' îfidir kûndâğı koldan atılmaz Çekme karşılığıñ âteşî meşreb Ceste ceste çıkar müfte şatılmaz	Tıflî güzeliniñ çokdur cefası Din yok kâfiriñ yoğdur vefası İşkandil bıraksan çuğa atası Şıgdır limanı varup batılmaz Naqarât Meftûn gönüller sevmecik ister Tâze güzeller şarmacık ister	Müseddes /4	Şarkî		Başlık: Şarkî-i Rehâvî
8b- 9a		-	-				Mensur metin: İlaç tarifi
9b	Nâbî <sup>614</sup>	Pây-ı yâre düşmege ağıyardan nevbet mi var Sâyesinde nahl-i ümidiñ meger râhat mı var	Geh kemân-ı hecr ü geh zehr-i sitem geh bâr-ı ğam Āşık-ı fersûde-bâzû çekmedik zahmet mi var	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Bölüm başlığı: Fasl-ı Pençgâh Başlık: Beste
9b	Vehbî	Edenler dūr cānānından beni cānında bulsunlar Ġalağ didim degil cānında cānānında bulsunlar	Her derd-i dili bilmek degildir āh servetden <sup>615</sup> O derdiñ bundadır hikmet ki dermānında bulsunlar	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Beste

<sup>614</sup> Şiir *Nâbî Divanı*'nda G 216/ 1,2. beyitlerdir (bk. Bilkan, 2011:622).

<sup>615</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

10a		 <p>Naḡarāt</p> <p><i>Ten ten ten tene nī tene nī ten tenen ten tā nen</i>  <i>Ney ten nī ten nī ten tenī tenī ten nā tene dir</i>  <i>Tā tene dir ten mükerrir hey hey hey gel serv-i</i>  <i>nāzım</i>  <i>Hey hey hey gel 'işve-bāzım gel çāre-sāzım belī</i>  <i>Yārim belī mīrim belī 'ömrüm vāy ān ḡarf</i></p>	<p>Miyān</p> 				Başlık: Naḡş-1 Düyek
10a 616		<p>Tene ten ten ten tenen nā tene tel lel lā ten nī</p> <p>Ten tenen nā mükerrer yel lel lā ney ten</p>	<p>Miyān</p> 				Başlık: Devr-i Kebīr Uşuleş

<sup>616</sup> Varağın 10b-11a sayfaları boştur.

11b	 <p><i>Dir dir tenī tenī tel lel lā hālī ten nā tā dir tā dir tā dir tā dir tene dir ten nā Ten nen ten nā dir hey tel lel len nā hāy ten ten ten nā dir hey tel lel len nā hāy ten tenen nā Dere tel lel lene dir hey vāy nen nen nen nā dir tel lel le ne dir ten nā tā dir Yel lel lā lā ra' nāyī men teni teni teni tene dir ten nā</i></p>  					<p>Bölüm Başlığı: Faşl-ı Nikrız Başlık: Kār Ḥāce Uşūleş Türki Ḍarb</p>
11b	<p>‘Aşq elinden ‘aşık[1] bir cām-ı şaḥbā söyledir Ṭūṭī-i sükker-femi ol la‘l-i zībā söyledir</p>	<p>Söylemezdim sırr-ı ‘aşk[1] kâbil olsam ‘āleme Ādemi ‘aşk [u] maḥabbet bülbülāsā söyledir</p>	Gazel/2		<p>---/--- /---/---</p>	<p>Başlık: Beste-i Muḥam mes-i Receb</p>
11b	<p>Ṭotalım ḳurtula cān ḡamze-i ḥün-riziñden Geçilür mi güzelim zülfi dil-aviziñden</p>	<p>Çāk çāk olmada her laḫza ḳabā-yı cismim Tiḡ-i bürrānın ile ḥancer-i ser-tiziñden</p>	Gazel/2		<p>---/--- /---/---</p>	<p>Başlık: Beste Bereḫşān -i ‘İṭrī</p>

12a		Melûl olmağ nedir ey [dil] şarâb-ı ergavân yok mı Seni yoğsa şafâya sevğ ider bir mihribân yok mı	Helâk itdi seni ÷ut dâmenin inkârına bakma Nice inkâr ider şimşir-i bürrânında ÷an yok mı	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Çenber-i Enfî Beste
12a		Erbâb-ı sûz eylese de ÷ande bir zemân Mânend-i şem <sup>ç</sup> olur yine nâlende bir zemân	‘ Âlem-nümâlık eylese dirseñ çün âyine Dursun önünde sâğar-ı rağşende bir zemân <i>Tere lî ye lel le le le lel lî ye le lî ye lel le le le</i> <i>Lel lî yelî yelî lel le le lel lî âh belî şâhimen</i>	Gazel/2		--./.- ./--./.-	Başlık: Beste-i Hâffî-i ‘ İtrî
12a		‘ Ayš eyleyelim bu gece cânâne bizimdir Sâķî vü şurâhî mey ü peymâne bizimdir	Hû hûyı riyâ ile dimek zâhidiñ olsun Şıdğ ile seher nâle vü mestâne bizimdir <i>Cânım ye le lel le lel le lel le lâ lî cânâne</i> <i>bizimdir</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semâ <sup>ç</sup> î
12a		Ġark eyledi hûn-âbe sirişküme beni cânâ Şimden gerü sen ÷anda bulursañ beni cânâ	Bî-cân olayım ÷ancer-i hûn-rîz-i müjgân ile <sup>617</sup> Cânım gibi sevmezsem eger ben seni cânâ <i>Âh ye lel le lel lel le le lel lî tere lî yel lel</i> <i>le le</i> <i>Lel le le lel le le lî vây âh âh âh beni cânâ</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Beste-i Remel
12a		Nüş eyledigim ‘ aşğ ile hûn-ı ciğer olsun Âşüfte gönül derd ile dağı beter olsun	Siz de buna şâhid oluñ ey ‘ aql [u] dil [ü] cân Hercâ <sup>ç</sup> î güzel sevmeyeyim tövbeler olsun	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semâ <sup>ç</sup> î-i Na <sup>ç</sup> li

<sup>617</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

12b 618	İsmâ'îl ‘Âşım Efendi	Meclis-i meyde sâkıyâ baña ne gül ne lâle vir <i>vây</i> Derd-i ğama devâ için nîmce bir piyâle vir <i>vây</i>	Miyân Sebze-i pây-mâlinem bende bu gülşenim felek <i>vây</i> Deymez isem şu virmege bir iki kaçre jâle vir [ <i>vây</i> ] <sup>619</sup> Naķarât <i>Belî belî belî cānānım belî belî belî sultānım</i> <i>Yār yār yār dost dost dost</i> <i>Munṭazırım cemāline yoluñna pây-māline</i> <i>baña teraḥḥum</i> <i>Eyle ki ‘âşığı bî-mecālinem gel gel gel gel gel</i> <i>Nîmce bir piyâle vir vây</i> <sup>620</sup>	Gazel/2		-./.-.- /.-./.-.-	Başlık: Semâ'î-i Nikrîz Yürük
13b 621	Nâbî	Gel ey nesîm-i şabâ ḥaṭṭ-ı yârdan ne ḥaber Gelir mi kâfile-i müşk-bârdan ne ḥaber	Şemîm-i zülfüne âmâdedir meşâm-ı ümîd Ne güne cünbişi var rûzgârdan ne ḥaber <i>Serv-i nâzım ‘işve bâzım çâre-sâzım cānım</i> <i>cānım</i>	Gazel/2		-./.-.- /.-./.-.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı İşfahân Başlık: Beste-i Zencîr

<sup>618</sup> Varağın 13a sayfası boştur.

<sup>619</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>620</sup> Nakarat bölümünde vezin kullanılmamıştır.

<sup>621</sup> Şiir *Nâbî Divanı*'nda G 182/1,3. beyitlerdir.



13b	Nâfiz 622	Leyle-i zülfün dil-i mecnûn olur dîvânesi Mürğ-ı ‘aşkıñ mû-be-mû zencir-i pâdir lânesi	‘Gonce-i şad berg-i bâğ-ı vuşlat ol yârî Ey hezâr-ı hasretin yüz vermeyen bir dânesi Naķarât ‘Ömrüm cânım aman	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Beste-i Çenber-i Kürkcî(?)
13b		Çeşm-i siyehin sevmeye yârîñ hâzer itdiñ Bilmezlik ile kendüñe ey dil zarar itdiñ	Derdiñle helâk olduğuma ağlamam ammâ ‘Kurbanıñ olam haķ bu ki andan beter itdiñ ‘Āh cânım yâ lâ lel le le lî lî tere lî yele lel lel Lel lî yâr yâr yâr	Gazel/2		--./.-- ./.--./.--	Başlık: Remel-i ‘İtrî
13b		Yâ Rab kime feryâd edeyim ‘aşkıñ elinden Ya ben niçe ķan ağla[ma]yam hârîñ elinden	Eylerse n’ola hâlin[e] bülbül gibi feryâd ‘Kurtaramadım güzelim seni yârin elinden <sup>623</sup> ‘Cigerim biryân dideler giryân hâlim Yaman amân amân ‘aşkıñ elinden	Gazel/2		--./.-- ./.--./.--	Başlık: Semâ‘î-i Ağır İşfahân
14a		Ey nesîm-i şeheri cânda yeriñ var seniñ var Bülbül-i bî-dile gülden haberiñ var seniñ var Gel gel gel ‘işve-bâzım gel gel gel serv-i nâzım Cânım yele lel lel lel lî lî cânda yeriñ var seniñ	Ey kebüter saña reşk etmemeye çâre mi var Kûy-ı yâra varacaķ bâl ü perin var seniñ var	Gazel/2		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Semâ‘î-i İşfahân
14a		Bu mevc-i perişânıma hiç fâşıla yoķ mı Bilmem n’ola ‘illet Bu hâtır-ı cem‘iyyete bir silsile yoķ mı Gel eyle mürüvvet	Biz bâdiye-i ğamdayuz <sup>624</sup> ey Hızr-ı sebük- bâd <sup>625</sup> Luţf ile kerem kııl Hiç kûy-ı dil-ârâya gider kâfile yoķ mı Yetmez mi bu hasret Naķarât Nâzenin yâr ‘işve-bâz yâr çare-sâz yâr yâr	Müstezat/ 2		--./.-- ./.--./.-- --./.--	Başlık: Semâ‘î-i Buĥûrî

<sup>622</sup> Lâziki-zâde Feyzullah Nâfiz Dîvânı, G 629/1,2, bu şiir Lâziki-zâde Feyzullah Nâfiz Dîvânı’nda 5 beyittir (bk. Demir, 2008: 642).

<sup>623</sup> Mısrada vezin problemi var.

14a	Fuzûlî <sup>626</sup>	Âh eyledigim <i>vâh eyledigim</i> serv-i hürâmân[un] içündür Çan ağladığım gönca -i handânîñ içündür	Sergeşteligim kâkül-i müşkînüñ ucından Âşüfteligim zülf-i perîşânîñ içündür <i>Yele le lâ lî yele le lâ lî yele le lâ lî</i> <i>Güzelim bu ‘aşkıñla âh idem seniñ içindir</i> <i>serv-i hır[â]mân içindir</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: İşfahân-ı Yürük-i Semâ‘î-i İbrâhim Ağâ
14a	Bâkî <sup>627</sup>	Çarâr itmez gönül mürğ[1] bu bâğuñ degme şâhînda <sup>628</sup> Nihâl-i çadd-i dil-ber gibi bir serv-i bülend ister	Miyân Murâdım sîne[ye] bir serv-i sîm-endâm çekme[k]dir Semend-i tab‘ -ı Bâkî bir gümüşden sîne-bend ister Naçarât <i>Âh vâh dil-berler elinden dâd ile feryâd</i> <i>güzeller elinden</i> <i>Nedir o dönîş nedir o gülîş gel kuzum gel gül</i> <i>bâğında güller</i> <i>Gerdânda beñler sünbüle gîsûlar sînede gül</i> <i>memeler hayrân ol kim</i> <i>Nihâl-i çadd-i dil-ber gibi bir serv-i bülend</i> <i>ister</i>	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: İşfahân-ı Semâ‘î-i İbrâhim Ağâ Naçş

<sup>624</sup> 3:bâdiye-i gamdayuz: bâde-i gamla (bk. Doğrusöz, 1993:356).

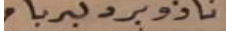
<sup>625</sup> Nüşhada “Hızr-ı sebük-bad” şeklinde yazmaktadır.

<sup>626</sup> *Fuzûlî Divanı*, G 80/1,2, bu şiir *Fuzûlî Divanı*’nda 7 beyittir (bk. Tarlan, 1981:221).

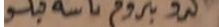
<sup>627</sup> *Bâkî Divanı*, G143/3,5, bu şiir *Bâkî Divanı*’nda 5 beyittir (bk. Küçük yty:139).

<sup>628</sup> Mecmuada “şâhîndan” şeklinde olan kelime anlam gereği bu şekilde kullanılmıştır.

14b		Düşdi gönül yandı nāra Başladı feryād u zāra Geçmiyor söz hiç o yāra Naqarāt Olsa ciger pāre pāre Terk idemem āh ne çāre	Bir görüşde ‘ aşık oldum Āteşinle yanup şoldum N’eyleyim ben helāk oldum Eyzan	Muham mes/3	Şarķī	---/---	Başlık: Şarķī-i İşfahān
15a	‘ Aṭā	Dil girifte ṭurra-i müjgānına ey meh-cebīn Resm-i istiğnā bulur naqş-ı edāda ḥurde-bīn Nāz-perver dil-rubā <sup>629</sup> mihr ü felekveş nāzenīn Naqarāt Dil-rubāsın nāz-perver nāzenīnsin āferīn	Gel ‘ Aṭā üftādeni hecriciñle nālān eyleme Nār-ı ḥasret[de] dem-ā-dem sine-süzān eyleme Ben şehīd-i ğamzenim bir daḥı qurbān eyleme	Murabba‘ /4	Şarķī	---/--- /---/---	Başlık: Şarķī-i İşfahān
15a 630		Aldı gönülüm bir cefākār Nāz ile eyliyor reftār Qalması hiç şabra qarār Naqarāt ‘ Āşıkım ḥaylī zamāndır Raḥm eyle ḥālīm yamāndır	Şırma kākülün perīşān Ḥāl-i siyehde bir nişān Amān elinden el-amān	Muhamm es/4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i İşfahān
16a		Ey nev-nihāl-i bāğ-ı nāz Çekme saña(?) bucağ-ı nāz Bir gün çeker bu çağ-ı naz Naqarāt Aldu biterüm tāsā..... <sup>631</sup>	[...] <sup>632</sup> lebiñ hem ḥūn şarāb [...] ḥarāp bākī ḥarāb [...] olsun ḥicāb	Murabba‘ /4	Şarķī	---/---	Başlık: Şarķī-i Ḥicāz

<sup>629</sup> Nüşhada  bu şekilde yer almaktadır.

<sup>630</sup> Varağın 15b sayfası boştur.

<sup>631</sup> Nüşhada nakarat bölümü  bu şekilde yer almaktadır.

<sup>632</sup> Yazmada sayfa katlandığı için okunamadı.

16a	Fā'ik̄	Ey şūḥ-ı mehveş Yoğdur saña eş Gel olma ser-keş Nağarāt Yoğdur saña eş	Fā'ikle ülfet Eyle ey āfet İşte nihāyet	Murabba' /5	Şarkī	---	Başlık: Şarkī-i Hicāz
16a		Ben bilmedim baña n'oldı Gözlerim yaş ile doldı Benim gönlüm seni buldı Nağarāt Yağma cānım gel a cānım <i>gel gel</i> Baña gör <i>n'oldı</i> ne oldu yine Baña oldu yār saña ne oldu <sup>633</sup>	Cūşa gelüp ne çağlarsın Derd mi istemez ağlarsın Benim için mi ağlarsın	Müseddes /5	Şarkī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī-i Hicāz
16b	Fā'ik̄	Saña ey şūḥ-ı sīm-ten Çapıldım rakş iderken Teniñ nāziğ seniñ gülden Nağarāt Göñül ḥaz̄z eyledi senden	Görüp Fa'ik̄ bu eṭvārīñ Çapıldı oldu nāçārīñ Bütün hep ' işve der-kārīñ	Murabba' /6	Şarkī	.---/.---	Başlık: Şarkī-i Hicāz
16b <sup>634</sup>		Güzel gel ' aqlım[ı] aldıñ Nīm-nigāhla gönlüm aldıñ Aldadup ferdāya şaldıñ Nağarāt <sup>635</sup> Gelürümden gelmezlerin bilür ḥālim Bilmezleniz mīrim hey gönlüm hey hey	Kārı cefā ' aşkına hep Bu cevriye bilsem sebep Çanda açılmış gönca-leb	Muhamm es/4	Şarkī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī-i Hicāz

<sup>633</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>634</sup> Varağın 17a sayfası boştur.

<sup>635</sup> Nakarat bölümünde problemi vardır.

17b	Bağdatlı Es' ad Efendi 636	Çin-i <sup>637</sup> gīsūsuna zencir-i teselsül didiler Döndiler sonra haṭadır diyü kākül didiler	Gonca-i la' li <sup>638</sup> şeker ḥandesine gül didiler Yañılup goncasına şağar-ı pür-mül didiler Naḳarāt <i>Amān belī yārim belī mīrim belī şāh-ı men</i> <i>Amān amān amān amān didiler</i>	Gazel/2		.../... /.../...-	Bölüm Başlığı: Sūz-i Dilārā Başlık: Beste-i Ḥafīf
17b	Şābit 639	A gönül cur' a-i mişkāl penāh eyleyelim vāy Yüze çıksın da canān-ı şināh eyleyelim vāy	Miyān Sīneye bāri ḥayālīñ çekelim dil-dāri Ḳurş-ı āyinimizi ḥāle-i māh eyleyelim vāy Naḳarāt <i>Tāne nī tenen nī tenen nī ten tene nen tene nen</i> <i>Tene nen dir der tene ten āh āh āh amān</i> <i>eyleyelim</i>	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Semā' i-i Ağır
17b	Sultan III. Selim (İlhāmī ) 640	Kemān-ı aşqını çekmek o şūḥūñ ḥaylī müşkilmiş Ki evvel menzil-i tīr-i cefāsı pūṭa-ı dilmiş <sup>641</sup>	Nizām üzre fusülün āmed reftinden añlandı Kişi maṭlūb[a] ermek şabr ile her gāh ḳā' ilmiş Naḳarāt <i>Āh cānım yālā yele lel lel lel lel lī ḥaylī</i> <i>müşkilmiş</i>	Gazel/2		.---/.--- /.../...-	Başlık: Beste-i Devr-i Kebir

<sup>636</sup> III. Selīm (İlhāmī) Divanı, “Beste-i hafif Sultan Selim Hân” başlıklı eser (bk.Yılmaz, 2001:CLI).

<sup>637</sup> Nüşhada “çinin “ şeklinde yer almaktadır. Anlam gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

<sup>638</sup> Nüşhada kelime “la' liñ” şeklinde yer almaktadır. Vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

<sup>639</sup> III. Selīm (İlhāmī) Divanı, “Sema' i-i Sultan Selim Hân” başlıklı eser (bk.Yılmaz, 2001:CLI).

<sup>640</sup> III. Selīm (İlhāmī) Divanı, “Beste-i darbeyn-i Sultan Selim Hân” başlıklı eser (bk.Yılmaz, 2001:CLI).

<sup>641</sup> Nüşhanın yazımında kelimeler “dil imiş” ve “ḳā' il imiş” şeklinde yer almaktadır. Vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

17b	Bağdatlı Es'ad Efend <sup>642</sup> <sub>1</sub>	Āb u t̄ab ile bu ŧeb h̄aneme c̄an̄an geliyor Ĥalvet-i ũlfete bir ŧem <sup>c</sup> -i ŧebist̄an geliyor	Perçem[i] z̄iver-i d̄uŧ [u] nigehe āfet-i h̄uŧ Dil-i sevdāzedeye silsile-c̄unb̄an geliyor Naçarāt <i>El am̄an ey ȳüz[i] m̄ahım söyle nedir benim ḡun̄ahım</i> <i>Eriŧmiŧdir ḡökler[e] āhım meger feryād iderim ŧekv̄a ide[r̄im]</i> <i>Meger senden b̄al̄aya am̄an am̄an am̄an geliyor</i>	Gazel/2		...-/... /...-/...-	Başlık: Semā <sup>c</sup> ī-i Yürük
18a		Cih̄an görmüŧ degildir böyle bir vaçt-i neŧāt-efz̄a Ser-ā-p̄a neŧe-ȳab-ı ‘ ayŧ [ü] ũlfedir b̄ütün d̄unyā Olur ŧevçine r̄uyuñla b̄ülb̄ül-i dem-besteler ḡuyā <sup>643</sup> Naçarāt ŧalıñ ŧaħn-ı ŧafāda luř et ey ŧāh-ı cih̄an-ārā	Dizilsünler Nedīm-i muşrib-i ŧāfi-beste Ĥuz̄urunda oçusun ḡah̄i ŧarķi ḡah̄i beste Ne r̄ütbe c̄unb̄uŧ iderseñ saña ey m̄ah ŧāyeste	Murabba <sup>c</sup> /4	ŧarķi	.---/.--- /...-/...-	Başlık: ŧarķi-i S̄uz-i Dil
18a <sup>644</sup>		C̄anā ḡön̄ül virdim saña Cevr itme yazıktır baña İnŧāf kıll ne etdim saña <sup>645</sup> Naçarāt İnŧāfa gel ey b̄i-vefā	Derd̄ünle s̄inem dāğladım S̄inemde ȳarim bağladım Kendime kendim ağladım	Murabba <sup>c</sup> /4	ŧarķi	--./--.-	Başlık: ŧarķi-ı S̄uz-ı Dil

<sup>642</sup> III. Selīm (İlh̄amī) Divanı, “Sema<sup>c</sup> ī-i Sultan Selim H̄an” başlıklı eser (bk. Yılmaz, 2001:CLII).

<sup>643</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>644</sup> Varağın 18b sayfası boştur.

<sup>645</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

19a		<p>           Kalem ile kâğıda kim hürmet etse            Bulur ‘ âlemde her ne kim dilerse            Ri‘ âyet etmeyen aqlâm u tırsna            Hâkîr u hür olur kıanda giderse         </p>		Kıt‘ a		<p>           .---/---            /.-         </p>	<p>           Başlık:            Kıt‘ â         </p>
19a		<p>           Şıdikle bendesi ol Hâzret-i Mevlânânîñ            Der iseñ vâşıl olam sırr-ı dile men ‘ aref<sup>646</sup> </p>	<p>           Ser-bülend oldı şeref buldı giyen sikkesini            İrdi ‘ âlemde külâh ile minâre şerefe         </p>	Gazel/2		<p>           ..--/..--            /..--/..-         </p>	<p>           Başlık:            Beyit         </p>
19b		<p>           Nergisi hayretle koydı çeşm-i fettânîñ seniñ            Ğonca-i dem-beste etdi la‘ l-i handânîñ seniñ         </p>	<p>           ‘ Arz-ı didâr eyle ey mâh-ı sipihr-i‘ izz ü nâz            Görmedim haylî zamândır rûy-ı raşşânîñ            seniñ         </p>	Gazel/2		<p>           -..--/-.--            /-..--/-.         </p>	<p>           Bölüm            Başlığı:            Faşl-ı            Mâhûr            Başlık:            Beste         </p>
19b	Nedîm <sup>647</sup>	<p>           Çilleden<sup>648</sup> geçmiş nezâket yâl ü bâl olmuş saña            Mey süzülmüş şîşeden ruhsârîñ olmuş<sup>649</sup> saña         </p>	<p>           Bûy-ı gül<sup>650</sup> taqtîr olunmuş nâzîñ işlenmiş ucu            Biri olmuş hoy birisi dest-mâl olmuş saña         </p>	Gazel/2		<p>           -..--/-.--            /-..--/-.         </p>	<p>           Başlık:            Beste         </p>
19b		<p>           Bir şafâ kesb eyle kim meyhâneler reşk eylesin            Neşve-i ser-şârîña peymâneler reşk eylesin         </p>	<p>           Maħrem ol bir bezm-i hâşşü’l-hâşa kim bî-            ihtiyâr            Âşinâlar dâğ urup bigâneler reşk eylesin         </p>	Gazel/2		<p>           -..--/-.--            /-..--/-.         </p>	<p>           Başlık:            Beste         </p>

<sup>646</sup> Sözlükte ‘ aref:1. Pek ma‘ ruf, çok bilen. Arif. 2. Çok anlayışlı, fazla bilgili, anlamındadır. Osmanlıca Türkçe Sözlük, <http://www.osmanlicaturkce.com/?k=aref&t=>.

<sup>647</sup> *Nedîm Divanı*, G2/1,2, bu şiir *Nedîm Divanı*’nda 8 beyittir (bk. Macit, 2017:210).

<sup>648</sup> 1a: çilleden: haddeden, *Nedîm Divanı* G2/1.

<sup>649</sup> 1b: ruhsârîñ olmuş: ruhsâr-ı al olmuş, *Nedîm Divanı* G2/1.

<sup>650</sup> Nüşhada kelime “bûy-ı kim” şeklinde yer almaktadır. Anlam gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

19b		Tağıtma ey şabā ol zülf-i müşk āsā-yı dildārı Periřān eyleme bu hātır-ı āřüfte vü zārı	Ġarķ eřřān eyleme ‘ārız-ı ra‘ nāsını yārīñ <sup>651</sup> Ĥayāl itdüm o demde şebnem ile verd-i gülzārı	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Şaķīl-i Beste-i Āhtī(?)
19b		Bülbül-i dil gülřen-i ruřsārīñ eyler ārzū Tūṭī-i cān la‘ l-i řekker-bāruñ eyler ārzū	Serv [ü] gül nezzāresin n’eyler saña hayrān olan ‘Ārızīñla ķadd-i hoř-reftārīñ eyler ārzū	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Çenber-i Enfī(?)
20a		Söyleñ ol āfete dünyāyı harāb eylemesün Sell-i seyf-i nigeħ-i hışm [u] ‘itāb eylemesün	Giceler hem-dem-i aġyār iledir hep bilirüz Bizden ol āfet-i gül-i çihre hicāb eylemesün <sup>652</sup>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Semā‘ī
20a		Bülbül gibi feryād [u] fiġānım seherīdir Āh eyledigim derd ile ‘aşķıñ eseridir <sup>653</sup>	Yanup yaķılıp nār-ı muħabbetle vücūdum Encüm degil eflākda āhım řereridür <sup>654</sup>	Gazel/2		---/---/--- -./---	Başlık: Semā‘ī
20a	Süley man Dāniř	Şarsam miyānın ey gül-i ter yāsemen gibi vāy Sürsem hemişe pāyına rü’yet çemen gibi vāy	Yansun miřāl-i ‘anber idüp cānını telef vāy Dil-dāde varsam hāl-i rüy-ı yāre ben gibi vāy <sup>655</sup> <i>Yāle yel lel lel le lel le lel le lel lī tere lel le lī</i> <i>Yele lel le lī gel cānım gel ‘ömrüm gel mirim amān of yāsemen gibi</i>	Gazel/2		---/---/--- -./---	Başlık: Semā‘ī-i Bekir Aġā

<sup>651</sup> Mısranın vezin problemi var.

<sup>652</sup> Mısranın vezin problemi var.

<sup>653</sup> Nüşhada kelime “esraidir” şeklinde yanlış yazılmıştır.

<sup>654</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>655</sup> Mısranın vezin problemi vardır.



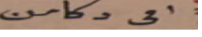
20a	<p>Leb [ü] ‘izārını öpdür amān amān perī gel gel gel gel serv-i nāzım gel Dile bu gün şeker emdir inan inan perī gel gel gel gel ‘ işve bāzım gel <i>Tād de dillī ten nī ten nī ten nī ten nī tene nī ten ten ten ten tene Tā dir nī vāy dir dir ten te lā lel hey hey hey hey yār hey hey amān bir gel</i></p>	<p>Demidir olma nigāhımdan ey gözi āhū ey gözi āhū ey gözi āhū vāy Hulūş-ı ıalb-i derūnım cihān cihān bir gel gel gel gel serv-i nāzım gel</p>	Gazel/2			Başlık: Semā‘ī-i Bekir Ağā
20b	<p>Çeşmümde(?) şānīsı yoıdur şūh-ı ferdim var benim Yāra yad el degmemiş hiç bir āh-ı serdim var benim Anınçün bülbülāsā rüy-ı serdüm var benim Naıarāt Kaıı derdime yanayım daıılarca derdim var benim Yāre tesiri eylemez hiçbir āh-ı serdim var benim</p>	<p>Altı ayda yaz gelürse altısında kış gelür ‘ Āşııa küsüp barışmaı o da pīrim hoş gelür Her haıan yārimi görsem gözlerimden yaş gelür</p>	Muhamm es/4	Şarkı		Başlık: Şarkı-i Māhūr
20b	<p>Ben gönlümü virdüm saña Raım eyle ey meh-rū baña Ben aıılayup geldim saña Naıarāt Raım eyle ey meh-rū baña</p>	<p>İābil degil dil virmemek Mümkün degil cevı eylemek Lāyıı degil cevı eylemek</p>	Murabbaı /4	Şarkı	--./--.-	Başlık: Şarkı-i Māhūr

<sup>655</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

21a		Görünce reşk ider serv <sup>656</sup> -i hırāman Çevirdi Firdevs-i bāğ-ı merāmın <sup>657</sup> Cihāna sāyebandır şān [u] nāmın Naķarāt Açılsın gonca [...] <sup>658</sup>	Seniñ mānendiñ ey şāh-ı keremkār Ne gelmiş ne gelür ‘ālemde ne var Bu sözüñ nā’il-i emr-i şadıķınıñ izhār	Murabba‘ /5	Şarķī	.---/.--- /.--	Başlık: Şarķī-i Māhūr
21a	‘Ārif	‘Ayıblaman beni dostlar saçı Leylāya bend oldum Yanup pervāneler gibi çāresiz derde düş oldum Kendi hālimde gezerken yūri cānāna ķul oldum Naķarāt Gel benim ğonca-dehānım bil ki sāyende ķul oldum	Gözleri bir hoş efendim sendedir şu gönlüm benim Tā giceler şubh olunca vuşlata irmiyor elim Cevr eyleme güzel baña ‘Ārifd[ir] ķuluñ seniñ	Murabba‘ /4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Māhūr
21b	Vāşıf <sup>659</sup>	Kim görse ol la‘l-i müli <sup>660</sup> Olur esīri kāküli Olsam sezādır sünbüli Naķarāt Açıldı bir saķız güli <i>Gel gel āh saķız güli</i>	Dün gülistānda Vāşıfā <sup>661</sup> Bülbül haber verdi baña Şimden şoñra müjde <sup>662</sup> saña	Murabba‘ /4	Şarķī	---./---	Başlık: Şarķī-i Māhūr

<sup>656</sup> Nüşhada “serv” kelimesi “sellvi” şeklinde yanlış yazılmıştır.

<sup>657</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>658</sup> Nüşhada kelime  şeklinde yer almaktadır.

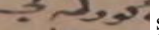
<sup>659</sup> *Enderunlu Osman Vâsıf divânı*, 175, bu eser *Enderunlu Osman Vâsıf divânı*’nda 5 bendden oluşmaktadır (bk. Gürel, 2007:500)

<sup>660</sup> Nüşhada “la‘l-i melüli” şeklinde yer alan kelime anlam ve vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

<sup>661</sup> Nüşhada mısra  şeklinde yazılmıştır.

<sup>662</sup> Nüşhada kelime “müjde” şeklinde yazılmıştır.

21b		Bende oldum sen cānāna ‘Aşkıñla oldum dīvāne Māh cemālīñ görmeyeli <sup>663</sup> Boyandım reng-i elvāna Naqarāt Çeküp tīğīñ sīnem ‘uryān Fedā cānım saña elvān	Qudūmūñ cānlara minnet Maẓhar eyle ola himmet Kemer-bendim eşiginde Ola ‘aşıklara himmet	Müseddes /5	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Māhūr
22a	Karaca oğlan <sup>664</sup>	Şabāh olsun ben şu yerden gideyim Ġarīb bülbül gibi feryād ideyim Sen dururken yā ben kime gideyim <sup>665</sup> Naqarāt Uyan hey gözleri mestānım uyan Uyan hep dillere destānım uyan <sup>666</sup>	Güzeliñ başında altun cefāsı Aldı beni güzelleriñ elāsı Dilerim Hūdādan benim olası	Muhamm es /4	Şarķī	11’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Māhūr
22a		Şabāh oldu dan yerleri atıyor Cümle kuşlar tesyīr almış öteyor İki ḥasret şar[ıl]mış da yatıyor <sup>667</sup> Naqarāt Şaķı bülbül var uyandır eşimi Ben kıyamam sen uyandır yārimi	Yine aḥşam oldu ezān sesi var Ġarīb bülbül güle qarşu yası var <sup>668</sup> Benim yārim benden ġayrı nesi var	Muhamm es/4	Şarķī	11’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Māhūr

<sup>663</sup> Nüşhada kelime  şeklinde yazılmıştır.

<sup>664</sup> *Karaca Oğlan*, şiir 427, bu şiir *Karaca Oğlan*’ın eserinde 3 benddir. İlk bendi benzerlik gösterece diğere bendleri farklı yazılmıştır (bk. Ergun, 1963:348-349).

<sup>665</sup> 3: yā ben kime gideyim: derdim kime dökeyim, *Karaca Oğlan* 427/3.

<sup>666</sup> Kaynaklarda koşma şeklinde yer alan eser mecmuada muhammes şeklinde yer almaktadır. Kaynak: <http://turku.sitesi.web.tr/turkuler/sabah-olsun-ben-bu-yerden-gideyim.html>.

<sup>667</sup> Mısra nüşhada “İki ḥasret birbirine şar[ıl]mış da yatıyor” şeklindedir, “birbirine” kelimesi vezin gereği kaldırılmıştır.

<sup>668</sup> Mısra nüşhada “Ġarīb bülbül gibi güle qarşu yası var” şeklindedir, “gibi” kelimesi vezin gereği kaldırılmıştır

22b	‘Ātîfî	Gül-nihâl-i ‘işve dil-sûz var mı hüsnüñ ānına Sāye şalmış turreler hep nergis-i mestânına Cüylar müstağrağ olmış ni‘ met-i ihsânına Āferin ey ğonca-i bâğ-ı edeb ‘irfânına Naqarât Āferin ey ğonca-i bâğ-ı edeb ‘irfânına	Cevre şâyân oldum ammâ eylediñ luţf [u] ‘aţâ Mürüvvet kâni efendim sensin ol kân-ı şehâ ‘Ātîfî nâ-şâdı ‘ömrüm etmediñ el-ħaq fedâ Āferin ey ğonca-i bâğ edep ‘irfânına	Muhamm es/3	Şarkî	-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Şarkî-i Mâhûr
22b 669		Dağlarıñ başında fener mi yanar Her kuluñ başına devlet mi qonar Kişi sevdigine böyle mi kıyar Naqarât Anıñ için durmaz aqar yaşımız Sevdāya uğradı ğarîb başımız	Biz ‘aşıklar ‘aşq iledir işimiz Sevdāya uğradı ğarîb başımız Anıñ için aqar durmaz yaşımız	Muhamm es/4	Şarkî	11’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî-i Mâhûr
23b		Nāme-resānım olsa kebüter kebāb olur Bu sūziş-suħanla semender kebāb olur	Miyān Bir kere bezm-i firqati seyr eyle derdden Nār-ı ğamıñla gör ne cigerler kebāb olur Naqarât <i>Yā lel lī yā lel lī yār ye lel lel le le lel lī</i> <i>Yār kebüter kebāb olur</i>	Gazel/2		--./.-. ./.-./.-.	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Dügāh Başlık: Şeydā- zāde Qara Dügāh Beste-i Dügāh-ı Ĥafîf

<sup>669</sup> Nūshada 23a boştur.

23b		Nigāh-ı hıyrenür çeşm-i āfitāb saña Meger ki sāye-i zūlfūñ ola niķāb saña	Sirişk-i dide-i ḥasret ile sūziş-i firķat Virür ne deñlü füzūn olsa āb [u] tāb saña <i>Āfitāb saña</i> <i>Āh ye le le le le le le le le le ye lī</i>	Gazel/2			Başlık: Es' ad Efendi Beste
23b		Berg-i gül ey gonca-fem sen gibi ter-dāmen midir Yāsemin boyunca endāmına pīrāhen midir	Miyān Gūşuna girmez ne ḥikmetdir fiğān-ı āşıkān Āh te 'şīr eylemez ķalbiñ ' acerb āhen midir	Gazel/2		---/-- /--/--	Başlık: Beste-i Dügāh-ı Ṭab' ī, Devr-i Kebīr
23b	Vecdī <sup>670</sup>	Luṭf-ı felek ki illere ābı şarāb ider Dil-teşne-i muḥabbete baḥri serāb ider	Miyān Vecdī taḥammül eyle sipihriñ cefāsına Bir gün olursa <sup>671</sup> eyledüğünden hicāb ider	Gazel/2		--/-- --/--	Başlık: Beste-i Memiş Āğā Ḍarbeyn
23b		Sīnemde tāze şerḫalarıñ reşk-i bāğ olur Ol lālezār-ı ḥasret-i dāğım çerāğ olur	Gel gel ki tā vişāliñ ile kām-yāb olam Ey meh sevüp sevmege şāyed yaşağ olur	Gazel/2		--/-- ./--/--	Başlık: Beste-i Es' ad Efendi, Dügāh

<sup>670</sup> Şiir *Vecdī Divançesi* 'nde G 10/ 1, 5 yer almaktadır (bk. Mermer, 2002).

<sup>671</sup> 5b: olursa: olur ki, G 10/5.

24a	Tâhir Efendi (Halif ezâde)	Bilindi bûseye yok yârîñ izni gül memeden Ġaraz ne ‘aşıkça cevri itme[den] öpülmemeden Naķarât Al cām[e]dan aķşâm beli cānâne açılmış <sup>672</sup> Şubh olmuş açılmış şafaķ ammâ ne açılmış Düşdi niġehi <sup>673</sup> ħancerine belde gezerken Şehr-i dil-i ‘uşşâķına çok ħâne açılmış	Miyân Bu Tâhir aña giriftar iken ne bağlandı Tereddüd eyleme ey düġme sen çözülmemeden Naķarât Dillere meyiñ zevķ-i Cemiñ cāmına maķşûş Gördüm mey-i la’ liñ leb-i gül-fāmına maķşûş Ķoynunda adın sine ķomuş şâf[u] mücellâ Var bir gümüş âyiñesi endāmına maķşûş	Gazel/2		.-./.-. /.-./.-.	Başlık: Düġâh Naķş-ı Düyek
24a		Hâl-i siyâhi gerden-i nâzik-terindedir <i>Yâr yelî yâr yâr yelî dost yâr terindedir</i> Bir bûsesine cānımı versem yerindedir	Miyân Perçem şanıñ o çeşm-i siyâh[ı] gören velî Zıll-i hümâ-yı evc-i melâġat serindedir	Gazel/2		--./.-. ./.-./.-.	Başlık: Düġâh-i Semâ‘î-i Yürük
24b	Hâfız	Dil mest olur ġoş yâr iken Ġaflet gelür bîdâr iken Bu cilve sende var iken Naķarât Ey serv-i ķadd [ü] ġonca-fem Sâyende bir üftâdenim	Hâfız ķuluñ bî-çâredir Hem sînesi pür-yâredir Bülbül gibi âvâredir	Muhammes/5	Şarķî	--./.-.	Başlık: Şarķî-i Düġâh
25a	Sıtkî	Hafta geçmez kūyuña miġmân iden sensin beni Bil ki her şeb şubh[a] nālân iden sensin beni	Dest-i ‘aşkıñ ile çâķ olsun mı dāmân-ı firâķ Āfitâb-ı ġüsnüñe ġayrân iden sensin beni	Gazel/2		.-./.-. /.-./.-.	Başlık: Muġammes Beste-i Segâh

<sup>672</sup> Şiirin nakarat ve diġer bölümlerinde vezin “--./.-./.-./.-.” şeklinde deġişmektedir.

<sup>673</sup> Nüşhada “niġehiniñ” şeklindeki kelime anlam ve vezin gereġi bu şekilde okundu.

25a		Gözlerim yaşına meyletse n'ola ol gül- <sup>ç</sup> izâr Kim perîler cilve-gâhıdır kenâr-ı çeşmesâr	Her ne deñlü dâğ-ı ber-sûdum ki vardır sînede Her birin bir lâle-ğad dil-ber çomışdır yâdgâr	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Beste-i Segâh
25a		Ruğlarıñ cānā seniñ gülzâr şeklin göster[ir] Halka halka ol zülûfler mâr şeklin göster[ir]	Sînem üzre hasret-i kıddiñle olan şerhalar Her biri bir serv-ğad dildâr şeklin göster[ir] <i>Amân amân ey gülzâr şeklin göster[ir] vây</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Beste-i Çenber-i Segâh
25a		Dür olan gönümünden ey dil lâlezârı n'eyesün Âşiyânından cüdâ bülbül bahârı n'eyesün	Künc-i firğatde dem-â-dem dil nevâ-sâz olmada Sensiz ey şîrîn-şuhen şavt-ı hezârı n'eyesün	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Memiş Ağâ Beste-i Devr-i Revân
25a	Nazî m	Nâle etmezdim mey-i aşkıñla bî-hûş olmasam Keşf-i esrâr eylemezdim mest-i medhûş olmasam	Zülfüne dil-beste oldum seyr edüp ruhsârıñı Cezbe-i dîdarı bilmezdim saña düş olmasam	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Beste-i Çenber-i Segâ[h]-i Nazîm
25a	Nazî m	Cānā yoluñda ölmeye lâyıq degil miyim Çurbānıñ olduğum saña aşık degil miyim	Sen âfitâb-ı nâza gönül maşrıq-ı niyâz İnşâf olunsa saña muvâfık degil miyim	Gazel/2		--./-.- ./-.--/-.-	Başlık: Beste-i Şakîl-i Nazîm

25b		Bu demde bülbül-i şūrīde efgān eylemez n'eyler Çemende goncalar çāk-ı girībān eylemez n'eyler	Niçün <sup>674</sup> sākī-i gül-çehre durur kāşānede bilmem Mey-i gülgün ile 'azm-i gülistān eylemez n'eyler	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Segāh-i Nim Devr-i Receb
25b		Ey dil ruḥ-ı cānānı der-āgūş-ı ḥayāl it Andan seyir endişemizi de daḥi(?) <sup>675</sup> su 'āl it	Ümmīd-i mey-i nāb ile sākī ger ölürsem Ḥākisterimi meykede de hemçü sıfāl it	Gazel/2		--./--./- -./--	Başlık: Beste-i Segāh
25b		İste maḥşūduñ gül-i femden zebānıñ duymasın La' l-i nābın nūş kıl ammā dehānıñ duymasın	Öldürürseñ kendiñ öldür bendeñi ey kāşı yāy Ḥancer-i bürrānıñı çek ur miyānıñ duymasın	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Segāh
25b		La' l-i lebiñle bāde-i berdūz(?) mest olur Tekrār tāze keyf ile maḥmūr mest olur	Şaḥbā-yı iltifātıñ idüp kār muṭribā Başlar tüvāne itmege ṭanbūr mest olur	Gazel/2		--./-. ./--./-.	Başlık: Beste-i Şakīl-i Segāh
26a	Nef ī <sup>676</sup>	Ey ṭūtī-i mu' cize-güyem ne desem lāf degil Çarḥ ile söyle[şe]mem āyīnesi şāf degil <sup>677</sup>	Ehl-i dildir diyemem sīnesi şāf olmayana <sup>678</sup> Ehl-i dil birbirini bilmek inşāf degil Naḥarāt <i>Belī yār belī dost belī mīrim belī dost belī</i> <i>şāhım belī dost</i>	Gazel/2		.../... /.../...	Başlık: Koca 'Oşmān, Segāh Semā'ī-i Yürük

<sup>674</sup> Nüshada kelime “ey sākī-i gül-çehre” şeklinde yer almaktadır, “ey” kelimesi vezin ve anlam gereği metinden çıkartılmıştır.

<sup>675</sup> Nüshada “endişemizi dehr-i su 'āl it” şeklinde yer almaktadır. Anlam ve vezin gereği bu şekilde okunmuştur.



26a	Nihālī	İtdi o güzel ‘ahd u vefā müjdeler olsun Ey ‘aşık-ı şūrīde saña müjdeler olsun	Va‘d eyledi bir gece Nihālī gelecekdir Ben ẓuluña ol mählikā müjdeler olsun Naqarāt <i>Tir ye le le le le le le le lā lī müjdeler olsun</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semā‘ī-i Segāh-ı Yürük
26a	Fā‘iz	Doyunca şarılısam saña pīrāheniñ olsun Yanınca sürünsem yürüsem dāmeniñ olsun	‘Arz eyler idim pāyine dil ü cānı O meh <sup>679</sup> dese Fā‘iz ne verirdiñ seniñ olsun Naqarāt <i>Āh cānım ye le le le le le le le lē vāy pīrāheniñ olsun</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semā‘ī-i Segāh-i Ağır
26a		On kere dedim saña şaşın sevme doquz yār Sekizde vefā yoqdur amān yedide zinhār Altı ile beş dört ile üç başa çıkılmaz Üçünüñ ikisin terk idegör tā qala bir yār <sup>680</sup>		Koşma/1		14’lü hece ölçüsü	Başlık: Segāh-ı Semā‘ī-i Yürük
26b		Şāh-ı nevres meclis-ārā hūb-hışāl Bāğ-ı hūbān içre bir serv-i nihāl Vaşfa şāyān dil-rübānıñ her biri Qıl qadar hiç qıl vefā yoq mecāl Naqarāt Qaddi bālā nev-civān nev-restedir Turre-i müşgīne diller bestedir	Nev-nihāl-i bāğ-ı ‘işve ince bel Perçemi ‘anber-feşān-ı sırma tel Bu sine la‘liñ yarı nevresiñ Tağdı cānı [...] virsen maḥal	Müseddes /5	Şarkī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarkī-i Segāh

<sup>676</sup> *Nef’î Divanı* G 81/ 1,2, bu şiir *Nef’î Divanı*’nda 5 beyittir (bk. Akkuş, 2018:266).

<sup>677</sup> Nüşhada “olmıyanıñ” şeklinde yer alan kelime anlam ve vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>678</sup> Nüşhada “olmıyanıñ” şeklinde yer alan kelime anlam ve vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>679</sup> Nüşhada “olmaz” şeklinde yer alan kelime anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>680</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

26b	Sultan III. Selim (İham î)	Nedir keyfsizliğin ben de bileyim Saña Hâkdan cânım sağlık dileyim Gel ağlatma gönlüm cüz'î güleyim Söyle derdiñ cânım ben de bileyim Naçarât <i>Amân amân hâlim yamân</i> <i>Âteş-i 'aşkıñla cigerim büryân</i>	Şakın keyfsiz olma yârim karşımda A benim sevdiğim on dört yaşında Böyle sevdâ gör[me]dim bu yaşımda <sup>681</sup>	Muhammes/4	Şarkî	11'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî-i Segâh
27a		Göñül bir şüh-ı devrâna İdip meyl oldu divâne Fikir iderken dâl-i tavşan <sup>682</sup> Çapıldım yavru ceylâna Naçarât <i>Gel a cânım kuzucağım seniñ gibi</i> <i>Reftâr eyle varsa gelsün meydâna</i>	Giyüp ol tavşan mintân Niğâhımsın seni bürrân Giderken şayd-ı tavşana Çapıldım yavru ceylâna	Müseddes /4	Şarkî	.---/.---	Başlık: Şarkî-i Segâh
27a		Vefâ yokdur açar şudan İkinci oldu bize budan Hicriñ ile ben yanarım Sağlğ ile güzel olma Naçarât Bir dahı yâr <i>sevmeyem</i> seversem de Yüz vermeyem yâr [yâr] amân Böyle yârsız qalır şanma	Mâ'ıl olma zevke varma Âteşe yan râhat bulma Yağdın beni cevriñ ile Sağlğ ile güz[el] olma	Müsebba /4	Şarkî	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî-i Segâh

<sup>681</sup> Nüshada “bu gecen yaşımda” şeklinde olan kelime vezin gereği metinden çıkartılmıştır.

<sup>682</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

27a		Pek begendim cānım seni Ne hoş olur nāzik teni Şarabilsem ince beli Cevrine cānlar dayanmaz Naqarāt Zūlfi siyāh nāz [u] niyāz	Başındadır fötür fesi Aldı beni hūb nefesi Ben de oldum divānesi	Muhamm se /4	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Segāh
27b		Bir güzel aldatdı beni Ferdālara şaldı beni Haqqa ısmarladım seni Naqarāt Yār güzelim yār <i>amān</i> qaşlarıñ Olmuş kemān sevdim demeñ Bir zamān zamān amān vāy	Servi gibi seniñ boyuñ Bilmem güzel midir hūyuñ Melek midir seniñ şoyuñ	Müseddes /4	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Segāh
27b 683	Şābit	İşittim ben rüy-ı gülzār Beni geçmiş saña ağıyār İderim hālimi izhār Naqarāt Bu gün dursun merāqım var	Sābiti düşürdüñ derde Şaқın açma hıç bir yerde Saña şu her vaқtdir anda	Semai/4	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Segāh

<sup>683</sup> Nūshada 28a sayfası boştur.

28b		Nigāha ruḥṣat olmuş neyleyim ol āfitābımdan Temāṣā-yı cemāl etmek degil mümkün ḥicābımdan	Ne deñlü setr-i mihr-i ‘aşq-ı cānān eylesem ḥālim Cihāna keşf olur rāz-ı derūnum ıztırābımdan <i>Āh tā dir tendir tene tendir tene ten dir tendir ten tene</i> <i>Tā dir nī neyleyim ol āfitābımdan</i>	Gazel/2		.---/.--- /..---/..---	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Ḥüseynī Başlık: Ḥüseynī Beste-i Çenber
28b	Bāḳī 684	Eylesün vaşlını dermān dil-i bīmāra meded Dostlar işte ben öldüm baña bir çāre meded	Zaḥm-ı sīnede oḡuñ pārelerin hep alma Dursun Allahı severseñ hele bir pāre meded	Gazel/2		..---/..--- /..---/..---	Başlık: Ḥüseynī Beste-i Çenber
28b		Seniñçün ḥāb-ı rāḥat çeşm-i giryānıñla düşmendir Bisāṭ-i istirāḥat cism-i sūzānıñla düşmendir	Gidelden sūz-ı müjgān tār-ı kākülūñ elden Rüfū-yı ‘āfiyet çāk-ı girībānıñla düşmendir <i>Āh ye le l el l el l el l e l e l ‘ömrüm yār yālā le le l el l el lī</i> <i>Çeşm-i giryānımla düşmendir</i>	Gazel/2		.---/.--- /..---/..---	Başlık: Ḥüseynī Beste-i Zencir
28b		İrince şubḥa dem ol çeşm-i seheri uyandırdım Açılmış ruḥları güller gibi yāri uyandırdım	Yatarken bister-i nāz içre cānım yāreni ḥāmūş Sürüp yüzüne yüz yalvarı yalvarı uyandırdım	Gazel/2		.---/.--- /..---/..---	Başlık: Ḥüseynī Beste-i Devr-i Revān

<sup>684</sup> *Bāḳī Dīvānı*, G 40/ 1,2, bu şiir *Bāḳī Dīvānı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:90-91).

29a	Nedim <sup>685</sup>	Dil-i raq̄ş-āver eder şabr edemem mā-ḥaşalı Yüregim oynadı gördükde o çengī güzeli	Bir perī eylemedi çāre dil-i nā-çāra Muṭrıbın çaḫ çaḫ-ı çār-pāresine çarpılalı Naḳarāt Gonca dehānım ince miyānım gel efendim kesdın amānım Yār yār gel efendim	Gazel/2		.../... /.../..-	Başlık: Hüseynī Beste-i Bekir Çāvüş
29a		Şöyle virān eyledi ğam ḥāṭır-ı nā-şādım Eyledi ifşā-yı ‘ālem nāle vü feryādım	Eylesem izḥār-ı derdim kimse bilmez ḥālimi Dāverin yoḫdur cihānda kime idem dādım	Gazel/2		..-/... /..-/..-	Başlık: Beste-i Dü-yek
29a		Şabā varırsañ o zülf-i dü-tāya yüz süreriz Yā nice ḥāk-i reh-i dil-rübāya yüz süreriz	Gönülde ḳalmadı aşla firāḳa şabr [u] ḳarār Mişāl-i sāye hemān ḥāk-i pāya yüz süreriz	Gazel/2		.-./... /..-/..-	Başlık: Beste-i Berefşān
29a		Yıḳarsañ ḥāṭırım her dem sebebsiz bī-mürevvetsin Ḳarārın yoḫ zemīn-i dilde hercāyī-ṭabī‘atsin	Ne ḳadr-i ḥüsnüni bildiñ ne mihr-i ‘āşıḳı duyduñ ‘Aceb ālüfte āşüfte ‘aceb ālüde-şoḫbetsin	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Beste-i Nīm- Devr
29b		Yüz sürmege cān pāyına çoḫdur nigerāndır Dīdeleriñe ḥasret çekmedim bunca zamāndır <sup>686</sup>	Ḥamyāze-keş-i hicriñ iken şükr Ḥudāya Şād[man] vişāliñle dilim ḥande-künāndır	Gazel/2		..-/... ./.../...-	Başlık: Beste-i Remel

<sup>685</sup> Nedim Divanı, G 160/ 1,4, bu şiir Nedim Divanı’nda 5 beyittir (bk. Macit 2017: 274).

<sup>686</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

29b	Kūyında gönül yār-ı gül-endāmını buldı Bî-çāre murād-ı dil nā-kāmını buldu	Sākī çekilen bezm-i elem gāyete irdi Şun cām-ı mey-i nābı gam encāmını buldu	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Hüseynî Beste-i Evsat
29b	Ṭul-ı emelde kaldı gönlüm zülf-i yār ile Ḥamyāze-i ümmide düşüp āh [u] zār ile	Germ olmuş idi revnāk-ı bezm ümīdimüz(?) Dāmān-ı şabri yaqdı od bir çerāgla	Gazel/2			Başlık: Semā <sup>c</sup> î-i Hüseynî
29b	O haṭ kim şafḥa-i pāk-i ruḥ-ı cānāna yazmışlar Duḥān āyetleridir kim gümüş fincāna yazmışlar	Degil ebrū o bir tuḡrā-yı ḡarrādır ki çekmişler Cemālīñ vaşfını kim ‘āşık-ı nālāna yazmışlar	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Çenber
29b	Sevdā-yı haṭn̄ baña berāt ile verildi Zülfūñ hevesi kayd-ı ḥayāt ile verildi	Ḥüy-gerde görüp rüyını etdim lebini būs Baña o ‘araḡ ḡand-ı nebāt ile virildi	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Şakīl-i Semā <sup>c</sup> î-i Hüseynî
29b	Lezzetde olsa la <sup>c</sup> liñ ser-çeşme-i zülāle Cānlar baḡışlar idi dil-teşne-i vişāle	Ḳurdı kemān-ı nāzın ol ebrūvān-ı dil-keş Şemşīrini idince cān [u] dile ḥavāle	Gazel/2		--./--/- -./--	Başlık: Semā <sup>c</sup> î-i Hüseynî
30a	Şabr [u] sāmānım ḥarāb itdikce istignāları Aldı ‘aqlım ol mehiñ eṭvār-ı müsteşnāları	Tāḡatım ṭāk itdi ol nevres nihāl[i] tāzeniñ Şīvesi reftārı güzel cünbüşi vālāları <i>Āh yelī yelī yele lel lel le le lel lī tere lel lel le le lel</i> <i>Lī yele lel le lī itdikce istignāları</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Dilḥayāt Hüseynî Beste-i Ḥafīf

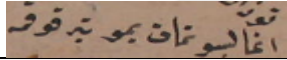
30a	Bâkî <sup>687</sup>	Yârdan cevır [ü] cefâ luḫ [u] kerem gibi gelür Ġayrıdan mihr [ü] vefâ derd [ü] elem gibi gelür	Ḳatı yâr firḫatîñ şöyle <sup>688</sup> zebûn etdi beni Döyemem firḫatîñ ile âḫîr <sup>689</sup> ölem gibi gelür Naḫarât <i>Yele lâ yele lâ lî yele lel lâ luḫ-ı kerem gibi gelür</i>	Gazel/ 2		...-/... /...-/...-	Başlık: Semâ <sup>ç</sup> î-i Ḥüseynî
30a		Dökdi dîdeden eşk-i ter sermâyesiz olmaz İḳbâl-i şehin şefîka dile pâyesiz olmaz	Eksik degil elbetde dil[â] aġyârı peşinden Servim nereye gitse begim(?) sâyesiz(?) olmaz Naḫarât <i>Cânım yele lel lel le lel lel lî tere lî yele lel lel lel le lel lî</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semâ <sup>ç</sup> î-i Ḥüseynî- yi Yürük
30a		Bir güzelin sevdâsı var başımda Gündüz ḫayâlimde <sup>690</sup> gece düşümde Anıñ içün dolanırım bu taġı Suşadıḳça ver aġzıma dudaġı		Koşma/1		11’li hece ölçüsü	Başlık: Semâ <sup>ç</sup> î-i Ḥüseynî
30b		Nice şerḫ itsem dil ġamın ḫâre mi <i>var</i> Kime açsam bu onulmaz yâre mi <i>var</i> Kimden umsam bilmezem ben çâre mi <i>var</i> Naḫarât Ṭutdı bir dil-ber dil vara mı	Düş olup bir şūḫa cismim nâ-gehân ‘Ukde-i zülfinde ṭutdum âşiyân Şayd olunmaz şâhbâz iken hemân	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarḳî	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarḳî-i Ḥüseynî

<sup>687</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 146/ 1,2, bu şiir *Bâkî Dîvânı* ’nda 5 beyittir (bk. Küçük, yty:140).

<sup>688</sup> 2a: Ḳatı yâr firḫatîñ şöyle: firḫat-i yâr ḫatı zâr u zebûn, *Bâkî Dîvânı* G 146/2.

<sup>689</sup> 2b: firḫatîñ ile âḫîr: mihnet-i hicrâna, *Bâkî Dîvânı* G 146/2.

<sup>690</sup> Nüşhada “her dem” şeklinde yer alan kelime vezin gereġi kaldırılmıştır.

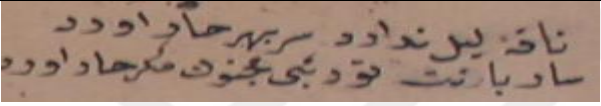
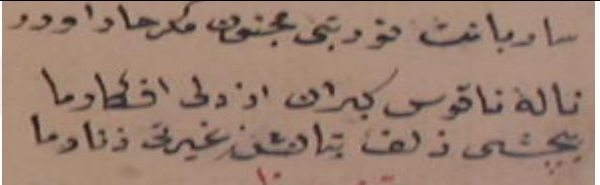
30b	Sāmī	Sevdi dil bir muğ-beçe şūhı seni Tār-ı zūlfūñ çekdi zencīre beni Tozadı ‘aşka düşirdi bu teni Naqarāt 	Ṭurre-i ṭuğrālarñ gāyet siyāh Düş olan sevdāya günden eyler āh Ebr içinde berç urup gūyā kim āh	Murabba‘ /4	Şarķī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarķī-i Ḥüseynī
31a		Rehā bulmadım zūlfūñ telinden Ḥalās olmadım seniñ elinden Naqarāt Bī-dādı vāy cedādı vāy Feryād amān āh seniñ eliñden	Ey şeh-i bī-dād kııl beni gel yād Hezārān feryād āh seniñ elinden	Murabba‘ /4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Ḥüseynī
31a		Seniñ gibi güzel olmaz Reng-i rūyuñ ašla şolmaz Ḥoş güftarı hiç bulunmaz Naqarāt Gel kerem kııl bu bendeñe <i>var</i> Ben de seniñ bir kuluñum <i>vāy</i>	‘Aşkıñ beni yaqar amān Ey efendim amān amān Ne dilersen eyle fermān	Muhamm es /4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Ḥüseynī
31a		Ey şā[h]-ı cihān şimdi güzel[l]ikde meşelsin Ḥūbān-ı cihānda bu dil-i zāra bedelsin Ey āfet-i cān mā-ḥaşal-ı ṭūl-i emelsin Ey ḥāşıl-ı ‘ömrüm hele göñlümce güzelsin	Gülzār-ı melāḥatda ruḥuñ bir gül-i zībā ‘Āşık niçe olmaz göricek bülbül-i şeydā İklim-i ḥüsünde bulunur mu saña hem-tā Ey ḥāşıl-ı ‘ömrüm hele göñlümce güzelsin	Murabba‘ /3	Şarķī	--./-- ./--./--	Başlık: Şarķī-i Ḥüseynī Uşūl-i Semā‘ī



31b		<p>Ḥasretiñle gülşen-i bezm olmasın bî-âb [u] tâb  Etme aḥşam olmadan nâz ile ‘azm-i cām[e]-ḥāb  Çıkmasın nâlem sipihre ey meh-i ‘âlî-cenâb  Şeh-levendim eyleme üftâdelerden ictinâb  Ḥasretiñle çekdiğim bileydiñ ey kaşî kemân</p>	<p>Tîrāsâ ḥâne-i aḡyâra olmazdın revân  Gel perî-zâdım kerem kııl ḥâneme bir şeb  nihân  Olmasın pā-mâl-i hicrânın dil-i pür-ıztırâb  Şeh-levendim eyleme üftâdelerden ictinâb  Olmasın pā-mâl-i hicrânın dil-i pür-ıztırâb</p>	Muhamm es/2	Şarḡî	-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Ḥüseynî Şarḡî-i Devr-i Revân
31b		<p>Ḥüsn[ün]de varken bu âfitâbîñ  Ḳaldır utanma cânım niḡâbîñ  Aşlı nedir bilmem bu ḥicâbîñ  Naḡarât  Çal sen de muṭrîb çeng [ü] rebâbîñ  Seyr eyle oyunun <i>ge/püt</i> ü nâbîñ</p>	<p>Gerdânı şâfî billûrdan a‘ lâ  Cism-i laṭîfi mevzûn [u] ra‘ nâ  Raḡş eyledikçe titrer ser-[â]-pâ</p>	Muhamm es/5	Şarḡî	--.---/-- .---	Başlık: Şarḡî-i Ḥüseynî
32a <sup>691</sup>	‘Âşık Ömer	<p>Yine üftâdeler başladı zâra  Varın ḥaber virin gül yüzlü yâra  Şalınsın sevdiğim gelsin daḡlara  İsterse bu sînem gelsin daḡlara<sup>692</sup>  Naḡarât  Daḡlara düşürdün beni  Ḳadrimi bilmezlere ḡul itdin beni</p>	<p>Yedi yıldır bekledim er oḡlu gibi  Şikârım oldum Köroḡlu gibi  Daḡlara düşdüm Leylâsın aldırımış Mecnûn  gibi</p>	Müseddes /4	Şarḡî	11’li hece ölçüsü	Başlık: Şarḡî

<sup>691</sup> Nüshada sayfanın başında “Faşl-ı Küçük” yazmaktadır. 32b-33a güfteler yazılmamış boş bırakılmıştır.

<sup>692</sup> Şiirin ilk dörtlüğünde 11’li hece ölçüsü kullanılmıştır. Diğer bölümlerinde vezin problemi vardır.

33b		 <p>Naḡarāt  <i>Ten dir tā det re dir lel lī ten tā nā dir nā</i>  <i>Det tere dillī ten hey cānım ra' nāyı men</i>  <i>E hey e hey cānım zībāyı men dillī dir ler ler</i>  <i>Ten tenī nā nen ne nī ten dir nā det re dil lī ten</i></p>	 <p><i>Ten dir nā</i></p>				Bölüm Başlığı: Faşl-ı Şabā Başlık: Şabā-yı Ḥafīf-i Naḡş
33b		Cām-ı ğam nūş etmede bir yār-ı hem-dem bulmadık Biz bu dehrīñ sāġar-ı bezminde 'ālem bulmadık	Mişl-i [...] eksilmede cām-ı şarābīñ fitnesi Līk cām-ı miḡnetiñ keyfiyyetin kim bulmadık	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Devr-i Kebir Beste-i Şabā
33b	Cevrī	Ey gül-izār ḡalime baḡmaz mısıñ daḡı Semt-i ümīde cū gibi aḡmaz mısıñ daḡı <i>Tene tendir tā tā tene tendir nā nā āh</i> <i>Tene ten ney āh tene tendir yār yāle lī</i>	Etdiñ tamāmi cānım şabrım gibi ḡarāb Cānā bu nāzı Cevrī gibi biraḡmaz mısıñ daḡı	Gazel/2		--/--- ./---/---	Başlık: Şabā-yı Beste-i Ḥafīf
33b	Veysi	Meyl eylese aġyāra anı şanma vefādır Aġyāra vefādan ġarāz[1] baña cefādır	Şūret vireyim der ise eger şı' rine Veysi Ruḡsārına āyine desin pāk-edādır Naḡarāt <i>'Ömrüm yel yele lel lel lī le le vāy şanma vefādır</i>	Gazel/2		--/--- ./---/---	Başlık: Şabā-yı Beste-i Remel
33b		Bu ḡadar lerze nedendir dil-i sūzānımda Yine āşār-ı ġaḡab var gibi sulṡānımda	Dil-i sūzānımı teskīn idemez baḡr-ı muḡiṡ Bu ḡarāret nedir āteş mi yanar cānımda	Gazel/2		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Şabā-yı Beste

34a	Gel benim tenim içinde gizli cânım pâresi Gece gündüz âh edeyim nedir bunun çâresi Ço bir zamân şabr ideyim böyle geçsün arası Naçarât Yâ önünde ya sonunda <sup>693</sup> sen benimsin ben seniñ	A benim kendi efendim beni destân eyleme Evvel gönlümü alıp soñra inkâr eyleme Seve[r]ler güzel olanı sen ona ‘âr eyleme	Murabba‘ /4	Şarķī	-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Şarķī-i Şabā
34a	Sevdi cânım şimdi bir nevres fidân Vermedim sır kimseye ben bir zamân Pek çabuķ hâlim aña oldu beyân Naçarât Duydu mecbûr olduğumu nev-civân	[...] <sup>694</sup> râhında çekmişdir emek Var niyâzım hâşılı eyle dilek Hiç fırsat virmedi o zâlim felek	Murabba‘ /4	Şarķī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarķī-i Şabā
34b	Güş eyle gel bülbülleri Nüş eyle cām-ı mülleri Ruhsâra saç gisûları Naçarât Açsın kudûmuñ gülleri	Lâle gibi ey dil-rübâ Luţf eyle olma bî-vefâ Gülşende gel eyle şafa	Murabba‘ /5	Şarķī	--./--.-	Başlık: Şarķī-i Şabā
34b	Göñül düşdü güzel saña Nazar eyle bir kez baña vây Çaldır aradan hiçâbiñ Olalım dil-ber âşinâ Naçarât Geçme benden göñül <i>senden</i> Olmuş ‘âşık-ı efgende	Çekdigim derdi firâķı <sup>695</sup> Bir tabîbiñ iftirâķı Vaşfını atma yabana Cihân kalmaz saña bâķī	Müseddes /4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Şabā

<sup>693</sup> Nüşhada “şolunda” şeklinde yer alan kelime anlam gereği bu şekilde kullanılmıştır.

<sup>694</sup> Nüşhada kelime **مانی** bu şekildedir.

<sup>695</sup> Nüşhada kelime “firaķın” şeklindedir. Kafiye gereği bu şekilde okunmuştur.

35a		Ey gül-nihāl-i ‘işve-zār Aç küyünü kesb it şafā Vird-i diliñ cānā devā Ey nāz-perver dil-rübā	Açılır bir verd-i āl Açmış be-ğāyet penbe şāl Ey rüyı itmez imtişāl ‘Āşıkına etmez vefā	Murabba‘ /4	Şarkī	--./--.-	Başlık: Şarkī-i Şevkī-i Ṭarab
35a <sup>696</sup>		Aldı gönlüm bir cefākār Nāz ile eyliyor reftār Kalmadı hiç şabra karar Naḳarāt ‘Āşıkım haylī zamāndır Raḥm eyle ḫālīm yamandır	Şırma kākülün perīşān Ḫāl-i siyāhıñ bir nişān Amān elinden el-amān	Muhamm es/4	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī
35b		Nedir bu ḡonca-i dehen bende ey gül-i aḫmer Hezār-ı nāz ile ḡülzāra gel ey ḳadd-i ‘ar‘ ar	Miyān Mübārek ola ḳudūmuñ diyüp çemen yer yer Düşer ayaḡına şākir bütün cūlar <sup>697</sup> <i>Serv-i nāzım ‘işve- bāzım ḡül-beyāzım nāzenīnim ey ḡül-i aḫmer</i>	Gazel/2		.-./..-- /.-./..-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Şabā Zemzeme Başlık: Maḫmud Aḡā Beste-i Remel

<sup>696</sup> Aynı şiir biraz farklılıklarla 15a yer almaktadır.

<sup>697</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

35b	Şâkir	Gel şâh-ı cihânım gidelim gülşene biz de Mehtâbî idelim mâ-ğaşalı teşne deñizde <sup>698</sup>	Lutf eyle qâdem-rence kılup <i>âh</i> Şâkir-i zâra Hem-bezm olalım bir gececik zemzeme biz de <i>Gel gel serv-i revânım gel gel gonca dehânım dil saña Hayrân cân saña qurbân bende-i fermân[ım] seniñ Gel gel gönülüm gel râhına qurbân seniñ gel gel Gönül hey hey hey</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semâ'î-i Yürük
35b		Ebrûsına vesme ruhına gâze mi çekmiş Çeşm-i siyehiñ sürmelenip nâze mi çekmiş	Nev-ğat görünür şahfa-i ruhsâresi âyâ Mecmû' asına yeñi şirâze mi çekmiş <i>Amân cânım yâlâ yele yel lel le leli tere lî yele le lelî lelî Vây gâze mi çekmiş</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Beste-i Zencir-i Sa' dullâ h
36a	Şâkir	Buyur evreng-i sultânım Hemân şâhım şafâ eyle Otur qaşr-ı Süleymâna Naqarât <i>Hemân şâhım şafâ eyle</i>	Seniñ zevkin için şâ' ir Oğur bir zemzeme nâdir Yazar(?) çok güfteler Şâkir	Murabba' /5	Şarkî	.---/---	Başlık: Şarkî-i Zemze me
36a		Bâğ-ı hüsnüñ dil-rübâsı Yoşmadır gâyet edâsı Oldum gönül mübtelâsı Var mıdır bilmem vefâsı	Gör mişlini bende <sup>699</sup> Tâkatım kalmadı bende Ben oldum saña efgende Var mıdır bilmem vefâsı	Semai /4	Şarkî	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî

<sup>698</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>699</sup> Nüşhada "cânânımıza" şeklinde yer alan kelime vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

36b		Ey nevreste gül baña Bir neş'e şunup mül baña Reşk eylesün bülbül baña Naçarāt Ben ağlayım sen gül baña	Ṭāhīr idüp sīneñ güşād Şevķ-i derūnım kıl şayyād Giryem iderse seni şād Ben ağlayım sen gül baña	Semai/4	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī
36b	Vaşıf	Sen[iñ] gibi sīmīn melek Görmüş degil çeşm-i felek Saña fedādır mā-melek Ağyār ile yār olma tek	Gönlüm sana meyl etdi bak Vāşıf da hāz itmek gerek Çek ğayrılardan el etek Eyżan	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarķī	--./--.-	Başlık: Şarķī
37a	İzzet	Gizli sevdim cān [u] dilden kimseye fāş itmedim Söylemez cürmüm nedir ol bī-vefā küsmüş baña Şöyle tutdum hātırın bir vech ile incitmedim Naçarāt Söylemez cürmüm nedir ol bī-vefā küsmüş baña	Tīr-i müjgān işlemiş[dir] İzzetā cānānıma <sup>700</sup> Lebi şorup baķmayup bu dīde-i giryānıma <sup>701</sup> Şimdi bildim geçmiyor hiç bir dilek sulṭānıma <sup>702</sup> Söylemez cürmüm nedir ol bī-vefā küsmüş baña	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarķī	---./--- /-.--/-.-	Başlık: Şarķī
37a		‘ Aşķıñla ben ey nāzenīn Mecbūrunum mecbūrunum Ey serv-i kıdd [ü] nāzenīn Naçarāt Mecbūrunum mecbūrunum	Lutfuñla buldum tāz[e] cān Sāyeñ ile rāḫat-resān Raḫm eyle cānā el-emān Mecbūrunum mecbūrunum <i>Efendim amān efendim mecbūrunum</i>	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarķī	---./---.-	Başlık: Şarķī

<sup>700</sup> Nüshada “giryānımıza” şeklinde yer alan kelime vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

<sup>701</sup> Nüshada “sultānımıza” şeklinde yer alan kelime vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

<sup>702</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

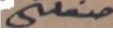
37b		Gördüğümle ey gül-beden İrâdetim gitdi elden Gönül ummaz imdâd senden Naçarât Dil-ber saña ‘ aşıkım ben Bu kuluña raḥm eyle sen	Görmedim böyle bir perî Seveli oldum serserî ‘ Aşıka yokdur şefqati Eyzan	Muhamm es/4	Şarkî	8’li hece ölçüsü	Bölüm Başlığı: Fasl-ı Sâzkâr Başlık: Şarkî
37b		Bülbülâsâ rûz [u] şeb kârim nevâ Mübtelâyım mübtelâyım mübtelâ Söylesin ey gül saña bād-ı şabâ Naçarât Mübtelâyım mübtelâyım mübtelâ	Sen düşürdüñ âteş-i ‘ aşka beni Vâdî-i mihnetde tutdum meskeni Sevdim inkâr eylemem ey meh seni Eyzan	Murabba‘ /4	Şarkî	---/--- /-.-	Başlık: Şarkî
38a		Düşdü gönül çâre nedir bî-vefânîñ ‘ aşkına Ehl-i ‘ aşkıñ kâr-dânım yanmağda <sup>703</sup> ‘ aşk nârına Ḥayl[i] demdir oldı cānān gözlerimden key nihān Gel çıkalım dil seniñle ol hümānîñ şaydına Naçarât Amān amān amān yandım ben ‘ aşk nârına	Açdığıñ her yâreye ey ṭabīb kııl devâ Derd-i ‘ aşkıñla sâzkâr okusam her ne dem ola <sup>704</sup> Niçe izhâr eylesem cān içre cānān gizlidir Teşne-i ‘ aşkıñla yandım çâresini bul baña Eyzan	Muhamm se/3	Şarkî	---/--- /-.--/-.-	Başlık: Şarkî-i Sâzkâr
38a	Vâşıf	Gel ey şüh-ı ser-efrâzım Ben diyemem saña râzım İlden su ’âl neye lâzım Naçarât Ben diyemem sana râzım	Vâşıf ağıyardan pek şaşım Artdı dil ḥasret firâkıñ Hele sen gel baña yakın Ben diyemem saña râzım	Semai /4	Şarkî	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî

<sup>703</sup> Nüshada “yanmağda” şeklinde olan kelime vezin gereği bu şekilde kullanılmıştır.

<sup>704</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

38b		Sen ey mäh-ı melek-simā Cihāmı eylediñ ihyā Hemān var evvel gir kāra(?) Naqarāt Cihāmı eylediñ ihyā	Kemān gāhice [de] ʔanbūr Efendim diñle ol mesrūr Derūnından ğam olsun dūr Cihāmı eylediñ ihyā	Murabbaʿ /3	Şarkī	.---/---	Başlık: Şarkī
38b		Serv-i sehī bī-mānendim Çeşmim nūrisim efendim Kesb etdim ʿaşkıñı kendim Naqarāt Çeşmim nūrisim efendim	Cānım mevcūd iken tende Qarār itdi bu cān sende Ġayra baqmam gözüm sende Çeşmim nūrusun efendim	Semai/2	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī
39a		Yine gül gülistān oldı Būlbüller bahārı buldı Açıl ey ğonca-dehānım Söyle sen saña n’oldu Naqarāt Söyle cānım söyle qızum āh Sükker dehānına ğayrānım efendim saña nālānım <sup>705</sup>	Saña ʿaşıq u ğayrānım Seniñ ʿaşkıñla nālānım Şāmı idemem sırr-ı ʿaşkıñ(?) Qalmadı şabra dermānım	Müseddes /4	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī
39a	Şıfātī (?)	Nār-ı ʿaşqa yanmayanlar ʔaʿn iderler āhıma Var ise bu işde cürmüm tevbeler ğünāhıma Nice māʿil olmayayım ben güzeller şāhına Naqarāt Var mıdır ins [ü] melekde beñzer ol sulṭānıma	Ol gül-i handāna qarşı ey ğönül zār eyleme Mübtelāyım diyü ğalka sırrıñıñ izhār eyleme Ey Şıfātī(?) <sup>706</sup> doĝrı söyle ğaqqı inkār eyleme Var mıdır ins [ü] melekde beñzer ol sulṭānıma	Murabbaʿ /3	Şarkī	-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Şarkī

<sup>705</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>706</sup> Nüşhada kelime  şeklinde yer almaktadır.



39b	‘ İzzet	İtdi eşer ‘ aşk cānıma Var bir sözüm sulṭānıma Maḥfice gelseñ yanıma Naḳarāt Var bir sözüm sulṭānıma	Ağyāra etme rağbeti Luṭf et unutma ‘ İzzeti Korḳarım uzatma şoḥbeti <sup>707</sup>	Murabba‘ /5	Şarkī	--/--.-	Bölüm Başlığı: Fasl-ı Pesendide Başlık: Şarkī-i Pesendide
39b	‘ Āşık ‘ Öme r	Göñlümün maṭlūbı rūḥ-ı revānım Geçmezem yoluna biñ ḳan olursa Ne mümkün ayrılmak çıkmadan cānım Cümle kā’ināt dūşmān olursa	Mecnūnı derdinden şararsın şolsun Bize idenler de Ḥudādan bulsun Olursa sevdiğim sen gibi olsun Şu cihānda ‘ āşıka cānān olursa	Koşma/4		11’li hece ölçüsü	Başlık: ‘ Āşık ‘ Ömer
40a	‘ Āşık ‘ Öme r <sup>708</sup>	Ḳaçma benden ey güzel destāna virmem ben seni Tende cānım var iken dūşmāna virmem ben seni Sen bir gönca gülsün dil-berim bilirim ḳıymetin Cennet içre açılan gülzāra virmem ben seni	Āh efendim sulṭānım sensin efendim[sin] benim Tende cānımsın ey melek mülk [ü] varımsın benim <sup>709</sup> Şu fenā dehrin içinde bir efendimsin benim Yedi iklīm dört köşe ḥünkāra virmem ben seni	Murabba‘ /4		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: ‘ Āşık ‘ Ömer
40b	‘ Āşık ‘ Öme r	Ey diriḡā sevdiğim rūḥ-ı revānım gelmedi İrtikāb itdi ḥilāf nev-res nihālim gelmedi Derd-i fırḳat cevri miḥnet baḡrımı ḥūn eyledi Naḳş-ı ḥüsn-i ḥüb-cemāl fikr-i ḥayālim gel[me]di	Ey ‘ Ömer ‘ aşkın elinden kime eylesem ‘ itāb Āteş-i hicrān ile yandı ciger oldu kebāb Ḥālimi ‘ arz eyledim gönder baña şāfī cevāb Şaldı ferdālara şāh-ı cihānım gel[me]di <sup>710</sup>	Murabba‘ /4		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: ‘ Āşık ‘ Ömer

<sup>707</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>708</sup> *Āşık Ömer Divanı*, şiirin ilk iki mısrası benzerlik göstermektedir diğer mısraları farklıdır (bk. Karasoy ve Yavuz, 2010:548)

<sup>709</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

41a	Leylâ <sup>711</sup>	Bülbül gibi her şâm [u] seher nâlelerim var Beyhûde degil sen gibi bir gönca-terim var	O şüh bizimle ideli ‘ahdi ferâmûş Leylâ gibi eyvâh gönülde kederim var <i>Vallâhi var efendim var</i>	Gazel/6	Şarkî	--./.-- ./.--./.--	Başlık: Şarkî
41a		Gönlüm aldıñ âl ile ey bî-vefâ Dilde tākāt kalmadı itme cefâ Naqd-i <sup>712</sup> cânım hep fedâ olsun fedâ Naqarāt Ey felek-meşreb cefâ-cû dil-rübâ Dil virüp ben saña oldum mübtelâ	Nice bir ‘aşkıñla sūzân olayım Nice bir hecriñle giryân olayım Bir tesellî ver ki hândân olayım  Ey felek-meşreb cefâ-cû dil-rübâ Dil virüp ben saña oldum mübtelâ	Muhamm es/3	Şarkî	---/--- /-.-	Başlık: Şarkî
41b		Āşikâr eyle şikâr-ı semt-i vuşlatsâza çık Al ele bâzû niyâzı şayd-ı kebg-i nâza çık	Bir hümâ-yı hüsne çift oldı dil tek durmadı Sen de bülbülveş çıkardı naqş-ı gül pervâza çık <i>Dād-ı yâr dād-ı dost yâr semt-i vuşlatsâza çık</i>	Gazel/2		---/--- /-.--/-.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Bayâtî Başlık: Çenber Zaharya Beste-i Bayâtî

<sup>710</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>711</sup> *Leylâ Hanım Dîvânı*, G 27/1,6 (bk. Arslan, 2018:151-152).

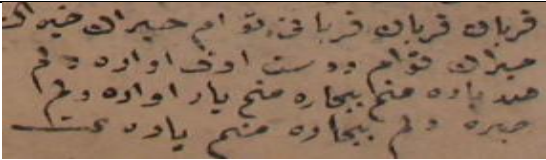
<sup>712</sup> Nüshada kelime “naqdim” şeklinde yer almaktadır. Vezin gereği bu şekilde tercih edilmiştir.

41b	Nazım	<i>Yār</i> değil cām-ı mey açıldı gül-i bāğı ʔarab şimdi <i>Yār</i> n'ola gül-şen açılmış gül gibi ey gonca-leb şimdi	Miyān Seni hercā'ı bir āfet ʔopar de[r]lerdi ʔıfl iken Benim āşüb-ı devrānım o sözler ʔıkdı hep şimdi	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Bayātī-i Nīm- Devr
41b		Rūşen olmaz şām-ı necm-i şubḥ-ı vuşlat neylesün Ṭālī' im ṭālī' āh degildir mäh-ı ṭal' at neylesün	Nev-baḥār-ı behcetiñ divāne eyler ādemi Bülbül-i dil ey gül-i bāğ-ı leṭāfet neylesün <i>Cānā ey</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Bayātī-i Çenber Beste
41b		Cānā seni ben mihr [ü] vefā şāḥib[i] şandım Sevdim seni bilmezlik ile āteşe yandım <i>Gel gel gel āh āh āh gel çāresāzım</i> <i>Tā dilli tā dilli tā dilli mükerrer ten ten var</i> <i>Of of mükerrer bende[ñe] raḥm eyle gel gel</i> <i>Cürmümi 'afv eyle gel gel gel çāresāzım</i> <i>Sevdim seni bilmezlik ile āteşe yandım</i>	Cān ise ğaraż cevri ü cefādan seniñ olsun Ben miḥnet-i hicrān ile cānımdan uşandım	Gazel/2		---/---/--- -/---/---	Başlık: Bayātī Naḫş
42a		Söyle güzel rūḥ-ı muşavver misin Tābiş-i mül reng-i gül-i ter misin La' l-i lebinde bu ḥalāvet nedir <i>Ḳurbān olayım gel</i> Cān-ı 'azizim gibi sükker misin Naḫarāt <i>Āh āh āfet-i devrān fitne-i āḫir zamān</i> <i>Gel gel a begim yār yār yār melegim yār</i> <i>Cān-ı 'azizim gibi sükker misin</i>	Ġoncacığım daḫı küçükdür yaşı[n] Ḥande ider lü'lü-i incü dişi[n] Çoḫ aradım yoḫdur efendim eşi[n] Reşk-i melek bir perī-peyker misin	Gazel/2		---/---/--- /---/---	Başlık: Bayātī Naḫş

42a		‘ Āşık-ı miskini durmaz çeşm-i cānān ağladır Ol ğazübāne baķış ‘ āşıklara ķan ağladır	Nāvek-i ğam pür ‘ aķlımı pür hūn ider <sup>713</sup> Böyle ķalursa o kāfir <sup>714</sup> çoķ müselmān ağladır	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Taķsīm
42a		Dil-i ‘ āşıkların bend etmede bir pehlevānsın sen Süvār-ı esb-i nāz olmuş begüm ķaşı kemānsın sen	Miyān Nice zār [u] zebūn olmuş seniñ ‘ āşıkların cānā Bilir misin ne āfet dil-ber-i şūķ-ı cihānsın sen Naķarāt <i>Amān amān ‘ işve-bāzım ķāresāzım nev- civānsın sen</i>	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Semā‘ī-i Şāliķ Aĝā
42a		Gel ey bülbül fiĝān-ı ‘ āşıķa feryād andırma Ferāmüş eyleseñ derdiñ biraz mu‘ tādın andırma	Dil-i zārın getürme yāda eski demleri luķ et O murĝ-ı dil-i şeydāya ķadd-i şimşādiñ andırma	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Taķsīm
42a		Nāle etmezdim mey-i ‘ aşkıñla pür-cüş olmasam Keşf-i esrār eylemezdim mest ü medhüş olmasam	Zülfe-i dil-beste oldum seyr idüp rühşārımı Ĥazīne(?) didāri görmezdim saña düş olmasam <i>Yār saña düş olmasam</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Bayātī Beste-i Çenber

<sup>713</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>714</sup> Nüşhada yer alan “daķı” kelimesi vezin gereĝi kaldırılmıştır.

42b	<p>Cānā seni ben mihr ü vefā şāhib[i] şandım<sup>715</sup>          Sevdim seni bilmezlik ile âteşe yandım          Naçarāt  <i>Gel gel gel āh āh āh gel çāre sāzım</i>  <i>Dost dost dost gel mest-i nāzım</i>  <i>Tā dilli tā dilli tā dilli ten ten vay</i>  <i>Of of mükerrer bende[ñe] raḥm eyle gel gel</i>  <i>Cürmümü ‘afv eyle gel gel gel gel çāresāzım</i>          Sevdim seni bilmezlikle âteşe yandım</p>	<p>Miyān          Cān ise ġarāz cev̄r ü cefādan seniñ olsun          Ben miḥnet-i hicrān ile cānımdan uşandım</p>	Gazel/2		<p>--./--./.-          -./.-</p>	<p>Başlık:          Bayātī          Naqş</p>
42b	<p>Meclisimiz ġuşe-i meyḥānedir ey yār yār          Şoḡbetimiz yār ile dendānıdır ey yār yār          Bağlanalı silsile-i zūlfüne ey yār yār          Dām-ı dile beste-i divānedir ey yār yār  <i>Ten nen ni te nen ni te nen ni te nen ni ta dir ney</i></p>				<p>--./--          /.-./.-</p>	<p>Başlık:          Semā‘ī-i          Naqş          Muşlī          Efendi</p>
42b	<p>Çanda kaldı ey melekveş nāzenīn          Ben seni üç beş gün oldu görmedim          Āh cānım gönlümü kıldıñ ḥazīn</p>	<p>Çaşlarıñ kıddim kemān etdi begim          Gözleriñ yaşı revān etdi begim          Ḥasretiñ ḥālīm yaman etdi begim</p>	Müselles/ 3	Şarķī	<p>--./--          /.-</p>	<p>Başlık:          Şarķī-i          Bayātī</p>

<sup>715</sup> Aynı şiir 41b yer almaktadır.

42b		<p>Āşār-ı şafā var gene çeşm-i siyehiñden amān  Baña raħm eyle gel kerem eyle amān amān  siyehiñden  Bu va<sup>c</sup> de-i şehvet nedir āyā nigeñden amān  Olmazdı esirim tıdam belī yārim amān amān  Şad şūr [u] fiten zikri yā [...]inden<sup>716</sup> amān  Amān ey baña raħm eyle gel kerem eyle  [...]inden<sup>717</sup></p>					Başlık: Semā <sup>c</sup> -i Bayātī
43a		<p>Bu şeb yine bir cevr-i cefākāra kápıldım  Bir serv-i sehi-kāmet-i dildāra kápıldım  Bir sīm-beden gonca-dehen kāra kápıldım  Naķarāt  Bir çeşmi siyāh zūlfı siyāh yāra kápıldım</p>	<p>Dökmüş şeb-i yeldādan ruhsārına perçem  Üftādeleriñ kára giyip eyledi tā mātem  Çeşmden aķıp yaş kesilip aķmadı dīdem</p>	Murabba <sup>c</sup> /3	Şarķī	--./-- ./--./--	Başlık: Şarķī-i Bayātī
43a	Vāşıf <sup>718</sup>	<p>Şimdi göñlüm düşdi bir nevres güle  Oturur bülbül nevā-yı sünbüle<sup>719</sup>  Her ne dem olsa ol zībā güle  Naķarāt<sup>720</sup>  Āh göñlüm sünbülüm şöñreti virdi cihāna  gülgüle<sup>721</sup></p>	<p>Bend idüp dünyāyı Vāşıf kāküle  Bezm-i <sup>c</sup> ālemdē kópardı gülgüle  Destine aldıķça ol gül bülbüle</p>	Murabba <sup>c</sup> /5	Şarķī	---/--- /-.-	Başlık: Şarķī-i Bayātī

<sup>716</sup> Nüşhada kelime  bu şekildedir.

<sup>717</sup> Nüşhada kelime  bu şekildedir.

<sup>718</sup> *Enderunlu Osman Vâsıf Divânı*, 196 (bk. Gürel, 2007:500)

<sup>719</sup> Mısra *Enderunlu Osman Vâsıf Divânı* 'nda "Döndü feryādım nevā-yı bülbüle" şeklindedir (bk. Gürel, 2007:519)

<sup>720</sup> Nakarat " Gösterir bülbüle güle gül bülbüle/ Şöñretüñ verdi cihāna gülgüle" şeklindedir (bk. Gürel, 2007:519)

<sup>721</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

43b	Neş'e t	Ey cefā-cū cevre mā'ıl dil-rübā küsdüm saña Ey felek-meşreb hezārān āşinā küsdüm saña Gördüğün çün gayrılarla tarḥ-ı tekellüf iken Ehl-i dil ḳadrini bilmez bî-vefā küsdüm saña	Eylediñ mi düşmene ḳarşu beni āḫir fedā Dimediñ mi geçmez [o] billāh senden Neş'etā Ḥāṭırın ḫoşdur demişsiñ(?) [ver] ḳazāya sen rıżā Mā-ḫaşal cümle kelāmım ben saña küsdüm saña	Murabba' /4	Şarkī	-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Şarkī-i Bayatī
43b 722	Ṭanbū rī	Ḥaylī demdir dīvāneyim ol yāra Umarım ki teşrīf ide ol yāre Ṭağlar rūşen bülbül gülşen açıldı Zevḳe girsek diyü 'āşık ağyāra Naḳarāt Dem bu demdir fedā olmaz meh-pāre	Dostum beñz[er] zülfün siyāh şamūra Teşbih itdim gerdān[ñ] billūra Maḫbūb eyle Ṭanbūriniñ serveri Her güzellik tekmil anda tenvire	Muhamm es/4	Şarkī	11'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī-i Bayatī
44b		Esrār-ı keşfe ğamzeleri nāza başladı Āftāb-ı zār çeşm-i füsünsāza başladı	'Uşşāḳ gerçi buseḷigi etdiler recā Ġayr[ı] maḳām ṭutup o da şeh-nāza başladı	Gazel/2		--./-.- ./.-./-.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı 'Uşşāḳ Başlık: Ağa Receb Beste-i Şaḳıl
44b		Tāb-ı mey ile açmış o meh-pāre sīnesin Ben şandım öpdürür dil-i ğam-ḫā[ā] sīnesin	Başsın ḳo bağrına seni bir kerre sevdiğim 'Uşşāḳın itme zaḫm ile şad-pāre sīnesin	Gazel/ 2		--./-.- ./.-./-.-	Başlık: Beste-i Ḥāfız, Şaḳıl

<sup>722</sup> Nüşanın 44a sayfası boştur.

44b		Mübtelâyım bir perîye dilsitânım kim bilir Hasetiyle yandı bu bağrım figânım kim bilir	Rûz [u] şeb ‘aşkıñ elinden ‘âciz ü bî-çāreyim Dil içinde bu benim dāğ-ı nihānım kim bilir	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: ‘İtrî, Beste-i Çenber
44b		Ney nevâ eyler kemān inler döger def sīnesin Diñle řanbūruñ enīnin mūsikārīñ giryessin	Şabra řākat mı qalır ‘āşıkda inşāf edelim ‘Arz ede dil-ber de gāhī sīnesi āyīnesin <i>Cānım yālā yele lel lel le le lel le lelī yār mükerrer</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Beste-i Hāfif-i Çorbacı- zāde
44b	Bākī 723	Zülfüñü görsem ‘izārīñ üzre ey hūr-ı cemīl Şanuram zencīr şeklin bağlamışdır selsebīl	Muntazır olsam n’ola hergiz <sup>724</sup> ğubār-ı kūyına Tütüyāya Bākīyā muhtāc olur çeşm-i ‘alīl	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Beste-i Çenber
45a		Qanda varsa ‘āşık-ı bī-çāre cānānın arar Derd ile bīmār olan elbetde dermānın arar	Şanma raħmından şunar dest[in] dil-i mecrūh- ı men Ol kemān-ebrū cigerde tīğ-i müjgānın arar	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Taķsīm
45a	Nā‘ilī 725	O çār-sūda ki naqd-i niyāza baqmazlar Metā‘ -ı kāle-fürüşān-ı nāza baqmazlar	Siyeh kalem yaraşur řāh-nāme-i hūsne Hāř-āver olmasa meclisde tāze baqmazlar	Gazel/2		.-./-.-- /-.--/-.--	Başlık: Başlıksız
45a		Cām-ı la‘ liñ şun pey-ā-pey hāřır-ı mestāne yap Bir şadehle sākiyā gel biñ yıkık vīrāne yap	Eylesin vaşlıñ hārābāt illerin ma‘ mūr-ı şevķ Gel kenār-ı sīne-i ‘uşşāka ‘işret-hāne yap <i>Amān amān amān amān of hāřır-ı mestāne yap vāy</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Beste-i Çenber-i ‘Uşşāk

<sup>723</sup> *Bākī Dīvānı*, G 285/ 1,6, bu şiir *Bākī Dīvānı*’nda 6 beyittir (bk. Küçük, yty:201).

<sup>724</sup> 2a:hergiz: nergis, *Bākī Dīvānı* G285/6.


<sup>725</sup> *Nā‘ilī-i Kadīm Dīvānı*, G 57/ 1,3, bu şiir *Nā‘ilī-i Kadīm Dīvānı*’nda 5 beyittir (bk. İpekten, 2019:316).



45a		‘Uşşâk seniñ hüsniñe hayrân olsun Bahtıqca saña dîdelerim kân ile dolsun	Āyine-i ruhsârına bir kez nazâr eyle Sen ‘aksini ‘aks eyle saña kurbân olsun	Gazel/2		--./--./- -./--	Başlık: Beste-i Muham mes
45a	‘Āşık ‘Öme r	Gül gül yüzüne ‘âşık olan gülşeni n’eyler Āvâre olan ‘aşkıñ ile mesken[i] n’eyler	Bir kerre gören gün yüzüñi gayra baqar mı Ol cân ki seniñ bendeñ ola ol ten[i] n’eyler	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Başlıksız
45b	Nûri	Pâdişâh-ı ‘işvesiñ iqlîm-i hüsniñ ü ân seniñ Her ne ki emr eyler iseñ bende-i fermân seniñ Naqarât <sup>726</sup> Ey gözleri âhû baqışıñ ‘ayn-ı leţâfet V’ey cünbüşü refâr-ı nezâketden ‘ibâret Bilmem nedir ol leble kelâmında bu lezzet Etdim seni ben ey perî Mevlâya emânet Her ne ki emr eyler iseñ bende-i fermân seniñ	Miyân Zerreden artıq dilâ dil-bestegân-ı vuşlatıñ Āfitâb-ı ‘âlem-ârâsın bu gün devrân seniñ Naqarât Bu sende olan leble tenâsüb ne bu endâm Bu gerdenü bu perçemü bu zülf-i siyehfâm Etdiñ dil-i dîvânemi bî-ţâkat u ârâm Luţf eyle buyur hâne-i ‘uşşâka bu aḥşam Āfitâb-ı ‘âlem-ârâsın bu gün devrân seniñ	Müsebba/ 2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Naqş-ı Semâ‘î-i ‘Uşşâk

<sup>726</sup> Nakarat bölümlerinde vezin “--./--./--./--” şeklinde değişmektedir.

45b		<p>O sīm-beden cāme deġişmekden uşanmaz  Gün mi geğer ‘aşıkıları bir renge boyanmaz  Naqarāt  <i>Gel gel gel gel ‘işvebāzım gel gel gel gel</i>  <i>çāresāzım</i>  <i>Yele lī le lā yelī şāhım tere lā lī bāġ-ı dil güli</i>  <i>Sīne-i bülbüli büy-ı kāküli mest itdi beni yār yār</i>  <i>yār yār</i>  <i>Şūh sitemkār dost dost dost dost ‘āşık bīmār</i>  <i>Gün mi geğer ‘aşıkıları bir renge boyanmaz</i></p>	<p>Miyān  Gögsün geğerip geçme yanından hāzer eyle  Nevrestedir ol tāze civān āha tayanmaz</p>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: ‘Uşşāk, Semā‘ī-i Yürük
45b	‘Ārif	<p>Hāylī dem zencīr-i ‘aşkıñ hūsnünün meftūnyum  Bir şacı leylā güneş-ruhsār[e]niñ meftūnyum</p>	<p>Miyān  Çekdigim hep derd-i dildendir<sup>727</sup>hemān ‘Ārif  dağı  Söylemem bilsin bilen bir āfetiñ maħzūnyum  Naqarāt  Hāyrāniñ olam qurbāniñ olam sergerdāniñım  Amān bī-çārenim ey yār</p>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: ‘Uşşāk, Semā‘ī-i Ağır
46a 728	Cevrī 729	<p>Gāhī ki eder tūresi dāmānımı çide  Biñ dil şarılur her ħam-ı kullāb-ı ümide  Naqarāt  Cānım cānım yār yār yār yār amān tere lel le lī  Dost dost dost dost dost amān  Dost dost dost te nen ni tādīr dir ten  Ten ten ten ten amān biñ dil şarılur  Her ħam-ı kullāb-ı ümide</p>	<p>Miyān  Söyletdi dili ġamzesi rāzım işidildi  Oldu iki mestāne ġüft [ü] şinide<sup>730</sup></p>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Naşş-ı Semā‘ī-i Ağır

<sup>727</sup> Nūshada  şeklindedir.

47b 731	Vāşıf	Sen[iñ] gibi sîmîn melek Görmüş degil çeşm-i felek Saña fedâdır mâ-melek Naçarât Ağyâr ile yâr olma tek	Gönlüm saña meyl etdi tek Vāşıf da hazz etmek gerek Çek gayrılardan el etek	Murabba <sup>ç</sup> /5	Şarkî	--./--.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Hicâzkâr Başlık: Şarkî-i Hicâzkâr
47b		Cân ile ben ey dil-rübâ Sevdim seni etmem riyâ Sen de beni etme fedâ Tâ haşre dek ey meh-liķâ	Sen cânımıñ cânânısın Taht-ı diliñ sulţânısın Hem derdimiñ dermânısın Olsam n'olur luţfa sezâ	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkî	--./--.-	Başlık: Şarkî-i Hicâzkâr
48a		Yok mişli bir şâh-ı cihân Ben kuluñum haylî zamân [...] <sup>732</sup> baña harâm Naçarât Olsun fedâ saña bu cân	Hep <sup>ç</sup> âlemiñ sulţânısın Hem şâhlarıñ devrânısın <sup>ç</sup> Âşıklarıñ cânânısın Eyzan	Murabba <sup>ç</sup> /3	Şarkî	--./--.-	Başlık: Şarkî-i Hicâzkâr

<sup>728</sup> Nüşanın 46b-47a sayfaları boştur.

<sup>729</sup> *Cevri Dîvânı*, G 231/ 1,3, (bk. Ayan, 1981:266).

<sup>730</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>731</sup> Aynı şiir 36b de yer almaktadır.

<sup>732</sup> Nüşhada kelime **فلازمنا** bu şekildedir.

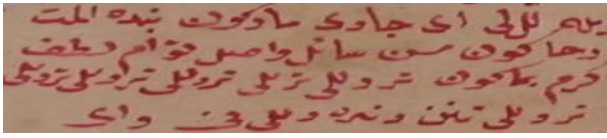
48a	Şābit	Küçükşuda seniñ ey yār Şarılmış boynuna aġyār Şaķın kızum etme inkār Naķarāt Geçen cum' a görenler var	[Bu] Şābite aġız etdin ' Aķılınca hem aldatdın Raķīb ile aldın şatdın	Murabba' /4	Şarķī		Başlık: Şarķī
48b		Bī-mürüvvet pür-cefāsın N'eyleyim pek bī-vefāsın Nażīrin yoķ dil-rübāsın Naķarāt N'eyleyim pek bī-vefāsın	Meyliñ senin hep aġyāra Ben beyhüde yanam nāra Raħm etmez ' aşık-ı zāra	Murabba' /4	Şarķī		Başlık: Şarķī
48b		Meyliñ kime söyle baña Gücendim ġāyetle saña Nedir cürmüm bundan yaña Naķarāt Gücendim ġāyetle saña	Biriyle olmuşsun āşinā Gezdirmişsin biraz tenhā Dedim amāndan şoñra Eyżan	Murabba' /5	Şarķī		Başlık: Şarķī
49a		Cānā gönül verdim saña İnfi' āliñ söyle baña Yeter oldu cevriñ cānā Naķarāt Gücendinse söyle baña	Niçün vahşī durursun [sen] Saña ġāyet mecbūrum ben Hāşılı geçmem yanasın Eyżan	Semai/4	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī
49a		Gel sen etme lec Aġyārdan vazgeç Yetmez mi bu renc Aġyārdan vazgeç	Āġyāra bī-şekk Var imiş istek Gücendim gerçek Aġyārdan vazgeç	Semai/5	Şarķī	5'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī

49b		Tā kim ḥaṭṭīn ey māh-cebīnim yüze çıqđı Esrār-ı dil-i zār [u] ḥazīnim yüze çıqđı	Rūḥsārına ḥaṭ geldigine aqlamam ammā Baḥt-ı siyehim sırr-ı kemīnem yüz[e] çıqđı Naḳarāt <i>Yār cānım yüze çıqđı belī belī belī yele lelī lī</i> <i>Cānım yeled lele lele lele lele lī yālā ile lā lī yār</i> <i>hey</i> <i>Dost hey belī ṣāh-ı men</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Nühüft Başlık: Beste-i Ḍarb-ı Feth
49b		Mest etdi beni müşk odı kākül-i ḥōş-[bū] Sünbül mü nedir bu Aqıtdı gözüm yaşı[nı] mānende-i incū <sup>733</sup> Ḥoy-kerde [...] <sup>734</sup> o dil-cū	Māh-ı neve bir vech ile yüz verse o meh-rū Ḥancer çeker ebrū Ḥūrşīd midir tābiş-i rūḥsāra el ermez <sup>735</sup> Erse ele girmez <i>Āh cānım yā lā yele lele lele lele lele lī mīrim</i> <i>tere</i> <i>Lel lele lele lele lele lele lī sünbül mi</i> <i>nedir bū</i>	Müstezat/ 2		--./--./- -./-- --./--	Başlık: Bekir Ağā, Beste-i Remel
49b		Yār o şūḥ olsa baña mihribān murādımca Mūsā <sup>6</sup> id olmuş olurdu zamān murādımca	O tarz [u] ṭavr [u] ṭabī <sup>6</sup> at [u] şīve gönlümce Ḥırām [u] cilve <sup>6</sup> acā <sup>6</sup> ib miyān murādımca Naḳarāt <i>Belī yār-ı men belī ṣāh-ı men belī mihribān</i> <i>murādımca</i>	Gazel/2		.-./-- ./-./--	Başlık: Bekir Ağā, Beste-i Zencīr

<sup>733</sup> Nüşhada kelime “içün” şeklinde yer almaktadır.

<sup>734</sup> Nüşhada kelime  bu şekildedir.

<sup>735</sup> Kelime nüşhada “miyan” şeklidir.

49b	Ġubār-ı pâyına çeşmim cihāniyān müştāk Hırrām-ı nāz ile ʿālem cihān cihān müştāk	Bu intizār çekilmezdi bir içim şuya Cemāl-i Yūsuf olmazsa kârbān müştāk Naķarāt <i>Yālā lele le lā cānım yel lā lī</i>	Gazel/2		.-./... /..-/..-	Başlık: Semāʿī-i Ağır
50a	Şitāb-ı bād-ı şabā şū-be-şū çemen-be-çemen Nuķūş-ı mevc kı[ar] cū-be-cū çemen-be-çemen Naķarāt <i>Düm dere dilā dir yelā dir dir tenen mükerrer Ter dillī ter dillī ter dillī ter dilli ter dillī ter dillī Tenen dere dillī ney vay mest-i nāzım dost Ey yār yār yār cānım ye le lī mīrim</i>  Ter dillī tenen detre dillī ney var	O serv-i dil-keşe gāyetle iştiyākımdandır Aldı cām [u] sürāhī şū-be-şū çemen-be-çemen Gel ol <i>mükerrer</i>	Gazel/2		.-./... /..-/..-	Başlık: Bekir Ağā, Naķş-ı Semāʿī
50a	Baht-ı siyehde şehen-şāh-ı cihānım sen iken Bāʿ iş-i nāle vü feryād [u] fiġānım sen iken	Bunca feryādım işidiñ diyerek dād edeyim Seniñle dād itmeyecek yā ben kime feryād edeyim <i>Şāhım efendim raķm eyle bu ħālime</i>	Gazel/2		.../... /..-/..-	Başlık: Taķsım
50a	Seyr edip ʿaks-i ruġuñ cām-ı şafā-memlūda Zevķ- i mehtāb edelim biz de kenār-ı cūda	Ey dil-efrūz-ı nihāl-i çemen[ün] fikri Ħanīf <sup>736</sup> Olalım biz daġı sayeñde seniñ āsūde <i>Gel gel cānım gel gel ʿömrüm gel gel nāzenīnim</i>	Gazel/2		.../... /..-/..-	Başlık: Bekir Ağā, Semāʿī

<sup>736</sup> Nüşhada “ħalīf” şeklinde yazılmıştır. Ancak bazı kaynaklarda bu kelimenin şiirin şairi olan “Ħanīf” olarak kaydedilmiştir. Kaynak: (bk Yıldırım ve Oter, 2018: 57).

50b		Sözü cânlar bağışlar cânā bir cânānımız vardır Yüzü hürşide beñzer bir meh-i tábānımız vardır	Eliñ қо sine-i billūr[a] raħm et ‘āşıka zirā <sup>737</sup> Beyāz üzre bizim de pençe-ber fermānımız vardır <sup>738</sup> ‘Ömrüm cânım yele le lel lel le lī āh cânānımız vardır	Gazel/2		.---/.--- /./---/.	Başlık: Semā‘ī-i Nühüft
50b		O nühüft ğamzelerden begim bunu kim recā ederdi Bu nigāh-ı āşinālık begim neden iktizā ederdi	Şu metā‘-ı vaşl-ı cânā[n] şatılık olaydı farzā O maħalde bī-mübāhā katı çıkar behā ederdi Eyzan	Gazel/2			Başlık: Semā‘ī-i Nühüft
51a	Nazīm	Benim āfet-i cihānım Yoluña fedā bu cânım İşit āh ile fiğānım Yeter etme bu cefāyı	Ele alsam ayağın Öpeyim sükker dudağın Koqlasam o gül yanağın Yeter etme bu cefāyı	Semai/5	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Nühüft
51a	Şābit	Düşündükde nedir böyle Merāk oldu kuzum söyle Ben kuluñu böyle üzme Naķarāt Merāk oldu kuzum söyle	Geçer mi Şābitiñ senden Çıkınca tā bu cân tenden ‘Aceb hoşnūd musuñ benden	Semai/4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Nühüft
51b		Hāli hindū ğisūsı şebbū Maħbūb-ı hoşdur şūh-ı cefā-cū Naķarāt Güftarı dil-cū gözleri āhū Ġāyetle meh-rū meyyāledir bu	Mintānı telli hem ince belli Eṭvārı dil-keş pek taṭlı <sup>739</sup> dilli Güftarı dil-cū gözleri āhū Ġāyetle meh-rū meyyāledir bu	Murabba‘ / 5	Şarķī	--./-- .--	Başlık: Şarķī

<sup>737</sup> Şiirin ikinci beyti *Nedīm Dīvānı*’nda G 26/4 yer almaktadır (bk. Macit, 2017:220).

<sup>738</sup> Vezin gereği mısradaki kelimelerin yerleri *Nedīm Dīvānı*’na göre değiştirilmiştir.

<sup>739</sup> Nüşhada kelimenin altına “acı” yazılmıştır.

51b	Gevheri	Ey efendim niçün böyle Bu sözümden alınırsın Raķıbler ile güle güle Baña nisbet mi şalınırsın	‘Aşķınla yürek tükendi Bulmadım saña mānendi Ağlatma ben derdmendi Gevheridir yanılırsın	Semai/4		8’li hece ölçüsü	Başlık: Gevheri
52a		Bir baķışla gönlüm aldın āfet-i devrān mısın Gözleri āhū mişāli ķaşları kemān mısın	Bir münāsib ādem olsa söylesem esrārımı Haste gönlümün şifāsı derdime dermān mısın	Gazel/8		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Başlıksız
52a	Şābit	Görüp hūsnū o dil-berde Düşdü gönül baķ şu derde Oldum esir bu günlerde Naķarāt Düşdü gönül baķ şu derde	Yalanla beni ķandırdıñ Şābite inandırdıñ <sup>740</sup> Nāzik teni hem yandırdıñ	Semai/4		8’li hece ölçüsü	Başlık: Evc-ārā
52b	Fitnat Hanım (Fitnat)	Olmada diller rübūde ğamze-i cādūsuna Dest-i hūsnūñ şayd olurlar şirler āhūsuna	Çille-i şahtıñ çeker her dem kemān ebrūlarıñ Āferin erbāb-ı ‘aşķıñ kuvvet-i bāzūsuna <i>Amān amān āh belī belī tır yele lel le lel lī</i> <i>Cānim yālā yele lel lel vāy amān dostā</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Hümāyūn Başlık: Hümāyūn Beste-i Haķif

<sup>740</sup> Mısranın vezin problemi vardır.



52b	Mübtelâyım haylî demdir bî-vefaya Âteş-i 'aşkıñla düşdüm müşkil sevdâya <sup>741</sup> Zerrece merhamet etmez ben gedâya Naçarât Sevdiğim güzeldir şîrindir eṭvârı Nazardan şaklasın Mevlâm bârî	Saña edem günde biñ niyâz Kuluña cefâ etme edersen de gâyet az Taḥammül kalmadı bende etme baña böyle nâz	Muhamm es/ 3	Şarkî		Başlık: Şarkî
53a	Dil-ḥarâb-ı 'aşkıma sensin sebep ber-bâdıma Bir tesellî ver gelüp bâr[î] dil-i nâ-şâdıma Taş mıdır bağıñ ki gelmezsin benim imdâdıma Naçarât Dîni ayrı kâfir olsa rahm eder feryâdıma	Bu naşıl esrâr ki bir kerre beni şâd eylemez Dest-i cevriñle ḥarâb olsam da âbâd eylemez Böyle nâlân olduğum[u] görse imdâd eylemez	Murabba' /4	Şarkî	-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Şarkî-i Hümâyū n
53a	Hicriñle gel yaqdın teni Bend eylemiş ağıyar seni Hercâyîsin tâ ezelden Mürüvvetli sandım seni Naçarât Lâzım degil gelme beri	Ağıyar ile 'ayş [u] 'işret Şanki etdiñ baña nisbet Hâtırdan çıkar mı şandın Etdigin derd ü eziyyet	Muhamm es/4	Şarkî	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî
53b	Şormadım bir kerre hâl-i perişânım [benim] Güşuna girmez mi yoksa âh [u] efgânım [benim] Raḥm edip gel yanıma ey derde dermânım [benim] Naçarât Âh efendim sevdiğim devletli sulṭânım benim	Cismim döndü hilâle âh [u] efgân etmeden Girmedim ammâ kulağına seniñ ey gül-beden Tâ bu deñlü bendeñe nâz u istifâ [neden] <sup>742</sup> Âh efendim sevdiğim devletli sulṭânım benim	Murabba' /2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Beste

<sup>741</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>742</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

53b	Vāşık	Ey dil-ber-i ‘ālī-himem Cümle müheyyā ‘ayş-ı dem Teşriñ olur def -i ğam Naķarāt Gel meclise ey ğonca-fem	Bir şūh meh-pāresi Sīnemdedir ‘aşķ yāresi Vāşık ķulun āvāresi Gel meclise ey ğonca-fem	Murabba‘/ 5		--./--.-	Başlık: Başlıksız
54a	Fā’iķ	Benim ey şūh-ı sīm-ten Murādımca ğülseñ sen Edersin ‘āşıkı pūr şen Naķarāt Seni ğāyet begendim ben	Begim olmaz ğüsñle Fā’iķ Naşıl olmayayım ‘āşık İşin yoķdur desem lāyık Seni ğāyet begendim ben	Semai/3	Şarķī	8’li hece ölķüsü	Başlık: Şarķī
54a	‘İzzet	Aldın dil-i nā-şādımı ‘Āşık çıkardın adımı Ķıldın fiğāñ mu‘tādımı Naķarāt Ĝuş etmedin feryādımı	Ben bülbül-i <sup>743</sup> ğülzārınım Tā şubķ olunca zārınım ‘İzzet gibi bīzārınım	Semai/4	Şarķī	8’li hece ölķüsü	Başlık: Şarķī
54b		<i>Yār</i> piyāleler ki ruĥsār-ı āla ter getirir <i>Yār</i> diyār-ı ğüsne gelir bār-ı cem ğüher getirir	<i>Yār</i> ğaťaya tevbe o raķķāş-ı ‘işve-perdāz[ın] <i>Yār</i> ğurām-ı cilveleri ğaťıra neler getirir Naķarāt <i>Cānım yā lā āh yele lel lā mirim yāle lel lel le yel lī amāñ ğaťıra</i>	Gazel/ 2		.-./... /.-./...-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Nevā Başlık: Zencir Beste-i Nevā

<sup>743</sup> Vezin gereği “zār” kelimesi metinden çıkarılmıştır.

54b		Gönlümü vîrân edip a‘ dāyî dil-şād eyleme Ey şeh-i hüsn-i behâ dād eyle bî-dād eyleme	Pençe-i şāhîni-î ğamzeñ bî-amandır dostum Dām-ı zülfünden gönül murğını āzād eyleme <i>‘Ömrüm yār a‘ dāyî dil-şād eyleme</i>	Gazel/ 2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Çenber-i Nevā
54b		Dil verdim ol periye nihān gördüğüm gibi Oldum esîr-i ‘ aşk hemān gördüğüm gibi	Sen āfitāba şebnem eden hüsn ü ‘ aşk Benden o demde gitdi nişān gördüğüm gibi <i>Āh nişān gördüğüm gibi</i>	Gazel/2		--/-. ./--/-.-	Başlık: Post Hāfız Beste-i Şakîl
54b		Faşl-ı bahar erdi güle bülbül mülākîdir yine Meclis o meclis mey o mey sākî o sākîdir yine	Sākî şarābîñ telhîni nā-dān içer dāmān içer Zevķin alan bu neş‘eniñ ehl-i firākîdir yine	Gazel/2		--/--- /---/---	Başlık: Beste-i Fāhte-i Post Hāfız
55a		Gül yüzlüleriñ şevķine gel nūş edelim hey ‘ İşret idelim yār ile şimdi demidir hey Bu şavt okur bülbül-i şeydā oluban ney Naķarāt <i>O ne nedir lâ tenedir lâ tenedir ney mükerrir</i>	Meclisde çalınsın yine tanbūr ile neyer Bu ‘ aşk-ı bî-çāreleriñ gönlünü eyler Gāhice semā‘î çalınır ney neye söyler	Murabba‘ /4		--/--- ./--/---	Başlık: Nevā, Semā‘î
55a	Tanbūrî	Muntazırım teşrîfine Reftār ile gelişine Bir ben miyim ‘ aşk olan Bülbül ‘ aşk gülüşüne Naķarāt Gel <i>gel</i> amān āfet-i cihān Yaķma ĥasret āteřine	Dil-berleriñ her işine Zarāfetle revişine Kāpılırsın Tanbūrîye Yalvar yaķar düş peşine	Müseddes /4	Şarkî	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkî-i Nevā

55b		Gitdikçe şehā āfet-i devrān olacağsın Bu hüsn ile sen ‘āleme şāyān olacağsın Lā-ya‘ kıll eder ‘āşıkı cevriñ küçüçükden Sen de güzelim sen gibi nālān olacağsın	Ruğları gül şacı sünbül dili bülbül ey yār ağlarım her bār Didede nem var mesrūrum bu gün yār eylemesin Meger şarılsam sīmīn-tene ten tene tene ten ra‘ nā mısın <i>Ten tene ten zibā mısın vāy</i>			--./-- ./--./--	Başlık: Gümrük Kâtibi Hüseyn Efendi Edirneli, Semā‘î-i Yürük Nevā
55b	‘İzzet	Cemalinden seniñ derdim Nice demdir ki mecbūrum Beni diñle beni nūrum Nağarāt Saña gāyetle mecbūrum	Ne vaḥşī oldun ey āfet Sever cānım seni gāyet Ne inkār eylesin ‘İzzet Saña gāyetle mecbūrum ben	Semai/5	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī
56a		Çoğdur gönülde dāğ-ı melālim Eyler teğāfül ol kanlı zālīm Müşkil olupdur gāyetle ḥālīm Nağarāt Bir bī-emāndır şirīn-zebāndır Āşüb-ı meydān ol kanlı zālīm	O mest-i nāzım bir bī-emāndır Cevr eylemek de reşk-i bütāndır <sup>744</sup> Cānım yamandır ḥālīm yamandır Eyzan	Muhamm es/3	Şarkī	--./-- ./--	Başlık: Şarkī

<sup>744</sup> Nüşhada “reşk-i beyandır” şeklinde yer alan kelime anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

56a	‘ İzzet	Hiç yok mı meylîñ ey perî Yok varsa luř et gel berî İçim fedâ etmek seri Naķarât Üzdün beni dünden beri Kılsam Őikâyet var yeri	Baķıp gidersin gâh u gâh Doķunmuyor böyle niĝâh ‘ İzzet de bîzâr oldu âh	Muhamm es/4	Şarkî	--./--.-	Başlık: Şarkî
56b		Düşmesin miskîn gönüller zülf-i ‘ anber-bûlara Başına teller taķınsın düş olan gisûlara	Ĝâzeye ĥâcet mi ey meşşâ-ı semmür-ı siyeh Vesmeler çekme ĥaĥâlar eylesin ol ebrûlara Naķarât <i>‘ Ömrüm cânım amân âh yelle lel lî tere lî yele lel lî Lel le le lel le le le le lel lel belî yârim belî cânım âh zülf-i ‘ anber-bûlara</i>	Gazel/ 2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Ėicâz Başlık: Ėicâz Beste-i Çenber
56b		Düş zülfünde[n] ‘ araķ ruĥsâr-ı cânân üstüne Ĝü[yi]yâ Şebnem düşer [ĝül]-berg-i ĥândan üstüne	Zîr-i zülfünde görenler ĥaĥıñı ebr-i bahâr Sâye Şalmış Őandılar yâr[ı] ĝülistân üstüne <i>Yâr[ı] ĝülistân üstüne</i>	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Ėicâz Beste-i Muĥam mes

56b	Vāşıf	Tā-be-key sūz-ı ğamıñla dertli sīnem dağlayım Nice bir şular gibi dağlar başında çağlayım	Çünkü dökmeziñ nem eşkiniñ benim çün sevdiğim Yār koyver ħālime kendime kendim ağlayım Naķarāt <i>Yār cānım yāle lel le le lel le lel yār yā lā yele le le lel lel lī</i> <i>Yār-ı ‘işve-bāzım çāresāzım yā yā amān ağlayım</i>	Gazel/2		-.---/-.--- /-.---/-.---	Başlık: Ħicāz Beste-i Ďarb-ı Feth
56b		Ṭāķat mı gelir sevdiğim ol ‘işve vü nāza Ruḫşat mı verir ğamzeleriñ ‘arz u niyāza	Dāmen be-miyān Kā‘be-i vaşlıñ hevesiyle Düşdü yine cānā yolumuz semt-i ħicāza Naķarāt <i>Yār cānım dost dost mirim yele lel lel le le lel lel le le lel lel le lel lel lel ṭāķat mı gelir</i>	Gazel/2		--./.-- ./.--./.--	Başlık: Semā‘ī-i Ħicāz-ı Yürük

57a	<p>Be güzel saña menend yâr bulamadım  Ağladır seniñ meni her diñlemedim  Seni sevdimse kühen-kâr mı oldum  Naķarât  Yâr bu cefâ cevır ü sitekler tâ-be-key vây  Yâr bu cevır ü cefâlar tâ-be-key var amân yâr  Amân dost amân yâr <i>mükerrer</i> sen gibi  Zâlim görmedim cürmüm nedir bilmedim  ğayrılara  Dil vermedim amân yâr <i>mükerrer</i> baña bu cevır  Cefâlar tâ-be-key vây yâr bu cevır [ü] sitekler tâ-  be-key vây  Sen gibi zâlim görmedim cevrim nedir bilmedim  vây</p>					<p>Başlık:  Semâ'î-i  Naķş-ı  İsmâ'îl  Ağa</p>
57a	<p>Her güzel taht-ı melâḫat mülkünün sultânıdır  Emr onun fermân anın fermân anın fermânıdır</p>	<p>Şavdı Leylâ nevbetin şimdi benim rüsvâ-yı  aşķ  Demezler mi ki bir zemân bir âfetiñ  devrânıdır.<sup>745</sup></p>	Gazel/2		<p>---/---  /---/---</p>	<p>Başlık:  Taķsım</p>
57a	<p>Seyr eyle o gül rûyu ki nev-âfet-i cândır  Ebrûsu güzel çeşmi siyâh kıaddi fidândır</p>	<p>Rencide olur ismini etsem saña ey yâr  Zirâ ki o simin-beden taze civândır  <i>Cânım yâr yâr ol meh-i enver doğrı</i>  <i>Dil-ber cânâ beraber âh âfet-i cândır</i></p>	Gazel/2		<p>---/---/---  -./---</p>	<p>Başlık:  Ḥicâz  Semâ'î-i  Yürük</p>

<sup>745</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

57a		Ey çeşm[i] āhū hicr ile tenhālara şaldın beni Çün nāfe bağırim hūn edip şahrālara şaldın beni	Ey kām̄et-i serv semen şalınmada ellerin sen <sup>746</sup> Haşr olalım dedikce ben ferdālara şaldın beni <i>Tene ni ten ni ten ni ten tā nār de leli ni amān</i> <i>Şahrālara şaldın beni</i>	Gazel/2		--./--.- /--./--.-	Başlık: Başlıksız
57b		Ḳul oldum bir cefākāra cihān bağında gül-femdir <i>Āh cānim yā lā lel lel le lel lelī 'ömrüm</i> Mükerrer Mecālīm yoḡdur inkāra firāḳı bağıra mātendir	Miyān Gönül sevdi o şeh-nāzı dükenmez şive vü nāzı Güzelleriñ ser-efrāzı gören vaşlına ademdir(?) <sup>747</sup>	Gazel/2		.---./--- /---./---	Başlık: Semā'ī-i Ağır
57b		Erbāb ile sūz-ı güdāza alışıḡdır Al şem'ī ḳola tekkede bir eski ışığıdır	Miyān Düşünde perişān görelī zūlf-i siyāhın Hep gördüğü düş 'āşıḳ-ı zārīñ ḳarışıḡdır Naḳarāt <i>Belī belī yār-ı men belī belī dost şāh-ı men</i> <i>der tene ten</i> <i>der tā nenen tene teni ten nenā tene tene tene</i> <i>ten</i> <i>tenā tenen tene tene tene tene tenāne tene</i> <i>niyāzı men vāy</i>	Gazel/2		--./---./- -./--	Başlık: Ḳicāz Semā'ī-i Yürük

<sup>746</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>747</sup> Nüşhada kelime  bu şekilde yer almaktadır.



58a-58b	Vāşıf <sup>748</sup>	N'eyledi gör baña ol mäh-ı mehi Tağa düşürdü bu dil-i vâlihi Geşt ederim 'aşkıñ ile dest tehi Âhımı efgânımı şanma tehi Naçarât 	Düşdü gönül Vāşıf o meh-ţal' ata N'eyleyim kim ermez elim vuşlata Şabr olunur mu bu kâdâr hâsrete Felek beni şaldı gene beni firķate <sup>749</sup> 	Murabba' /16	Şarķi	-.---/-.--- /-.-	Sayfa Başında: Şarķi-i Vāşıf Başlık: Şarķi-i Hicâz
59a <sup>750</sup>		Çoğdur gönülde dâğ-ı melâlim Eyler teğâfûl ol kânli zâlim Müşkül olupdur gâyetle hâlim Eyler teğâfûl ol kânli zâlim Naçarât Bir bî-emândır şîrîn-zebândır Âşüb-ı cândır ol kânli zâlim	O mest-i nâzım bir bî-emândır Cevr eylemekde reşk-i bütândır Hâlim yamandır cânım yamandır	Muhamm es/3	Şarķi	---/--/-- -	Başlık: Şarķi-i Hicâz
59a		Ziyâ verdi ruhuñ bezm-i cihâna Sözüm yoğ sevdigim bu hüsn ü âna Nedir [bu] sendeki tavr-ı yegâne Naçarât Mey-i 'ışkıñ dili lâ-ya' kıl etdi Beni mecnûn gibi bî-'âkl <sup>751</sup> etdi	Niçe demdir ederim âh u feryâd Gö[r]ünce rüyuñ oldum ğamdan âzâd Olursa senden [olsun] baña imdâd	Muhamm es/4	Şarķi	.---/-.--- /..--	Başlık: Şarķi-i Hicâz

<sup>748</sup> Bu şiir Mecmû' a-i Nefise adlı eserde "Tazmîn-i Vāşıf" başlığı ile yer almaktadır (bk. Aġaoġlu, 2013: 333-337).

<sup>749</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>750</sup> Aynı şiir 56a yer almaktadır.

<sup>751</sup> Nüşhada "âkıl" şeklinde olan kelime vezin ve anlam gereği bu şekilde kullanılmıştır.

59b		‘ Aşkıñla ben ey nāzenīn Mecbūrunum mecbūrunum Ey serv-ķāmet nev-zemīn Naķarāt Mecbūrunum mecbūrunum	Luţfuñla buldum tāze cān ‘ Aşkıñ baña rāhat-feşān Rahm eyle n’etdim el-emān	Murabba‘ /4	Şarķī	---/--.-	Başlık: Şarķī-i Hicāz
59b		Ķoķlayaydım yañağından Öpebilsem dudağından İki şeftālin alaydım Bir şağından bir şolundan Naķarāt Şaķız gülü pek kızarmış yañağından İster olmamışlarından iki şeftālin Bir şağından bir şolundan vāy	Şeftaline(?) <sup>752</sup> bir söz etsem Şaķız gülün baña yaķsam Perçeminiñ ucun dostum O güzele şarķı yapsam	Müsebba/ 4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Hicāz
60a	Kemā nī	Göñül verdim o dildāra Yandım ‘ aşkıñ ile nāra Gececi bülbül mişāli Başladım feryād [u] zāra Naķarāt Düşdü göñlüm āh ne çāre Kim Ķapılmaz fedākāra	Hırāmıñ ey ruķı gülgün Etdi beni saña meftūn Kemāniye minnet eyle Yazıķdır olmasın maħzūn	Müseddes /4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Hicāz
60a	Kemā nī	Raķş ederken sen ez-ķazā Sen şūħa oldum mübtelā Dil vermemek gerçi sezā Naķarāt Emān edāsın pek edā	Çıķ rakş [ey]le nāz-ı şeref Ķamzeñ dili etsin hedef ‘ Aşkıñ dögsü[n] sine[de] def Etsin Kemānī dil fedā	Semai/5	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Hicāz

<sup>752</sup> Nüşhada kelime  bu şekilde yer almaktadır.

60b		Dolani dağı dolanı Dost şandıı yüze güleni Bul baña kıymet bileni Naķarāt Söz gene benim sözümdür <i>dünyānūñ</i> Ucu uzundur efendim <i>amān</i>	Yürü seniñ dereleriñ Aç gögsünüñ <sup>753</sup> dügmelerin Civān seniñ memeleriñ Eyzan	Muhamm es/4	Şarkı̄		Başlık: Şarkı̄-i Ħicāz
60b 754		Bāğ-ı ħüsnüñ dil-rübāsi <sup>755</sup> Yoşmadır gāyet belāsi Oldı göñlüm mübtelāsi Naķarāt Var mıdır bilmem vefāsi	Görmedim mişli bende Tāķat ķalmadı bu tende Ben oldum aña efgende	Murabba <sup>6</sup> /4	Şarkı̄		Başlık: Şarkı̄-i Ħicāz
61b		Ney gibi iñlersin ey dil mübtelālık var gibi Kan dökersiñ eşk-i çeşmiñden cüdālık var gibi	Yāra derdim ġarķa-i baķr-ı belā-yı <sup>6</sup> aşķıñam Nāz ile güldü dedi kim āşinālık var gibi	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı <sup>6</sup> Acem <sup>6</sup> Aşırān Başlık: Beste-i Çenber-i <sup>6</sup> Acem <sup>6</sup> Aşırān

<sup>753</sup> Nüşhada “güşüñüñ” şeklinde yer alan kelime anlam gereği bu şekilde tercih edilmiştir.


<sup>754</sup> Nüşhada 61a sayfası boştur.


<sup>755</sup> Nüşhada mısra sonlarındaki kelimelerin sonu “āsın” şeklinde ancak anlam gereği bu şekilde okuduk.

61b	Ṭāhir	Ārzū etsem ‘aceb mi zūlf-i yāra şāneveş Yandı dil tāb-ı cemāl-i ḥüsnüñe pervāneveş	Nāza āgāz eyle Ṭāhir el niyāz etdikçe sen Oldu kendi āşināsından o meh bī-gāneveş	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Beste-i Çenber-i ‘Acem ‘Aşīrān
61b		Yine bir serv-ğad dil-ber alıpdır bu dil ü cānı Ḥadeng-i ğamzesiyle geçdi cāna tīr-i müjğānı	Zekāt-ı ḥüsnüñü ver ‘āşık-ı muḥtāca ey şāhım Diriğ eyler mi hiç şāhlar gedādan luṭf [u] iḥsānı	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Beste-i Çenber-i ‘Acem ‘Aşīrān
61b	Enver i <sup>756</sup>	Neyleyim şahn-ı çemen seyrini cānānım yok Bir yanımcā şalınır serv-i ḥırāmānım yok	Emdirir gerçi lebin yoluna cānlar virene Leb-i cān-baḥşımı emsem demege cānım yok	Gazel/2		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Beste-i ‘Acem ‘Aşīrān
62a		Bir kerre iltifātın ile ḥürrem olmadık Bī-gāne deñli şoḥbetiñe maḥrem olmadık	Eṭvārımız müselleme erbāb-ı ṭab‘ iken Cānā seniñ yanıñda hemān ādem olmadık	Gazel/2		--./.-. ./--./.-.	Başlık: Beste-i Kürdī
62b		Ey devā-yı derd-i pinhān ey āşüfte-ḥāl Eyleyip evvel vefā-yı ‘ahd ile ‘arz-ı cemāl Şimdi n’olsun bu teğāfül ile bu çeşm-i celāl Naḫarāt Zālīm bī-dād imişsin böyle bilmezdim seni	Gerçi hep etdikleriñ elbet bulursuñ mū-be-mū N’eyleyim ta‘ mīr olunmaz mülk-i dil şimden gerü Ḥāşılı ben senden ummazdım bunı ey fitne-cū	Murabba‘ /4	Şarkī	-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Şarkī-i ‘Acem ‘Aşīrān

<sup>756</sup> Mürekkepçi Enverî Divanı, G143/1-2 (bk. Kurnaz ve Tatçı, 2001).

62b	Rasim	Açıldı ser-te-ser güller Cihân berg [ü] bâ[ha]r oldu Niçün şād olmasın diller Yine evvel bahār oldu Naçarāt Şafālar āşikār oldu	Gel eyle ey gül-i ḥandān Visāl-i Rasimi şāyān Cemālīñ bağına el-ān O bī-çāre hezār oldu	Müseddes /5	Şarkī	.---/---	Başlık: Şarkī-i ‘Acem ‘Aşīrān
63a		Oldum ‘ışkıñla fütāde bir güli Ḳoḳuşu tensūḥa(?) <sup>757</sup> beñzer kākūli Bitdi ğayrı nām [u] nişān-ı sünbülī Naçarāt Ḳoḳuşu tensūḥa(?) <sup>758</sup> beñzer kākūli	Āteşī cānfes giyer ol nev-nihāl ‘Aks edip ruḥsārın etmiş al [al] <sup>759</sup> Seyr edip giysisin eyerler su’āl	Murabba‘ /4	Şarkī	---/--- /-.-	Başlık: Şarkī-i ‘Acem ‘Aşīrān
63a		Galaṭanıñ şems [ü] meh-rū Serv-ḳad ḳāmet-i dil-cū Şevḳine ‘ālem çeker hū Naçarāt Ṭavş[an]lar içre bir āhū Siyāh zūlfūñ sihr-i cāzū	Medḥiñ eyler ḥüsn ü şeydā Sen o bir ḳāmet-i Ṭübā Cemālīñ vaşfına <sup>760</sup> gūyā	Muhamm es/3	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī-i ‘Acem ‘Aşīrān

<sup>757</sup> Nüshada kelime  bu şekildedir.

<sup>758</sup> Nüshada kelime  bu şekildedir.

<sup>759</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>760</sup> Nüshada kelime “vüs‘at” şeklidir, ama anlam gereği bu şekilde kullanılmıştır.

63a		<p>Hağ vermesin saña keder          ‘ Aşıka cevır etme yeter          Meclise velvele verir          Eger gelirse sünbül-ter          Nağarāt          Kākülün cemālīn oturur          Meydān seniindir sünbül-ter</p>	<p>Cāna kār itdi bağışlar          O güzelde kemān kaçlar          Lepişka rengde saçlar          ‘ Aqlım aldı bu revişler</p>	Müseddes /4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i ‘ Acem ‘ Aşīrān
63b	‘ Afif	<p>Ey dil-berān içre melek          Sevdim seni [ben] şimdicek          Olmuş degil baña bu dek          Nağarāt          Sevdim seni ben şimdicek</p>	<p>Eyler ‘ Afif saña niyāz          Gel olmasın tül u dırāz          Açma şağın nā-dāna rāz</p>	Murabba‘ /5	Şarķī	--./--.-	Başlık: Şarķī-i ‘ Acem ‘ Aşīrān
63b		<p>Bu hasret kaçmasın bende          Amān ey bī-vefā tiz gel          Tağammül kaçmadı tende          Eyzan          Amān ey bī-vefā tiz gel hālīm yamān          Çeşm giryān amān ey bī-vefā tiz gel</p>	<p>Edersin luğf ağıyāra          Kıyarsın ‘ aşık-ı zāra          Terağhum kııl bu nā-çāra</p>	Muhamm es/4	Şarķī	.---./---	Başlık: Şarķī-i ‘ Acem ‘ Aşīrān
64a	Şākīb	<p>Lutf eyle cānım söyle nedir bu          Teshīr-i diliñ ol çeşm-i cāzū          Ağıyāra olma pehlū[-be-]pehlū          Nağarāt          Ağma omuzdan mānend-i gīsū          Varsa hağāmız ‘ afv eyle yā Hū</p>	<p>Şākīb ço gülünden bir iş mi(?) kaçma<sup>761</sup>          Heyğayra ne revā esrārim açma<sup>762</sup>          ‘ Aqlım perişān eyleme saçma</p>	Muhamm es/4	Şarķī	---./---.- -	Başlık: Şarķī-i ‘ Acem ‘ Aşīrān

<sup>761</sup> Mısranın vezni problemi vardır.

64a		Uyup aġyārdan yaña Baķıp niçün güldün baña [...] <sup>763</sup> gönlüm saña Naķarāt Baķıp niçün güldün baña	Her ne dürlü etsen yemīn Olmaz gönül senden emīn Söyle nāzenīnim <sup>764</sup>	Semai/3	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i ‘Acem ‘Aşīrān
64b		Pek cefā-cūsuñ saña yoķdur bedel Āh mürevvetsiz inşāfa gel Var mı böyle cevre mā’il bir güzel Naķarāt Āh mürevvetsiz inşāfa gel	Bir kere maħfīce gelseñ yanıma Ĥāl-i ‘aşķım söylesem sultānıma Firākıñ kār itdi cānıma Āh mürevvetsiz inşāfa [gel]	Murabba‘ /4	Şarķī	---/-- /--/--	Başlık: Şarķī
64b		Nūş eyleyip zehre ķandım Cānımdan bezdim uşandım Yetişir ġayrı ben yandım Naķarāt Cānımdan bezdim uşandım	İdersin aġyāri ihyā Ķaydım degil benim aşlā Gözümde yoķ şimdi dünyā Cānımdan bezdim uşandım	Semai /4	Şarķī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Bu şarķī- i Cedīd
65a	Mihri <sup>765</sup>	Mā’ildir ol şūḡ lutf [u] ‘aṭāya Meyli hemīşe semt-i vefāya Etmez cefāyı hiçbir gedāya Meyl etdi gönlüm ol dil-rübāya	Degmez mi etsem ben iftiḡārı Dā’im ‘aşādır Mihriye kārı Ben şimdi buldum ṭab‘ımca yārı	Murabba‘ /4		--/--	Başlık: Ḥüseynī ‘Aşīrān

<sup>762</sup> Nūshada “açmak” şeklinde olan kelime redif/kafiye gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>763</sup> Nūshada  bu şekilde yer almaktadır.

<sup>764</sup> Nūshada mısra eksiktir.

<sup>765</sup> Şiir *Mihri Hātun Divānı*’nda yer almamaktadır.

65a	Mihri <sup>766</sup>	Ey şeh-i kerem-kân-ı ‘ aḫā Ṭūl-i ‘ ömr ile efendim sür şafā Neş’e-yāb olsun cihān ser-ā-pā Ṭūl-i ‘ ömr ile efendim sür şafā	Dilleri şād etdi ḫüsn-i himmetiñ Verdi fer dehr-i efzūnum şevketiñ Mihri vird etdi du‘ ā-yı devletiñ	Murabba‘ /4	Şarkī	-.---/-.--- /-.-	Başlık: Şarkī
65b	Sultan III. Selim (İlhami) <sup>767</sup>	Bir pür-cefā hoş dil-ber[dir] Mübtelāyım ḫaylī demdir Elbet gönül arzū eder Şeftālisi hep şeberdir <sup>768</sup> Naḫarāt Şarabilsem öpebilsem āh şeftālisi hep <sup>769770</sup>	Bir tenhāda anı bulsam Cevre sebep nedir şorsam Oyna[ya]raḫ uşūl ile Gerdānından buse alsam	Muhamm es/4	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Bölüm Başlığı: Faşl-ı ‘Acem Büselik Başlık: Şarkī-i ‘Acem Büselik
65b <sup>771</sup>		Ṭuṭuşdu şu‘ le-i derd-i siyāhım Ser-ā-pā āteş-i ‘ aşḫ oldu āhım Nice bir hevā-yı ‘ işve-penāhım Naḫarāt Maḫabbetmiş saña cürmüm günāhım	Baḫıp ruḫsārına ‘ aşḫ eyle her bār Hemān āh eylerim bir ḡayrı nem var Hele inşāf ḫıl [sen] ey cefākār	Murabba‘ /5	Şarkī	.---/-.--- /..--	Başlık: Şarkī-i ‘Acem Büselik

<sup>766</sup> Şiir *Mihri Hâtuñ Divânı*’nda yer almamaktadır.

<sup>767</sup> *III. Selim (İlhâmi) Divanı*, bu şiir divanda “Şark-ı Sultân Selim Han” başlığı ile 3 benddir (bk. Yılmaz, 2001:CLVIII).

<sup>768</sup> 1/4:hep şeberdir: her şeb terdir, *III. Selim (İlhâmi) Divanı*,1/4.

<sup>769</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>770</sup> *III. Selim (İlhâmi) Divanı*’nda nakaratın ikinci mısrası “Amān amān gül yanağı her şeb-terdir” şeklindedir.

<sup>771</sup> Nüşanın 66a sayfası boştur.



66b	Münir	Gönül ey mäh-rū ‘aşkınla ārām etmeden kaldı O zülf-i kākülün endişesiyle dil-şiken kaldı	Ne bāğ-ı dil-keşin verdi ser-efrāzın āyā kim Derūnunda Müniriñ lezzet-i buse-dehen kaldı ‘Ömrüm cānım efendim amān āh kaldı	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Müste‘ār Başlık: Meħemm ed Ağa, Beste-i Çenber
66b		Mānend-i hāle qol dolasam āfitābıma Ol mäh-ı ‘işve gelse benim cāme-ħābıma	Yıkmağ bezmde ol büt-i nāzı kolay idi <sup>772</sup> Seng-i sitem doğunmasa cām-ı şarābıma Āh cānım yār yār yele le lel le le lā lī vāy	Gazel/2		--/-.-/-. -/-.-	Başlık: Hafif Beste-i Halim Ağa
66b	‘Arif	O nev-reside nihālim ne serv-ķāmet olur <sup>773</sup> Benim ħayāl-i dilim nice āfet olur	Rūsüm-ı nāz[1] tamām ezber eylemiş ‘Arif O fitne-cūy <sup>774</sup> görünce ķatı kıyāmet olur Naķarāt Āh belī belī bele lel le lel lel lī ķatı ķiyāmet olupdur	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Müste‘ār Semā‘ī

<sup>772</sup> Nüşhada “büt-i nāzik olaydım” şeklinde yazıldığı halde vezin ve anlam gereği beste arşivlerindeki kayıtlardan hareketle bu şekilde düzeltilmiştir. Kaynak:[https://www.uskudarmusikicemiyeti.com/media/kunena/attachments/429/Manend-ihalekoldolasamafitabma\\_GevrekzadeMustafaAa.pdf](https://www.uskudarmusikicemiyeti.com/media/kunena/attachments/429/Manend-ihalekoldolasamafitabma_GevrekzadeMustafaAa.pdf).

<sup>773</sup> Nüşhada şiiirin redifi “olupdur” şeklindedir. Ancak kaynaklardan hareketle vezin gereği bu şekilde düzeltilmiştir.

<sup>774</sup> Nüşhada “ol ķanı çok” şeklinde yazılmış olduğu hâlde vezin ve anlam gereğince kaynaklardan hareketle bu şekilde düzeltilmiştir. Kaynak: <https://www.salihbora.com/notalarimiz/mustear-notalari/o-nev-reside-nihalim-ne-serv-u-kamet-olur-notasi>.

66b		Saňa dil mäh-ı tábānım yaqışdı Göñüldür bu a sultānım yaqışdı O yār-men ‘āşığı zār-men ey perī lāle ü zār-men Of n’eyleyim n’işleyim bī-cefā güzel meger feryād elinden	Bī-dād elinden āh elinden Göñüldür bu sultānım yaqışdı Bu nāz bu edālarla efendim sözüñ şanma saňa cānım yaqışdı <i>Mükerrer vefā olalı</i>				Başlık: Naqş Semā‘ī-i Bekir Ağā
67a	Ṭanbū rī	Begenirsen al yanına nazar eyle gerdānına Pek şoşulma gözet kendin dil uzatma yañağına Naqarāt Al ebrūlar yañağında sevilicek bu çağında Yār yār amān dil uzatma gerdānına	Dil-berleriñ elvānına mā’ıl oldum seyrānına Ṭanbūriniñ bu şöbeti ber-güzārdır yārānına	Murabba‘ /4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Müste‘ār
67a		Ol benim nāzlı yārim severim kimseler bilmez Bir āteşe düşdü göñlüm yanarım kimseler bilmez Naqarāt Sevdim seni etmem inkār göñül sende kıldı qarār	Variñ söyle[n] ol zālīm girmesin benim қанıma Bir ‘acā’ib ‘aşқа düşdüm dostum <sup>775</sup> kimseler bilmez	Müselles/ 4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Müste‘ār
67b	Rāğıb	Hük-m-i taqdīrde hūş-yār ile gāfil birdir Qısmet-düz-ı ezelde ‘ālim ile cāhil birdir	Rāğıbā rahmet-i Hāq nīk ü bede yeksāndır Yağsa bārān-ı kerem baħr ile sāhil birdir	Gazel/7		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Destūr
67b	Mihri	Ol meh-i bālā-cemāle Şarılıp mānend-i hāle Döndüm ‘aşķla hilāle Baķılır mı ķil ü ķāle (Naqarāt)	Senden ey nāzik-ṭabi‘ at Mihriye gelmez ferāğat Ṭa‘n iden eylesin nihāyet <sup>776</sup> Baķılır mı ķil ü ķāle (Naqarāt)	Murabba‘ /4		-.--/-.--	Başlık: Başlıksız

<sup>775</sup> Nüşhada kelime *دوشم* şeklindedir.

<sup>776</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

67b	Mihri	Bağarsın ‘ aşık pendine İstersin almak bendine Gelmem seniñ ben fendine Nâz etme kendi kendine (Nağarât)	Artık hemân sen böyle bil Hazz etmiyor senden bu dil Mihri saña ‘ aşık degil Nâz etme kendi kendine (Nağarât)	Murabba‘ /3	Şarkî	--./--.-	Başlık: Şarkî
68a	Mihri	Yoğ naziriñ hiç seniñ ey gül-‘ izâr Bulmada gitdikçe hüsniñ iştiâr Bir nigele sen benim ey ‘ şivekâr Gönlüm aldın eyle artık iftiâr (Nağarât)	Nâ-gehân etdiñ ‘ arz-ı cemâl Mihride kalmadı aşlâ mecâl Mâ-ğaşal sözümde yoğdur kâl ü kâl Gönlüm aldın eyle artık iftiâr (Nağarât)	Murabba‘ /4	Şarkî	---./--- /-.-	Başlık: Şarkî
68a	Mihri	Bağ hâlîme gel nev-hırâmım ‘ Aşkıñla dâ ‘im mest-i müdâmım Ben söyleyim sen güş et kelâmım Seniñle ülfet etmek merâmım (Nağarât)	Mihri cemâliñ ey şüh-ı ferdim Gördükçe her dem artmada derdim Efkâr-ı dilde şimdi bu derdim Seniñle ülfet etmek merâmım (Nağarât)	Murabba‘ /4	Şarkî	---./-- .--	Başlık: Şarkî-i Râst Mağâm
68a	Ziya Paşa <sup>777</sup>	Tağdîr-i Hudâ kuvvet-i bâzû ile dönmez Yağ ki bir şem‘ Hudâ haşre dek sönmez <sup>778</sup>		Müfred		---./---./.- -./.--	

<sup>777</sup> Ziya Paşa’ya ait olarak gösterilen şiirin ikinci mısrası “Bir şem'a ki Mevlâ yaka bir vech ile sönmez” şeklindedir (bk. Özalp,2012:340).

<sup>778</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

68b		Ol ğonca-femiñ cümleten endām[1] güzeldir Nezzāresi hoş şīve [vü] ārām[1] güzeldir	Her cünbüşü nā-dīde her eṭvār[1] müselleme Reftār[1] güzel dīde-i bādām[1] güzeldir Naḳarāt <i>Āh belī cānım tir le lel le lī āh belī ‘ömrüm yele le lel le lī Yār yār yār yār āh güzeldir</i>	Gazel/2		--./--./.- -./--	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Hüzzām Başlık: Remel, Bekir Ağa, Beste-i Hüzzām
68b	Nef ī <sup>779</sup>	‘Āşıka ta‘n etmek olmaz mübtelādır n’eylesin Ād[eme] mihr ü maḥabbet bir belādır n’eylesin	Zülfüne ḳalsa perişān eylemezdi dilleri Anı da taḥrīk eden bād-ı şabādır n’eylesin Naḳarāt <i>Cānım efendim amān mübtelādır n’eylesin</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Çenber-i Hüzzām
68b		Señin’çün etdi[ği]miz āh u zārı biz biliriz Firāk içre geçen rüzgārı biz biliriz	Bizim ile yek şeb hem-dem olmaḳ için Raḳībe eyledigin i‘tirāzı biz biliriz Naḳarāt <i>Āh cānım yā lā yele lel le lel lī tere lī yele lel le lel le lī le lī āh u zārı biz biliriz</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Hüzzām [...] Beste-i Ḥafīf

<sup>779</sup> Nef ī Divanı, G104/1,4, bu şiir Nef ī Divanı’nda 6 beyittir (bk. Akkuş, 2018: 275).

68b		Her kaçan kim gülşende ol add-i dil-cū opar Hānāh-ı aş içinde sū-be-sū yā Hū opar	Luf edip řānına uřřā-ı dil-i zār iun urresinden o mehiñ bir mūy-ı anber[-bū] opar <sup>780</sup> Ömrüm amān amān of	Gazel/2		-.--/-.-- /-.--/-.-	Başlık: Hüzzām Beste-i Çenber-i alīm Aā
69a		Kim sevmez idi cāna yaın bir güzel olsa Ammā ki güzel āyet ile bī-bedel olsa Naarāt <i>urbānūñ olam yār seniñ hayrānūñ olam ben seniñ Belī belī belī nāzenīnim belī belī belī meh-cebīnim dost ammā ki Güzel āyetle bī-bedel olsa bī-bedel olsa</i>	Sürmek ne idi pāyına cūlar gibi yüzler Ol serv[i] nihāne dūřürüp bir maal olsa	Gazel/2		--./--./.- -./--	Başlık: abī, Nař-ı Hüzzām- ı Dū-yek
69a	Sultan Mahmud	Bıramam ayd-ı zūlfūñ lāyı-ı zencīr olursam da Gine gemem begim ol amzeden dil-īr olursam da	Saña hercāyī derler bendene bir āřı-ı řādı vāy Medār-ı iftiārımdır eger teřhīr olursam da	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Beste-i Bekir Aā

<sup>780</sup> Kelime nüshada “oar” şekilde yazılmış olmakla birlikte anlam ve redif gereği bu şekilde okunmuştur.

69a		Güle revnağ götürür şimdi begim seyr-i çemen vāy Āh demidir zevk edelim gül açılır gonca dehen Naḳarāt Gel gel üftādenim olam gel gel gel dil-dādenim olam yār yār Yār āvārem dost dost bī-çārenim ey yār ter dillī Ter dillī ter dillī tenen nā tene dir ney nā nā ten ney tene dir ney Mükerrer	Āh ne görürsün hele bir meclise gel eyle naḳar vāy Āh çağırır bezm-i şafāya seni elbetde seven vāy	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Şeydā Ḥāfız, Semā <sup>ı</sup> -i Yürük
69b		Bizde bu ḥasret ile feryād ḳalır mı bilmem Ol sitem-i cevre bu mu <sup>ı</sup> tād ḳalır mı bilmem	Gerdānında yoḳdur āh eyle ey gonca-dehen Ārzū-yı dil-i nā-şādī ḳalır mı bilmem Āh cānım yā le lel le lel le lel le le lel lī Mīrim yā le lel lā lī yār yār yār <sup>ı</sup> ömrüm ḳalır mı bilmem	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Hüzzām Semā <sup>ı</sup> -i Ṭab <sup>ı</sup>
69b		Çekerdim ol şūḥ[un] <sup>ı</sup> aşkın vefādār olduğun bilsem Ölürdüm rāh-ı <sup>ı</sup> aşkın baña yādgar olduğun bilsem	Şaḳırdım meclisinde ben de bir bülbül-i şeydāveş O gül-endām [u] sīm-çehre ḳadehkār(?) olduğun bilsem	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Taḳsīm
70a	Vāşıf	Hālimi biñ kerre taḳrīr eylesem sulṭānıma Gūş edip raḥm eylemezsin nāle vü efḡānıma Nice feryād etmeyem evvel gelişde yanıma Naḳarāt Sen benim ey bī-vefā āteş biraḳdım cānıma	Başıma ḥaşīr yaḳıp ey şāh-ı iḳlim-i cemāl Saña dil nāmda biraḳdım ederim <sup>ı</sup> arz-ı ḥāl Ben daḫı derdimle yanıp yaḳılmadın Vāşıf- mişāl	Murabba <sup>ı</sup> /4	Şarḳī	.../... /.../...-	Başlık: Şarḳī-i Hüzzām

70a	Şemsi	Gül yüzlü bir şūh-ı cihān ‘ Aşkıñla dil oldu hayrān Meh-tāba gel zevk hoş olur Sensin kızum derde dermān Naqarāt Hüsn ü güzel şūh-ı cihān Yandım elinden el-amān	Seyr edip ol şūha yandım Bağmaya bir dem uşandım Ol mehi meh-tabāda gördüm <sup>781</sup> Şemsi yere indi şandım	Müseddes /4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Hüzzām
70b		‘ Aşkıñla şimdi giriftār Aldı göynüm çār u nā-çār El-amān etdi beni zār Naqarāt Beñli bir tábende-ruhsār Bir güzel dil-ber-i şirindir Esmer vāy olsa baña yār	Gerdānı billūr [u] pür-ḫāl Āl sīnemde daḫı al <sup>782</sup> Bir bahādır dil-rübādır	Müseddes /4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Hüzzām
70b		Gel nāzenīnim dil-rübā ‘ uşşāķına etme cefā Etme beni çevre sezā Naqarāt Gel nāzenīnim dil-rübā cānım saña olsun fedā	Ağlatma cānā bendeni terk eyleme efgendeni Biñ cān ile sevdim seni Eyzan	Müstezat/ 4	Şarķī	--./--.- /--.- --./--.-	Başlık: Şarķī-i Hüzzām
71a		Nigāhıñla mesrūr oldum Aldanup ‘ aklıma uydum Geçende sen gücenmişsin Ḥaberim yok şimdi duydum	İstemem ben böyle zemīn Hem-demiñdir nūrısın Gel kerem kııl nazar eyle Rāh-ı ‘ aşkıñ yakdı ten	Semai/5	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Hüzzām

<sup>781</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>782</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

71a	Ṭanbūrī	Böyle güzel sevilmez mi Ġonca güldür şarılmaz mı Mā' il oldum refṭārına Ele girse sevilmez mi	Bağ şu ḥüsn ile edāya Değişmem seni dünyāya Ṭanbūrīye nām eyleme Yeni düşdüm bu sevdāya Naḳarāt Sözüm yok ḥüsnüne Bend oldum zülfüne Merḥamet kıl baña vāy	Müsebba/ 4	Şarḳī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarḳī-i Hüzzām
71b		Bir Urum dil-bere oldum mübtelā Kemān қаşlar gözleri ġāyet elā Mişlini görenlere varsa şalā Naḳarāt Bir Urum dil-beri ġāyet mümtāz Yaḳdı <sup>783</sup> beni ' işve bu nāz	Mā' il-i ġüftār ġāyet bī-bedel Almağa āġuş[a] ince bel <sup>784</sup> N' eyleyim aġyār-ı dīvse girmez el	Muhamm es/4	Şarḳī		Başlık: Şarḳī-i Hüzzām
71b	Ṭıflī	Bir māh-rū şūḥ āşüb-ı devrān Görmemiş mişlin senin çeşm-i fettān Eyledi ' uşşāķına rahmı şāyān Luṭf [u] teraḥḥumla kerem kıl iḥsān Naḳarāt <i>Çeşm fettān ḫal perişān</i> <i>Saña ḫayrān oldum ḫayrān</i>	Sensiz qarār etmez Ṭıflī her yerde Sensin ḫayāli hem fıķri her demde Saña biñ cān ile olmuşum bende Ey güzeller serv[er]i māh-ı tābān	Koşma/4	Şarḳī	11'li hece ölçüsü	Başlık: Şarḳī-i Hüzzām

<sup>783</sup> Kelime nüshada “yakdın” şeklinde olmakla birlikte anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>784</sup> Mısrada vezin problemi vardır.




72a		<p>Hağ onu güzel yaratmış Oynadıkça pertev almış Reftârına etvâr uymaz Meydân Seyyârede kalmış Naçarât <i>Sa'îdi<sup>785</sup> meşkûl nedir çâre adı dillerde Seyyâre<sup>786</sup></i></p>	<p>Ey benim gül-berge elim Kalmadı şabra mecâlim ‘Afv eyle varsa noğşânım Severim yokdur inkârım</p>	Muhamm es/4	Şarķî	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķî-i Hüzzâm
72a 787	Nürî	<p>‘Âşıkına peyvestesin Dağı küçük nev-restesin Sevdim seni pek begendim Medhe gâyet şâyestesin Naçarât Elâ pedim nâse haro Elâ fozmu ipsihimo<sup>788</sup></p>	<p>Seniñ tavriñ ben begendim Herkes medh eyledim Nürî saña şöret virdi Ancağ budur benim derdim</p>	Muhamm es/4	Şarķî		Başlık: Şarķî-i Hüzzâm
73b		<p>Mânend[i] ne etdi zuhûr Verdi cemâli dehre nûr Vechin görüp etdi zuhûr Naçarât Olsam ğamîñla bî-ħuzûr Gelmez baña aşlâ fütür</p>	<p>Mir’âta bağ ey mâh-cemâl Buldu seni ħüsn-i kemâl Gelmez baña aşlâ fişâl</p>	Muhamm es/3	Şarķî	8’li hece ölçüsü	Bölüm başlığı: Faşl-ı ‘Arabân Başlık: Şarķî-i ‘Arabân

<sup>785</sup> Nüşhada “şaydı” şeklindeki kelime anlam gereği bu şekilde kullanılmıştır.

<sup>786</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

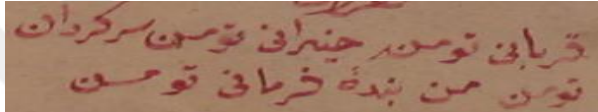
<sup>787</sup> Nüşhada 72b sayfası boştur.

<sup>788</sup> Muhtemelen Rumca olan mısralar nüşhada  bu şekilde yazılmış olmakla birlikte nota arşivinden hareketle yukarıdaki şekilde okunmuştur.

Kaynak: ([http://projetsm.com/uploads/attachment/585\\_v1\\_1.gif](http://projetsm.com/uploads/attachment/585_v1_1.gif)).

74a	Dāniş	Saňa taķrîr-i hāl etdim Temennî bî-vişâl etdim Demişsiñ bî-mecâl etdim Naķarât Be-ġāyet infi‘âl etdim	Ederken ġayra ihsân Nedir ol Dānişe dîvân Saňa ben ey meh-i devrân	Murabba‘ /4	Şarķî	.---/---	Başlık: Şarķî-i ‘Arabân
74a		Efendim ķadrini bildim Emrine ‘ināyet kıldım Bu ihsândır bize Hāķdan Cürmüm ‘afv olduġun bildim Naķarât Cürmüme tevbeler olsun Hemân efendim şaġ olsun	Emr et efendim ķuluña Cânım fedâdır yoluña Ferahsun olsa Hāķdan Efendimiñ uğruna	Muhamm es/3	Şarķî		Başlık: Şarķî-i ‘Arabân
74a 789	Hāfız	Bir nigā[h]la oldum meftûn ‘Aşķiñ etdi beni mecnûn Gel kerem kııl etme maħzûn Naķarât Gerdānı beñlim ey ķaddi mevzûn	Hāfızı terk etdi māhım Çıkmasın gerdûna āhım Bulsun ‘İzzet benim şāhım	Murabba‘ /4	Şarķî		Başlık: Şarķî-i ‘Arabân
75b		Pādişāhım luţf edip mesrûr [u] şād eyle beni Nā-murādım bir naķar kııl ber-murād eyle beni	Hāķtırımdan bir nefes gitmez du‘ā-yı devletiñ Sen de ey kân-ı kerem luţfuñla yād eyle beni Naķarât <i>‘Ömrüm cânım amân mesrûr şād eyle beni</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Bayāti-i ‘Arabân Beste-i Çenber

<sup>789</sup> Nühada 74b-75a sayfaları boştur.

75b	Rağş eyleyicek nāz ile ol āfet-i Mıṣrī Ġavrī daḥı olsa unudur devlet-i Mıṣrı	Bir ḥāline verdim Ḥabeş iqlīmini ammā Degmez görüñ çeşm-i siyāh[a] milket-i Mıṣrı <sup>790</sup> Naḳarāt 	Gazel/2	--./-- ./--./--	Başlık: Bayātī-i ‘Arabān- ı Ağır Semā‘ī
75b	Bülbül-i dil ey gül-i ra‘ nā seniñdir sen benim Berg-i gülde bûy-ı istiğnā seniñdir sen benim	Ḥalka-i zülfüñ hevāsı bendeñi mecnûn eder Göynüm āşüfte kılan sevdā seniñdir sen benim Naḳarāt <i>Āh benim cânım āh cânānım mihribānım amān amān Sen benimsin sen benim</i>	Gazel/2	---/--- /---/---	Başlık: Bayātī-i ‘Arapān- ı Beste-i Ḥafīf
75b <sup>791</sup>	Diller nice bir çāh-ı zenaḥdānına düşsün Sāyeñ gibi zülfüñ de ço dāmānına düşsün Naḳarāt <i>Ra‘nā ra‘nā ra‘nā ra‘nāsın efendim Bālā bālā bālā bālāsın efendim Ey peri-simā güzel lebleri ḥamrā güzel Ruḥları zībā güzel cânım ‘ömrüm amān Ey āfet-i cânım ey qaşı kemānım Ey serv-i revānım ey rûḥ-ı revānım</i>	Çöz zülfünü bārī bu bahāne ile dil-i zār Gāh gerdeni[ne] gāh giribānına düşsün	Gazel/2	--./-- ./--./--	Başlık: Bayātī-i ‘Arabān- ı Semā‘ī- i Yürük

<sup>790</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>791</sup> Nüshada 76a sayfası boştur.

76b		Dün gece bezme bir çeşmi āfet Teşrif edince verdi leṭāfet İşbu ʿālem bir serv-kāmet Yoḡdur nazīri yoşma kıyāfet	Güyā melekdir ol çeşmi āhū Bir māh-ı nev dil rū-be-rū(?) ʿUşşāka yañsın ʿaşk ile yā Hū	Murabbaʿ <sup>ʿ</sup> /4	Şarkī	--/-- .--	Başlık: Şarkī Bu
76b	Dāniş	Efsün <sup>792</sup> oğur ʿuşşākına ol ġamze-i cādū Sihr etmede Hārūt-nigeh işte budur bu Reftārı güzel dāyī(?) revīş yoşma kıyāfet Bir āfet-i cāndır bağışı dīdesi āhū	Seyr eyleyip ol ṭavr-ı lewendāneñi birden Üftādelerin çekseler ardınca ne var hū Dāniş gibi bī-çāreñe cevr etme barış gel Luṭf eyle yazıḡdır aña ey kāmetsi dil-cū	Murabbaʿ <sup>ʿ</sup> /3	Şarkī	--/-- ./--./--	Başlık: Şarkī Bu
76b- 77a		Zülfüñdedir benim baḡt-ı siyāhım Sende ḡaldı gece gündüz nigāhım İncidir [...] meger ki āhım Seni sevdim odur benim günāhım	Sen uyurduñ ben de baḡtı uyutdum Uyudu da tıfl-ı eşki büyütdüm Ḳatresiyile deryālara ḡurutdum Eyżan	Murabbaʿ <sup>ʿ</sup> /4	Şarkī		Başlık: Şarkī
77a	Saʿīd	Şāhım nice ben olmayım elṭāfına meftūn Şāde-i cihān luṭf-ı hūmāyūnuna merhūn Her laḡza edersin ḡuluñ ihsānına memnūn Ṭurduḡça cihān ʿizz [ü] şerefiñ ola eفزūn	Dergāhına rüy-māl olarak rūḡ-ı revānım İḡlāş <sup>793</sup> -ı derūn üzre Saʿīd edʿiye-ḡānım Ey şāh-ı keremver budur evrād-ı zebānım	Murabbaʿ <sup>ʿ</sup> /4	Şarkī	--/--./- -./--	Başlık: Şarkī
77a	Şakīb	Beste-leb ṭurma efendim böyle Kerem et ey gül-i zībā söyle Meclis-ārālīḡı icrā eyle Kerem et ey gül-i zībā söyle	Şakība söyle yārıma aḡlamasın ʿAşkıñla cān [u] ciger dāḡlamasın Meyl edip ḡayrıya bel baḡlamasın	Murabbaʿ <sup>ʿ</sup> /4	Şarkī		Başlık: Ḳicāz Şarkī Bu

<sup>792</sup> Nüşhada kelime “efrūn” şeklinde yanlış yazılmıştır.

<sup>793</sup> Nüşhada kelime “ihlām” şeklinde farklı yazım kullanılmıştır.

77b	Şâkıb	Yeter ey ıfl-ı dil-bâzım hey Nevâ-yı âha dem-sâzım Çıkar eflâke âvâzım Amân ey velvele-sâzım	Çuluñ Şâkıbına ey dil-ber Hemân teşrîfini gözler Beni kııl luţfuñla mazhar Eyzan	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkî		Başlık: ‘Uşşâk Şarkî
77b	Şâkıb	Resm-i vaqârî <sup>794</sup> hep sende bulsun Etrâfin üftâde ile ıolsun Şâhım kerem kııl şormak ne olsun Dil-rübâ olursa sen gibi olsun	Rîş-i derûnuñ Şâkıb devâsı Ehl-i dil-ânıñ zevk [ü] şafâsı Şöhret-şî‘ârıñ yoşma edâsı	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkî		Başlık: ‘Uşşâk Şarkî Bu
78a	Şâkıb	Ey lebi gonca gâddar[ı] sevsen Ġam yemezdim beni cüz’î sevsen Bu revâmı ki raķibi sevsen Ġam yemezdim beni cüz’î sevsen	Çâre ne oldu bir işdir eyvâh Şâkıba nâfile küsme ey mâh Çehre etsen dağı şimden geri âh	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkî	...-/... /..-	Başlık: Şarkî-i Tâhir Bu
78a	Şâkıb	Görmüş degildir emşâliñ eslâf Mecbûr-ı luţfuñ olmuşdu etrâf Mâdem kim var bu çeşm-i inşâf Mecbûr-ı luţfuñ olmuşdu etrâf	Sensin efendim mümtâz akrân Şâkıb da gördü luţf-ı firâvân Yoķdur ħilâfım ey şâh-ı devrân	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkî		Başlık: Şarkî-i Büselik Bu
78b		O şehiñ ġamze-i ħûn-pâşına ķurbân olayım Leb-i şîrine <sup>795</sup> ķalem ķaşına ķurbân olayım	Bî-tekellüf ķoyuna girdi cürâhim(?)eytdi baña Ķuzumuñ ben dağı ķoç başına ķurbân olayım Naķarât <i>Amân amân amân amân amân ķurbân olayım</i>	Gazel/2		...-/... /..-/..-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Büselik ‘Aşîrân Başlık: Beste-i Çenber

<sup>794</sup> Nüşhada kelime “vaķanı” şeklinde farklı yazım kullanılmıştır.

78b	Cānım zikriñ ol periyi sineye çekerim Bir gün her nā-dide genc ise çekerim <i>cānım</i> <sup>796</sup>	Simin perini gösterip ol rûh-ı revānım Tūti gibi tıfl-ı dili aynaya çekerim Naqarāt <i>Qurbāniñ olam hayrāniñ olam amān amān amān Amān āh efendim gel cānım āh āh āh gel efendim</i>	Gazel/2	--./-- ./--./--	Başlık: Velī Muştafa, Semā <sup>c</sup> ī-i Yürük
78b	La <sup>c</sup> liñ emdir hikmetin şorma dil-i şeydā bilir Çekdiğim derd [ü] cefā-yı <sup>c</sup> aşkı <sup>797</sup> bir Mevlā bilir	Ġamzeñ inkār eylese da <sup>c</sup> vān şāhiddir güzel <sup>798</sup> Ol kemān-ebrū bize etdiklerin dünyā bilir Naqarāt <i>Ömrüm cānım amān benim şāhım rüy-ı māhım nāzenenim Dil-i şeydām amān yār dil-i şeydā bilir</i>	Gazel/2	---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Çenber
78b	Ey bü'l-heves-i <sup>c</sup> aşkıñ ile saña ne oldu Mestāneligiñ var Kim bāl [ü] peri şem <sup>c</sup> dil-efrüz ile yandı Pervāneligiñ var	Yoğ yoğ gene sen çerh-i sitemkārı unuttun Ey <sup>c</sup> aşık-ı pür-de[rd] Üftādeligin hep eşeri sende bulundu Divāneligin var	Müstezāt/ 2	--./-- ./--./-- --./--	Başlık: Semā <sup>c</sup> ī-i Na <sup>c</sup> lī

<sup>795</sup> Nüşhada “şirinine bakayım” şeklinde yazıldığı halde vezin gereği bu şekilde düzeltilmiştir.

<sup>796</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>797</sup> Nüşhada “aşkı” şeklinde olan kelime vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>798</sup> Kelimenin üzerine farklı bir kalemle “müjgān” yazılmıştır.

79a		Açıl hey gınca-dehânım saña gül gül dediler <sup>799</sup> Şad hezâ[r] nâlelerimden banâ bülbül dediler	Nice mümkün idi rif' at ede kim sırrımı fâş Mey-i nâb ile şurâhî baña kıl kıl dediler Naqarât <i>Gel gel gel gel 'işve-bâzım gel gel çâre-sâzım</i> <i>Sîne-çâkinim derd-nâkinim merhamet eyle gel</i> <i>baña</i> <i>Şüh-ı cihânım diñleme nâ-dân sözünü gınca</i> <i>fidânım</i>	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: ‘ Aşîrân-ı Büselik-i Semâ‘î-i Yürük
79a		Nişân-ı buseye sîmîn yerin arar buluruz Niyâz edip her yerde benlerin arar buluruz	Değil ‘ izâr leb ü sîmîn gerdene maşşûş Ne yerde zâhir ise beñlerin arar buluruz <sup>800</sup> Naqarât <i>Yâ le lel le lel le lel le lel le le le le le le</i> <i>le lî</i> <i>Benlerin arar buluruz</i>	Gazel/2		--./-- ./.--./--	Başlık: Büselik ‘ Aşîrân-ı Semâ‘î-i Yürük
79b	Şâkıb	Serv [ü] şnavber kıdd ü şehbâliñ Gitmez gözümden hayâliñ <sup>801</sup> Kâşd[ı] bir dildir naqş-ı hayâliñ Gitmez gözümden hayâliñ	Şâkıba söyle meyl ederse meyli Sensin hayâli ey şacı leylî Dökdüm sirişk-i dîdemi seylî Gitmez gözümden hayâliñ	Murabba‘ /4	Şarkî		Başlık: Büselik ‘ Aşîrân Bu Şarkî
79b	Şâkıb	Etme efendim etme hicâbı Seyr eyleyem ben [sen] âfitâbı Zülf-i siyehiñle çekem niqâbı Seyr eyleyem ben sen âfitâbı	Ey mâh-pâre eyle tecellî Şâkıb anıñla bulsun tesellî Senden efendim budur temennî Seyr eyleyem ben sen âfitâbı	Murabba‘ /4	Şarkî	--./-- .--	Başlık: ‘ Acem ‘ Aşîrân Bu Şarkî

<sup>799</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>800</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>801</sup> Nakarat kısmında vezin problemi vardır.

80a	Şâkıb	Çoğdur baña luţfuñ şehâ Sağ ol efendim dâ'imâ Fikrim budur şubh u mesâ Sağ ol efendim dâ'imâ	Şâkıb gibi bir bendenim Luţfuñ ile şermendenim Her dem du'â-güyendenim Eyzan Sağ ol efendim dâ'imâ	Semai/4		8'li hece ölçüsü	Başlık: 'Irâk Bu
80a	Şâkıb	Ey serv-i nâz u reftârı bâlâ Kadd-i bülendiñ mevzûn [u] ra' nâ Fikr eyledigim her lahza cânâ Sensin efendim ğayrıya bakmam Dâ'imâ luţfuñ elden bırakmam	Düşmede her dem âh hezâra Olur Şâkıb beste nigâra Evc-i felekde ey mâh-pâre	Muhamm es/4	Şarkî	--/-- .--	Başlık Bestenig âr Bu Şarkî
80b	Nâzım	Ey şeh-i mümtâz-ı mülk-i hüsni ü ân Sâye-i luţfuñla zevk etsin cihân Sen otur kaşr-ı şafâda gel hemân Naçarât Sâye-i luţfuñla zevk etsin cihân	Versin elţâfiñ cihâna nûr [u] fer Kalmasın 'âlemde hiç hüzn ü keder Söylesin Nâzım kulum da şarkîler	Murabba' /5	Şarkî	---/--- /-.-	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Hüseynî 'Aşîrân Başlık: Şarkî-i Hüseynî 'Aşîrân
80b		İzmiriñ çoğdur güzeli Cümlesiniñ bî-bedeli Bir tenâsüb var ki anda Gördüğümle etdi deli Naçarât Âh civân İzmirli gel güzel İzmirli	Bir büt-i hûb nev-zuhûrdur Baña rûz nice efsûndur Bir görüşde aldı 'aqlım O da bir güzele mecbûrdur	Muhamm es/5	Şarkî		Başlık: Şarkî



81a	Nūrī	Beni cevriñ harāb etdi Be-ğāyet gücüme gitdi Dil-i maḥzūnum incitdi Naḳarāt Be-ğāyet gücüme gitdi	Ḳuluñ Nūrī saña bende Mürüvvet etmediñ sen de Ḳaşıñ çatıñ geçenlerde	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkī	.---/---	Başlık: Şarkī-i Ḳüseynī ç Aşīrān
81a	Fā'ik	Veçhiñ bu cāya verdi nūr Eyle hemān şevḳ-ı sürūr Dilden ğamımı eyle dūr Naḳarāt Şāhım çerāġana buyur	Vaḳt-i feraḥdır budur bu Zevḳinde ç ālem sū-be-sū Fā'ik [de] eder pek ārzū	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkī	--./--.	Başlık: Şarkī-i Ḳüseynī ç Aşīrān
81b		Yalvardım evvel efendim tez gel Gelmeden engel efendim tez gel	Göynümü aldıñ ferdāya şaldıñ Şabrım da aldıñ efendim tez gel	Gazel/4	Şarkī		Başlık: Ḳüseynī ç Aşīrān Şarkī
81b	Fā'ik	ç Ālemde sağ ol ey verd-i raç nā Luḫfuñla kıldın ben zārī ihyā Yoḳdur ḫilāfım şanma müdarā [Naḳarāt] Pek çok dil-ārā kıldım temāşā Dünyāda ḫālā yoḳ senden a' lā	Girsem seniñle bir kez firāşa Baḳ sen o demler bende telāşa Sen şūḫ[1] Fā'ik tāt itdi başa	Muhamm es/4		--./-- .--	Başlık: Bu Ṭāhir
82a		Sen beni terk eylediñ ey melek İftirāḳıñ cānıma kār etdi melek Būse ḫaddim [mi] benim etmek dilek Bir niġāha ḳā'il oldum şimdicek	Luḫf ederek bir zemān ey ğonca-leb Bendeñi terk etmeñe n'oldu sebeb Cünbiş-i vaşlıñ <sup>802</sup> degil ey meh ṭaleb	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarkī	--./-- /.-	Başlık: Bu Şarkī

<sup>802</sup> Nüşhada “vişāliñ” şeklinde olan kelime vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

82a		Bir nev-civānīñ hūzn ü melālī Gönlümde ƣaldı fikr-i vişālī Āh eyledigim bülbül mişālī Naƣarāt Destimde feryād eyle kemānım	N'eyleyim sensiz bāğ-ı bahārī ‘Arşā ƣıƣaram feryād u zārī Zıƣr eyledikçe sen şīve-kārī	Murabba‘ /5	Şarƣī		Başlık: Bu Şarƣī
82b		Lebleri ƣandım Serv-i bülendim Zülfü kemendim Kendi efendim [Naƣarāt] ‘Ālem saña dil-beste gönül haste Unutsa eder şīşe-i peymān şikeste	Derde devāsın Başa belāsın Çeşme cilāsın Huşma vefāsın [Naƣarāt] Oldum esīri zaħm-ı ğamiñ Miħnet-i ‘aşƣıñ ile āvāreyim	5	Şarƣī		Bölüm Başlığı: Faşl-ı Būselik Başlık: Şarƣī-i Būselik
83a	Sihri	Bağ ne āfetdir anı görseñ hele Dil şarılmağ ister ol ince bele Taş yatırla girmez ol tavşan ele Naƣarāt İftirākı şaldı dehre velvele	Nev edālī bir fidānsın ey perī Pek sever Sihri seni ƣaçma geri Görmedim dünyāda böyle dil-beri	Murabba‘ /4		-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarƣī-i Būselik
83a		Bu dil seni pek begendi Kim sevmez sen dil-pesendi Yoğdur ‘ālemdede menendi Naƣarāt Kim sevmez sen dil-pesendi	‘Āşık canıñ <sup>803</sup> hem-tā güzel Meşrebimce nāzik bedel Siyāhdır çeşm-i dil-berī	Semai/4	Şarƣī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarƣī-i Būselik

<sup>803</sup> Nūshada kelime  bu şeklindedir.

83b	<p>Gönlüm aldı bir nev-civân          Tavrı ‘uşşâka râyegân          Etmeyem mi âh u figân          Naçarât          Yeter kıldıñ baña cefâ          Yazıkdır gel eyle vefâ</p>	<p>Tir-i kemân o kaçları          Mest [ü] maħmür baķışları          Her dem şafâdır işleri</p>	Muhamm es/5	Şarkî		Başlık: Şarkî-i Büselik
83b	<p>Dil saña şimdi bendedir          Yoluna cân efgendedir          Dil-i ‘âşık giryânedir          Naçarât          İnşâf[a] gel luţf eyle gel          Cevr etme cânâ böyle gel          Varsa günâhım söyle gel</p>	<p>Yoluna cân vermek sezâ          Kemân kaçlar gözler elâ          Cân ile oldum mübtelâ</p>	Müseddes /5	Şarkî		Başlık: Şarkî-i Büselik

83b		Dün gece bezm-i şafāya Tođdu bir nūr beñzer aya Şormadan ol pür-edāya Dedi nāz ile gedāya Naķarāt Meylimiz yoķdur cefāya Mā' ilim her dem vefāya	Dün gece meclisde nāyı Çal[dı]rıp sürdük şafāyı Dedim o şūha vefāyı Eylemem saña edāyı Eyżan	Müseddes /3		---/---	Başlık: Şarķī-i Būselik
84a	‘ İzzet 804	Zülfündedir benim baht-ı siyāhım Sende ķaldı gece gündüz niġāhım İncidirmiş seni meger ki āhım Naķarāt Seni sevdim odur benim günāhım	Zülfün gibi açmam saña hayālim Seniñ boynuna olsun vebālim Ben bilirim günāhım[1] a zālim	Koşma/5	Şarķī	11’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i Būselik
84a		Edā ile revişleri ‘ aķlımı perişān etdi Bu gece meclise geldi çeşmim yaşın giryān etdi Bir leţāfet dil-rübāsın bu gönلümü hayrān etdi Naķarāt Güzelsin edālarıñ ne etdi ise baña etdi	Hep beyāzlar giyme ‘ ömrüm yaķışır saña şāllar Yanıma geldiġiñ zamān ya gölgeli gey ya āllar Her ne dem yüzün görsem yüzüm güler ķalbim aġlar	Murabba‘ /4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i Būselik
84b	Şāķıb	Ey cefā-cū dād elinden Rūy-ı dil göstermedin sen Ben uşandım cān u dilden Naķarāt Keşke ‘ aşık olmayaydım Cevre lāyık olmayaydım	Gün-be-gün hālim perişān Oldu Şāķıb dil perişān Ĥāşılı ey şāh-ı hūbān	Muhamm es/4	Şarķī	---/---	Başlık: Şarķī

<sup>804</sup> Keçecizāde İzzet Mollā Divanı (bk. Bülbül, 1989: 27-28).

84b	Besim Bey	Bezm-i 'uŝāka niçün gelmezsin 'Āŝıka rüyını göstermezsin Āh [u] efgāni da gūŝ etmezsin Sevdiğim resm-i vefā bilmezsin	Bir gün olsa meh-simā gide[yi]m Hak bu hāl-i dili 'arz edeyim Hātırı kalmazsa böyle diyeyim Eyzan	Murabba' /4	Şarkī		Başlık: Bu Şarkī-i Sūznāk
85a		Bend oldu dil bir ŝūh-ı cihāna Yokdur nazīri gāyet yegāne Ṭavr u edāsı pek nāzikāne Mānendi aŝlā gelmez cihāna	Olsam ne olur pehlū-be-pehlū Bitmez tükenmez ḥasret nedir bu Vaŝlınla ŝād et etme nihāyet(?)	Murabba' /4	Şarkī	---/-- .--	Başlık: Şarkī Bu
85a	Şādık	Gördün 'uŝākı bilmezsin Göz[üm] yaşını silmezsin Bu ṭavr[iñ] ile yılmazsın Güzelsin pek geçilmezsin	Bu Şādık bendeñi cānım Fedā etdiñse sultānım Ne çāre ŝāh-ı hūbānım	Murabba' /4	Şarkī	.---/---	Başlık: Şarkī Bu
85b		Her kaçan cām-ı mey alsam elime rindāne Sīnemiñ çāk[i] iner lāle-şıfat dāmāne	Nice ḥayretde kıomaz ādemi şol gözler kim Sürmesiz ola siyeh meysiz ola mestāne Naķarāt 'Ömrüm ey cānım ey elime rindāne	Gazel/2		..--/..-- /..--/..--	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Beste Nigār, Beste-i Çenber-i Nazīm

85b	Rıf at	Görse pür-tābe[nde] rūy-ı āteşiniñ āfitāb Jāle-rīz-i haclet eylerdi ḥabībiñ āfitāb	Bu ğazel bir gül[bün]-i nāzik-ruḥuñ vaşındadır Rıf atā etsem yeridir ger zemīnin āfitāb Naḳarāt <i>Tā dir tā dir tā dir tā dir te nā del ler dir le ler dir</i> <i>Ten ten ney nā ney tene ney tene nen dir nā ne ten dir</i> <i>Dir ney de re tel le le lī vāy</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Ḥāfız Rıf at, Beste-i Nigār-ı Muḥam mes
85b	Rezm ī	Ġamzeñ ki ola sāķī çeşm-i siyeh-mest Mest etmege uşşāk[1] yeter bir nigh-i mest	Rezmī ḥazer it ol şaçı Leylā nighinden <sup>805</sup> Mecnūn eder insānı o çeşm-i siyeh-mest Naḳarāt <i>Yār cānım siyeh mest tere lel le lel le lel le</i> <i>Lel lel lī āh tere lī lel lel lel lel lī yā lā ye le lel</i> <i>Lī yār yār hey dost hey siyeh mest</i>	Gazel/2			Başlık: İṭrī Beste-i Ḍarb-ı Feth
85b		Sevgidim tāze civānım dedigim işte budur Gül den ğonca dehānım dedigim işte budur	Vaşfı mümkün degil ol dil-berin ey dil seyr et ‘Ömrümün ḥaşılı cānım dedigim işte budur Naḳarāt <i>Vāy vāy vāy amān amān amān işte budur</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Semā‘i Şālīḥ
86a							Başlık: Şofyān Beste Nigār Beste

<sup>805</sup> Nüşhada “nighindir” şeklindeki kelime anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

86a		Gözümden hāk-i pāyîñ gitdi giryân olduğum ƣaldı Ƣaçırdım zülfünü elden perîşân olduğum ƣaldı	Dirîgâ menzil-i maƣşûda vâşıl olmadım <sup>806</sup> gitdim Hemân bihûde yollarda şitâbân olduğum ƣaldı	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Taƣsîm
86a	Fitnat Hanım <sup>807</sup>	Güller kızarır şerm ile ol ğonca gülünce Sünbül ham olur reşk ile kākül bükülünce Naƣarât <i>Gel gel ‘işve-bâzım gel gel çâre-sâzım</i> <i>Dil-nevâzım ƣaşı kemânım mû-miyânım gel</i> <i>ƣurbânîñ</i> <i>Olam hayrânîñ olam men bende-i ƣurbânîñ</i> <i>Olam gel gel gel gel bükülünce</i>	‘Anƣâ da dağı olursa düşer pençe-i ‘aşƣa Şayd-ı dile şeh-bâz-ı nigâhîñ süzülünce	Gazel /2		--./-- ./--./--	Başlık: Abdülhal îm Naƣıŝ Semâ‘î
86a		Bir serv-i sehî Güldür bendeni Ğonca deheni ‘Ömrüm bedevî	‘Azîz-i loƣmân Gel[ir]se el-ân Edemez dermân İllâ bedevî Naƣarât <i>Çeşmiñ fiteni amân amân</i> Yaƣdın bu teni ‘Ömrüm bedevî	Müsebba/ 6	Şarƣî	5’li hece ölçüsü	Başlık: Beste Nigâr Şarƣî

<sup>806</sup> Nüshada “olmadan” şeklindeki kelime anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>807</sup> *Fitnat Hanım Divanı*, G51/1, 2, bu şiir *Fitnat Hanım Divanı* ’nda 5 beyittir (bk. Çeçen,1996:361).

86b	Bir sevdā geldi başıma El vermeyip işime <sup>808</sup> Raḥmīn̄ yok çeşmim yaşına Naḳarāt Unutduñ hercāyī beni Yārim beni cānım beni Unutduñ hercāyī beni	Bu zamāne böyle ḳalmaz ‘Ahdine durmayan olmaz Yalan gerçek şakinmaz <sup>809</sup> Eyzan	Müseddes /3	Şarḳī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarḳī Bu
86b	Meclise geldi civān yār Ḳaddi gül naḥl-i revān yār Çoḳ yalvardım söz geçmedi Āh civān yār āh amān yāre	Rinde(?) seni zerrīn-edā Raḳş verir zevḳ [u] şafā Üstādına şad āferīn Ne hoş ta‘līm etmiş saña	Semai/4	Şarḳī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarḳī Bu
87a	Pek güzeldir ol meh-i ḥayret-fezā Oynasın raḳş eylesin bülbül-edā Seyr edenler zevḳ edip bulsun şafā	Yalñız bir ben miyim üftādesi ‘Ālem cümle mest-i bādesi <sup>810</sup> Seyr eden ālin(?) <sup>811</sup> olur dil-dādesi	Müselles /4	Şarḳī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarḳī Bu
87a	Ey gül-i bāḡ-ı bahār gülşenim Derd[i] ben kendim ḳazandım suç benim Olsa eşkimle revā ter dāmenim <sup>812</sup> Derd[i] ben kendim ḳazandım suç benim	Ḥāne-i dildir seniñ ey meh yeriñ Cāy-ı me’mendir [baña] ḥāk-i deriñ Sen te’essüf etme şaḡ olsun seriñ <sup>813</sup>	Murabba <sup>c</sup> /4	Şarḳī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarḳī Bu

<sup>808</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>809</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>810</sup> Mısrada vezin problemi vardır.

<sup>811</sup> Nüshada kelime  bu şekildedir.

<sup>812</sup> Nüshada okunamayan bu kısım, Güngör, 2019: 73’ten hareketle yazılmıştır.

<sup>813</sup> Nüshada “sulṭānım” şeklinde olan kelime anlam, vezin ve kafıye/redif gereği bu şekilde okunmuştur.



87b	Dürri	Bu gülşen içre ki bir gönca-i nihân açılır Hezâr perdeden âgâze-i figân açılır	Hilâl bedr olur ise Dürriyâ giderek Gelir güzellenir ol tıfl-ı dilsitân [açılır] <i>Serv-i nâzım mest-i nâzım gel efendim çâre- sâzım</i> <i>Amân yâr nihân âh dilsitân açılır</i>	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Bölüm Başlığı: Faşl-ı Şeh-nâz Başlık: Kisedâr Emîn Efendi, Beste-i Zencîr
87b		Cânım diyerek bir gece <sup>814</sup> cânâna şarılsam Öpsem yüzünü sürsem yüzüme pây ile dâmâna şarılsam <sup>815</sup>	Rahm eyle diyü hâlîme ey şâh-ı levendim Sürsem anı âgüşuma mestâne şarılsam Naqarât <i>Cânım yele lel le lel le lî cânım diyerek âhîruhû</i>	Gazel/2		--./-- ./--./--	Başlık: Semâ <sup>c</sup> -i Şeh-nâz
87b		Şanma kim leyle-i zülfün elem-i bād-ı hevâ Beni Mecnûn gibi başdan çıkarırdı sevdâ	Dâr-ı zülfün[de] dil-i zârımı der-zencîr et Gezmesin râh-ı mezelletde meded bî-ser ü pâ Naqarât <i>Amân amân ey yüzü gül saçı sünbül dili Bülbül amân yâr yâr yâr saña cân fedâ</i>	Gazel/ 2		.../... /.../...	Başlık: Hayrî, Beste-i Hafîf
87b		Yed-i beyzâyı seyrân eyleyenler nürdür derler Manzar-ı reşkine <sup>816</sup> âyîne-i billürdür derler <sup>817</sup>	Görenler sine-i mecrûhum üzre sine-i yârı Şarılmış yâreye şan merhem-i kâfurdur derler	Gazel/2		.---/.--- /---/.---	Başlık: Hâfız, Şeh-nâz

<sup>814</sup> Nüşhada “gececik” şeklinde olan kelime vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>815</sup> Mısradaki vezin problemi vardır. Serim, 2019:304’te “Çeksem anı âgüşuma mestâne şarılsam” şeklindedir.

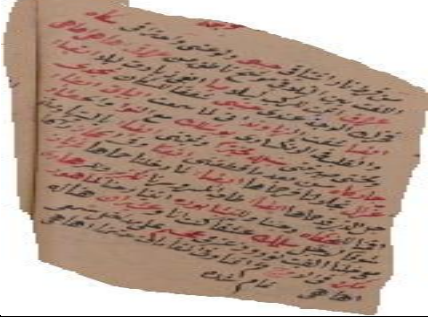
88a		Nice bir āh etmeyim dostlar bir ‘ acāyib dil var Yañağında gül açılmış eṭrāfında ḥārı var Bugün baña cev̄ edersen yarın Ḥaḫḫ dīvānı var Naḫarāt Bir güzeliñ ṭolusun içdim yār bugün meclisde	Ne olaydı olmayaydım ben seniñle āşinā Āşinālık bir gün geldi başıma Gel merḥamet kıl efendim aḫan çeşmim yaşına	Murabba‘ /4	Şarkī		Başlık: Şarkī Şehnāz
88a		Gelmez oldu sevdiğim hiç yanıma Varsa girmekdir murādım ḫanıma Gönlüm aldın bārī ḫıyma cānıma Naḫarāt Bir niyāzım var benim sulṭānıma Bir tesellī ver gelip yā dil-i nā-çarıma	Bunca demdir mübtelā gönlüm saña Bende[ñe] raḫm etmeyip ḫıldıñ fedā Bir şeb aḡyārı fedā kıl gel baña	Muhamm es / 5	Şarkī	-.--/-.-- /-.-	Başlık: Şarkī-i Şeh-nāz
88b	Perteve <sup>818</sup>	Ey gül tebessüm bilmez misin [sen] Ey büt tekellüm bilmez misin [sen] Ṭarz u teraḫḫum bilmez misin [sen] Naḫarāt Raḫmuñ mı inşāfuñ mı yok[dur]	Ey bī-ḫaḫīḫat ey bī-mürüvvet Hep Perteve cev̄ etdiklerin ‘ ādet Aḡyāra ammā ey bī-fütüvvet	Murabba‘ /4	Şarkī	--.--/-- .--	Bölüm Başlığı: Şeh-nāz Būselik Başlık: Şarkī-i Şeh-nāz Būselik

<sup>816</sup> Mısra Fazlı Serim’in çalışmasında “bakanlar sine ki” şeklindedir (bk. Serim, 2019: 300).

<sup>817</sup> Mısranın vezin problemi vardır.

<sup>818</sup> *Muvakkit-zāde Mehmed Perteve Divanı*, Şarkı 2, bu şiir *Muvakkit-zāde Mehmed Perteve Divanı*’nda 5 bend şeklindedir (bk.Ulucan 2005: 282-283).

88b	<p>Ey dil-ber-i ŧir̄in-edā Olsun saña cānım fedā Göstermediñ rūy-ı şafā Naqarāt Üftādene bunca cefā Lāyık mıdır ey bī-vefā</p>	<p>Ḥā'ildir aġyār vaşlına Ruḥşat bulunmaz ülfete Bir kerrecik gel şefqate</p>	Muhamm es/ 4	Şarkī	--./--.-	Başlık: Şarkī-i Şeh-nāz Būselik
89a	<p>Süzer mestāne gözünü İşitsem ŧir̄in sözünü Görebilsem gül yüzünü Naqarāt Naḡiri bulunmaz yārim <i>gel gel amān</i> Amān saña cānım qurbān</p>	<p>Naḡiriñ yoq güzelsin sen Efendim bī-bedelsin sen Güzelsin sen güzelsin sen Eyzan</p>	Muhamm es/ 4	Şarkī	8'li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī
89a	<p>Göñül meyl itdi bir meh-cemāle Fidāndır ermemiş daḡı kemāle ‘ Aceb mümkün müdür ermek vişāle Naqarāt Beni qoydu firāqıñ baq ne ḡāle</p>	<p>Menendi yoq güzeller içre ḡālā Edā vü tavrı da ḡāyet a‘ lā Nedir çāre baña raḡm etmez aşlā Eyzan</p>	Murabba‘ /4	Şarkī	.---./--- /..--	Başlık: Şarkī Bu
89b	<p>Çaçan Ferḡāda ŧir̄in cūy-ı şeh emr etdi taş üzre Havāya tişesin şevkından atıp dedi baş üzre</p>	<p>Ḥased evlerinde(?) kim her gece [...] maġz- āsā Yatar dil-dārıla pehlū-[be]-pehlū bir firāş üzre</p>	Gazel/2		.---./--- /..---/..---	Bölüm Başlığı: Faşl-ı ‘ Irāq Başlık: Nīm- devr Beste

89b	Nā 'ilī <sup>819</sup>	Dil-i āşüfte kim ol ' anberin-gisūya bağlanmış Şanırlar sebze-i hōd-rūstedir şebbūya bağlanmış	Miyānīñ fikr ede diller ki zūlfün āşiyān etmiş Piristū beççelerdür gūyiyā bir mūya bağlanmış <i>Hey cānım mükerrer</i>	Gazel/2		.---/--- /---/---	Başlık: Beste-i Devr Enfī
89b		O mehveş[iñ] yine yād-ı ruhiyla āh etdim O āh ile felek āyīnesin siyāh etdim	Ümīd-i tūl [u] dırāz-ı vişāle dil-berle Diriğ ' ömr-i ' azīzim hemān tebāh itdim <i>Vay vay yele lel lī yā le lel lī ' ömrüm yā lā Tenen yel lel le lī lel lel lī yār yār mükerrir</i>	Gazel/ 2		.-./... /.-./...-	Başlık: Beste-i Zencir Şive
89b							Başlık: Dü-yek-i Kār-ı Nāṭık Hāce
90a	Şābit	Efendim faşl-ı bahār oldu lālezāra buyur Nigāh-ı luṭf ile nergisleri nezāre buyur	Saña recā-yı der-āgūşa ' arz-ı hāl etdik Maḥall-i merḥametiz gel şu der-kenāra buyur <i>Nā dir tendir tendir tendir tenen dir dir tā nā dir ney Yār işve der-kenāra buyur</i>	Gazel/2		.-./... /.-./...-	Başlık: Zencir-İ Enfī

<sup>819</sup> Na 'ilf-i Kadīm Divanı, G 181/ 1,2, bu şiir Na 'ilf-i Kadīm Divanı' nda 5 beyittir (bk. İpekten, 2019:411).

90a		‘ Ālemi açdı şafā verdi yine revnağ-ı gül Bāğda gıncalar açıldı açılmadı göñül	Baňa geldikte olur māye-i endūh [u] elem Elleri pādişeh-i ‘ ālem eden kāse-i mül <i>Yele lel lī yār yār yār yele lel lī dost</i> <i>Yele lel lī yār belī şāhımın</i>	Gazel /2		.../... /.../..-	Başlık: Beste-i Ḥafīf-i ‘ İt̄rī
90a	‘ Ārif	Sen buñla nağd-i ‘ aqlım her gāh alır mısın Dilde qarār kalmadı bir āh alır mısın	Mestāne geçin ki saña meclisde ‘ Ārifā Bir buse verse nāz ile ol māh alır mısın <i>Yele lī dost yele lī yele le le le le le lel lī</i> <i>mükerrir</i>	Gazel /2			Başlık: Ḥafīf-i Bekir Ağā
90a		Seniñ gibi baňa ihsānı çok bir pādişāh olmaz Benim gibi saña bir bende-i bī-ihtiyār olmaz	Günāh etdiñ mi kılma(?) kūyuñdan sürme ben hāmı Bilir misin ey şeh-i melek kerem kul bī-günāh olmaz	Gazel /2		.---/... /.../...-	Başlık: Şağil-i ‘ İt̄rī
90a		‘ Āşığ-ı miskīn durmaz çeşm-i fettān ağladır Ol harāmī ğamzeler ‘ āşıqlara k̄an ağladır	Nāvek-i dil-düz-ı ğamzeñ dilleri hūn eder Böyle kılınca o kāfir çok Müselmān ağladır <i>Vay dir dir ten lel lel ten dem de dir lā dir</i> <i>dir</i> <i>Dir ten tā dir tā dir tā dir ten tā yelī yār men</i>	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Muham mes-i ‘ İt̄rī
90b		İç kanımı gözüñle şarāb istemez misin Yağ bağrımı ğamıñla kebāb istemez misin	Bağ cūy-ı eşk-i sīneme gel ey nihāl-i nāz Seyr-i kenār-ı ‘ ālem-i āb istemez misin <i>Āh cānım yele lel lel lel lī tere lele le lel le</i> <i>le lel lel lī</i> <i>Yele lā āh nāzenīn</i>	Gazel/2		--./... ./.../...-	Başlık: ‘ İt̄rī, Beste-i Ḥafīf

90b		Murğ-ı cānı edelim āteş-i ğamda biryān Bezm-i ‘aşkıñda anıñla mezelensün yārān	Ħarem-i mey-kede de Ka‘be-i maqşūdı bulup ‘Azm eden ‘āşık-ı şūrīdeye cānım qurbān <i>Āh ‘ömrüm yele yel le le le lel le le le lelel lel le lel le lel le lel le lī āh mükerrer</i>	Gazel/2		.../... /.../..-	Başlık: Beste-i Muham mes-i Enfī
90b	Nabī	Urulmuş ħançer-i ser-tīz çeşm-i yāre besbelli Dil-i mecrūh açılmaz baña ammā yāre besbelli	Kızarmış ruĥları mānend-i gül şeftālū vermekden Bu gece nuql-ı bezm olmuş gibi aġyāra besbelli	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Beste-i Devr-i Revān-ı Ħāfız
90b		Dile zülfüñ gibi bir zıll-i ħimāyet düşmez Herkese sāye-i şeh-perle sa‘ādet düşmez	Cān cānān ile yek reng idegör vuşlata Her zamān bir yerde tenhā iki ħasret düşmez <i>Amān yele lī yā lel lī yele lel le lel le lel le le lī</i> <i>Yelet le le lā ra‘nā mīn</i>	Gazel/2		.../... /.../..-	Başlık: Beste-i Ħafif-i Rif at
90b	Rüşdi	Ne meyl-i naĥl eyler ne seyr-i gülsitān ister Göñül bir nev-nihāl [ü] serv-ķad [ü] şūĥ-ı cihān ister	‘Ulüvv-i şān-ı ‘aşkı Rüşdiyā bunda kıyās et kim Maĥabbet şāh-bāzı dil gibi bir āşiyān ister	Gazel/2			Başlık: Beste-i Nīm- devr-i A‘mā
91a		Dil ki şem‘-i ruĥ-ı cānāna ola pervāne Āteş-i ‘aşkıñla yanmaķda aña pervāne	Öldürür āşıķları baġrında olan yāreler Girüp ol seng-i diliñ ħançer neyler ķana <i>‘Ömrüm amān amān of ħançer n’eyler ķana</i>	Gazel/2		.../... /.../..-	Başlık: Ħasan Aġa, Çenber Beste

91a		Mest olup etmiş giribânın küşâde tâ-be-kâf Vahtidir ol mâh ile olmak dilersen sine-i şâf <i>‘Ömrüm cânım amân eşer-i hüsnî tâ-be-kâf</i>	Revnağ-ı şūr-ı kıyâmet kâmet-i bālâsıdır Kâfî Kâfdan neşr eyledi aşâr-ı hüsnî tâ-be-kâf	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Çenber Beste-i Sultânî-i ‘Irâk
91a		Dil-rübâlar derdiyledir böyle nâlân olduğum Çerç elindendir benim çâk-i giribân olduğum	Ağlamağlar inlemekler yanmalar yakılmalar Hep seîniçündür benim yolunda çurbân olduğum	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i ‘Irâk
91a							Başlık: Nağş-ı ‘Irâk
91a	Bâkî <sup>820</sup>	Ruhsârîna hağğ-ı ‘anber-efşân ‘Abd-i Hâbeşî bir adı Reyhân	Ol hâl-i siyeh Bilâl ü lebler Yâkût biri birisi mercân <i>Cânım yele lâ âh yel lel lel lî</i>	Gazel/2		--/--- /---	Başlık: Semâ‘î İmâm
91b		Göñül âdâb-ı bezm-i ‘işreti fağfûrdan görmüş Mey-i nâbîñ şafâsın şâğar-ı billûrdan görmüş	Çızarmış gül gül olmuş ruğları gül gibi açılmış Meger bir pâre âfet bâde-i engûrdan görmüş <i>‘Ömrüm hey hey mihrim amân amân fağfûrdan görmüş</i>	Gazel/2		---/--- /---/---	Başlık: Beste-i ‘Irâk-ı Devr-i Revân

<sup>820</sup> *Bâkî Dîvânı*, G 375/1,2, bu şiir *Bâkî Dîvânı*’nda 5 beyittir (bk. Küçük, yty:239-240).

91b		Etdi hākister-i ‘ aşk āteş-i ğayretde beni Ey perī-çehre ‘ aceb kim çodı hāmmāma seni	Tābiş-i hüsüne nezzāra taħammül mi olur Hızme tursun girih-i kākül-i ‘ anber-şikeni	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Beste-i ‘ Irāk
91b	Vāşif	Bir elif çekdi gene sīneme cānā[n] bu gice Pek şarıldı baña ol serv-i hırāmān bu gice	Ayñ on dördü gibi dün gice meclisde idi Kanda aḥşamlar ‘ aceb ol meh-i tābān bu gice <i>Amān hey cānım hey hey hey yār bu gice</i>	Gazel/2		.../... /.../...-	Başlık: Semā‘ī-i ‘ Irāk-ı İsmā‘īl Ağa
92a	‘ İzzet	Ey nev-resīde gül baña Ver neş’e şunup mül baña Reşk eylesin bülbül baña Naḳarāt Ben ‘ aşıkım sen gül baña	‘ Aşkıñla ey nā-mihribān ‘ İzzet eder āh u figān Tākāt gelir mi her zamān	Murabba‘ /4		--./--.	Başlık: Şarkī-i ‘ Irāk
92b		Çün tāze ruḥuñ şekli çemende güle düşdü Ağlarken işitdi anı bülbül güle düşdü	Kākülün beliñe t̄alib olur gülşende varayım <sup>821</sup> Evvel nazarum t̄alī‘ i gör sünbüle düşdi	Gazel/2		--./... ./.../...-	Başlık: Evc Semā‘ī
92b	Ġubār ī	Būs eyler iken dāmenini pāyına düşdüm Tīriñ gözedirken o қаşıñ yāyına düşdüm Naḳarāt Ey şāh-ı levendim şūḥ-u pesendim luṭf eyle <i>meded sende</i> Sulṭānım efendim gel gel yüzü māhım gel gel çeşm-i siyāhım	İksir-i behādır dīdeler baña Ġubārī Deryā-yı mu‘ allāya şeref bābına düşdüm	Murabba‘ /3		--./... ./.../...-	Başlık: Semā‘ī-i Evc


<sup>821</sup> Mısranın vezin problemi vardır.



92b		Eylemezdim <sup>822</sup> ‘azm-i seyr-i gülşeniñ Şuç seniñdir suç seniñdir suç [seniñ] Nâfile yokdur günâhı bendeniñ Şuç seniñdir suç seniñdir suç seniñ	Hüsni-cân-sûzuñ yakınca sînemi Dökmek mümkün müdür çeşm-i nemi Doğrusun söyler gören sen gül-femi Eyzan	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarķi	---/--- /..-	Başlık: Şarķi Bu
93a		Düşüp ruhsâra [...] gîsû Açıldı verd-i şad-berg üzre şeb-bû Yazıldı şahfa-i hüsnünde yâ Hû Naķarât Benim cânımda cânsın ey melek-hû	Gerekmez baña senden ğayrı maħbûb Cemâliñiz hemân maķşûd [u] maṭlûb Ne hâcet ğuft [ü] ğû ey kalb-i maħbûb Eyzan	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarķi	---/--- /..-	Başlık: Şarķi Bu
93a <sup>823</sup>		Beni görme cevre lâyıķ Saña ben ‘âşıkım ‘âşık Hicriñ ile sînem yanık Saña ben ‘âşıkım ‘âşık	Ben severken sen dil-beri Ağyârıñ hiç ermez eli Cemâliñ görelden beri Saña ben ‘âşıkım ‘âşık Eyzan Efendim âh	Semai/5	Şarķi	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķi Bu
94a	Ṭıflî	Şimdi gönlüm bir gül-i ruhsârıñ oldu mâ’ili ‘Andelîbiñ ‘ömr-i nâlânla geçer yok ķâbili Vaşl-ı cânânıñ olursa[m] ben de bir gün nâ’ili Naķarât Yalınız bir ben değil çok dil-rübânıñ mâ’ili	Vaşfa şâyeste güzeliñ ser-firâzı nûrudur ‘Âşıkı ser-mest eden gerdâni billûrudur Ṭıflî bir nev-reste dil-ber güzeliñ mecbûrudur	Murabba <sup>ç</sup> /4	Şarķi	---/--- /..-/..-	Başlık: Şarķi-i Evc-ârâ

<sup>822</sup> Nüşhada “gülşeniñ seniñ” şeklindeki kelime vezin gereği bu şekilde okunmuştur.

<sup>823</sup> Nüşhada 93b sayfası boştur.

94a	Vāşif	Revnağ-ı bezm-i cihānsın Şūh-ı ‘ālem mihrībānsın Efendim bir nev-civānsın Nağarāt Sen güzelsin hüsñ ü ānsın Hāşılı cān içre cānsın	Efendim gāyet güzelsin N’eyleyim tül-i emelsin Vāşif ile bî-bedelsin	Muhamm es/4	Şarkī	-.--/-.--	Başlık: Şarkī-i Evc-ārā
94b	Nāzīf	Gel ey güzeller serve[r]i Feryādım eflāka çıkar Gönlüm cemāli görelī Bir yerde hiç etmez qarār Nağarāt Amān amān cānım aladır 	Gel bağ Nāzīfñ hāline Dil verdi rüyımñ alına Rağm eyle gel ağvāline	Müseddes /4	Şarkī		Başlık: Şarkī-i Evc-ārā
94b		Ey gönca- i bāğ-ı cefā Yoğ mu sende hiç bir <sup>824</sup> vefā Lāyık mıdır ‘ uşşāka fedā Nağarāt İnşāfa gel ey bî-vefā	Ey dil-ber-i ‘ ālī-cenāb Ver baña bir şāfī cevāb Olurdı dūr ıztırāb	Murabba‘ /5	Şarkī		Başlık: Şarkī-i Evc-ārā
94b		Yoşma civānımsın benim Tāze fidānımsın benim Rūh-ı revānımsın benim Nağarāt Cān içre cānımsın benim	Ben severim ey yādigār ‘ Aşqıñ ile leyl ü nehār Sen zevğ eyle işbu nevā	Murabba‘ /4	Şarkī	--./--.-	Başlık: Şarkī-i Evc-ārā

<sup>824</sup> Nüşhada “bî-vefā” şeklinde olan kelime anlam gereği bu şekilde okunmuştur.

95a		Aldıñ dil-i nâ-şādımı ‘ Āşık çıkardıñ adımı Kıldıñ fiğān mu‘ tādımı Naqarāt Güş etmediñ feryādımı	Ben bülbül-i gülzārınım Ben ‘ āşık-ı şādıkınım Tā şubḥ olunca zārınım	Murabba‘ /4	Şarķī	--./--.-	Başlık: Şarķī-i ‘ Arzbār
95a		Bir hoş dil-ber seyr eyledim Bu dünyāyı terk eyledim Ol göyünüm saña verdim Naqarāt Hālīm yamāndır qalbim virāndır Çoq cefā etme efendim zīrā bu cāndır	Yārim ben sensiz olamam Aşlā derdim[i] söylemem Ben göynümü saña virdim Seniñ derdiñ gibi bilmem Eyzan	Muhamm es/3	Şarķī		Başlık: Şarķī-i ‘ Arzbār
95a	Ṭanbū rī	Hīç uyudmaz beni derdim Yāra ben göynümü verdim Bu gün māh-cemāli gördüm Naqarāt O güzeldir göynüm alan Benim āh sevdim begendim	Seniñ ‘ aşkıñ beni eyler Elinde Ṭanbūrī n’eyler Gel güzelim nāme eyler	Muhamm es/4	Şarķī		Başlık: Şarķī-i ‘ Arzbār
95b	Miṣķā lī	Gene gül gülistān oldu Bülbüller biḥārı buldu Açıl ey gonca-dehānım Naqarāt Söyle cānım söyle qızum gel Sükker-dehānıma ḥayrānım efendim	Elmās sañadır sözlerim Görmedim yāri gözlerim Miṣķālīne gül cemālin ‘ Arz eyle görsün gözlerim	Muhamm es/4	Şarķī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarķī-i ‘ Arzbār

95b	Ben benim bir bağı yanıķ Saña ey şūh ‘ālem ‘āşık Dil enisiñ olsa lāyık Naķarāt Meşrebime yārī fā’ik Ṭab‘ ima ġāyet muvāfik	Gelmez ol şūh infi‘āle Sen ķodun beni bu hāle Ġayrı hācet ne su’āle	Muhamm es/4	Şarkī		Başlık: Şarkī-i ‘Arzbār
95b 825	Hüsn ü meh-tāb bir nev-civān Meftündür cümle cihān Bir niġāhla ‘āşık oldum Yār hayālim ġitmez amān Naķarāt Ciger kebāb hālim hārāb Merhamet kıl ķuzum meh-tāb	Kāküllerin şırma telli Billūrīveş gerdān beni Gel ünsünü refār(?) eyle Dil-ber oynar ince belli	Müseddes /4	Şarkī	8’li hece ölçüsü	Başlık: Şarkī-i ‘Arzbār
96b	Ol meh baña neler itdi Bu āşinālık şavdı ġitdi Her ne ise oldı ġitdi Bu āşinālık şavdı ġitdi	Çekilir mi bunca cefā Emīr etmem senden vefā Yalvarırsın elbet ammā Bu āşinālık şavdı ġitdi	Semai/4		8’li hece ölçüsü	Başlık: Başlıksız
97a	Aġladırısın her rüz [u] şeb Aşlā nedir bilmem sebeb Be hey zālim felek-meşreb Barışmam ben küsdüm saña	Çekdigim ġayretle demler Unudulmaz(?) geķen ġünler Benden eyü saña eller Barışmam ben küsdüm saña	Semai/4		8’li hece ölçüsü	Başlık: Başlıksız

<sup>825</sup> Nüşhada 96a sayfası boştur.

## 2. 2. 1. Mensur Bölümler Tablosu

Tablo 12. Mensur bölümler tablosu

Yp. No.	Müellif	Eser Adı	Baş	Son	Konu	Açıklamalar
73a			1) Devletlü ‘inâyetlü mürüvvetlü müveddetlü merhametlü efendim sulţânım(2)hazretleri hemân tevfiķ ü mazhar-ı füyüzât	(1)aĥvâlimizden su’âl olunur ise el-ĥamdü li’llâhi te’âlâ vücûdumuz şihĥat (2)‘ izzetlü sa’âdetlü mürüvvetlü efendim sulţânım ĥazretleri		

## SONUÇ

Çalışmamızda Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi'nde bulunan 13215 numaralı güfte mecmuası ve 14717 numaralı şiir mecmualarının “Mecmuaların Sistemik Tasnif Projesi” (MESTAP) çerçevesinde incelemesi ve dökümü yapılmıştır. MESTAP kapsamında iki farklı içeriğe sahip mecmuanın tasnifini yaparak daha sonra yapılacak çalışmalara öncülük yapmak istedik.

İncelememize konu olan ilk mecmua 14717 numaralı şiir mecmuasıdır. Eser kütüphanede “Mecmuai Eş’ar” ismi ile kayıtlıdır. 116 varaktan oluşan mecmuanın kim tarafından derlendiği tespit edilememiştir. Mecmua çoğunlukla XVI-XVII. yüzyıl şairlerine ait şiirlerin derlendiği bir mecmuadır. Mecmuada 415 şiir ve 42 şair tespit edilmiştir. Mecmuada; Ahmed (1), Âzerî (1), Bâkî (201), Behiştî (1), Birrî (19), Cefâ’î (1), Dervîş (1), Ehlî (1), Emrî (117), Fehmî (1), Fevrî (1), Fuzûlî (3), Hâfız (1), Hâletî (1), Helâkî (1), Hayâlî (6), Hayretî (2), Hilmî (2), İlâhî (2), İshâk (2), Lâmi’î (1), Makâlî (1), Mesîhî (1), Murâdî (1), Necatî (17), Nev’î (4), Nizâmî (2), Rahmî (1), Sâbit (1), Sehâyî (1), Senâyî (1), Sübûtî (1), Şinâsî (1), Tabî (1), Ubeydî (1), ‘Ulvî (5), Ümîdî (3), Vahdetî (1), Yahyâ (1), Yakînî (1), Zâtî (6) ve Zihnî (1)’nin farklı nazım şekillerinde yazdıkları şiirler yer almaktadır.

Şiirler de en çok gazel (325) nazım şekli kullanılmıştır. Ayrıca kaside (12), kıt’a (4), müfred (52), müseddes (2), müsemmen (3), nazm (12), tahmis (4), tesdis (1) gibi farklı nazım şeklinde şiir vardır. Aruz kalıpları incelendiğinde 16 farklı aruz kalıbının kullanıldığı görülmüştür. Bunlar arasında en çok kullanılan aruz kalıbı muzârî bahrinden “Mef’ûlü Fâ’ilâtü Mefâ’ilü Fâ’ilün” kalıbıdır. Mecmuada Bâkî’nin (1 gazel), Ümîdî’nin (1 gazel), Emrî’nin (2 gazel), Nev’î’nin (1 gazel), Fuzûlî’nin (1 gazel), Derzi-zâde ‘Ulvî (1 gazel) ve Zâtî’nin (1 gazel) yayınlanmış divanlarında bulunmayan şiirlerin tespiti mecmuanın kıymetini arttırmaktadır.

İncelememize konu olan ikinci mecmua 13215 numaralı güfte mecmuasıdır. Eser kütüphane kayıtlarında “Musiki ve Güfte Mecmuası” ismi ile kaydedilmiştir. Derleyicisini tespit edemediğimiz eser 97 varaktan oluşmaktadır. İstinsah tarihi 1236/1821 yılı olarak kaydedilmiştir.

Mecmuada 435 güfte ve 75 şair tespit edilmiştir. Mecmuada yer alan şairler: ‘Abdülazîz Efendi (1), ‘Afîf (1), Ahmet İzzet Efendi (1), Ahmet Muhtar Efendi (1), ‘Ârif (1), ‘Ârif Abdülbâkî Efendi (1), ‘Âşık Ömer (5), ‘Atâ (1), ‘Atîf (1), Bağdatlı Esad Efendi (2), Bahâ Bey (1), Bâkî (6), Besîm (1), Celâl (1), Cevrî (1), Dâniş (2), Dede Efendi (1), Dürrî (1), Enderûnî Vâsîf (11), Enverî (1), Fâ’ik (5), Fâ’iz (1), Feş’etâ (1), Fitnat Hanım (2), Fuzûlî (1), Gevherî (1), Gubarî (1), Hâfîz (2), İsmâîl ‘Âsım Efendi (1), Karacaoğlan (1), Keçecizâde ‘İzzet Molla (7), Kemâlettin Ağa (1), Kemâni (2), Mahfî (1), Mıskâlî İsmet Ağa (1), Mihrî (6), Münîr (1), Nâbî (3), Nâfîz (1), Na’îlî (1), Na’lî (1), Nâzîf (3), Nedîm (2), Nef’î (2), Neş’et (1), Nihâlî (1), Nûrî Ağa (3), Pertev (1), Rasimî (1), Râgıb (1), Remzi (1), Rif’at (1), Rüşdi (1), Sâbit (6), Sâdık (1), Sa’îd (1), Sâkîb (10), Sâmî (1), Sıdk (1), Sıfâtî (1), Sırrî (1), Sıhrî (1), Sultan III. Selim (3), Süleyman Dâniş (1), Sünbülzâde Vehbî (1), Şâkir (1), Şemseddîn Sivâsi (1), Tâhir Efendi (3), Tanbûrî (5), Vecdî (1), Veysî (2), Zihnî (1), Ziya Paşa (1)’dir. Şairlerin farklı nazım şekillerinde yazdıkları şiirler yer almaktadır.

Şiirler de en çok gazel (203) nazım şekli kullanılmıştır. Ayrıca müfred (1), kıt’a (1), koşma (5), muhammes (47), murabba (101), müsebbâ (5), müseddes (20), müselles (6), müstezat (3), rubai (1) ve semai (24) gibi farklı nazım şeklinde yazılmış şiirde vardır. Aruz kalıpları incelendiğinde 29 farklı aruz kalıbının kullanıldığı görülmüştür. Bunlar arasında en çok kullanılanı remel bahrinden “ Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün” kalıbıdır. Ayrıca mecmuada hece ölçüsü ile yazılan şiirler tespit edilmiştir. En çok 8’li hece ölçüsünün kullanıldığı görülmüştür. Şiirlerin aruz kalıpları incelenirken birçok zorlukla karşılaştık. Bunun bir nedeni, Osmanlı Türk musikinin 16. yüzyıldan başlayarak 19. yüzyıla kadar yaşanan batılılaşma sürecinde Türk musikisinde oluşan değişimler sonucu vezin anlayışında da belli oranda değişimler yaşanmış<sup>826</sup> olmasıdır. Türk musikişi nağmeye dayalı olması ve “büyük usullerle ölçülen büyük formlarda formun özelliği gereği zaman zaman güfteye yapılan eklemeler”<sup>827</sup> sonucu bazı güfte vezinlerinin problemlili olduğu tespit edilmiştir. Vezin problemleri dipnotta gösterilmiştir. Çalışmamızda TRT TSM nota arşivlerinde bulunan eserlerin mecmuamızda hangi bestekâr tarafından bestelendiği hangi makam, usul ve formda

<sup>826</sup> Müzikoloji alanında Şengül Altun Öney tarafından bir çalışma yapılmıştır. Bu çalışmada Osmanlı Türk müziğinde yaşanan değişimler ve özelden şarkı formunun değişimi üzerinde durulmuştur. Bk. **Güfte Mecmualarında Vezin, Usul, Güfte İlişkisi: Haşim Bey Mecmuası Örneği** (Altun Öney, 2018).

<sup>827</sup> Şengül Altun Onay, age., s.41.

yazıldığı tabloda yer verilmiştir. Tabloda TRT TSM nota arşivinde kayıtlı olan eserlerin repertuar numarası verilmiştir.

Mecmuada yer alan 435 güfteden 185 eser TRT TSM nota arşivinde kayıtlıdır. Mecmuamız makamlar göre düzenlenmiştir. 41 farklı makam, 24 usul ve 10 form tespit edilmiştir. Bunlar: *acem-aşîrân, arapân, arazbâr, bayâtî, bayâtî-arapân, bestenigâr, bûselik, bûselik-aşîrân, düğâh, evc, evc-ârâ, hicâz, hicâzkâr, hümâyûn, hüseyinî, hüseyinî-aşîrân, hüzzâm, ırâk, isfahân, mâhûr, müsteâr, nevâ, nigâr, nikrîz, nühüft, pençgâh, pesendîde, râst, rehâvî, sabâ, sabâ-zemzeme, sâzkâr, segâh, sultânî-ırâk, sûz-i dilârâ, sûz-i dil, sûznâk, şehnâz, şehnâz-bûselik, tâhir, uşşâk* olmak üzere 41 makam; *Ağır-semâî, bereşşân, çenber, darbeyn, darb-ı fetih, devr-i kebir, devr-i revân, düyek, evfer, evsat, fahte, firengiçîn, hafîf, kürdî, muhammes, nakış-semâî, nîm-devr, remel, sakil, semâî, sofyan, türkî-darb, yürük, yürük-semâî, zencîr*, 24 adet usuldür. Ayrıca *ağır-semâî, beste, kâr, kâr-ı nâtık, peşrev, semâî, nakış, nakış-semâî, şarkî, yürük-semâî* 10 adet form tespit edilmiştir.

Mecmuada adı geçen bestekârlar şunlardır: Abdülhalîm, Amâ Kadri, Bekir Ağa, Bekir Çavuş, Buhûrî, Çorbacızâde, Dilhayât, Enfî, Esad Efendi, Hâce, Hâfız, Hâfız Rıfat, Halîm Ağa, Hayrî, Hüseyin Efendi, İtrî Efendi, İbrahim Ağa, İmâm, İsmail Ağa, Keddâr Emîn Efendi, Koca Osman, Mahmud Ağa, Memiş Ağa, Muhammed Hâce, Mustafa, Musallî Efendi, Na'lî, Nazım, Recep, Sadullâh, Salih Ağa, Şeydâ Hâfız, Şevkî, Tabî, Veli Mustafa, Zaharyâ.

Çalışmamızda incelediğimiz iki farklı mecmua birçok şiir ve güfte metnini içerisinde barındırmaktadır. Bu eserler arasında şairlerin yayınlanmış divan ve eserlerinde yer almayan şiirlerine ulaşılmıştır. Güfte mecmuamızda şairlerin gazel türünde yer alan eserlerinin semai, beste ve nakış formlarında bestelendiği tespit edilmiştir. Güfte mecmuasında özellikle şairlerin divanlarında yer vermedikleri birçok şarkı formunda yazılmış eserin yer alması çalışmamızın önemini arttırmıştır.

Umarım bu araştırma hem klasik Türk edebiyat alanına hem de klasik Türk musiki alanına yapılan çalışmalara katkı sağlar.



## KAYNAKÇA

**AĞAOĞLU, A.** Gökçehan (2013). **Mecmû'a-i Nefise (İnceleme- Metin)**, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**AKDAĞ, Ülkü** (2011). **Millî Kütüphane'deki 06 Hk 436 Numaralı Şiir Mecmuası**, Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**AKKUŞ, Metin** (2018). **Nefi Divânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 30.04.2020).

**ALTUN ÖNEY, Şengül** (2018). **Güfte Mecmualarında Vezin, Usul, Güfte İlişkisi: Haşim Bey Mecmuası Örneği**, İstanbul Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi.

**ARSLAN, Mehmet** (2018). **Leylâ Hanım Dîvânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 05.05.2020).

**ARSLAN, Ömer** (2013). **Ubeydî Dîvânı (Metin ve İnceleme)**, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**ATEŞ, Atilla** (2012). **Tevfik Rıza Yenel'in Söz ve Saz İsimli Yazma Müzik Eserinin 3. Kitabı Olan Güfteler Bölümünün Günümüz Türkçesine Çevirisi**, Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslâm Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı, Türk Din Mûsikisi Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**AYAN, Hüseyin** (1981). **Cevrî Dîvânı**, Erzurum: Atatürk Üniversitesi Yayınları.

**AYDEMİR, Yaşar** (2000). **Behiştî Dîvânı**, Ankara: MEB Yayınları.

**AYDEMİR, Yaşar** (2001).“Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü”, **Bilig** 19/ Güz, s.147-156.

**AYDEMİR, Yaşar** (2013). “Üç Dostun Birlikte Meşki: Nev'î, Bâkî ve Muradî'nin Nazireleşmeleri”, **Turkish Studies**, Volume8/1, Winter 2013, s. 65-97.

**BAYOĞLU, Servet** (1986). **Fuzûlî Erenler Bahçesi (Hadîkatü's-Sü'edâ)**, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.

**BERKSAN, F. Emine** (2010). **Hekimbaşı Abdülaziz Efendi'nin Güfte Mecmuası'ndaki Şarkılar**, Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İlahiyat Ana Bilim Dalı, İslam Tarihi ve Sanatları Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**BİLKAN, A. Fuat** (2011). **Nabi Divanı**, Akçağ Yayınları.

**BUYRUK, İ. Etem** (2009). **Ümîdî Ahmet Dîvânı (İnceleme-Metin-Özel Adlar Dizini)**, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**BÜLBÜL, İbrahim** (1989). **Keçecizâde İzzet Mollâ**, Ankara: Kültür Bakanlığı Yay.,

**ÇAVUŞOĞLU, Mehmed ve M. Ali Tanyeri** (1981). **Hayretî Dîvan (Tenkidli Basım)**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

**ÇAVUŞOĞLU, Mehmed** (1982). **Helâkî Dîvan (Tenkidli Basım)**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

**ÇAVUŞOĞLU, Mehmed ve M. Ali Tanyeri** (1989). **Üsküblü İshâk Dîvân (Tenkidli Basım)**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

**ÇETİN, İsmail** (1993). **Derzi-zâde Ulvî (Hayatı, Edebi Şahsiyeti ve Divanının Tenkidli Metni)**, Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, Elazığ.

**ÇOLAKOĞLU SARI, Gözde** (2018). "Osmanlı- Türk Müziği 'Besteleme' Geleneğinde Gizli Kalan Aritmetik: Vezin-Usul ve Güfte", **Sobider**, S 20, s. 1-17.

**DEMİR Hiclâl** (2008). **Lâzîkî-zâde Feyzullah Nâfız Dîvânı**, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Doktora Tezi.

**DEVELLİOĞLU, Ferit** (1960). **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, Ankara: Doğuş Yayınevi.

**DOĞRUSÖZ, Nilgün** (1993). **Hâfız Post Güfte Mecmuası (Türkçe Güfteler)**, İstanbul Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Güzel Sanatlar Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**EĞRİ, Sadettin** (2013). "Edebiyatta Bediyyeler ve Bir Kasîde-i Masnû'a İncelemesi", **Bilig**, Bahar 2013/ Sayı 65, s. 151-164.

**ERDOĞAN, Mustafa** (2017). **Bursalı Rahmî Dîvânı**, E-Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, www.kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 25.05.2020).

**ERGUN, S.** Nüzhet (1963). **Karaca Oğlan Hayatı ve Şiirleri**, İstanbul: Maarif Kitaphanesi ve Matbaası.

**GIYNAŞ, K. Ali** (2017). **Pervâne Bey Mecmuası**, E-Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, [www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr), (Erişim Tarihi: 02.11.2019).

**GÜNGÖR, Merve** (2019). **XIX. Yüzyılın İlk Yarısında Yazıldığı Tahmin Edilen Bir Güfte Mecmûasının (120b-240a) Mûsikî Yönünden İncelenmesi**, Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslâm Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı, İslâm Tarihi ve Sanatları Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**GÜRBÜZ, Mehmet** (2011). **Kâbilî'nin "Sultân-ı Hûbâna Münâsib Eş'ar" Adlı Şiir Mecmuası**, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Doktora Tezi.

**GÜRBÜZ, Mehmet** (2012). "Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi", **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Haz. Hatice Aynur vd., İstanbul: Turkuaz Yayınları, s.97-113.

**GÜREL, Rahşan** (2007). **Enderunlu Osman Vâsıf Bey ve Dîvânı**, İstanbul: Kitabevi.

**İPEKTEN, Halûk** (1974). **Karamanlı Nizâmî Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı**, Ankara: Atatürk Üniversitesi Yayınları, Sevinç Matbaası.

**İPEKTEN, Halûk** (2019). **Na'îl-i Kadîm Dîvânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, [www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr), (Erişim Tarihi: 03.06.2020).

**KANAR, Mehmet** (2014). "Baki Divanındaki Farsça Şiirler", **Doğu Esintileri**, 2014 (2) , 1-40.

**KAPLAN, Yunus** (2014). "Ehlî, Tayyib-zâde Ehlî Efendi", Türk Edebiyatı İsimlerSözlüğü, [www.turkedebiyat isimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=1679](http://www.turkedebiyat isimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=1679)(Erişim Tarihi: 11.11.2019).

**KARATAŞ, Turan** (2001). **Ansiklopedik Edebiyat Terimleri Sözlüğü**, İstanbul: Perşembe Kitapları.

**KAVRUK, Hasan** (yty). **Şeyhülislam Yahyâ Dîvânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, [www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr), (Erişim Tarihi: 30.10.2019).

**KILIÇ**, Atabey (2012). “Mecmua Tasnifine Dair”, **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Haz. Hatice Aynur vd., İstanbul: Turkuaz Yayınları, s.75-96.

**KÖKSAL**, M. Fatih (2012). “Şiir Mecmûalarının Önemi ve Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)”, **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Haz. Hatice Aynur vd., İstanbul: Turkuaz Yayınları, s. 409-431.

**KURNAZ**, Cemal ve Mustafa Tatçı (2001). **Mürekkepci Enverî Divanı**, Ankara: MEB. Yayınları.

**KUT**, Günay (1986). “Mecmu’a”, **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi (Devirler, İsimler, Eserler, Terimler)**, C 6, İstanbul: Dergâh Yayınları.

**KÜÇÜK**, Sabahattin (yty). **Bâkî Dîvânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayınları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 01.10.2019).

**KÜÇÜK**, Sabahattin (2019). **Bâkî Dîvânı (Tenkitli Basım)**, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

**LEVEND**, A. Sırrı (1973). **Türk Edebiyatı Tarihi Giriş**, Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.

**MACİT**, Muhsin (2017). **Nedîm Dîvânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayınları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 01.10.2019).

**MENGİ**, Mine (1995). **Mesîhî Dîvânı**, Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi.

**MERMER**, Ahmet (1993). “Âzerî İbrahim Çelebi ve Nakş-ı Hayâl’i”, **Türklük Araştırmaları Dergisi**, Âmil Çelebioğlu Armağanı, İstanbul.

**MERMER**, Ahmet (2002). **XVII. Yüzyıl Divan Şairi Vecdî ve Divançesi**, Ankara: MEB Yay.

**ÖZALP**, N. Ahmet (2012). **Bilgelikler Divanı**, İstanbul: Zeytinburnu Belediyesi Kültür Yayınları.

**ÖZKAN**, İ. Hakkı (1996). **TDVİA**, “Güfte”, <http://islamansiklopedisi.org.tr/gufte>, İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, (Erişim tarihi: 23.04.2020).

**ÖZTUNA**, Yılmaz (2000). **Türk Musikisi Kavram ve Terimleri Ansiklopedisi**, Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları.

**PARMAKSIZ, M. Nuri** (2015). “Eserleri Bestelenen XVII. Yüzyıl Türk Dîvân Şâirleri”, **İdil Dergisi**, C 4, S 15, s.181-228.

**SAĞLAM, Şengül** (2001). **Müstakimzâde'nin “Mecmûa-i İlâhiyyât” Adlı Güfte Mecmuası**, Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İlahiyat Ana Bilim Dalı, İslam Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**SARAÇ, A. Yekta** (yty). **Emrî Dîvânı**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 25.10.2019).

**SERİM, M. Fazıl** (2019). **XVIII. Yüzyılda Yazıldığı Tahmin Edilen Bir Güfte Mecmûasının Mûsikî Yönünden İncelenmesi**, Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İlahiyat Ana Bilim Dalı, İslam Tarihi ve Sanatları Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**SUNGURHAN, Aysun** (2017). **Kınalızâde Hasan Çelebi Tezkiretü's-Şu'arâ**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 28.01.2020).

**TARLAN, A. Nihat** (1945). **Hayâlî Bey Dîvânı**, İstanbul: Bürhaneddin Erenler Matbaası.

**TARLAN, A. Nihat** (1963). **Necatî Beg Dîvânı**, İstanbul: Milli Eğitim Basımevi.

**TARLAN, A. Nihat** (1967). **Zatî Divanı I. Cild (Edisyon Kritik ve Transkripsiyon)**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

**TARLAN, A. Nihat** (1970). **Zatî Divanı II. Cild (Edisyon Kritik ve Transkripsiyon)**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

**TARLAN, A. Nihat** (1981). **Fuzûlî Divanı Şerhi**, Ankara: Akçağ Yayınları.

**TULUM, Mertol ve M. Ali Tanyeri** (1977). **Nev'î Divan (Tenkidli Basım)**, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

**UZUN, Mustafa** (2003). “Mecmua”, **TDVİA**, Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yay. C 28, s.265-268, <https://islamansiklopedisi.org.tr/mecmua> (Erişim Tarihi: 01.04.2020).

**ÜNVER, İsmail** (2008). “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, **Turkish Studies**, volume 3/6 Fall 2008, s.1-46.

**YENİTERZİ, Emine** (2005). “Divan Şiirinde Gazel Redifli Gazeller”, Selçuklu Üniversitesi, **Türkiyat Araştırmaları Dergisi**, Sayı 18, s.1-10.

**YILDIRIM**, Ali ve Serda Türkel Oter (2018). “Disiplinler Arası Çalışma ve Şarkı Güfteleri Üzerine”. **Müzik Kültürüne Dair Çeşitli Görüşler-I.** (Ed. Haluk Yücel, Serda Türkel Oter). Konya: Eğitim Yayınevi, 45-52.

**YILMAZ**, Kâşif (2001). **III. Selâm (İlhâmî) Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divânın Tenkitli Metni**, Edirne: Trakya Üniversite Rektörlüğü Yayınları.

**ZÜLFE**, Ömer (2009). **Yakînî Dîvân (İnceleme-Metin ve Çeviri-Açıklamalar-Sözlük)**, E- Kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımları Genel Müdürlüğü, www. kulturturizm.gov.tr, (Erişim Tarihi: 09.11.2019).

### **Elektronik Kaynaklar**

<https://www.ekitap.ktb.gov.tr/>

<https://www.islamansiklopedisi.org.tr/>

<https://www.kulturturizm.gov.tr/>

<https://www.neyzen.com/>

<http://projetsm.com>

<https://www.teis.yesevi.edu.tr/>

<https://www.tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

<https://www.trtnotaarsivi.com/>

<https://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/>

## ÖZ GEÇMİŞ

Burcu Acar, Konya’da doğdu. İlkokulu Alpaslan İlkokulunda tamamladı. Açık Öğretim Ortaokulu ve Açık Öğretim Lisesi’nde okudu. 2013 yılında Anadolu Üniversitesi Açıköğretim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümü kazandı ve 1 ve 2. sınıfları burada tamamlayarak kurumlar arası yatay geçiş ile Necmettin Erbakan Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümüne geçti, 2017 yılında bu üniversiteden mezun oldu. Aynı yıl üniversiteden pedagojik formasyon aldı. 2018 yılında Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi’nde yüksek lisans eğitimini kazanarak ders aşamasını tamamladı. Kurumlar arası yatay geçiş ile Necmettin Erbakan Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı bölümüne geçti ve halen öğrenimini sürdürmektedir.